

MONITEUR BELGE

BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, chaussée d'Anvers 53,
1000 Bruxelles - Conseiller général : A. Van Damme

Numéro tél. gratuit : 0800-98 809

183e ANNEE



Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Antwerpsesteenweg 53, 1000 Brussel - Adviseur-generaal : A. Van Damme

Gratis tel. nummer : 0800-98 809

183e JAARGANG

N. 374

LUNDI 16 DECEMBRE 2013
PREMIERE EDITION

MAANDAG 16 DECEMBER 2013
EERSTE EDITIE

Le Moniteur belge du 13 décembre 2013 comporte deux éditions, qui portent les numéros 372 et 373.

Het Belgisch Staatsblad van 13 december 2013 bevat twee uitgaven, met als volgnummers 372 en 373.

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Intérieur

22 FEVRIER 1965. — Loi permettant aux communes d'établir des redevances de stationnement applicables aux véhicules à moteur. Coordination officieuse en langue allemande de la version fédérale, p. 98743.

11 FEVRIER 2013. — Loi organisant la profession d'agent immobilier. Traduction allemande, p. 98744.

Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres

22. FEBRUAR 1965 — Gesetz zur Ermächtigung der Gemeinden, Parkgebühren für Kraftfahrzeuge festzulegen. Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache der föderalen Fassung, S. 98743.

11. FEBRUAR 2013 — Gesetz zur Regelung des Berufs des Immobilienmaklers. Deutsche Übersetzung, S. 98744.

Service public fédéral Sécurité sociale

14 SEPTEMBRE 1984. — Arrêté royal établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités. Traduction allemande d'extraits, p. 98749.

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnances en verordeningen

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

22 FEBRUARI 1965. — Wet waarbij aan de gemeenten wordt toegestaan, parkeergeld op motorrijtuigen in te voeren. Officieuze coördinatie in het Duits van de federale versie, bl. 98743.

11 FEBRUARI 2013. — Wet houdende organisatie van het beroep van vastgoedmakelaar. Duitse vertaling, bl. 98744.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

14 SEPTEMBER 1984. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen. Duitse vertaling van uittreksels, bl. 98749.

8 DECEMBRE 2013. — Arrêté royal portant exécution des articles 4 et 13 de la loi du 13 mars 2013 portant réforme de la retenue de 3,55 % au profit de l'assurance obligatoire soins de santé et de la cotisation de solidarité effectuées sur les pensions, p. 98791.

8 DECEMBER 2013. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikelen 4 en 13 van de wet van 13 maart 2013 tot hervorming van de inhouding van 3,55 % ten gunste van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en de solidariteitsbijdrage verricht op de pensioenen, bl. 98791.

Föderaler Öffentlicher Dienst Soziale Sicherheit

14. SEPTEMBER 1984 — Königlicher Erlass zur Festlegung des Verzeichnisses der Gesundheitsleistungen für die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung. Deutsche Übersetzung von Auszügen, S. 98751.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

24 OCTOBRE 2013. — Arrêté royal octroyant un subside à la Croix-Rouge de Belgique pour l'année 2013 pour l'appui aux services qui participent à la mise en œuvre de l'aide médicale urgente lors de situations d'urgence collective et de manifestations à risque, p. 98806.

Ministère de la Défense

7 NOVEMBRE 2013. — Arrêté royal relatif à la formation des candidats militaires du cadre actif, p. 98810.

5 DECEMBRE 2013. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 7 avril 1959 relatif à la position et à l'avancement des officiers de carrière, p. 98828.

Gouvernements de Communauté et de Région

Région wallonne

Service public de Wallonie

14 NOVEMBRE 2013. — Arrêté du Gouvernement wallon instaurant une aide pour l'amélioration et la création d'habitations en vertu de l'article 22bis du Code wallon du Logement et de l'Habitat durable, p. 98829.

5 DECEMBRE 2013. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 décembre 2006 déterminant les zones de développement dans le respect de l'article 87, § 3, a) et c), du Traité instituant la Communauté européenne et les plafonds fixés par les lignes directrices concernant les aides à finalité régionale pour la période 2007-2013, p. 98839.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

24 OKTOBER 2013. — Koninklijk besluit houdende toekenning van een toelage aan het Belgische Rode Kruis voor het jaar 2013 voor de ondersteuning van de diensten die deelnemen aan de uitvoering van de dringende geneeskundige hulpverlening bij grootschalige noodsituaties en risicodragende manifestaties, bl. 98806.

Ministerie van Landsverdediging

7 NOVEMBER 2013. — Koninklijk besluit betreffende de vorming van de kandidaat-militairen van het actief kader, bl. 98810.

5 DECEMBER 2013. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 april 1959 betreffende de stand en de bevordering van de beroepsofficieren, bl. 98828.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Waals Gewest

Waalse Overheidsdienst

14 NOVEMBER 2013. — Besluit van de Waalse Regering tot invoering van een tegemoetkoming voor de verbetering en de creatie van woningen krachtens artikel 22bis van het Waalse wetboek van huisvesting en duurzaam wonen, bl. 98836.

5 DECEMBER 2013. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 6 december 2006 tot vaststelling van de ontwikkelingszones met inachtneming van artikel 87, § 3, a) en c), van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap en de maximumbedragen vastgesteld bij de richtlijnen betreffende de regionale steunmaatregelen voor de periode 2007-2013, bl. 98841.

Gemeinschafts- und Regionalregierungen

Wallonische Region

Öffentlicher Dienst der Wallonie

14. NOVEMBER 2013 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Einführung einer Beihilfe für die Verbesserung und die Schaffung von Wohnungen aufgrund von Artikel 22bis des Wallonischen Gesetzbuches über das Wohnungswesen und die Nachhaltigkeit der Wohnverhältnisse, S. 98832.

5. DEZEMBER 2013 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. Dezember 2006 zur Festlegung der Entwicklungsgebiete unter Beachtung von Artikel 87, § 3, a) und c) des Vertrags zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft und der durch die Leitlinien betreffend die staatlichen Beihilfen mit regionaler Zielsetzung festgelegten Höchstbeträge für den Zeitraum 2007-2013, S. 98840.

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2013/00778]

22 FEVRIER 1965. — Loi permettant aux communes d'établir des redevances de stationnement applicables aux véhicules à moteur. — Coordination officielle en langue allemande de la version fédérale

Le texte qui suit constitue la coordination officielle en langue allemande de la version fédérale de la loi du 22 février 1965 permettant aux communes d'établir des redevances de stationnement applicables aux véhicules à moteur (*Moniteur belge* du 23 mars 1965), telle qu'elle a été modifiée successivement par :

- la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière (*Moniteur belge* du 25 février 2003);
- la loi du 20 juillet 2005 modifiant les lois coordonnées du 16 mars 1968 relatives à la police de la circulation routière (*Moniteur belge* du 11 août 2005);
- la loi du 20 mars 2007 modifiant les lois coordonnées du 16 mars 1968 relatives à la police de la circulation routière et la loi du 22 février 1965 permettant aux communes d'établir des redevances de stationnement applicables aux véhicules à moteur (*Moniteur belge* du 6 avril 2007);
- la loi du 22 décembre 2008 portant des dispositions diverses (I) (*Moniteur belge* du 29 décembre 2008, *err.* des 10 février 2009 et 24 décembre 2009).

Cette coordination officielle en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2013/00778]

22 FEBRUARI 1965. — Wet waarbij aan de gemeenten wordt toegestaan, parkeergeld op motorrijtuigen in te voeren. — Officiële coördinatie in het Duits van de federale versie

De hierna volgende tekst is de officiële coördinatie in het Duits van de federale versie van de wet van 22 februari 1965 waarbij aan de gemeenten wordt toegestaan, parkeergeld op motorrijtuigen in te voeren (*Belgisch Staatsblad* van 23 maart 1965), zoals ze achtereenvolgens werd gewijzigd bij :

- de wet van 7 februari 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid (*Belgisch Staatsblad* van 25 februari 2003);
- de wet van 20 juli 2005 tot wijziging van de gecoördineerde wetten van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer (*Belgisch Staatsblad* van 11 augustus 2005);
- de wet van 20 maart 2007 tot wijziging van de gecoördineerde wetten van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer en van de wet van 22 februari 1965 waarbij aan de gemeenten wordt toegestaan parkeergeld op motorrijtuigen in te voeren (*Belgisch Staatsblad* van 6 april 2007);
- de wet van 22 december 2008 houdende diverse bepalingen (I) (*Belgisch Staatsblad* van 29 december 2008, *err.* van 10 februari 2009 en 24 december 2009).

Deze officiële coördinatie in het Duits is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2013/00778]

**22. FEBRUAR 1965 — Gesetz zur Ermächtigung der Gemeinden, Parkgebühren für Kraftfahrzeuge festzulegen
Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache der föderalen Fassung**

Der folgende Text ist die inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache der föderalen Fassung des Gesetzes vom 22. Februar 1965 zur Ermächtigung der Gemeinden, Parkgebühren für Kraftfahrzeuge festzulegen, so wie es nacheinander abgeändert worden ist durch:

- das Gesetz vom 7. Februar 2003 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Sachen Verkehrssicherheit (*Belgisches Staatsblatt* vom 10. November 2003),
- das Gesetz vom 20. Juli 2005 zur Abänderung der koordinierten Gesetze vom 16. März 1968 über die Straßenverkehrspolizei (*Belgisches Staatsblatt* vom 6. Juni 2006),
- das Gesetz vom 20. März 2007 zur Abänderung der koordinierten Gesetze vom 16. März 1968 über die Straßenverkehrspolizei und des Gesetzes vom 22. Februar 1965 zur Ermächtigung der Gemeinden, Parkgebühren für Kraftfahrzeuge festzulegen (*Belgisches Staatsblatt* vom 13. Dezember 2007),
- das Gesetz vom 22. Dezember 2008 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (I).

Diese inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

22. FEBRUAR 1965 — Gesetz zur Ermächtigung der Gemeinden, Parkgebühren für Kraftfahrzeuge festzulegen

Artikel 1 - [Wenn Gemeinderäte gemäß den Rechtsvorschriften und Verordnungen über die Verkehrspolizei Parkverordnungen erlassen, die sich auf das Parken mit Parkzeitbeschränkung, das gebührenpflichtige Parken und das Parken [auf Inhabern eines Gemeindeparkausweises vorbehaltenen Parkplätzen] beziehen, dürfen sie für [Kraftfahrzeuge, ihre Anhänger oder Bestandteile] [Parkabgaben oder -steuern] festlegen.] [Dieses Gesetz gilt nicht für halbmonatlich abwechselndes Parken und für die Beschränkung des Langzeitparkens.]

[Art. 1 ersetzt durch Art. 37 des G. vom 7. Februar 2003 (B.S. vom 25. Februar 2003) und abgeändert durch Art. 25 des G. vom 20. Juli 2005 (B.S. vom 11. August 2005), Art. 5 des G. vom 20. März 2007 (B.S. vom 6. April 2007) und Art. 14 des G. vom 22. Dezember 2008 (B.S. vom 29. Dezember 2008), selbst für nichtig erklärt durch Entscheid Nr. 59/2010 des Verfassungsgerichtshofes vom 27. Mai 2010 (B.S. vom 30. Juli 2010)]

[Art. 2 - [...]]

[Art. 2 eingefügt durch Art. 15 des G. vom 22. Dezember 2008 (B.S. vom 29. Dezember 2008), selbst für nichtig erklärt durch Entscheid Nr. 59/2010 des Verfassungsgerichtshofes vom 27. Mai 2010 (B.S. vom 30. Juli 2010)]

[Art. 3 - [...]]

[Art. 3 eingefügt durch Art. 16 des G. vom 22. Dezember 2008 (B.S. vom 29. Dezember 2008), selbst für nichtig erklärt durch Entscheid Nr. 59/2010 des Verfassungsgerichtshofes vom 27. Mai 2010 (B.S. vom 30. Juli 2010)]

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2013/00796]

11 FEVRIER 2013. — Loi organisant la profession d'agent immobilier. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 11 février 2013 organisant la profession d'agent immobilier (*Moniteur belge* du 22 août 2013).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2013/00796]

11 FEBRUARI 2013. — Wet houdende organisatie van het beroep van vastgoedmakelaar. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 11 februari 2013 houdende organisatie van het beroep van vastgoedmakelaar (*Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 2013).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2013/00796]

11. FEBRUAR 2013 — Gesetz zur Regelung des Berufs des Immobilienmaklers — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 11. Februar 2013 zur Regelung des Berufs des Immobilienmaklers.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE

11. FEBRUAR 2013 — Gesetz zur Regelung des Berufs des Immobilienmaklers

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL 1 — *Einleitende Bestimmung*

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

KAPITEL 2 — *Begriffsbestimmungen*

Art. 2 - Für die Anwendung des vorliegenden Gesetzes versteht man unter:

1. Minister: den für den Mittelstand zuständigen Minister,
2. Hohem Rat: den Hohen Rat für Selbständige und Kleine und Mittlere Betriebe, eingesetzt durch Artikel 13 der am 28. Mai 1979 koordinierten Gesetze über die Organisation des Mittelstandes,
3. Mitgliedstaat: ein Land, auf das die Richtlinie 2005/36/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 7. September 2005 über die Anerkennung von Berufsqualifikationen, abgeändert durch die Richtlinie 2006/100/EG des Rates vom 20. November 2006 zur Anpassung bestimmter Richtlinien im Bereich Freizügigkeit anlässlich des Beitritts Bulgariens und Rumäniens, anwendbar ist,
4. Immobilienmakler: eine Person, die eine oder mehrere in den Nummern 5, 6 und 7 erwähnte Tätigkeiten ausübt,
5. Vermittler: eine Person, die für Rechnung Dritter entscheidenden Beistand im Hinblick auf das Zustandekommen eines Vertrags über Verkauf, Ankauf, Tausch, Vermietung oder Abtretung von unbeweglichen Gütern, Rechten an unbeweglichen Gütern oder Handelsgeschäften leistet,
6. Hausverwalter: eine Person, die im Rahmen der Verwaltung und Erhaltung der gemeinschaftlichen Teile von Gebäuden oder Gebäudegruppen in Zwangsmiteigentum im Sinne der Artikel 577-2 und folgende des Zivilgesetzbuches handelt,
7. Gutsverwalter: eine Person, die für Rechnung Dritter in Bezug auf die Verwaltung von unbeweglichen Gütern oder Rechten an unbeweglichen Gütern andere Tätigkeiten als die eines Hausverwalters ausübt,
8. Rahmengesetz: das Rahmengesetz über die geistigen Berufe im Dienstleistungsbereich, kodifiziert durch den Königlichen Erlass vom 3. August 2007,
9. Institut: das Berufsinstitut für Immobilienmakler, geschaffen durch den Königlichen Erlass vom 6. September 1993.

KAPITEL 3 — *Beruf des Immobilienmaklers**Abschnitt 1* — Ausübung des Berufs und Schutz der Berufsbezeichnung des Immobilienmaklers

Art. 3 - Beim Institut werden ein Verzeichnis der Immobilienmakler und eine Praktikantenliste erstellt. Sie werden in zwei Spalten aufgeteilt, in denen Immobilienmakler-Vermittler beziehungsweise Immobilienmakler-Hausverwalter aufgeführt sind.

Immobilienmakler-Vermittler, Immobilienmakler-Hausverwalter und Immobilienmakler-Gutsverwalter unterliegen Ausbildungspflichten und besonderen Kontrollen, deren Modalitäten vom König bestimmt werden.

Wenn sie ihre Tätigkeit im Rahmen einer juristischen Person ausüben, unterliegen Immobilienmakler-Vermittler, Immobilienmakler-Hausverwalter und Immobilienmakler-Gutsverwalter ebenfalls Mindestkapitalanforderungen, deren Modalitäten vom König bestimmt werden.

Art. 4 - Natürliche oder juristische Personen, die gemäß vorliegendem Gesetz ermächtigt sind, den Beruf eines Immobilienmaklers auszuüben und für Handlungen, die sie zu beruflichen Zwecken ausführen, beziehungsweise für Handlungen ihrer Angestellten haften, müssen versichert sein.

Der König bestimmt Modalitäten und Bedingungen der Versicherung, die das Risiko des Empfängers der vom Immobilienmakler erbrachten Dienstleistungen angemessen decken kann, unter anderem:

- Mindestversicherungssumme,
- Garantielaufzeit,
- abzudeckende Risiken.

Wird der Beruf des Immobilienmaklers gemäß vorliegendem Gesetz von einer juristischen Person ausgeübt, haften Geschäftsführer, aktive Gesellschafter, Verwalter und Mitglieder des Direktionsausschusses gesamtschuldnerisch für die Zahlung der Versicherungsprämien.

Art. 5 - § 1 - Niemand darf den Beruf eines Immobilienmakler-Vermittlers oder Immobilienmakler-Hausverwalters als Selbständiger, ob haupt- oder nebenberuflich, ausüben oder die Bezeichnung führen, wenn er für den von ihm ausgeübten Beruf nicht in der entsprechenden Spalte des Verzeichnisses der Berufsinhaber beziehungsweise der Praktikantenliste eingetragen ist.

Niemand darf den Beruf eines Immobilienmakler-Gutsverwalters ausüben, wenn er nicht in mindestens einer der beiden Spalten des betreffenden Verzeichnisses eingetragen ist.

§ 2 - Immobilienmakler unterliegen folgenden Verpflichtungen, deren Modalitäten vom König bestimmt werden:

1. a) für natürliche Personen, Inhaber eines Diploms sein,
- b) für juristische Personen, die in Artikel 10 erwähnten Bedingungen erfüllen,
2. sich an die Regeln im Bereich der Berufspflichten halten.

§ 3 - Der König kann Freiberufler von den in § 1 erwähnten Verboten befreien.

In diesem Fall nehmen Kammer und Institute, die mit der Kontrolle der Tätigkeiten dieser Personen beauftragt sind, in ihren Berufspflichten einen spezifischen Teil für Immobilienmaklertätigkeiten auf.

Personen, die nur ihr Familienvermögen, das Vermögen, dessen Miteigentümer sie sind, oder das Vermögen der Gesellschaft, in der sie Aktionär oder Gesellschafter sind, verwalten, unterliegen nicht den in § 1 erwähnten Verboten.

§ 4 - Immobilienmakler und in § 3 Absatz 1 erwähnte Personen müssen spätestens am 1. Januar jeden Jahres dem Institut das Verzeichnis der Immobilien in Miteigentum, deren Hausverwalter sie sind, übermitteln.

Art. 6 - Niemand darf eine Bezeichnung führen oder der Bezeichnung, unter der er in dem in Artikel 3 erwähnten Verzeichnis eingetragen ist, einen Vermerk hinzufügen, der zu Verwirrung mit der Berufsbezeichnung eines Immobilienmakler-Vermittlers, Immobilienmakler-Hausverwalters oder Immobilienmakler-Gutsverwalters führen kann.

Art. 7 - Natürliche Personen, die in einer der Spalten des Verzeichnisses der Immobilienmakler oder der Praktikantenliste eingetragen sind, müssen bei Ausübung ihrer Berufstätigkeiten die Berufsbezeichnung, unter der sie in der Spalte des Verzeichnisses der Immobilienmakler oder der Praktikantenliste eingetragen sind, führen.

Art. 8 - Für die Anwendung des vorliegenden Gesetzes wird unwiderlegbar vermutet, dass Immobilienmakler diese Tätigkeit als Selbständige ausüben.

Aus Artikel 5 hervorgehende Verpflichtungen müssen nicht erfüllt werden, damit der Beruf im Rahmen eines Arbeitsvertrags ausgeübt werden kann, und die von dieser Möglichkeit betroffenen Personen sind nicht ermächtigt, die Berufsbezeichnung zu führen.

Abschnitt 2 — Freier Dienstleistungsverkehr

Art. 9 - Dienstleister, die zur Ausübung des Immobilienmaklerberufs erstmals von einem Mitgliedstaat nach Belgien wechseln, sind ermächtigt, vorübergehend und gelegentlich die Immobilienmaklertätigkeit auszuüben, ohne die Bedingungen von Artikel 5 erfüllen zu müssen, wenn sie in einem Mitgliedstaat zur Ausübung desselben Berufs rechtmäßig niedergelassen sind. Ist der Immobilienmaklerberuf oder die Ausbildung zu diesem Beruf in diesem Staat nicht reglementiert, müssen sie diesen Beruf mindestens zwei Jahre lang im Laufe der zehn Jahre, die ihrer Dienstleistungserbringung im freien Dienstleistungsverkehr vorausgehen, ausgeübt haben. Die Ausführende Kammer beurteilt im Einzelfall den vorübergehenden und gelegentlichen Charakter dieser Dienstleistungserbringung, insbesondere aufgrund von Dauer, Häufigkeit, Periodizität und Kontinuität.

Wenn Dienstleistungen erstmals erbracht werden oder sich eine wesentliche Änderung gegenüber der in den Unterlagen bescheinigten Situation ergibt, müssen in Absatz 1 erwähnte Personen dem Institut eine vorherige Meldung mit folgenden Unterlagen übermitteln:

1. einen Staatsangehörigkeitsnachweis,
2. a) eine Bescheinigung darüber, dass sie in einem anderen Mitgliedstaat rechtmäßig zur Ausübung der betreffenden Tätigkeiten niedergelassen sind und dass ihnen der Beruf zum Zeitpunkt der Vorlage der Bescheinigung nicht, auch nicht vorübergehend, untersagt ist,
- b) oder den Nachweis darüber, dass sie diese Tätigkeit mindestens zwei Jahre lang im Laufe der zehn Jahre, die dieser Dienstleistungserbringung in Belgien vorausgehen, in diesem Mitgliedstaat ausgeübt haben,
- c) oder den Nachweis darüber, dass sie eine reglementierte Ausbildung im Niederlassungsmitgliedstaat absolviert haben,
3. Einzelheiten zu einem Versicherungsschutz oder einer anderen Art des individuellen oder kollektiven Schutzes in Bezug auf die Berufshaftpflicht. Diese Meldung ist einmal jährlich zu erneuern, wenn der Dienstleister beabsichtigt, während des betreffenden Jahres vorübergehend oder gelegentlich Dienstleistungen in diesem Mitgliedstaat zu erbringen. Der Dienstleister kann die Meldung in beliebiger Form vornehmen.

Bescheinigungen, die von Versicherungen in anderen Mitgliedstaaten ausgestellt wurden, werden als gleichwertig anerkannt. In diesen Bescheinigungen muss vermerkt werden, dass der Versicherungsträger die in Belgien geltenden gesetzlichen oder verordnungsrechtlichen Vorschriften über die Einzelheiten und den Umfang der Garantie eingehalten hat. Sie dürfen bei ihrer Vorlage nicht älter als drei Monate sein.

Abschnitt 3 — Ausübung im Rahmen einer juristischen Person

Art. 10 - § 1 - Juristische Personen dürfen den Immobilienmaklerberuf ausüben, sofern sie folgende Bedingungen erfüllen:

1. Geschäftsführer, Verwalter, Mitglieder des Direktionsausschusses und im Allgemeinen selbständige Bevollmächtigte, die im Namen und für Rechnung der betreffenden juristischen Person auftreten, sind natürliche Personen, die ermächtigt sind, gemäß Artikel 5 den Immobilienmaklerberuf auszuüben.

2. Zweck und Tätigkeit müssen auf die Erbringung von Dienstleistungen beschränkt sein, die zur Ausübung des Immobilienmaklerberufs gehören, und dürfen damit nicht unvereinbar sein.

3. Wenn sie als Aktiengesellschaft oder Kommanditgesellschaft auf Aktien gegründet sind, dürfen nur Namensaktien ausgegeben werden.

4. Mindestens 60 Prozent der Anteile beziehungsweise Aktien und der Stimmrechte müssen mittelbar oder unmittelbar von natürlichen Personen gehalten werden, die ermächtigt sind, gemäß Artikel 5 den Immobilienmaklerberuf auszuüben; alle anderen Anteile beziehungsweise Aktien dürfen nur von natürlichen oder juristischen Personen gehalten werden, die keinen unvereinbaren Beruf ausüben und beim Institut gemeldet sind.

5. Die betreffende juristische Person darf Beteiligungen an anderen Gesellschaften oder juristischen Personen nur zu rein beruflichen Zwecken halten. Zweck und Tätigkeiten dieser Gesellschaften dürfen mit der Funktion des Immobilienmaklers nicht unvereinbar sein.

6. Die juristische Person ist in einer der Spalten des Verzeichnisses des Instituts eingetragen.

§ 2 - Ist die juristische Person nicht im Verzeichnis eingetragen, haften Verwalter, Geschäftsführer und/oder aktive Gesellschafter vollständig zivilrechtlich für Handlungen, die im Rahmen der Ausübung des Berufs im Rahmen der juristischen Person ausgeführt werden.

Die in vorhergehendem Absatz erwähnte juristische Person muss folgende Bedingungen einhalten:

1. Verwalter, Geschäftsführer oder aktive Gesellschafter, die die reglementierte Tätigkeit ausüben und die die Abteilungen, in denen die Tätigkeit ausgeübt wird, effektiv leiten, müssen in der entsprechenden Spalte des Verzeichnisses oder der Liste eingetragen sein.

2. In Ermangelung dieser Personen findet die in Nr. 1 erwähnte Verpflichtung Anwendung auf einen zu diesem Zweck bestimmten Verwalter, Geschäftsführer oder aktiven Gesellschafter der juristischen Person. Für die Anwendung des vorliegenden Gesetzes wird unwiderlegbar vermutet, dass diese Personen diese Tätigkeit als Selbständige ausüben.

Art. 11 - Erfüllt die juristische Person aufgrund des Todes einer in Artikel 10 § 2 Nr. 1 oder 4 [*sic, zu lesen ist: § 1 Nr. 1 oder 4*] erwähnten natürlichen Person nicht mehr die für die Ausübung des Immobilienmaklerberufs erforderlichen Bedingungen, verfügt sie über eine Frist von sechs Monaten, um diesen Bedingungen erneut gerecht zu werden. Während dieser Frist darf die juristische Person den Immobilienmaklerberuf weiterhin ausüben.

Art. 12 - Praktikanten dürfen nur dann eine juristische Person im Sinne des vorliegenden Gesetzes gründen oder Gesellschafter, Geschäftsführer, Verwalter beziehungsweise Mitglied des Direktionsausschusses dieser Person sein, wenn es sich um eine juristische Person handelt, in der sie den Beruf zusammen mit ihrem Praktikumsleiter oder einer im Verzeichnis der Immobilienmakler eingetragenen Person ausüben.

KAPITEL 4 — *Disziplinarbestimmungen**Abschnitt 1 — Berufspflichten*

Art. 13 - Die Mitglieder des Instituts halten die Normen im Bereich der Berufspflichten, die vom Institut erstellt und vom König für allgemein verbindlich erklärt werden, ein.

In diesen Normen im Bereich der Berufspflichten werden für Berufsinhaber mindestens folgende Verpflichtungen bestimmt:

1. dem Beruf zugrunde liegende Grundsätze von Loyalität, Unabhängigkeit, Rechtschaffenheit, Sorgfalt und Würde einhalten,

2. eine Geheimhaltungspflicht einhalten, die darin besteht, dass berufsmäßig erhaltene Informationen nur im Rahmen des betreffenden Berufs unter Berücksichtigung des Rechts auf Wahrung des Privatlebens aller Betroffenen verwendet werden,

3. die vom Institut organisierte oder anerkannte Ausbildung absolviert haben; dabei wird die Spalte des Verzeichnisses, in der Berufsinhaber aufgeführt sind, beziehungsweise die Spalte der Liste, in der Praktikanten aufgeführt sind, berücksichtigt,

4. Mitarbeiter, die Berufsinhaber in der Ausübung des Berufs beistehen, ausreichend beaufsichtigen. Anhand einer Norm im Bereich der Berufspflichten kann das Institut eine Mindestanzahl zugelassener Inhaber pro Betriebssitz oder pro Anzahl Angestellter auferlegen,

5. den Kunden und das Institut sofort über jeglichen Interessenkonflikt informieren.

Abschnitt 2 — Disziplinarstrafen

Art. 14 - § 1 - Immobilienmakler, die der Pflichtverletzung überführt werden, können mit einer oder mehreren der folgenden Disziplinarstrafen belegt werden:

a) Verwarnung,

b) Verweis,

c) Suspendierung,

d) Streichung der Eintragung.

§ 2 - Die Suspendierung besteht im Verbot, während einer festgelegten Frist, die nicht über zwei Jahre hinausgehen kann, den reglementierten Beruf in Belgien auszuüben und die Berufsbezeichnung zu führen.

Die Streichung der Eintragung bringt das Verbot mit sich, den reglementierten Beruf in Belgien auszuüben und die Berufsbezeichnung zu führen und betrifft alle in Artikel 2 Nr. 4 bis 7 aufgenommenen Tätigkeiten.

Ein Immobilienmakler, der zum zweiten Mal suspendiert wird, kann aufgrund desselben Beschlusses aus dem Verzeichnis oder aus der Praktikantenliste gestrichen werden.

§ 3 - Wenn einer juristischen Person eine Disziplinarstrafe auferlegt wird, kann auch der natürlichen Person oder der zur Ausübung des reglementierten Berufs ermächtigten Person, deren Eingreifen den Taten zugrunde liegt, die die disziplinarrechtlich bestrafte juristische Person begangen hat, eine Disziplinarstrafe auferlegt werden.

§ 4 - Die Kammern sind befugt, über disziplinarrechtliche Verfolgungen zu befinden, die wegen Taten eingeleitet werden, die vor dem Beschluss begangen worden sind, der dazu geführt hat, dass der Immobilienmakler aus dem Verzeichnis beziehungsweise aus der Liste wie in Artikel 3 erwähnt weggelassen worden ist, wenn der juristische Beisitzer die Untersuchung spätestens ein Jahr nach diesem Beschluss eingeleitet hat.

§ 5 - Der König bestimmt, wie diese Disziplinarstrafen ausgesprochen werden können. Er legt ebenfalls die Regeln fest, gemäß denen eventuell eine Rehabilitierung gewährt werden kann.

Art. 15 - Die Disziplinarbehörde kann jedes Mal anordnen, dass die Verkündung vollständig oder teilweise veröffentlicht wird. Sie kann ebenfalls das Mitglied oder den Berufsinhaber verpflichten, binnen einer bestimmten Frist eine zusätzliche Berufsausbildung zu absolvieren.

Art. 16 - In Abweichung von Artikel 9 § 4 des Rahmengesetzes ernannt der Minister für jede Ausführende Kammer für sechs Jahre unter den in einem Verzeichnis der Kammer eingetragenen Rechtsanwälten einen juristischen Beisitzer und einen oder mehrere juristische Ersatzbeisitzer, deren Aufträge in Bezug auf juristischen Beistand, Untersuchung und Ausarbeitung von Empfehlungen vom König festgelegt werden.

Der Minister kann unter den Bedingungen, die der König bestimmt, das Mandat eines juristischen Beisitzers vorzeitig beenden.

Unbeschadet der Aufträge, die ihnen durch oder aufgrund des vorliegenden Gesetzes erteilt werden, ist es juristischen Beisitzern und ihren Ersatzbeisitzern verboten:

— vor den Ausführenden Kammern und Berufungskammern des Instituts zu plädieren und Mitglieder oder Bewerber um die Mitgliedschaft in Akten zu beraten, die von diesen Kammern behandelt werden oder behandelt werden können,

— eine Person zu beraten und im Rahmen eines Rechtsstreits mit dem Institut zu ihren Gunsten zu plädieren,

— das Institut zu beraten und zu seinem Gunsten zu plädieren,

— ordentliche Mitglieder oder Ersatzmitglieder der Ausführenden Kammer und der Berufungskammer zu beraten oder zu ihren Gunsten zu plädieren; gleiches gilt hinsichtlich eines Miteigentums, dessen Hausverwalter diese Mitglieder sind;

ansonsten droht ihnen die Entlassung von Amts wegen durch den Minister.

Art. 17 - Eine Verurteilung wegen Untreue im Sinne von Artikel 491 des Strafgesetzbuches führt zur Streichung von Amts wegen eines Immobilienmaklers durch die Kammer.

Eine vorhergehende Verurteilung aufgrund von Artikel 491 des Strafgesetzbuches verhindert die Ausübung der Immobilienmaklertätigkeit.

Bei Feststellung einer Unterschlagung kann die Kammer einen Immobilienmakler suspendieren oder ihn aus dem Verzeichnis streichen.

Art. 18 - Beschlüsse, durch die eine Suspendierung oder eine Streichung auferlegt werden, werden dem Generalprokurator übermittelt.

Art. 19 - Die Disziplinarbehörde kann beschließen, dass Gründe vorliegen, die Verkündung einer Disziplinarstrafe binnen einer von ihr zu bestimmenden Frist auszusetzen, die jedoch nicht über fünf Jahre hinausgehen darf. Die Aussetzung kann von der Erfüllung einer gewissen Anzahl Bedingungen abhängig gemacht werden, worunter die Verpflichtung, binnen einer festgelegten Frist eine bestimmte Ausbildung zu absolvieren. Bei Nichteinhaltung der auferlegten Bedingungen lädt die Disziplinarbehörde das Mitglied oder den Berufsinhaber zu einer Sitzung der Disziplinarbehörde vor, um entweder eine Disziplinarstrafe zu verkünden oder die Aussetzung der Verkündung aufzuheben.

Die Disziplinarbehörde kann durch einen mit Gründen versehenen Beschluss auferlegen, dass die Durchführung der Disziplinarstrafe aufgeschoben wird. Die Dauer des Aufschubs darf nicht weniger als ein Jahr und nicht mehr als fünf Jahre ab dem Datum des Beschlusses betragen. Der Aufschub kann von der Erfüllung einer gewissen Anzahl Bedingungen abhängig gemacht werden, worunter die Verpflichtung, binnen einer festgelegten Frist eine bestimmte Ausbildung zu absolvieren. Bei Nichteinhaltung der auferlegten Bedingungen lädt die Disziplinarbehörde das Mitglied oder den Berufsinhaber zu einer Sitzung der Disziplinarbehörde vor, um entweder eine Disziplinarstrafe zu verkünden oder den Aufschub aufzuheben. Der Aufschub kann ebenfalls aufgehoben werden, wenn erneut eine Disziplinarstrafe auferlegt wird.

Art. 20 - § 1 - Wenn die einem Mitglied oder Berufsinhaber angelasteten Taten befürchten lassen, dass durch die spätere Ausübung seiner Berufstätigkeit Drittpersonen oder die Ehre des Instituts Schaden nehmen könnten, kann der juristische Beisitzer der Ausführenden Kammer vorsichtshalber gebotene Sicherungsmaßnahmen wie ein zeitweiliges Verbot zur Ausübung des Berufes treffen. Diese Sicherungsmaßnahmen dürfen eine Dauer von drei Monaten nicht überschreiten.

Auf Antrag des juristischen Beisitzers kann die Dauer der Sicherungsmaßnahmen durch einen mit Gründen versehenen Entscheidungsspruch der Ausführenden Kammer um eine Dauer von höchstens sechs Monaten verlängert werden, nachdem der Betreffende mindestens acht Tage vor der Sitzung angehört oder vorgeladen worden ist.

§ 2 - Der Betreffende kann gegen die einstweilen vollstreckbaren Sicherungsmaßnahmen und die Verlängerung der einstweilen vollstreckbaren Sicherungsmaßnahmen bei der Berufungskammer Berufung einlegen.

Diese Berufung wird binnen acht Tagen ab Notifizierung des Beschlusses der Ausführenden Kammer per Einschreibebrief dem Sekretär der Berufungskammer notifiziert, der die Kammer unverzüglich einberuft.

Diese beschließt, nachdem der Betreffende mindestens acht Tage vor der Sitzung angehört oder vorgeladen worden ist.

Art. 21 - Auf ausdrücklichen Antrag des Klägers wird ihm der Tenor der auf seiner Klage beruhenden Beschlüsse mitgeteilt. Auf seinen Antrag hin kann die Kammer ebenfalls beschließen, dass ihm die Gründe für die Beschlüsse mitgeteilt werden. Die Kammer kann auf mit Gründen versehene Weise und auf der Grundlage schwerwiegender Gründe beschließen, dass ihm Einsicht in die Disziplinarakte gewährt wird.

Die Kammer kann auf mit Gründen versehene Weise beschließen, dass der Tenor der Beschlüsse Dritten mitgeteilt wird. Die Kammer kann auf mit Gründen versehene Weise und auf der Grundlage schwerwiegender Gründe einstimmig beschließen, dass die Gründe für die Beschlüsse Dritten mitgeteilt werden oder dass ihnen Einsicht in die Disziplinarakte gewährt wird.

KAPITEL 5 — *Strafbestimmungen*

Art. 22 - Unbeschadet der Anwendung der im Strafgesetzbuch vorgesehenen Strafen wird mit einer Gefängnisstrafe von acht Tagen bis drei Monaten und einer Geldbuße von 500 bis 5.000 EUR oder mit nur einer dieser Strafen belegt:

1. wer sich ohne Ermächtigung öffentlich die Berufsbezeichnung eines Immobilienmaklers aneignet und wer eine Bezeichnung führt oder der Berufsbezeichnung, die er führt, einen Vermerk hinzufügt, der zu Verwirrung mit der Berufsbezeichnung eines Immobilienmaklers führen kann,

2. wer diesen Beruf ausübt, ohne im Verzeichnis der Berufsinhaber oder in der Praktikantenliste eingetragen zu sein, oder wer diesen Beruf ohne Ermächtigung ausübt,

3. wer diesen Beruf ausübt, obwohl er Gegenstand einer Suspendierungsmaßnahme ist.

Das Gericht kann darüber hinaus die endgültige oder zeitweilige Schließung eines Teils oder aller Räumlichkeiten anordnen, die von demjenigen benutzt werden, der einen oder mehrere der oben erwähnten Verstöße begeht.

Juristische Personen, die gemäß vorliegendem Gesetz den Immobilienmaklerberuf ausüben, haften zivilrechtlich für Verurteilungen zur Zahlung der Geldbußen und zur Ausführung der Entschädigungsmaßnahmen, die gegen ihre Organe beziehungsweise Angestellten ausgesprochen werden.

Art. 23 - Alle Bestimmungen von Buch I des Strafgesetzbuches einschließlich Kapitel VII und Artikel 85 finden Anwendung auf die in vorliegendem Gesetz vorgesehenen Verstöße.

Art. 24 - Unbeschadet der Aufgaben der Gerichtspolizeioffiziere sind die Personalmitglieder der föderalen Polizei, die Beamten und Bediensteten der lokalen Polizei und die zu diesem Zweck vom König auf Vorschlag des Ministers bestellten Beamten und Bediensteten beauftragt, Verstöße gegen das vorliegende Gesetz zu ermitteln und durch Protokolle festzustellen.

Diese Protokolle haben Beweiskraft bis zum Beweis des Gegenteils. Sie werden unverzüglich den zuständigen Mitgliedern der Staatsanwaltschaft übermittelt; eine Abschrift des Protokolls wird dem Zuwiderhandelnden und dem in Absatz 1 erwähnten Minister innerhalb sieben Werktagen nach dem Datum der Feststellung der Verstöße übermittelt; ansonsten sind sie nichtig.

Art. 25 - Personen, auf die vorliegendes Gesetz anwendbar ist, müssen alle für die Überprüfung der Anwendung des Gesetzes notwendigen Auskünfte und Unterlagen übermitteln.

Mit einer Gefängnisstrafe von acht bis fünfzehn Tagen und einer Geldbuße von 500 bis 5.000 EUR oder mit nur einer dieser Strafen wird belegt, wer sich weigert, die in vorhergehendem Absatz erwähnten Auskünfte und Unterlagen zu übermitteln, oder wer sich Kontrollmaßnahmen widersetzt.

Art. 26 - In vorliegendem Gesetz erwähnte Fristen werden gemäß den Artikeln 48 bis 57 des Gerichtsgesetzbuches berechnet.

KAPITEL 6 — *Übergangsbestimmung*

Art. 27 - Die Erlasse zur Ausführung des Rahmengesetzes, die auf das Institut anwendbar sind und nicht im Widerspruch zu vorliegendem Gesetz stehen, bleiben bis zu ihrer Aufhebung oder Ersetzung durch Erlasse zur Ausführung des vorliegenden Gesetzes in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Châteauneuf-de-Grasse, den 11. Februar 2013

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin des Mittelstands, der KMB und der Selbständigen
Frau S. LARUELLE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz
Frau A. TURTELBOOM

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

[C - 2013/00795]

14 SEPTEMBRE 1984. — Arrêté royal établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités. — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, Annexe, Chapitre 3, Section 4, article 8, tel qu'il a été modifié successivement par :

- l'arrêté royal du 30 décembre 1985 modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité (*Moniteur belge* du 30 janvier 1986);

- l'arrêté royal du 8 avril 1988 modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité (*Moniteur belge* du 15 avril 1988);

- l'arrêté royal du 2 janvier 1990 modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité (*Moniteur belge* du 12 janvier 1990, *err.* du 7 juin 1990);

- l'arrêté royal du 27 avril 1990 modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité (*Moniteur belge* du 19 mai 1990);

- l'arrêté royal du 13 mars 1991 modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité (*Moniteur belge* du 1^{er} mai 1991);

- l'arrêté royal du 19 août 1992 modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité (*Moniteur belge* du 29 août 1992);

- l'arrêté royal du 5 février 1993 modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité (*Moniteur belge* du 4 mars 1993);

- l'arrêté royal du 12 août 1993 modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité (*Moniteur belge* du 28 août 1993);

- l'arrêté royal du 30 décembre 1993 modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité (*Moniteur belge* du 1^{er} février 1994);

- l'arrêté royal du 23 juin 1994 modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité (*Moniteur belge* du 30 juin 1994);

- l'arrêté royal du 25 juillet 1994 modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité (*Moniteur belge* du 22 septembre 1994);

- l'arrêté royal du 28 mars 1995 modifiant, en ce qui concerne les soins infirmiers, l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité (*Moniteur belge* du 27 avril 1995);

- l'arrêté royal du 8 juillet 1997 modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités (*Moniteur belge* du 18 juillet 1997, *err.* du 19 août 1997);

- l'arrêté royal du 4 juin 1998 modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités (*Moniteur belge* du 17 juin 1998);

- l'arrêté royal du 9 juin 1999 modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités (*Moniteur belge* du 30 juin 1999);

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

[C - 2013/00795]

14 SEPTEMBER 1984. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen. — Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, Bijlage, Hoofdstuk 3, Afdeling 4, artikel 8, zoals het achtereenvolgens werd gewijzigd bij :

- het koninklijk besluit van 30 december 1985 tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering (*Belgisch Staatsblad* van 30 januari 1986);

- het koninklijk besluit van 8 april 1988 tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering (*Belgisch Staatsblad* van 15 april 1988);

- het koninklijk besluit van 2 januari 1990 tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering (*Belgisch Staatsblad* van 12 januari 1990, *err.* van 7 juni 1990);

- het koninklijk besluit van 27 april 1990 tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering (*Belgisch Staatsblad* van 19 mei 1990);

- het koninklijk besluit van 13 maart 1991 tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering (*Belgisch Staatsblad* van 1 mei 1991);

- het koninklijk besluit van 19 augustus 1992 tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering (*Belgisch Staatsblad* van 29 augustus 1992);

- het koninklijk besluit van 5 februari 1993 tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering (*Belgisch Staatsblad* van 4 maart 1993);

- het koninklijk besluit van 12 augustus 1993 tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering (*Belgisch Staatsblad* van 28 augustus 1993);

- het koninklijk besluit van 30 december 1993 tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering (*Belgisch Staatsblad* van 1 februari 1994);

- het koninklijk besluit van 23 juni 1994 tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering (*Belgisch Staatsblad* van 30 juni 1994);

- het koninklijk besluit van 25 juli 1994 tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1994 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering (*Belgisch Staatsblad* van 22 september 1994);

- het koninklijk besluit van 28 maart 1995 betreffende de verpleegkundige zorgen tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering (*Belgisch Staatsblad* van 27 april 1995);

- het koninklijk besluit van 8 juli 1997 tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen (*Belgisch Staatsblad* van 18 juli 1997, *err.* van 19 augustus 1997);

- het koninklijk besluit van 4 juni 1998 tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen (*Belgisch Staatsblad* van 17 juni 1998);

- het koninklijk besluit van 9 juni 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen (*Belgisch Staatsblad* van 30 juni 1999);

- l'arrêté royal du 12 septembre 2001 modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités (*Moniteur belge* du 29 septembre 2001);

- l'arrêté royal du 18 juillet 2002 modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités (*Moniteur belge* du 29 août 2002);

- l'arrêté royal du 11 juin 2003 modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités (*Moniteur belge* du 23 juin 2003);

- l'arrêté royal du 25 avril 2004 modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités (*Moniteur belge* du 29 avril 2004);

- l'arrêté royal du 13 octobre 2004 modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités (*Moniteur belge* du 29 octobre 2004, *err.* du 17 novembre 2004);

- l'arrêté royal du 20 décembre 2004 modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités (*Moniteur belge* du 20 janvier 2005, *err.* du 9 mars 2005);

- l'arrêté royal du 17 septembre 2005 modifiant en ce qui concerne les dispositions de l'article 8, l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités (*Moniteur belge* du 28 septembre 2005);

- l'arrêté royal du 29 mars 2006 modifiant l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités (*Moniteur belge* du 31 mars 2006);

- l'arrêté royal du 25 octobre 2006 modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités (*Moniteur belge* du 10 novembre 2006);

- l'arrêté royal du 3 août 2007 modifiant l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités (*Moniteur belge* du 22 août 2007);

- l'arrêté royal du 20 décembre 2007 modifiant l'arrêté royal du 3 août 2007 modifiant l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités (*Moniteur belge* du 11 janvier 2008);

- l'arrêté royal du 15 décembre 2008 modifiant l'article 8 de l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités (*Moniteur belge* du 29 décembre 2008);

- l'arrêté royal du 29 avril 2009 modifiant l'article 8 de l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités (*Moniteur belge* du 13 mai 2009);

- het koninklijk besluit van 12 september 2001 tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen (*Belgisch Staatsblad* van 29 september 2001);

- het koninklijk besluit van 18 juli 2002 tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen (*Belgisch Staatsblad* van 29 augustus 2002);

- het koninklijk besluit van 11 juni 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen (*Belgisch Staatsblad* van 23 juni 2003);

- het koninklijk besluit van 25 april 2004 tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen (*Belgisch Staatsblad* van 29 april 2004);

- het koninklijk besluit van 13 oktober 2004 tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen (*Belgisch Staatsblad* van 29 oktober 2004, *err.* van 17 november 2004);

- het koninklijk besluit van 20 december 2004 tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen (*Belgisch Staatsblad* van 20 januari 2005, *err.* van 9 maart 2005);

- het koninklijk besluit van 17 september 2005 tot wijziging, met betrekking tot de bepalingen van het artikel 8, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen (*Belgisch Staatsblad* van 28 september 2005);

- het koninklijk besluit van 29 maart 2006 tot wijziging van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen (*Belgisch Staatsblad* van 31 maart 2006);

- het koninklijk besluit van 25 oktober 2006 tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen (*Belgisch Staatsblad* van 10 november 2006);

- het koninklijk besluit van 3 augustus 2007 tot wijziging van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen (*Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 2007);

- het koninklijk besluit van 20 december 2007 tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 augustus 2007 tot wijziging van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen (*Belgisch Staatsblad* van 11 januari 2008);

- het koninklijk besluit van 15 december 2008 tot wijziging van artikel 8 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen (*Belgisch Staatsblad* van 29 december 2008);

- het koninklijk besluit van 29 april 2009 tot wijziging van artikel 8 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen (*Belgisch Staatsblad* van 13 mei 2009);

- l'arrêté royal du 24 novembre 2009 modifiant l'article 8 de l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités (*Moniteur belge* du 7 décembre 2009);

- l'arrêté royal du 19 janvier 2011 modifiant l'article 8 de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités (*Moniteur belge* du 7 février 2011);

- l'arrêté royal du 27 mars 2012 modifiant l'article 8 de l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités (*Moniteur belge* du 12 avril 2012);

- l'arrêté royal du 24 avril 2012 modifiant l'article 8 de l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités (*Moniteur belge* du 7 mai 2012);

- l'arrêté royal du 25 avril 2013 modifiant l'article 8 de l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités (*Moniteur belge* du 28 mai 2013).

Cette traduction en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy sur base de la coordination officielle fournie par les services de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité.

- het koninklijk besluit van 24 november 2009 tot wijziging van artikel 8 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen (*Belgisch Staatsblad* van 7 december 2009);

- het koninklijk besluit van 19 januari 2011 tot wijziging van artikel 8 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen (*Belgisch Staatsblad* van 7 februari 2011);

- het koninklijk besluit van 27 maart 2012 tot wijziging van artikel 8 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen (*Belgisch Staatsblad* van 12 april 2012);

- het koninklijk besluit van 24 april 2012 tot wijziging van artikel 8 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen (*Belgisch Staatsblad* van 7 mei 2012);

- het koninklijk besluit van 25 april 2013 tot wijziging van artikel 8 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen (*Belgisch Staatsblad* van 28 mei 2013).

Deze vertaling in het Duits is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy op basis van de officieuze coördinatie verstrekt door de diensten van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT

[C – 2013/00795]

14. SEPTEMBER 1984 — Königlicher Erlass zur Festlegung des Verzeichnisses der Gesundheitsleistungen für die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung — Deutsche Übersetzung von Auszügen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 14. September 1984 zur Festlegung des Verzeichnisses der Gesundheitsleistungen für die Kranken- und Invalidenpflichtversicherung, Anlage, Kapitel 3, Abschnitt 4, Artikel 8, so wie er nacheinander abgeändert worden ist durch:

- den Königlichen Erlass vom 30. Dezember 1985 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 14. September 1984 zur Festlegung des Verzeichnisses der Gesundheitsleistungen für die Kranken- und Invalidenpflichtversicherung,

- den Königlichen Erlass vom 8 April 1988 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 14. September 1984 zur Festlegung des Verzeichnisses der Gesundheitsleistungen für die Kranken- und Invalidenpflichtversicherung,

- den Königlichen Erlass vom 2. Januar 1990 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 14. September 1984 zur Festlegung des Verzeichnisses der Gesundheitsleistungen für die Kranken- und Invalidenpflichtversicherung,

- den Königlichen Erlass vom 27. April 1990 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 14. September 1984 zur Festlegung des Verzeichnisses der Gesundheitsleistungen für die Kranken- und Invalidenpflichtversicherung,

- den Königlichen Erlass vom 13. März 1991 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 14. September 1984 zur Festlegung des Verzeichnisses der Gesundheitsleistungen für die Kranken- und Invalidenpflichtversicherung,

- den Königlichen Erlass vom 19. August 1992 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 14. September 1984 zur Festlegung des Verzeichnisses der Gesundheitsleistungen für die Kranken- und Invalidenpflichtversicherung,

- den Königlichen Erlass vom 5. Februar 1993 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 14. September 1984 zur Festlegung des Verzeichnisses der Gesundheitsleistungen für die Kranken- und Invalidenpflichtversicherung,

- den Königlichen Erlass vom 12. August 1993 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 14. September 1984 zur Festlegung des Verzeichnisses der Gesundheitsleistungen für die Kranken- und Invalidenpflichtversicherung,

- den Königlichen Erlass vom 30. Dezember 1993 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 14. September 1984 zur Festlegung des Verzeichnisses der Gesundheitsleistungen für die Kranken- und Invalidenpflichtversicherung,

- den Königlichen Erlass vom 23. Juni 1994 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 14. September 1984 zur Festlegung des Verzeichnisses der Gesundheitsleistungen für die Kranken- und Invalidenpflichtversicherung,

den Königlichen Erlass vom 25. Juli 1994 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 14. September 1984 zur Festlegung des Verzeichnisses der Gesundheitsleistungen für die Kranken- und Invalidenpflichtversicherung,

- den Königlichen Erlass vom 28. März 1995 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 14. September 1984 zur Festlegung des Verzeichnisses der Gesundheitsleistungen für die Kranken- und Invalidenpflichtversicherung,

- den Königlichen Erlass vom 8. Juli 1997 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 14. September 1994 zur Festlegung des Verzeichnisses der Gesundheitsleistungen für die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung,

- den Königlichen Erlass vom 4. Juni 1998 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 14. September 1994 zur Festlegung des Verzeichnisses der Gesundheitsleistungen für die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung,

- den Königlichen Erlass vom 9. Juni 1999 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 14. September 1994 zur Festlegung des Verzeichnisses der Gesundheitsleistungen für die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung,

- den Königlichen Erlass vom 12. September 2001 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 14. September 1994 zur Festlegung des Verzeichnisses der Gesundheitsleistungen für die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung,

- den Königlichen Erlass vom 18. Juli 2002 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 14. September 1994 zur Festlegung des Verzeichnisses der Gesundheitsleistungen für die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung,

- den Königlichen Erlass vom 11. Juni 2003 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 14. September 1994 zur Festlegung des Verzeichnisses der Gesundheitsleistungen für die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung,

- den Königlichen Erlass vom 25. April 2004 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 14. September 1994 zur Festlegung des Verzeichnisses der Gesundheitsleistungen für die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung,

- den Königlichen Erlass vom 13. Oktober 2004 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 14. September 1994 zur Festlegung des Verzeichnisses der Gesundheitsleistungen für die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung,

- den Königlichen Erlass vom 20. Dezember 2004 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 14. September 1994 zur Festlegung des Verzeichnisses der Gesundheitsleistungen für die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung,

- den Königlichen Erlass vom 17. September 2005 zur Abänderung, was die Bestimmungen von Artikel 8 betrifft, der Anlage zum Königlichen Erlass vom 14. September 1994 zur Festlegung des Verzeichnisses der Gesundheitsleistungen für die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung,

- den Königlichen Erlass vom 29. März 2006 zur Abänderung der Anlage zum Königlichen Erlass vom 14. September 1994 zur Festlegung des Verzeichnisses der Gesundheitsleistungen für die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung,

- den Königlichen Erlass vom 25. Oktober 2006 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 14. September 1994 zur Festlegung des Verzeichnisses der Gesundheitsleistungen für die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung,

- den Königlichen Erlass vom 3. August 2007 zur Abänderung der Anlage zum Königlichen Erlass vom 14. September 1994 zur Festlegung des Verzeichnisses der Gesundheitsleistungen für die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung,

- den Königlichen Erlass vom 20. Dezember 2007 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 3. August 2007 zur Abänderung der Anlage zum Königlichen Erlass vom 14. September 1994 zur Festlegung des Verzeichnisses der Gesundheitsleistungen für die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung,

- den Königlichen Erlass vom 15. Dezember 2008 zur Abänderung von Artikel 8 der Anlage zum Königlichen Erlass vom 14. September 1994 zur Festlegung des Verzeichnisses der Gesundheitsleistungen für die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung,

- den Königlichen Erlass vom 29. April 2009 zur Abänderung von Artikel 8 der Anlage zum Königlichen Erlass vom 14. September 1994 zur Festlegung des Verzeichnisses der Gesundheitsleistungen für die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung,

- den Königlichen Erlass vom 24. November 2009 zur Abänderung von Artikel 8 der Anlage zum Königlichen Erlass vom 14. September 1994 zur Festlegung des Verzeichnisses der Gesundheitsleistungen für die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung,

- den Königlichen Erlass vom 19. Januar 2011 zur Abänderung von Artikel 8 der Anlage zum Königlichen Erlass vom 14. September 1994 zur Festlegung des Verzeichnisses der Gesundheitsleistungen für die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung,

- den Königlichen Erlass vom 27. März 2012 zur Abänderung von Artikel 8 der Anlage zum Königlichen Erlass vom 14. September 1994 zur Festlegung des Verzeichnisses der Gesundheitsleistungen für die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung,

- den Königlichen Erlass vom 24. April 2012 zur Abänderung von Artikel 8 der Anlage zum Königlichen Erlass vom 14. September 1994 zur Festlegung des Verzeichnisses der Gesundheitsleistungen für die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung,

- den Königlichen Erlass vom 25. April 2013 zur Abänderung von Artikel 8 der Anlage zum Königlichen Erlass vom 14. September 1994 zur Festlegung des Verzeichnisses der Gesundheitsleistungen für die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung.

Diese deutsche Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden, und zwar auf der Grundlage der vom Landesinstitut für Kranken- und Invalidenversicherung übermittelten inoffiziellen Koordinierung.

Inoffizielle Koordinierung

KRANKENPFLEGER**Art. 8 Seite 1***"K.E. vom 20.12.2004" (in Kraft am 1.6.1997)*

"ABSCHNITT 4 - Pflege, die von graduierten oder ihnen gleichgestellten Krankenpflegerinnen, Hebammen, brevetierten Krankenpflegerinnen, Krankenhaushilfspflegerinnen/Krankenpflegeassistentinnen oder von ihnen gleichgestellten Personen erbracht wird"

"K.E. vom 20.12.2004" (in Kraft am 1.6.1997) + "K.E. vom 12.9.2001" (in Kraft am 1.10.2001)

"Art. 8 - § 1 - Folgende Leistungen werden als Leistungen betrachtet, für die die Qualifikation einer graduierten oder einer ihr gleichgestellten Krankenpflegerin, einer Hebamme, einer brevetierten Krankenpflegerin, einer Krankenhaushilfspflegerin/Krankenpflegeassistentin oder einer ihnen gleichgestellten Person - nachstehend Krankenpflegefachkraft (W) genannt - erforderlich ist. Für die unter der Rubrik III von § 1 Nr. 1, 2 und 3 erwähnten spezifischen fachlichen Krankenpflegeleistungen und die unter den Rubriken IV und V von § 1 Nr. 1 und 2 erwähnten Pauschal- und Zusatzhonorare für Palliativpatienten ist jedoch die Qualifikation einer graduierten oder ihr gleichgestellten Krankenpflegerin, einer Hebamme oder einer brevetierten Krankenpflegerin erforderlich."

"K.E. vom 20.12.2004" (in Kraft am 1.6.1997)

"1. Leistungen, die während eines Pflegeeinsatzes am Wohnsitz oder Wohnort des Begünstigten erbracht werden

I. Pflegeeinsatz**A. Grundleistung**

425014	Erste Grundleistung des Pflgetags	W 0,879	
425036	Zweite Grundleistung des Pflgetags	W 0,879	
425051	Dritte oder weitere Grundleistung des Pflgetags	W 0,879	

B. Fachliche Krankenpflegeleistungen*"K.E. vom 20.12.2004" (in Kraft am 1.6.1997) + "K.E. vom 17.9.2005" (in Kraft am 1.10.2005)*

"	425110	Hygieneleistungen (Körperpflege)	W 1,167	"
---	--------	----------------------------------	---------	---

"K.E. vom 11.6.2003" (in Kraft am 1.7.2003) + "K.E. vom 3.8.2007" (in Kraft am 1.10.2007)

"	423054	Verabreichung von Arzneimitteln, darin inbegriffen der Wechsel des Heparinblocks, auf direktem intravenösem Weg oder über einen vorher gelegten intravenösen Katheter	W 0,532	"
---	--------	---	---------	---

"K.E. vom 11.6.2003" (in Kraft am 1.7.2003)

"	423076	Verabreichung von Arzneimitteln auf intramuskulärem, subkutanem oder hypodermischem Weg	W 0,484	"
---	--------	---	---------	---

"K.E. vom 11.6.2003" (in Kraft am 1.7.2003) + "K.E. vom 25.4.2004" (in Kraft am 1.6.2004) + "K.E. vom 3.8.2007" (in Kraft am 1.10.2007)

"	423091	Verabreichung von Arzneimitteln auf intramuskulärem, subkutanem, hypodermischem oder intravenösem Weg über mehrere Injektionsstellen	W 0,508	"
---	--------	--	---------	---

Text in Kraft seit dem 01/07/2013

Inoffizielle Koordinierung	KRANKENPFLEGER	Art. 8 Seite 2
"	424255 <i>"K.E. vom 11.6.2003" (in Kraft am 1.7.2003)</i> Überwachung einer Wunde mit bioaktivem Verband	W 0,484
	424270 Auftragen von Salben oder Arzneiprodukten	W 0,484
	424292 Postoperative Einbringung von Augentropfen und/oder -salbe	W 0,484
	424314 Im Rahmen einer Kompressionstherapie: Anlegen von Bandagen, Kompressionsverbänden, An- und/oder Ausziehen von Strümpfen	W 0,484
	424336 Einfache Wundpflege mit Ausnahme der Leistungen 424255, 424270, 424292 und 424314	W 1,459 "
"	<i>"K.E. vom 11.6.2003" (in Kraft am 1.7.2003) + "K.E. vom 3.8.2007" (in Kraft am 1.10.2007) + "K.E. vom 29.4.2009" (in Kraft am 1.7.2009)</i> 424351 Komplexe Wundpflege	W 1,759 "
"	<i>"K.E. vom 11.6.2003" (in Kraft am 1.7.2003)</i> 424373 Spezifische Wundpflege	W 2,9
	424395 Besuch einer Relais-Krankenpflegerin für spezifische Wundpflege	W 2,8 "
"	<i>"K.E. vom 20.12.2004" (in Kraft am 1.6.1997)</i> 425176 - Legen eines Blasenkatheters, - Blaseninstillation, - Blasenpülung	W 0,804
	425191 - aseptische Vulvapflege, - Scheidenspülung, - Aspiration der Atemwege	W 0,730
	425213 - manuelle Entfernung von Fäkalomen, - Einlauf und/oder Verabreichung einer Arzneimittellösung über eine Rektalsonde, - Magen- und Darmsondierung und -drainage, - Darmspülung, - enterale Ernährung über Magensonde, Gastrostomie- oder Enterostomiesonde	W 0,730 "
"	<i>"K.E. vom 3.8.2007" (in Kraft am 1.10.2007)</i> 425736 Vorbereitung und Verabreichung von Arzneimitteln für chronisch kranke psychiatrische Patienten	W 0,180 "
"	<i>"K.E. vom 27.3.2012" (in Kraft am 1.6.2012)</i> 424874 Wöchentliche Vorbereitung von oral verabreichten Arzneimitteln	W 2,365 "

Text in Kraft seit dem 01/07/2013

Inoffizielle Koordinierung

KRANKENPFLEGER**Art. 8 Seite 3***"K.E. vom 20.12.2004" (in Kraft am 1.6.1997)***"II. - Pauschalhonorare pro Pfl egetag für sehr pfle gebedürftige Patienten"***"K.E. vom 20.12.2004" (in Kraft am 1.6.1997) + "K.E. vom 13.10.2004" (in Kraft am 1.1.2005) + "K.E. vom 17.9.20005" (in Kraft am 1.10.2005)*

- " 425272 Pauschalhonorar, A-Pauschale genannt, das nur ein Mal pro Pfl egetag für die Gesamtheit der Pfl egeleistungen gewährt wird, die für einen Begünstigten erbracht werden, dessen Zustand physischer Abhängigkeit folgenden Kriterien entspricht:
- Abhängigkeit für das Kriterium "sich waschen" und das Kriterium "sich anziehen" (Ergebnis 3 oder 4) und
 - Abhängigkeit für das Kriterium "Lagewechsel und Fortbewegung" und/oder das Kriterium "zur Toilette gehen" (Ergebnis 3 oder 4)

W 3,825 "

"K.E. vom 20.12.2004" (in Kraft am 1.6.1997) + "K.E. vom 13.10.2004" (in Kraft am 1.1.2005)

- " 425294 Pauschalhonorar, B-Pauschale genannt, das nur ein Mal pro Pfl egetag für die Gesamtheit der Pfl egeleistungen gewährt wird, die für einen Begünstigten erbracht werden, dessen Zustand physischer Abhängigkeit folgenden Kriterien entspricht:
- Abhängigkeit für das Kriterium "sich waschen" und das Kriterium "sich anziehen" (Ergebnis 3 oder 4) und
 - Abhängigkeit für das Kriterium "Lagewechsel und Fortbewegung" und das Kriterium "zur Toilette gehen" (Ergebnis 3 oder 4) und
 - Abhängigkeit für das Kriterium "Kontinenz" und/oder das Kriterium "essen" (Ergebnis 3 oder 4)

W 7,371 "

"K.E. 20.12.2004" (in Kraft am 1.6.1997) + "K.E. 4.6.1998" (in Kraft am 1.7.1998) + "K.E. 9.6.1999" (in Kraft am 1.7.1999) + "K.E. 13.10.2004" (in Kraft am 1.1.2005)

- " 425316 Pauschalhonorar, C-Pauschale genannt, das nur ein Mal pro Pfl egetag für die Gesamtheit der Pfl egeleistungen gewährt wird, die für einen Begünstigten erbracht werden, dessen Zustand physischer Abhängigkeit folgenden Kriterien entspricht:
- Abhängigkeit für das Kriterium "sich waschen" (Ergebnis 4) und das Kriterium "sich anziehen" (Ergebnis 4), und
 - Abhängigkeit für das Kriterium "Lagewechsel und Fortbewegung" (Ergebnis 4) und das Kriterium "zur Toilette gehen" (Ergebnis 4) und
 - Abhängigkeit für das Kriterium "Kontinenz" und das Kriterium "essen" (wobei für ein Kriterium ein Ergebnis von 4 und für das andere ein Ergebnis von mindestens 3 erreicht werden muss)

W 10,083 "

*"K.E. vom 20.12.2004" (in Kraft am 1.6.1997) + Erratum BS 9.3.2005***"III. - Spezifische fachliche Krankenpflegeleistungen"***"K.E. vom 20.12.2004" (in Kraft am 1.6.1997) + "K.E. vom 3.8.2007" (in Kraft am 1.10.2007) + "K.E. vom 24.4.2012 " (in Kraft am 1.7.2012)*

- " 425375 Pauschalhonorar pro Pfl egetag, der eine oder mehrere der folgenden spezifischen fachlichen Krankenpflegeleistungen umfasst:

Text in Kraft seit dem 01/07/2013

Inoffizielle Koordinierung	KRANKENPFLEGER	Art. 8 Seite 4
	- Anlegung und/oder Beaufsichtigung von Infusionen (intravenös oder subkutan), - Verabreichung parenteraler Nahrung und/oder Beaufsichtigung parenteraler Ernährung	W 8,934 "
" 423113	<i>"K.E. vom 11.6.2003" (in Kraft am 1.7.2003) + "K.E. vom 3.8.2007" (in Kraft am 1.10.2007)</i> Legen eines Dauerkatheters oder einer besonderen Vorrichtung, die die Verabreichung einer Arzneimittellösung über eine implantierbare Kammer ermöglicht	W 8,934 "
" 421072	<i>"K.E. vom 15.12.2008" (in Kraft am 1.2.2009)</i> Entfernen eines Dauerkatheters oder einer besonderen Vorrichtung, die die Verabreichung einer Arzneimittellösung über eine implantierbare Kammer ermöglicht	W 8,333 "
" 427416	<i>"K.E. vom 24.11.2009" (in Kraft am 1.2.2010)</i> Austausch eines über dem Schambein angebrachten Blasenkatheters mit Ballon	W 2,302
427475	Austausch einer Gastrostomie-Sonde mit Ballon	W 2,302 "
" 427534	<i>"K.E. vom 24.4.2012" (in Kraft am 1.7.2012)</i> Honorar für die Überwachung und Begleitung bei Verwendung eines Pumpensystems zur Dauerverabreichung von Analgetika über einen Epidural- oder Intrathekalkatheter	W 2,946 "
	<i>"K.E. vom 12.9.2001" (in Kraft am 1.10.2001)</i> "IV - Pauschalhonorar pro Pflage tag für Palliativpatienten"	
" 427011	<i>"K.E. vom 12.9.2001" (in Kraft am 1.10.2001) + "K.E. vom 13.10.2004" (in Kraft am 1.1.2005) + "K.E. vom 17.9.20005" (in Kraft am 1.10.2005)</i> PC-Pauschalhonorar, das nur ein Mal pro Pflage tag für die Gesamtheit der Krankenpflegeleistungen gewährt wird, die erbracht werden für einen Begünstigten: • dessen Zustand physischer Abhängigkeit folgenden Kriterien entspricht: - Abhängigkeit für das Kriterium "sich waschen" (Ergebnis 4) und das Kriterium "sich anziehen" (Ergebnis 4) und - Abhängigkeit für das Kriterium "Lagewechsel und Fortbewegung" (Ergebnis 4) und das Kriterium "zur Toilette gehen" (Ergebnis 4) und - Abhängigkeit für das Kriterium "Kontinenz" und das Kriterium "essen" (wobei für ein Kriterium ein Ergebnis von 4 und für das andere ein Ergebnis von mindestens 3 erreicht werden muss) • und der in § 5bis Nr. 1 erwähnten Definition eines Palliativpatienten entspricht.	W 14,422
427033	PB-Pauschalhonorar, das nur ein Mal pro Pflage tag für die Gesamtheit der Pflegeleistungen gewährt wird, die erbracht werden für einen Begünstigten: • dessen Zustand physischer Abhängigkeit folgenden Kriterien entspricht: - Abhängigkeit für das Kriterium "sich waschen" und das Kriterium "sich anziehen" (Ergebnis 3 oder 4) und	

Text in Kraft seit dem 01/07/2013

Inoffizielle Koordinierung	KRANKENPFLEGER	Art. 8 Seite 5
	<ul style="list-style-type: none"> - Abhängigkeit für das Kriterium "Lagewechsel und Fortbewegung" und das Kriterium "zur Toilette gehen" (Ergebnis 3 oder 4) und - Abhängigkeit für das Kriterium "Kontinenz" und/oder das Kriterium "essen" (Ergebnis 3 oder 4) • und der der in § 5bis Nr. 1 erwähnten Definition eines Palliativpatienten entspricht. 	W 11,750
427055	<p>PA-Pauschalhonorar, das nur ein Mal pro Pflgetag für die Gesamtheit der Pflegeleistungen gewährt wird, die erbracht werden für einen Begünstigten:</p> <ul style="list-style-type: none"> • dessen Zustand physischer Abhängigkeit folgenden Kriterien entspricht: <ul style="list-style-type: none"> - Abhängigkeit für das Kriterium "sich waschen" und das Kriterium "sich anziehen" (Ergebnis 3 oder 4) und - Abhängigkeit für das Kriterium "Lagewechsel und Fortbewegung" und/oder das Kriterium "zur Toilette gehen" (Ergebnis 3 oder 4) • unter der Bedingung, dass der Begünstigte der in § 5bis Nr. 1 erwähnten Definition eines Palliativpatienten entspricht. 	W 10,887 "
" 427173	<p><i>"K.E. vom 12.9.2001" (in Kraft am 1.10.2001) + "K.E. vom 17.9.2005" (in Kraft am 1.10.2005)</i></p> <p>PP-Pauschalhonorar, das nur ein Mal pro Pflgetag für die Gesamtheit der Pflegeleistungen gewährt wird, die erbracht werden für einen Begünstigten:</p> <ul style="list-style-type: none"> • für den die Bestimmungen des Paragraphen 4 Nr. 6 zur Anwendung kommen, • unter der Bedingung, dass der Begünstigte der in § 5bis Nr. 1 erwähnten Definition eines Palliativpatienten entspricht. 	W 10,887
	<p>V. - Zusatzhonorar pro Pflgetag für Palliativpatienten</p> <p>Zusatzhonorar, PN-Pauschale genannt, das nur ein Mal pro Pflgetag für die Gesamtheit der Pflegeleistungen gewährt wird, die erbracht werden für einen Begünstigten:</p> <ul style="list-style-type: none"> • für den eine oder mehrere unter römisch I oder III der vorliegenden Rubrik erwähnte Leistungen bescheinigt wurden, ohne dass der in § 4 Nr. 6 erwähnte Tageshöchstbetrag erreicht wurde, • und der der in § 5bis Nr. 1 erwähnten Definition eines Palliativpatienten entspricht. 	W 7,062 "
	<p><i>"K.E. vom 11.6.2003" (in Kraft am 1.7.2003)</i></p> <p>"VI. - Pauschalhonorare für die für Diabetespatienten erbrachten Leistungen</p>	
423135	<p>Pauschalhonorar für die Erstellung einer diabetespezifischen Pflegeakte für den Patienten und für die Konzertierung mit dem behandelnden Arzt</p>	W 7,001
423150	<p>Pauschalhonorar für die individuelle Schulung eines Diabetespatienten zur Selbstpflege durch einen Relais-Krankenpfleger für Diabetologie</p>	W 21,002

Text in Kraft seit dem 01/07/2013

Inoffizielle Koordinierung	KRANKENPFLEGER	Art. 8 Seite 6
423172	Pauschalhonorar für die Anwesenheit eines Bezugskrankenpflegers bei der individuellen Schulung zur Selbstpflege	W 8,401
423194	Pauschalhonorar für die individuelle Schulung zur Aufklärung über die Pathologie, bei der ein Bezugskrankenpfleger oder ein Relais-Krankenpfleger dem Diabetespatienten Erklärungen gibt	W 7,001
423216	Pauschalbetrag für die Begleitung eines Diabetespatienten nach der Schulung zur Selbstpflege	W 2,800
423231	Honorar für die Begleitung eines Diabetespatienten, der nicht zur Selbstpflege übergeht, durch einen Bezugskrankenpfleger <i>"K.E. vom 15.12.2008" (in Kraft am 1.2.2009)</i> "VII. - Pflegeberatung	W 0,070 "
429015	Pflegeberatung im Rahmen der Hauspflege <i>"K.E. vom 27.3.2012" (in Kraft am 1.6.2012)</i>	W 5,555 "
" 424896	Pflegegutachten und Konzertierung im Hinblick auf die wöchentliche Vorbereitung von oral verabreichten Arzneimitteln mit Zustimmung des behandelnden Arztes <i>"K.E. vom 19.1.2011" (in Kraft am 1.1.2010)</i> "VIII. -	W 5,203 "
428035	Aufwertung wiederholt notwendiger Leistungen für sehr pflegebedürftige Patienten <i>"K.E. vom 20.12.2004" (in Kraft am 1.6.1997)</i> "2. Leistungen, die während eines Pflegeeinsatzes an einem Wochenende oder einem Feiertag am Wohnsitz oder Wohnort des Begünstigten erbracht werden I. Pflegeeinsatz A. Grundleistung	W 0,134 "
425412	Erste Grundleistung des Pflgetags	W 1,206
425434	Zweite Grundleistung des Pflgetags	W 1,206
425456	Dritte oder weitere Grundleistung des Pflgetags	W 1,206
" 425515	B. Fachliche Krankenpflegeleistungen" <i>"K.E. vom 20.12.2004" (in Kraft am 1.6.1997) + "K.E. vom 17.9.2005" (in Kraft am 1.10.2005)</i> Hygieneleistungen (Körperpflege)	W 1,754 "
" 423253	<i>"K.E. vom 11.6.2003" (in Kraft am 1.7.2003) + "K.E. vom 3.8.2007" (in Kraft am 1.10.2007)</i> Verabreichung von Arzneimitteln, darin inbegriffen der Wechsel des Heparinblocks, auf direktem intravenösem Weg oder über einen vorher gelegten intravenösen Katheter	W 0,803 "

Text in Kraft seit dem 01/07/2013

Inoffizielle Koordinierung	KRANKENPFLEGER	Art. 8 Seite 7
" 423275	<i>"K.E. vom 11.6.2003" (in Kraft am 1.7.2003)</i> Verabreichung von Arzneimitteln auf intramuskulärem, subkutanem oder hypodermischem Weg	W 0,730 "
" 423290	<i>"K.E. vom 11.6.2003" (in Kraft am 1.7.2003) + "K.E. vom 25.4.2004" (in Kraft am 1.6.2004) + "K.E. vom 3.8.2007" (in Kraft am 1.10.2007)</i> Verabreichung von Arzneimitteln auf intramuskulärem, subkutanem, hypodermischem oder intravenösem Weg über mehrere Injektionsstellen	W 0,766 "
" 424410	<i>"K.E. vom 11.6.2003" (in Kraft am 1.7.2003)</i> Überwachung einer Wunde mit bioaktivem Verband	W 0,730
424432	Auftragen von Salben oder Arzneiprodukten	W 0,730
424454	Postoperative Einbringung von Augentropfen und/oder -salbe	W 0,730
424476	Im Rahmen einer Kompressionstherapie: Anlegen von Bandagen, Kompressionsverbänden, An- und/oder Ausziehen von Strümpfen	W 0,730
424491	Einfache Wundpflege mit Ausnahme der Leistungen 424410, 424432, 424454 und 424476	W 2,189 "
" 424513	<i>"K.E. vom 11.6.2003" (in Kraft am 1.7.2003) + "K.E. vom 3.8.2007" (in Kraft am 1.10.2007) + "K.E. vom 29.4.2009" (in Kraft am 1.7.2009)</i> Komplexe Wundpflege	W 2,562 "
" 424535	<i>"K.E. vom 11.6.2003" (in Kraft am 1.7.2003)</i> Spezifische Wundpflege	W 4,350 "
" 425574	<i>"K.E. vom 20.12.2004" (in Kraft am 1.6.1997)</i> - Legen eines Blasenkatheters, - Blaseninstillation, - Blasenpflüfung	W 1,206
425596	- aseptische Vulvapflüfung, - Scheidenspflüfung, - Aspiration der Atemwege	W 1,094
425611	- manuelle Entfernung von Fäkalomen, - Einlauf und/oder Verabreichung einer Arzneimittellösung über eine Rektalsonde, - Magen- und Darmsondierung und -drainage, - Darmspflüfung, - enterale Ernährung über Magensonde, Gastrostomie- oder Enterostomiesonde	W 1,094 "
" 425751	<i>"K.E. vom 3.8.2007" (in Kraft am 1.7.2003)</i> Vorbereitung und Verabreichung von Arzneimitteln für chronisch kranke psychiatrische Patienten	W 0,269 "

Text in Kraft seit dem 01/07/2013

Inoffizielle Koordinierung

KRANKENPFLEGER**Art. 8 Seite 8***"K.E. vom 20.12.2004" (in Kraft am 1.6.1997)***"II. - Pauschalhonorare pro Pflageetag für sehr pflegebedürftige Patienten"***"K.E. vom 20.12.2004" (in Kraft am 1.6.1997) + "K.E. vom 13.10.2004" (in Kraft am 1.1.2005)*

- " 425670 Pauschalhonorar, A-Pauschale genannt, das nur ein Mal pro Pflageetag für die Gesamtheit der Pflegeleistungen gewährt wird, die für einen Begünstigten erbracht werden, dessen Zustand physischer Abhängigkeit folgenden Kriterien entspricht:
- Abhängigkeit für das Kriterium "sich waschen" und das Kriterium "sich anziehen" (Ergebnis 3 oder 4) und
 - Abhängigkeit für das Kriterium "Lagewechsel und Fortbewegung" und/oder das Kriterium "zur Toilette gehen" (Ergebnis 3 oder 4)

W 5,710

- 425692 Pauschalhonorar, B-Pauschale genannt, das nur ein Mal pro Pflageetag für die Gesamtheit der Pflegeleistungen gewährt wird, die für einen Begünstigten erbracht werden, dessen Zustand physischer Abhängigkeit folgenden Kriterien entspricht:
- Abhängigkeit für das Kriterium "sich waschen" und das Kriterium "sich anziehen" (Ergebnis 3 oder 4) und
 - Abhängigkeit für das Kriterium "Lagewechsel und Fortbewegung" und das Kriterium "zur Toilette gehen" (Ergebnis 3 oder 4) und
 - Abhängigkeit für das Kriterium "Kontinenz" und/oder das Kriterium "essen" (Ergebnis 3 oder 4)

W 10,944 "

"K.E. vom 20.12.2004" (in Kraft am 1.6.1997) + "K.E. vom 4.6.1998" (in Kraft am 1.7.1998) + "K.E. vom 9.6.1999" (in Kraft am 1.7.1999) + "K.E. vom 13.10.2004" (in Kraft am 1.1.2005)

- " 425714 Pauschalhonorar, C-Pauschale genannt, das nur ein Mal pro Pflageetag für die Gesamtheit der Pflegeleistungen gewährt wird, die für einen Begünstigten erbracht werden, dessen Zustand physischer Abhängigkeit folgenden Kriterien entspricht:
- Abhängigkeit für das Kriterium "sich waschen" (Ergebnis 4) und das Kriterium "sich anziehen" (Ergebnis 4), und
 - Abhängigkeit für das Kriterium "Lagewechsel und Fortbewegung" (Ergebnis 4) und das Kriterium "zur Toilette gehen" (Ergebnis 4) und
 - Abhängigkeit für das Kriterium "Kontinenz" und für das Kriterium "essen" (wobei für ein Kriterium ein Ergebnis von 4 und für das andere ein Ergebnis von mindestens 3 erreicht werden muss)

W 15,017 "

"K.E. vom 20.12.2004" (in Kraft am 1.6.1997) + Erratum BS 9.3.2005
"III - Spezifische fachliche Krankenpflegeleistungen"*"K.E. vom 20.12.2004" (in Kraft am 1.6.1997) + "K.E. vom 3.8.2007" (in Kraft am 1.10.2007) + "K.E. vom 24.4.2012" (in Kraft am 1.7.2012)*

- " 425773 Pauschalhonorar pro Pflageetag, der eine oder mehrere der folgenden spezifischen fachlichen Krankenpflegeleistungen umfasst:
- Anlegung und/oder Beaufsichtigung von Infusionen (intravenös oder subkutan),

Text in Kraft seit dem 01/07/2013

Inoffizielle Koordinierung	KRANKENPFLEGER	Art. 8 Seite 9
	- Verabreichung parenteraler Nahrung und/oder Beaufsichtigung parenteraler Ernährung	W 13,401 "
	<i>"K.E. vom 11.6.2003" (in Kraft am 1.7.2003) + "K.E. vom 3.8.2007" (in Kraft am 1.10.2007)</i>	
" 423312	Legen eines Dauerkatheters oder einer besonderen Vorrichtung, die die Verabreichung einer Arzneimittellösung über eine implantierbare Kammer ermöglicht	W 8,934 "
	<i>"K.E. vom 15.12.2008" (in Kraft am 1.2.2009)</i>	
" 421094	Entfernen eines Dauerkatheters oder einer besonderen Vorrichtung, die die Verabreichung einer Arzneimittellösung über eine implantierbare Kammer ermöglicht	W 8,333 "
	<i>"K.E. vom 24.11.2009" (in Kraft am 1.2.2010)</i>	
" 427431	Austausch eines über dem Schambein angebrachten Blasenkatheters mit Ballon	W 3,453
	427490 Austausch einer Gastrostomie-Sonde mit Ballon	W 3,453 "
	<i>"K.E. vom 24.4.2012" (in Kraft am 1.7.2012)</i>	
" 427556	Honorar für die Überwachung und Begleitung bei Verwendung eines Pumpensystems zur Dauerverabreichung von Analgetika über einen Epidural- oder Intrathekalkatheter	W 4,504 "
	<i>"K.E. vom 12.9.2001" (in Kraft am 1.10.2001)</i>	
	"IV. - Pauschalhonorar pro Pflage-tag für Palliativpatienten"	
	<i>"K.E. vom 12.9.2001" (in Kraft am 1.10.2001) + "K.E. vom 13.10.2004" (in Kraft am 1.1.2005) + "K.E. vom 17.9.20005" (in Kraft am 1.10.2005)</i>	
" 427092	PC-Pauschalhonorar, das nur ein Mal pro Pflage-tag für die Gesamtheit der Pflageleistungen gewährt wird, die erbracht werden für einen Begünstigten: • dessen Zustand physischer Abhängigkeit folgenden Kriterien entspricht: - Abhängigkeit für das Kriterium "sich waschen" (Ergebnis 4) und das Kriterium "sich anziehen" (Ergebnis 4) und - Abhängigkeit für das Kriterium "Lagewechsel und Fortbewegung" (Ergebnis 4) und das Kriterium "zur Toilette gehen" (Ergebnis 4) und - Abhängigkeit für das Kriterium "Kontinenz" und das Kriterium "essen" (wobei für ein Kriterium ein Ergebnis von 4 und für das andere ein Ergebnis von mindestens 3 erreicht werden muss) • und der in § 5bis Nr. 1 erwähnten Definition eines Palliativpatienten entspricht.	W 21,512
	427114 PB-Pauschalhonorar, das nur ein Mal pro Pflage-tag für die Gesamtheit der Pflageleistungen gewährt wird, die erbracht werden für einen Begünstigten: • dessen Zustand physischer Abhängigkeit folgenden Kriterien entspricht: - Abhängigkeit für das Kriterium "sich waschen" und das Kriterium "sich anziehen" (Ergebnis 3 oder 4) und	

Text in Kraft seit dem 01/07/2013

Inoffizielle Koordinierung	KRANKENPFLEGER	Art. 8 Seite 10
	<ul style="list-style-type: none"> - Abhängigkeit für das Kriterium "Lagewechsel und Fortbewegung" und das Kriterium "zur Toilette gehen" (Ergebnis 3 oder 4) und - Abhängigkeit für das Kriterium "Kontinenz" und/oder das Kriterium "essen" (Ergebnis 3 oder 4) • und der der in § 5bis Nr. 1 erwähnten Definition eines Palliativpatienten entspricht. 	W 17,493
427136	<p>PA-Pauschalhonorar, das nur ein Mal pro Pflgetag für die Gesamtheit der Pflegeleistungen gewährt wird, die erbracht werden für einen Begünstigten:</p> <ul style="list-style-type: none"> • dessen Zustand physischer Abhängigkeit folgenden Kriterien entspricht: <ul style="list-style-type: none"> - Abhängigkeit für das Kriterium "sich waschen" und das Kriterium "sich anziehen" (Ergebnis 3 oder 4) und - Abhängigkeit für das Kriterium "Lagewechsel und Fortbewegung" und/oder das Kriterium "zur Toilette gehen" (Ergebnis 3 oder 4) • unter der Bedingung, dass der Begünstigte der in § 5bis Nr. 1 erwähnten Definition eines Palliativpatienten entspricht. 	W 16,253 "
" 427195	<p><i>"K.E. vom 12.9.2001" (in Kraft am 1.10.2001) + "K.E. vom 17.9.2005" (in Kraft am 1.10.2005)</i></p> <p>PP-Pauschalhonorar, das nur ein Mal pro Pflgetag für die Gesamtheit der Pflegeleistungen gewährt wird, die erbracht werden für einen Begünstigten:</p> <ul style="list-style-type: none"> • für den die Bestimmungen des Paragraphen 4 Nr. 6 zur Anwendung kommen, • unter der Bedingung, dass der Begünstigte der in § 5bis Nr. 1 erwähnten Definition eines Palliativpatienten entspricht. 	W 16,253
	V. - Zusatzhonorar pro Pflgetag für Palliativpatienten	
427151	<p>Zusatzhonorar, PN-Pauschale genannt, das nur ein Mal pro Pflgetag für die Gesamtheit der Pflegeleistungen gewährt wird, die erbracht werden für einen Begünstigten:</p> <ul style="list-style-type: none"> • für den eine oder mehrere unter römisch I oder III der vorliegenden Rubrik erwähnte Leistungen bescheinigt wurden, ohne dass der in § 4 Nr. 6 erwähnte Tageshöchstbetrag erreicht wurde, • und der der in § 5bis Nr. 1 erwähnten Definition eines Palliativpatienten entspricht. 	W 10,624 "
	<p><i>"K.E. vom 11.6.2003" (in Kraft am 1.7.2003)</i></p> <p>"VI. - Pauschalhonorar für die für Diabetespatienten erbrachten Leistungen</p>	
423334	<p>Honorar für die Begleitung eines Diabetespatienten, der nicht zur Selbstpflege übergeht, durch einen Bezugskrankenschwäger</p>	W 0,070 "
	<p><i>"K.E. vom 19.1.2011" (in Kraft am 1.1.2010)</i></p> <p>"VII. -</p>	
428050	<p>Aufwertung wiederholt notwendiger Leistungen für sehr pflegebedürftige Patienten</p>	W 0,134 "

Text in Kraft seit dem 01/07/2013

Inoffizielle Koordinierung

KRANKENPFLEGER

Art. 8 Seite 11

*"K.E. vom 20.12.2004" (in Kraft am 1.6.1997) + Erratum BS 9.3.2005***"3. Während eines Pflegeeinsatzes entweder in der Praxis der Krankenpflegefachkraft oder am gemeinsamen - zeitweiligen oder definitiven - Wohnsitz oder Wohnort von Personen mit Behinderung oder in einem Erholungsheim erbrachte Leistungen"***"K.E. vom 20.12.2004" (in Kraft am 1.6.1997)***"I. Pflegeeinsatz****A. Grundleistung**

425810	Erste Grundleistung des Pflgetags	W 0,655	
425832	Zweite Grundleistung des Pflgetags	W 0,655	
425854	Dritte oder weitere Grundleistung des Pflgetags	W 0,655	

B. Fachliche Krankenpflegeleistungen"*"K.E. vom 20.12.2004" (in Kraft am 1.6.1997) + "K.E. vom 17.9.2005" (in Kraft am 1.10.2005)*

" 425913	Hygieneleistungen (Körperpflege)	W 1,167	"
" 423356	<i>"K.E. vom 11.6.2003" (in Kraft am 1.7.2003) + "K.E. vom 3.8.2007" (in Kraft am 1.10.2007)</i> Verabreichung von Arzneimitteln, darin inbegriffen der Wechsel des Heparinblocks, auf direktem intravenösem Weg oder über einen vorher gelegten intravenösen Katheter	W 0,532	"
" 423371	<i>"K.E. vom 11.6.2003" (in Kraft am 1.7.2003)</i> Verabreichung von Arzneimitteln auf intramuskulärem, subkutanem oder hypodermischem Weg	W 0,484	"
" 423393	<i>"K.E. vom 11.6.2003" (in Kraft am 1.7.2003) + "K.E. vom 25.4.2004" (in Kraft am 1.6.2004) + "K.E. vom 3.8.2007" (in Kraft am 1.10.2007)</i> Verabreichung von Arzneimitteln auf intramuskulärem, subkutanem, hypodermischem oder intravenösem Weg über mehrere Injektionsstellen	W 0,508	"
" 424550	<i>"K.E. vom 11.6.2003" (in Kraft am 1.7.2003)</i> Überwachung einer Wunde mit bioaktivem Verband	W 0,484	
424572	Auftragen von Salben oder Arzneiprodukten	W 0,484	
424594	Postoperative Einbringung von Augentropfen und/oder -salbe	W 0,484	
424616	Im Rahmen einer Kompressionstherapie: Anlegen von Bandagen, Kompressionsverbänden, An- und/oder Ausziehen von Strümpfen	W 0,484	
424631	Einfache Wundpflege mit Ausnahme der Leistungen 424550, 424572, 424594 und 424616	W 1,459	"

Text in Kraft seit dem 01/07/2013

Inoffizielle Koordinierung	KRANKENPFLEGER	Art. 8 Seite 12
	<i>"K.E. vom 11.6.2003" (in Kraft am 1.7.2003) + "K.E. vom 3.8.2007" (in Kraft am 1.10.2007) + "K.E. vom 29.4.2009" (in Kraft am 1.7.2009)</i>	
" 424653	Komplexe Wundpflege	W 1,759 "
	<i>"K.E. vom 11.6.2003" (in Kraft am 1.7.2003)</i>	
" 424675	Spezifische Wundpflege	W 2,9
424690	Besuch einer Relais-Krankenpflegerin für spezifische Wundpflege	W 2,8 "
	<i>"K.E. vom 20.12.2004 (in Kraft am 1.6.1997)</i>	
" 425972	- Legen eines Blasenkatheters, - Blaseninstillation, - Blasenpflüfung	W 0,804
425994	- aseptische Vulvapflege, - Scheidenspflüfung, - Aspiration der Atemwege	W 0,730
426016	- manuelle Entfernung von Fäkalomen, - Einlauf und/oder Verabreichung einer Arzneimittellösung über eine Rektalsonde, - Magen- und Darmsondierung und -drainage, - Darmspflüfung, - enterale Ernährung über Magensonde, Gastrostomie- oder Enterostomiesonde	W 0,730
II. - Pauschalhonorare pro Pflęgetag für sehr pflęgebedürftige Patienten"		
	<i>"K.E. vom 20.12.2004" (in Kraft am 1.6.1997) + "K.E. vom 13.10.2004" (in Kraft am 1.1.2005) + "K.E. vom 17.9.2005" (in Kraft am 1.10.2005)</i>	
" 426075	Pauschalhonorar, A-Pauschale genannt, das nur ein Mal pro Pflęgetag für die Gesamtheit der Pflęgeleistungen gewährt wird, die für einen Begünstigten erbracht werden, dessen Zustand physischer Abhängigkeit folgenden Kriterien entspricht: - Abhängigkeit für das Kriterium "sich waschen" und das Kriterium "sich anziehen" (Ergebnis 3 oder 4) und - Abhängigkeit für das Kriterium "Lagewechsel und Fortbewegung" und/oder das Kriterium "zur Toilette gehen" (Ergebnis 3 oder 4)	W 3,605
426090	Pauschalhonorar, B-Pauschale genannt, das nur ein Mal pro Pflęgetag für die Gesamtheit der Pflęgeleistungen gewährt wird, die für einen Begünstigten erbracht werden, dessen Zustand physischer Abhängigkeit folgenden Kriterien entspricht: - Abhängigkeit für das Kriterium "sich waschen" und das Kriterium "sich anziehen" (Ergebnis 3 oder 4) und - Abhängigkeit für das Kriterium "Lagewechsel und Fortbewegung" und das Kriterium "zur Toilette gehen" (Ergebnis 3 oder 4) und - Abhängigkeit für das Kriterium "Kontinenz" und/oder das Kriterium "essen" (Ergebnis 3 oder 4)	W 6,432 "

Text in Kraft seit dem 01/07/2013

Inoffizielle Koordinierung	KRANKENPFLEGER	Art. 8 Seite 13
	<p><i>"K.E. vom 20.12.2004" (in Kraft am 1.6.1997) + "K.E. vom 4.6.1998" (in Kraft am 1.7.1998) + "K.E. vom 9.6.1999" (in Kraft am 1.7.1999) + "K.E. vom 13.10.2004" (in Kraft am 1.1.2005) + "K.E. vom 17.9.2005" (in Kraft am 1.10.2005)</i></p>	
" 426112	<p>Pauschalhonorar, C-Pauschale genannt, das nur ein Mal pro Pflgetag für die Gesamtheit der Pflegeleistungen gewährt wird, die für einen Begünstigten erbracht werden, dessen Zustand physischer Abhängigkeit folgenden Kriterien entspricht:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Abhängigkeit für das Kriterium "sich waschen" (Ergebnis 4) und das Kriterium "sich anziehen" (Ergebnis 4) und - Abhängigkeit für das Kriterium "Lagewechsel und Fortbewegung" (Ergebnis 4) und das Kriterium "zur Toilette gehen" (Ergebnis 4) und - Abhängigkeit für das Kriterium "Kontinenz" und das Kriterium "essen" (wobei für ein Kriterium ein Ergebnis von 4 und für das andere ein Ergebnis von mindestens 3 erreicht werden muss) 	W 8,874 "
	<p><i>"K.E. vom 20.12.2004" (in Kraft am 1.6.1997)</i> "III. - Spezifische fachliche Krankenpflegeleistungen"</p>	
	<p><i>"K.E. vom 20.12.2004" (in Kraft am 1.6.1997) + "K.E. vom 3.8.2007" (in Kraft am 1.10.2007) + "K.E. vom 24.4.2012" (in Kraft am 1.7.2012)</i></p>	
" 426171	<p>Pauschalhonorar pro Pflgetag, der eine oder mehrere der folgenden spezifischen fachlichen Krankenpflegeleistungen umfasst:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Anlegung und/oder Beaufsichtigung von Infusionen (intravenös oder subkutan) - Verabreichung parenteraler Nahrung und/oder Beaufsichtigung parenteraler Ernährung 	W 8,934 "
	<p><i>"K.E. vom 11.6.2003" (in Kraft am 1.7.2003) + "K.E. vom 3.8.2007" (in Kraft am 1.10.2007)</i></p>	
" 423415	<p>Legen eines Dauerkatheters oder einer besonderen Vorrichtung, die die Verabreichung einer Arzneimittellösung über eine implantierbare Kammer ermöglicht</p>	W 8,934 "
	<p><i>"K.E. vom 15.12.2008" (in Kraft am 1.2.2009)</i></p>	
" 421116	<p>Entfernen eines Dauerkatheters oder einer besonderen Vorrichtung, die die Verabreichung einer Arzneimittellösung über eine implantierbare Kammer ermöglicht</p>	W 8,333 "
	<p><i>"K.E. vom 24.11.2009" (in Kraft am 1.2.2010)</i></p>	
" 427453	<p>Austausch eines über dem Schambein angebrachten Blasenkatheters mit Ballon</p>	W 2,302
	<p>427512 Austausch einer Gastrostomie-Sonde mit Ballon</p>	W 2,302 "
	<p><i>"K.E. vom 24.4.2012" (in Kraft am 1.7.2012)</i></p>	
" 427571	<p>Honorar für die Überwachung und Begleitung bei Verwendung eines Pumpensystems zur Dauerabreichung von Analgetika über einen Epidural- oder Intrathekalkatheter</p>	W 2,946 "

Text in Kraft seit dem 01/07/2013

Inoffizielle Koordinierung	KRANKENPFLEGER	Art. 8 Seite 14
	<i>"K.E. vom 19.1.2011" (in Kraft am 1.1.2010)</i>	
	"IV. -	
428072	Aufwertung wiederholt notwendiger Leistungen für sehr pflegebedürftige Patienten	W 0,134 "
	<i>"K.E. vom 20.12.2004" (in Kraft am 1.6.1997)</i>	
	"4. Leistungen, die während eines Pflegeeinsatzes in einem Tagesbetreuungszen- trum für Betagte erbracht werden	
	I. Pflegeeinsatz	
	A. Grundleistung	
426215	Erste Grundleistung des Tages	W 0,655
426230	Zweite Grundleistung des Pflgetags	W 0,655
426252	Dritte oder weitere Grundleistung des Pflgetags	W 0,655
	B. - Fachliche Krankenpflegeleistungen"	
426311	<i>Aufgehoben durch K.E. vom 18.7.2007 (in Kraft am 1.10.2002)</i>	
	<i>"K.E. vom 11.6.2003" (in Kraft am 1.7.2003) + "K.E. vom 3.8.2007" (in Kraft am 1.10.2007) + "K.E. vom 20.12.2007" (in Kraft am 1.10.2007)</i>	
" 423430	Verabreichung von Arzneimitteln, darin inbegriffen der Wechsel des Heparinblocks, auf direktem intravenösem Weg oder über einen vorher gelegten intravenösen Katheter	W 0,532
423452	Verabreichung von Arzneimitteln auf intramuskulärem, subkutanem oder hypodermischem Weg	W 0,484 "
	<i>"K.E. vom 11.6.2003" (in Kraft am 1.7.2003) + "K.E. vom 25.4.2004" (in Kraft am 1.6.2004) + "K.E. vom 3.8.2007" (in Kraft am 1.10.2007)</i>	
" 423474	Verabreichung von Arzneimitteln auf intramuskulärem, subkutanem, hypodermischem oder intravenösem Weg über mehrere Injektionsstellen	W 0,508 "
	<i>"K.E. vom 11.6.2003" (in Kraft am 1.7.2003)</i>	
" 424712	Überwachung einer Wunde mit bioaktivem Verband	W 0,484
424734	Auftragen von Salben oder Arzneiprodukten	W 0,484
424756	Postoperative Einbringung von Augentropfen und/oder -salbe	W 0,484
424771	Im Rahmen einer Kompressionstherapie: Anlegen von Bandagen, Kompressionsverbänden, An- und/oder Ausziehen von Strümpfen	W 0,484
424793	Einfache Wundpflege mit Ausnahme der Leistungen 424712, 424734, 424756 und 424771	W 1,459 "

Text in Kraft seit dem 01/07/2013

Inoffizielle Koordinierung	KRANKENPFLEGER	Art. 8 Seite 15
	<i>"K.E. vom 11.6.2003" (in Kraft am 1.7.2003) + "K.E. vom 3.8.2007" (in Kraft am 1.10.2007) + "K.E. vom 29.4.2009" (in Kraft am 1.7.2009)</i>	
" 424815	Komplexe Wundpflege	W 1,759 "
	<i>"K.E. vom 11.6.2003" (in Kraft am 1.7.2003)</i>	
" 424830	Spezifische Wundpflege	W 2,9
424852	Besuch einer Relais-Krankenpflegerin für spezifische Wundpflege	W 2,8 "
	<i>"K.E. vom 20.12.2004" (in Kraft am 1.6.1997)</i>	
" 426370	- Legen eines Blasenkatheters, - Blaseninstillation, - Blasenspülung	W 0,804
426392	- aseptische Vulvapflege, - Scheidenspülung, - Aspiration der Atemwege	W 0,730
426414	- manuelle Entfernung von Fäkalomen, - Einlauf und/oder Verabreichung einer Arzneimittellösung über eine Rektalsonde, - Magen- und Darmsondierung und -drainage, - Darmspülung, - enterale Ernährung über Magensonde, Gastrostomie- oder Enterostomiesonde	W 0,730 "
	<i>"K.E. vom 20.12.2004" (in Kraft am 1.6.1997)</i>	
	"§ 2 - Nähere Angaben zur Verschreibung:	
	Folgende Leistungen werden nur dann erstattet, wenn sie von einem Arzt verschrieben wurden:"	
	<i>"K.E. vom 20.12.2004" (in Kraft am 1.6.1997) + "K.E. vom 18.7.2002" (in Kraft am 1.10.2002) + "K.E. vom 11.6.2003" (in Kraft am 1.7.2003)</i>	
	"- die fachlichen Krankenpflegeleistungen, die erwähnt sind unter der Rubrik I Buchstabe B) von §1 Nr. 1, 2, 3 und 4, mit Ausnahme der Leistungen 425110, 425515, 425913, 424395, 424690 und 424852. Die Leistungen 424255, 424410, 424550 und 424712 müssen nicht verschrieben werden, können jedoch nur für den Zeitraum bescheinigt werden, für den die Wundpflege mit bioaktivem Verband verschrieben wurde,"	
	<i>"K.E. vom 20.12.2004" (in Kraft am 1.6.1997)</i>	
	"- die spezifischen fachlichen Krankenpflegeleistungen, die unter der Rubrik III von § 1 Nr. 1, 2 und 3 erwähnt sind,"	
	<i>"K.E. vom 8.7.1997" (in Kraft am 1.6.1997) + "K.E. vom 12.9.2001" (in Kraft am 1.10.2001)</i>	
	"- die Pflegeleistungen, die im Rahmen eines der unter der Rubrik II von § 1 Nr. 1, 2 und 3 und unter den Rubriken IV und V von § 1 Nr. 1 und 2 erwähnten Pauschalhonorare erbracht wurden, mit Ausnahme der Hygieneleistungen,"	
	<i>"K.E. vom 11.6.2003" (in Kraft am 1.7.2003)</i>	
	"- die Pauschalhonorare für die individuelle Schulung eines Diabetespatienten zur Selbstpflege (423150) und im Hinblick auf das Verständnis der Pathologie (423194), die Pauschale für die Begleitung der Diabetespatienten nach der Schulung zur Selbstpflege (423216) und die Honorare für die pflegerische Begleitung der Diabetespatienten, die nicht zur Selbstpflege übergehen (423231 und 423334)."	

Text in Kraft seit dem 01/07/2013

Inoffizielle Koordinierung

KRANKENPFLEGER**Art. 8 Seite 16**

"K.E. vom 20.12.2004" (in Kraft am 1.6.1997) + "K.E. vom 3.8.2007" (in Kraft am 1.10.2007)

"In dieser Verschreibung muss die Art der Dienstleistungen, ihre Anzahl und ihre Häufigkeit angegeben sein. Die Verschreibung darf sich nicht auf die alleinige Angabe des Verzeichniskodes beschränken, sondern muss die notwendigen Angaben für die Identifizierung der in Rechnung gestellten Pflege enthalten. Für die Leistungen 425736 und 425751 muss in der Verschreibung statt der Anzahl der Leistungen der Zeitraum, auf die sie sich beziehen, angegeben werden; dieser Zeitraum beläuft sich auf höchstens ein Jahr; die Verschreibung ist erneuerbar."

"K.E. vom 20.12.2004" (in Kraft am 1.6.1997)

"Handelt es sich um die Verabreichung von Arzneimitteln und Arzneimittellösungen, müssen in der Verschreibung ebenfalls Art und Dosis der zu verabreichenden Produkte angegeben werden.

Handelt es sich um eine parenterale oder enterale Ernährung oder um Infusionen, müssen in der Verschreibung ebenfalls die Abgabemenge und die Quantität pro 24 Stunden angegeben sein."

"K.E. vom 11.6.2003" (in Kraft am 1.7.2003)

"Verschreibungen in Sache Wundpflege enthalten außerdem folgende zusätzliche Angaben:

- Beschreibung der Wunde,
- maximale Häufigkeit der Pflege,
- Dosierung der anzuwendenden Arzneimittel,
- Zeitraum, über den die Wunde versorgt werden muss."

"K.E. vom 20.12.2004" (in Kraft am 1.6.1997)

"§ 3 - Keine Honorare werden geschuldet:

1. wenn die Leistungen für Begünstigte erbracht werden, die in einem Krankenhaus aufgenommen sind oder unter den Bedingungen ambulant gepflegt werden, unter denen es Pflegeeinrichtungen erlaubt ist, eine der im Nationale Abkommen mit den Pflegeeinrichtungen vorgesehenen Pauschalen in Rechnung zu stellen, außer wenn der Begünstigte im Laufe eines selben Tages die Eigenschaft eines in einem Krankenhaus aufgenommenen und eines ambulanten Begünstigten hat. In diesem Fall kann die Beteiligung der Versicherung gewährt werden unter der Bedingung, dass der Versicherungsträger den Pseudocode 426613 angibt,

2. wenn dem Begünstigten im Rahmen der in Artikel 34 Nr. 11 und 12 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes erwähnten Bestimmungen eine Beihilfe für Pflegeleistungen und Hilfe bei den Handlungen des täglichen Lebens gewährt wird,

3. wenn die erbrachten Pflegeleistungen integraler Bestandteil einer Konsultation, eines Besuchs oder einer fachlichen Leistung eines Arztes sind,"

Text in Kraft seit dem 01/07/2013

Inoffizielle Koordinierung

KRANKENPFLEGER**Art. 8 Seite 17**

"K.E. vom 20.12.2004" (in Kraft am 1.6.1997) + "K.E. vom 4.6.1998" (in Kraft am 9.1.1998)

"4. wenn die Pflegeleistungen erbracht wurden am gemeinsamen - zeitweiligen oder definitiven - Wohnsitz oder Wohnort von Betagten im Sinne des Königlichen Erlasses vom 19. Dezember 1997 zur Festlegung der Bedingungen, die die Einrichtungen erfüllen müssen, die, ohne als Altenheime zugelassen zu sein, gemeinsamer Wohnsitz oder Wohnort von Betagten im Sinne von Artikel 34 Nr. 12 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung sind,"

"K.E. vom 27.3.2012" (in Kraft am 1.6.2012)

"5. wenn die im vorliegenden Artikel erwähnte Pflegeakte nicht existiert oder der in § 4 Nr. 2 des vorliegenden Artikels beschriebene Mindestinhalt in dieser Akte nicht vorkommt."

"K.E. vom 20.12.2004" (in Kraft am 1.6.1997)

"§ 4 - Nähere Angaben zu den unter der Rubrik I von § 1 Nr. 1, 2, 3 und 4 erwähnten Leistungen:

1. Die unter der Rubrik I Buchstabe A) von § 1 Nr. 1, 2, 3 und 4 erwähnte Grundleistung umfasst:

- die globale Beobachtung des Begünstigten,
- die Pflegeplanung und -beurteilung,
- die gesundheitliche Betreuung des Begünstigten und seines Umfelds,
- die Erstellung und Fortschreibung einer Pflegeakte,
- die Fahrtkosten, mit Ausnahme der zusätzlichen Fahrtkosten im ländlichen Raum, außer für die unter der Rubrik I Buchstabe A) von § 1 Nr. 3 und 4 erwähnten Grundleistungen."

"K.E. vom 27.3.2012" (in Kraft am 1.6.2012)

"Der Mindestinhalt der Pflegeakte umfasst zumindest:

- Die Daten zur Identifizierung des Begünstigten,
- die in § 5 erwähnte Bewertungstabelle, sofern das Verzeichnis dies verlangt,
- den Inhalt der in § 2 erwähnten Verschreibungen (Kopie oder Abschrift der Verschreibung bei elektronischer Akte), sofern das Verzeichnis dies verlangt,
- die Daten zur Identifizierung des Verschreibers, sofern das Verzeichnis dies verlangt,
- die Pflegeleistungen, die während eines Pfl egetages erbracht werden,
- die Identifizierung der Krankenpflegefachkräfte, die diese Leistungen erbracht haben,
- den in § 6 Nr. 4 erwähnten Vermerk in Sachen Kontinenz, sofern das Verzeichnis dies verlangt.

Umfassen die für den Begünstigten erbrachten Pflegeleistungen unter der Rubrik I Buchstabe B) von § 1 Nr. 1, 2, 3 und 4 des vorliegenden Artikels beschriebene fachliche Leistungen, dann umfasst der Mindestinhalt der Pflegeakte außer den Angaben des ersten Absatzes der vorliegenden Bestimmung ebenfalls:

Text in Kraft seit dem 01/07/2013

Inoffizielle Koordinierung

KRANKENPFLEGER**Art. 8 Seite 18**

- die Pflegeplanung,
- die Pflegebeurteilung

Die relevanten Daten mit Bezug auf die Planung und Beurteilung der im vorhergehenden Absatz erwähnten Leistungen müssen zumindest jeden zweiten Monat in der Pflegeakte vermerkt werden.

Umfasst die für einen Begünstigten erbrachte Pflege komplexe Wundpflege, wie beschrieben in § 8 Nr. 1 des vorliegenden Artikels, oder wird die Pflege im Rahmen der Pauschalhonorare pro Pflageitag für sehr pflegebedürftige Patienten erbracht, wie beschrieben unter der Rubrik II von § 1 Nr. 1, 2 und 3 des vorliegenden Artikels, dann umfasst der Mindestinhalt der Pflegeakte außer den Angaben der beiden ersten Absätze der vorliegenden Bestimmung auch:

- die in § 8 Nr. 5 erwähnte Akte "spezifische Wundpflege", sofern das Verzeichnis dies verlangt.

Für die in Absatz 4 erwähnten Fälle müssen die in Absatz 2 erwähnten relevanten Angaben mit Bezug auf die Pflegeplanung und -beurteilung in Abweichung von Absatz 3 zumindest jede zweite Woche in der Pflegeakte vermerkt werden.

Umfasst die für den Begünstigten erbrachte Pflege spezifische fachliche Krankenpflegeleistungen, wie beschrieben unter der Rubrik III von § 1 Nr. 1, 2 und 3 des vorliegenden Artikels, oder wie in § 8 Nr. 1 des vorliegenden Artikels beschriebene spezifische Wundpflege oder andere Leistungen, wie beschrieben in § 1 Nr. 1 römisch V, VI und VII oder in § 1 Nr. 2 römisch V und VI, oder wird die Pflege im Rahmen der Pauschalhonorare pro Pflageitag für Palliativpatienten, wie beschrieben unter der Rubrik IV von § 1 Nr. 1 und 2 des vorliegenden Artikels, erbracht, dann umfasst der Mindestinhalt der Pflegeakte außer den Angaben der beiden ersten Absätze der vorliegenden Bestimmung auch:

- die im vorliegenden Artikel festgelegten spezifischen Angaben für diese Leistungen.

Für die in Absatz 6 erwähnten Fälle, mit Ausnahme der in § 1 Nr. 1 römisch VI und VII und in § 1 Nr. 2 römisch VI erwähnten Leistungen, müssen die in Absatz 2 erwähnten relevanten Angaben mit Bezug auf die Planung und Beurteilung der Pflegeleistungen in Abweichung von Absatz 3 zumindest jede Woche in der Pflegeakte vermerkt werden.

Für den vorliegenden Paragraphen versteht man unter einer Woche den Zeitraum von montags 0 Uhr bis sonntags 24 Uhr.

Die Pflegeplanung und -beurteilung muss inhaltlich einer Richtlinie entsprechen, die auf Vorschlag der Abkommenskommission Fachkräfte für Krankenpflege - Versicherungsträger vom Versicherungsausschuss festgelegt wird.

Die Führung der Akte ist an keine Formbedingung geknüpft (elektronische Akten sind erlaubt).

Text in Kraft seit dem 01/07/2013

Inoffizielle Koordinierung

KRANKENPFLEGER**Art. 8 Seite 19**

Unbeschadet der durch andere Rechtsvorschriften auferlegten Aufbewahrungsfristen muss die Pflegeakte für einen Zeitraum von mindestens fünf Jahren aufbewahrt werden.

Die Pflegeakte eines Begünstigten kann von mehreren Krankenpflegefachkräften gemeinsam geführt werden, wobei jede Fachkraft jedoch verantwortlich bleibt für die Fortschreibung der Angaben der Akte, die sich auf die Pflegeleistungen beziehen, die sie erbracht hat."

"K.E. vom 20.12.2004" (in Kraft am 1.6.1997) + "K.E. vom 25.4.2004" (in Kraft am 1.6.2004)

"3. Die unter der Rubrik I Buchstabe A) von § 1 Nr. 1, 2, 3 und 4 erwähnten Grundleistungen dürfen nur dann angerechnet werden, wenn gleichzeitig entweder eine oder mehrere unter der Rubrik I Buchstabe B) von § 1 Nr. 1, 2, 3 und 4 erwähnte fachliche Krankenpflegeleistungen, mit Ausnahme der Leistungen 424395, 424690 und 424852, oder eine oder mehrere unter der Rubrik III von § 1 Nr. 1, 2 und 3 erwähnte spezifische fachliche Krankenpflegeleistungen bescheinigt werden."

"K.E. vom 20.12.2004" (in Kraft am 1.6.1997) + "K.E. vom 18.7.2002" (in Kraft am 1.10.2002) + "K.E. vom 11.6.2003" (in Kraft am 1.7.2003)

"4. Unbeschadet der Bestimmungen von § 6 dürfen die Leistungen 425110, 423054, 423076, 423091, 424255, 424270, 424292, 424314, 424336, 424351, 424373, 424395, 425176, 425191, 425213, 425515, 423253, 423275, 423290, 424410, 424432, 424454, 424476, 424491, 424513, 424535, 425574, 425596, 425611, 425913, 423356, 423371, 423393, 424550, 424572, 424594, 424616, 424631, 424653, 424675, 424690, 425972, 425994, 426016, 423430, 423452, 423474, 424712, 424734, 424756, 424771, 424793, 424815, 424830, 424852, 426370, 426392 und 426414 nur ein einziges Mal pro Pflegeeinsatz bescheinigt werden."

"K.E. vom 20.12.2004" (in Kraft am 1.6.1997)

"5. Die Pflegeleistungen dürfen lediglich aus medizinischen Gründen, die auf der Verschreibung vermerkt sind, von der Krankenpflegefachkraft auf mehrere Pflegeeinsätze verteilt werden."

"K.E. vom 20.12.2004" (in Kraft am 1.6.1997) + "K.E. vom 17.9.2005" (in Kraft am 1.10.2005)

"6. Für einen selben Begünstigten darf die Kumulierung der pro Pflgetag vorgesehenen Honorare für die Leistungen, die am selben Tag bei verschiedenen Pflegeeinsätzen von einer oder von mehreren Krankenpflegefachkräften erbracht werden, folgende Werte nicht überschreiten:

a) den Wert W 3,825, wenn mehrere unter den Rubriken I Buchstabe A) und I Buchstabe B) von § 1 Nr. 1 erwähnte Leistungen bescheinigt werden,

b) den Wert W 5,710, wenn mehrere unter den Rubriken I Buchstabe A) und I Buchstabe B) von § 1 Nr. 2 erwähnte Leistungen bescheinigt werden,

c) den Wert W 3,605, wenn mehrere unter den Rubriken I Buchstabe A) und I Buchstabe B) von § 1 Nr. 3 erwähnte Leistungen bescheinigt werden,

d) den Wert W 3,605, wenn mehrere unter den Rubriken I Buchstabe A) und I Buchstabe B) von § 1 Nr. 4 erwähnte Leistungen bescheinigt werden."

Text in Kraft seit dem 01/07/2013

Inoffizielle Koordinierung

KRANKENPFLEGER**Art. 8 Seite 20**

"K.E. vom 11.6.2003" (in Kraft am 1.7.2003) + "K.E. vom 27.3.2012" (in Kraft am 1.6.2012)

"Für die Festlegung der Werte im vorherigen Absatz wird den Leistungen 424395, 424690, 424852 und 424874 nicht Rechnung getragen."

"K.E. vom 27.3.2012" (in Kraft am 1.6.2012)

"§ 4bis - Nähere Angaben zu den Leistungen unter der Rubrik VII von § 1 Nr. 1:

Die Leistung 429015 umfasst die Bestimmung der pflegerelevanten Gesundheitsprobleme des Patienten und die Formulierung der Pflegeziele in Absprache mit dem Patienten und/oder seinem Umfeld. Die pflegerelevanten Gesundheitsprobleme und die Pflegeziele werden in einem Bericht festgehalten, der der Pflegeakte beigelegt wird.

Die Krankenpflegefachkraft kann dem behandelnden Arzt auf dessen Anfrage eine Kopie dieser Pflegeberatung zukommen lassen.

Die Leistung 424896 kann nur bescheinigt werden für die Pflege von Personen, deren mangelnde Therapietreue auf eine Demenz, auf eine nicht korrigierte Sehschwäche, auf vorübergehende oder bleibende notorische Störungen einer oder beider oberen Gliedmaßen zurückzuführen ist, oder für die Pflege von Personen, die eine komplexe Medikation befolgen müssen. Eine komplexe Medikation besteht aus mindestens 5 verschiedenen Molekülen pro Tag, die auf mindestens drei Einnahmen pro Tag verteilt werden. Für die Festlegung der im vorhergehenden Satz erwähnten Mindestmenge und Mindestanzahl Einnahmen werden die vom Patienten eingenommenen Arzneimittel, wie beschrieben in Artikel 1 des Gesetzes vom 25. März 1964 über Arzneimittel, in Betracht gezogen; die Arzneimittel für eine Woche müssen in eine Arzneimitteldose, eine Pillenbox oder einen entsprechenden Behälter passen.

Die Leistung 424896 umfasst das intellektuelle Handeln für die wöchentliche Vorbereitung von oral verabreichten Arzneimitteln.

Dieses Handeln umfasst die Erstellung einer Pflegediagnose und die Konzertierung mit dem behandelnden Arzt. Sie endet mit der Erstellung eines Dokuments, in dem die Notwendigkeit der Übernahme der wöchentlichen Vorbereitung der oral verabreichten Arzneimittel durch die Krankenpflegefachkraft begründet wird, und mit der Versendung dieses Dokuments zwecks Billigung an den behandelnden Arzt. Das Muster dieses Dokuments wird vom Gesundheitspflegeversicherungsausschuss auf Vorschlag der Abkommenskommission Fachkräfte für Krankenpflege - Versicherungsträger festgelegt.

Stimmt der Arzt der Übernahme der wöchentlichen Vorbereitung der oral verabreichten Arzneimittel durch die Krankenpflegefachkraft zu, indem er das Dokument unterzeichnet, kann die Leistung 424896 bescheinigt werden. Das unterzeichnete Dokument muss in der Pflegeakte aufbewahrt werden.

Die Leistung 429015 kann von einer Krankenpflegefachkraft für jeden Patienten, für den mindestens zwei Mal pro Woche Hygieneleistungen erbracht werden, bescheinigt werden, sofern diese Hygieneleistungen während eines ununterbrochenen Zeitraums von 28 Tagen, der ab dem ersten Tag der Erbringung dieser Leistungen beginnt, erbracht werden. Diese Leistung kann also erst nach Verstreichen dieser 28 Tage bescheinigt werden.

Text in Kraft seit dem 01/07/2013

Inoffizielle Koordinierung

KRANKENPFLEGER

Art. 8 Seite 21

Die Leistung 429015 kann von einer Krankenpflegefachkraft für jeden Palliativpatienten, für den mindestens zwei Mal pro Woche Hygieneleistungen erbracht werden, bescheinigt werden. In diesem Fall kann diese Leistung ab dem ersten Tag der Erbringung der Hygieneleistungen bescheinigt werden.

Die Leistung 424896 darf nicht bescheinigt werden für Patienten, für die die Leistungen von § 1 Nr. 1 römisch II und IV bescheinigt werden.

Die Leistungen 429015 und 424896 dürfen höchstens ein Mal pro Patient pro Kalenderjahr bescheinigt werden.

Die Leistungen 429015 und 424896 dürfen während eines selben Einsatzes mit allen Leistungen von Artikel 8, außer den im vorliegenden Paragraphen erwähnten Ausnahmen, kumuliert werden.

Der Bericht mit Bezug auf die Leistung 429015 muss einer Richtlinie entsprechen, die auf Vorschlag der Abkommenskommission Fachkräfte für Krankenpflege - Versicherungsträger vom Versicherungsausschuss festgelegt wird."

"K.E. vom 20.12.2004" (in Kraft 1.6.1997) + "K.E. vom 12.9.2001" (in Kraft am 1.10.2001)

"§ 5 - Nähere Angaben zu den Pauschalhonoraren, die unter der Rubrik II von § 1 Nr. 1, 2 und 3 und unter der Rubrik IV von § 1 Nr. 1 und 2 erwähnt sind:"

"K.E. vom 13.10.2004" (in Kraft am 1.1.2005) + Erratum BS 17.11.2004

"1. Die unter der Rubrik II von § 1 Nr. 1, 2 und 3 und unter der Rubrik IV von § 1 Nr. 1 und 2 erwähnte physische Abhängigkeit wird auf der Grundlage der folgenden Bewertungstabelle erstellt:

a) sich waschen:

- (1) Kann sich selber ohne irgendeine Hilfe ganz waschen.
- (2) Benötigt für die Körperpflege oberhalb oder unterhalb der Gürtellinie teilweise Hilfe.
- (3) Benötigt für die Körperpflege sowohl oberhalb als auch unterhalb der Gürtellinie teilweise Hilfe.
- (4) Benötigt für die Körperpflege sowohl oberhalb als auch unterhalb der Gürtellinie vollständige Hilfe.

b) Sich anziehen:

- (1) Kann sich selber ohne irgendeine Hilfe an- und ausziehen.
- (2) Benötigt für das Anziehen oberhalb oder unterhalb der Gürtellinie teilweise Hilfe (Schnürsenkel bleiben außer Betracht).
- (3) Benötigt für das Anziehen sowohl oberhalb als auch unterhalb der Gürtellinie teilweise Hilfe.
- (4) Benötigt für das Anziehen sowohl oberhalb als auch unterhalb der Gürtellinie vollständige Hilfe.

c) Lagewechsel und Fortbewegung

- (1) Kann selbständig einen Lagewechsel vornehmen und sich völlig selbständig fortbewegen ohne mechanische Hilfe und ohne Hilfe Dritter.
- (2) Kann selbständig einen Lagewechsel vornehmen und sich fortbewegen unter Benutzung von mechanischen Hilfsmitteln (Krücken, Rollstuhl,...).

Text in Kraft seit dem 01/07/2013

- (3) Benötigt unbedingt die Hilfe Dritter, um einen Lagewechsel vorzunehmen und/oder sich fortzubewegen.
- (4) Ist bettlägerig oder sitzt im Rollstuhl und hängt vollständig von der Hilfe anderer ab, um sich fortzubewegen."

"K.E. vom 25.10.2006" (in Kraft am 1.1.2007)

"d) Zur Toilette gehen:

- (1) Kann allein zur Toilette gehen, sich aus- beziehungsweise anziehen und sich abwischen.
- (2) Benötigt für eine der drei Handlungen Hilfe: sich fortbewegen oder sich aus- beziehungsweise anziehen oder sich abwischen.
- (3) Benötigt für zwei der drei Handlungen Hilfe: sich fortbewegen und/oder sich aus- beziehungsweise anziehen und/oder sich abwischen.
- (4) Benötigt für die drei Handlungen Hilfe: sich fortbewegen und sich aus- beziehungsweise anziehen und sich abwischen."

"K.E. vom 13.10.2004" (in Kraft am 1.1.2005) + Erratum BS 17.11.2004

"e) Kontinenz:

- (1) Ist kontinent für Harn und Stuhl.
- (2) Ist gelegentlich inkontinent für Harn oder Stuhl (Blasenkatheter oder künstlicher Darmausgang inbegriffen).
- (3) Ist inkontinent für Harn (Miktionsübungen inbegriffen) oder Stuhl.
- (4) Ist inkontinent für Harn und Stuhl.

f) Essen:

- (1) Kann allein essen und trinken.
- (2) Benötigt vorherige Hilfe zum Essen oder Trinken.
- (3) Benötigt teilweise Hilfe während des Essens oder Trinkens.
- (4) Ist vollständig abhängig zum Essen und Trinken."

"K.E. vom 25.4.2004" (in Kraft am 1.6.2004)

"2. Die unter der Rubrik II von § 1 Nr. 1, 2 und 3 erwähnten Pauschalhonorare erstatten pauschal die folgenden Leistungen, die während eines selben Pflorgetags erbracht wurden:

a) die unter der Rubrik I Buchstabe A) von § 1 Nr. 1, 2, 3 und 4 erwähnten Grundleistungen,

b) die unter der Rubrik I Buchstabe B) von § 1 Nr. 1, 2, 3 und 4 erwähnten fachlichen Krankenpflegeleistungen, mit Ausnahme der Leistungen 424395, 424690 und 424852,

c) alle fachlichen Krankenpflegeleistungen, die erwähnt sind in der Anlage I zum Königlichen Erlass vom 18. Juni 1990 zur Festlegung der Liste der technischen Krankenpflegeleistungen und der Liste der Handlungen, die Ärzte Krankenpflegefachkräften anvertrauen können, sowie der Modalitäten für die Durchführung dieser Leistungen und Handlungen und der Qualifikationsbedingungen, die die Krankenpflegefachkräfte erfüllen müssen, und die nicht unter der Rubrik I Buchstabe B) aufgenommen sind, mit Ausnahme der unter der Rubrik III von § 1 Nr. 1, 2 und 3 erwähnten spezifischen fachlichen Leistungen.

Die unter der Rubrik VI von § Nr. 1 und 2 erwähnten Pauschalhonorare für Diabetespatienten können mit den unter der Rubrik II von § 1 Nr. 1, 2 und 3 erwähnten Pauschalhonoraren für sehr pflegebedürftige Patienten kumuliert werden."

Text in Kraft seit dem 01/07/2013

Inoffizielle Koordinierung

KRANKENPFLEGER

Art. 8 Seite 23

"K.E. vom 20.12.2004" (in Kraft am 1.6.1997) + "K.E. vom 12.9.2001" (in Kraft am 1.10.2001)

"3. Die unter der Rubrik II von § 1 Nr. 1, 2 und 3 und unter der Rubrik IV von § 1 Nr. 1 und 2 erwähnten Pauschalhonorare dürfen nur bescheinigt werden, wenn folgende Bedingungen erfüllt sind:"

"K.E. vom 20.12.2004" (in Kraft am 1.6.1997) + "K.E. vom 12.9.2001" (in Kraft am 1.10.2001) + "K.E. vom 3.8.2007" (in Kraft am 1.10.2007)

"a) für jeden Begünstigten, für den unter der Rubrik II von § 1 Nr. 1, 2 und 3 und unter der Rubrik IV von § 1 Nr. 1 und 2 erwähnte Pauschalhonorare - mit Ausnahme der PP-Pauschalhonorare - bescheinigt wurden, ist eine Körperpflege (Leistungen 425110, 425515 oder 425913) pro Pflgetag durchgeführt worden,"

"K.E. vom 20.12.2004" (in Kraft am 1.6.1997) + "K.E. vom 12.9.2001" (in Kraft am 1.10.2001)

"b) der Krankenpfleger führt eine Akte, die den Bestimmungen von § 4 Nr. 2 entspricht,"

"K.E. vom 20.12.2004" (in Kraft am 1.6.1997) + "K.E. vom 8.7.1997" (in Kraft am 1.10.1997)

"c) für jede bescheinigte Pauschale müssen mehrere der folgenden Pseudocodes, die den während des Pflgetags erbrachten Leistungen entsprechen, zusätzlich zur Nummer des Verzeichniskodes der Pauschale angegeben werden:"

"K.E. vom 20.12.2004" (in Kraft 1.6.1997) + "K.E. vom 8.7.1997" (in Kraft am 1.10.1997) + "K.E. vom 11.6.2003" (in Kraft am 1.7.2003) + "K.E. vom 3.8.2007" (in Kraft am 1.10.2007)"

"

Leistung	Pseudocode	Anzahl	LIKIV-Nummer des Leistungserbringers
erste Grundleistung	426635		
zweite Grundleistung	426650		
dritte Grundleistung	426672		
vierte Grundleistung	426694		
fünfte Grundleistung	426716		
425110, 425515 oder 425913	426731		
423054, 423076, 423091, 423253, 423275, 423290 oder 423356, 423371, 423393	426753		
424255, 424410 oder 424550	427210		
424270, 424432 oder 424572	427232		
424292, 424454 oder 424594	427254		
424314, 424476 oder 424616	427276		
424336, 424491 oder 424631	427291		

Text in Kraft seit dem 01/07/2013

Inoffizielle Koordinierung

KRANKENPFLEGER

Art. 8 Seite 24

Leistung	Pseudocode	Anzahl	LIKIV-Nummer des Leistungserbringers
424351, 424513 oder 424653	427313		
424373, 424535 oder 424675	427335		
425176, 425574 oder 425972	426790		
425191, 425596 oder 425994	426812		
425213, 425611 oder 426016	426834		
425736 oder 425751	428013		
Leistungen des K.E. vom 18.06.1990, die nicht unter den Rubriken I Buchstabe B) und III von § 1 Nr. 1, 2 und 3 aufgenommen sind	426856		

"K.E. vom 20.12.2004" (in Kraft am 1.6.1997) + "K.E. vom 12.9.2001" (in Kraft am 1.10.2001)

"d) um die C-Pauschale oder die PC-Pauschale bescheinigen zu können, müssen mindestens zwei Besuche pro Pflgetag gemacht werden.

4. Die unter der Rubrik II von § 1 Nr. 1, 2 und 3 und unter der Rubrik IV von § 1 Nr. 1 und 2 erwähnten Honorarpauschalen müssen von der Krankenpflegefachkraft bescheinigt werden, die die erste Leistung desselben Pflgetages bescheinigt hat."

"K.E. vom 12.9.2001" (in Kraft am 1.10.2001)

"§ 5bis - Zusätzliche nähere Angaben zu den unter den Rubriken IV und V von § 1 Nr. 1 und 2 erwähnten Honoraren:

1. Im vorliegenden Artikel versteht man unter "Palliativpatient" den Begünstigten, dem die Pauschalbeteiligung gewährt wurde, die erwähnt ist in Artikel 2 des Königlichen Erlasses vom 2. Dezember 1999 zur Festlegung der Beteiligung der Gesundheitspflegepflichtversicherung für Arzneimittel, Pflegematerial und Hilfsmittel für die in Artikel 34 Nr. 14 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung erwähnten Hauspalliativpatienten.

2. Die Leistungen 427011, 427033, 427055, 427173, 427070, 427092, 427114, 427136, 427195 und 427151 dürfen nur ein einziges Mal pro Pflgetag bescheinigt werden und nur für die Tage, an denen tatsächlich Pflegeleistungen erbracht wurden."

"K.E. vom 25.4.2004" (in Kraft am 1.6.2012)

"3. Die unter der Rubrik IV von § 1 Nr. 1, und 2 erwähnten Pauschalhonorare erstatten pauschal die folgenden Leistungen, die während eines selben Pflgetags erbracht wurden:

Text in Kraft seit dem 01/07/2013

Inoffizielle Koordinierung

KRANKENPFLEGER

Art. 8 Seite 25

a) die unter der Rubrik I Buchstabe A) von § 1 Nr. 1, 2, 3 und 4 erwähnten Grundleistungen,

b) die unter der Rubrik I Buchstabe B) von § 1 Nr. 1, 2, 3 und 4 erwähnten fachlichen Krankenpflegeleistungen, mit Ausnahme der Leistungen 424395, 424690 und 424852,

c) alle fachlichen Krankenpflegeleistungen, die erwähnt sind in der Anlage 1 zum Königlichen Erlass vom 18. Juni 1990 zur Festlegung der Liste der technischen Krankenpflegeleistungen und der Liste der Handlungen, die Ärzte Krankenpflegefachkräften anvertrauen können, sowie der Modalitäten für die Durchführung dieser Leistungen und Handlungen und der Qualifikationsbedingungen, die die Krankenpflegefachkräfte erfüllen müssen, und die nicht unter der Rubrik I Buchstabe B) aufgenommen sind, mit Ausnahme der unter der Rubrik III von § 1 Nr. 1, 2 und 3 erwähnten spezifischen fachlichen Leistungen,

d) die Pauschalhonorare für die Leistungen für Diabetespatienten, mit Ausnahme der Leistungen 423216, 423231 und 423334 der Rubrik VI von § 1 Nr. 1 und 2.

Die unter der Rubrik V von § 1 Nr. 1 und 2 erwähnten Zusatzhonorare für Palliativpatienten dürfen mit den Leistungen der Rubriken I und III von § 1 und den Leistungen 423216, 423231 und 423334 der Rubrik VI von § 1 N. 1 und 2 kumuliert werden."

"K.E. vom 12.9.2001" (in Kraft am 1.10.2001)

"4. Die Krankenpflegefachkraft muss dem Vertrauensarzt die Bescheinigung dieser Leistungen gemäß den Bestimmungen von § 7 Nr. 5 des vorliegenden Artikels notifizieren.

5. Die unter den Rubriken IV und V von § 1 Nr. 1 und 2 erwähnten Pauschal- und Zusatzhonorare dürfen nur bescheinigt werden unter der Bedingung, dass die Krankenpflegefachkraft:

a) eine Dauerbetreuung des Patienten garantiert (rund um die Uhr, sieben Tage pro Woche),

b) auf eine Relais-Krankenpflegefachkraft mit Kenntnissen im Bereich der Palliativpflege zurückgreifen kann,

c) die in § 4 Nr. 2 erwähnte Pflegeakte vervollständigt, insbesondere mit folgenden Angaben:

- Aufzeichnung der Symptome,
- Schmerzskala,
- Kontakte mit der Familie des Patienten,
- Ergebnisse der Koordinierungsversammlungen.

d) - gegebenenfalls für jedes bescheinigte Pauschalhonorar neben der Nummer des Verzeichniskodes und den in § 5 Nr. 3 Buchstabe c) erwähnten Pseudocodes folgende Pseudocodes, die den während des Pflegetags erbrachten Leistungen entsprechen, angibt, und

Text in Kraft seit dem 01/07/2013

Inoffizielle Koordinierung

KRANKENPFLEGER**Art. 8 Seite 26**

- gegebenenfalls für jedes bescheinigte Zusatzhonorar neben der Nummer des Verzeichniskodes folgende Pseudocodes, die den während des Pflgetags erbrachten Leistungen entsprechen, angibt:

Leistung	Pseudocode	LIKIV-Nummer des Leistungserbringers
Dringender (nicht geplanter) Besuch tagsüber auf Anfrage des Patienten	426510	
Geplanter Besuch nachts	426532	
Dringender (nicht geplanter) Besuch nachts auf Anfrage des Patienten	426554	
Vorbereitung der Medikation	426576	
Kontakt mit der Relais-Fachkraft	426871	
Konzertierungsversammlung mit dem behandelnden Arzt	426893	
Kontakt mit dem multidisziplinären Begleitdienst für Palliativpflege	426915	
Besuch ohne im Verzeichnis aufgenommene Handlung	426930	
Besuch mit einer Dauer von mindestens 1 Stunde (nur im Fall der Bescheinigung der PN-Pauschale)	426952	

Für die Pseudocodes versteht man unter "Nacht" den Zeitraum zwischen 21 Uhr abends und 8 Uhr morgens.

6. Die PC-Pauschallonorare dürfen nur bescheinigt werden für Tage, an denen mindestens zwei Besuche gemacht wurden.

7. Die unter der Rubrik V von § 1 Nr. 1 und 2 erwähnten Zusatzhonorare decken gleichzeitig alle fachlichen Krankenpflegeleistungen, die erwähnt sind in der Anlage 1 zum Königlichen Erlass vom 18. Juni 1990 zur Festlegung der Liste der technischen Krankenpflegeleistungen und der Liste der Handlungen, die Ärzte Krankenpflegefachkräften anvertrauen können, sowie der Modalitäten für die Durchführung dieser Leistungen und Handlungen und der Qualifikationsbedingungen, die die Krankenpflegefachkräfte erfüllen müssen, die nicht unter der Rubrik I Buchstabe B) aufgenommen sind, mit Ausnahme der unter der Rubrik III von § 1 Nr. 1, 2 und 3 erwähnten spezifischen fachlichen Leistungen."

"K.E. vom 11.6.2003" (in Kraft am 1.7.2003)

"§ 5ter - Nähere Angaben zu den unter der Rubrik IV von § 1 Nr. 1 erwähnten Leistungen:

1. Für die Anwendung des vorliegenden Artikels versteht man unter:

a) "Diabetespatient": einen Begünstigten, für den die Krankenpflegefachkraft nach dem 1. April 2003 eine Dauerbehandlung mit täglicher Insulininjektion beginnt. Für die Anwendung der Leistungen 423231 und 423334 kommen alle Patienten in Betracht, denen eine Krankenpflegefachkraft Insulininjektionen verabreicht,

Text in Kraft seit dem 01/07/2013

Inoffizielle Koordinierung

KRANKENPFLEGER

Art. 8 Seite 27

b) "Bezugskrankenfleger": die Krankenpflegefachkraft, die den Patienten gewöhnlich pflegt und die Insulininjektion vornimmt, oder die von ihr bestimmte Krankenpflegefachkraft, die sie ersetzt,

c) "Relais-Krankenpfleger für Diabetologie": eine Krankenpflegefachkraft, die den Ausbildungsbedingungen entspricht, die in einer Richtlinie beschrieben sind, die auf Vorschlag der Abkommenskommission Fachkräfte für Krankenpflege - Versicherungsträger vom Versicherungsausschuss festgelegt wird, und in dieser Eigenschaft beim LIKIV eingetragen ist.

2. Die Leistungen 423135, 423150, 423172 und 423194 dürfen nur ein einziges Mal pro Patient bescheinigt werden. Sie dürfen nicht bescheinigt werden für Patienten, für die die unter den Rubriken IV und V von § 1 Nr. 1 und 2 erwähnten Pauschal- oder Zusatzhonorare bescheinigt werden."

"K.E. vom 11.6.2003" (in Kraft am 1.7.2003) + "K.E. vom 29.3.2006" (in Kraft am 1.5.2006)

"3. Die Leistungen 423150, 423172, 423194 und 423216 dürfen für Patienten, die Begünstigte eines Programms im Rahmen des Rehabilitationsabkommens im Bereich Selbstregulierung von Diabetes mellitus sind, nur dann bescheinigt werden, wenn sie gleichzeitig folgende Bedingungen erfüllen:

- a) dieses Rehabilitationsprogramm nach dem 1. Januar 2006 begonnen haben,
- b) an Diabetes Typ 2 leiden,
- c) 2 oder mehr Insulininjektionen pro 24 Stunden erhalten,
- d) pro Woche zwei Tages-Blutzuckerkurven erstellen,
- e) ihre Diabetes-Erkrankung selbst kontrollieren, die Schwankungen rechtzeitig wahrnehmen und sie selbst beheben,
- f) nicht zu einer der folgenden Patientengruppen gehören: Diabetespatienten nach einer Transplantation, Begünstigte mit organischen Hypoglykämien (Insulom, Glycogenose), Schwangerschaftsdiabetes oder mit Insulin behandelte Dialysepatienten."

"K.E. vom 11.6.2003" (in Kraft am 1.7.2003)

"4. Die Leistung 423135 kann vom Bezugskrankenpfleger nur unter der Bedingung bescheinigt werden:

- dass die Krankenpflegefachkraft eine diabetesspezifische Pflegeakte erstellt und fortschreibt. Diese Akte ist integraler Bestandteil der in § 4 Nr. 2 erwähnten Pflegeakte. Sie muss inhaltlich einer Richtlinie entsprechen, die auf Vorschlag der Abkommenskommission Fachkräfte für Krankenpflege - Versicherungsträger vom Versicherungsausschuss festgelegt wird, und mindestens folgende Punkte enthalten:

- die Pflege-Standardanamnese,
- die Pflegeprobleme und/oder -diagnose,
- die konkrete Pflegeplanung, darin inbegriffen das verschriebene Schulungsprogramm und die weitere pflegerische Betreuung des Patienten,
- den Vermerk, dass im Voraus eine Konzertierung mit dem behandelnden Arzt (Allgemeinmediziner oder Facharzt) stattgefunden hat, in deren Verlauf die Ziele der Krankenpflege in Sachen Diabetes-Schulung und die weitere Betreuung besprochen wurden und der Arzt entschieden hat, ob er die Schulung zur Selbstpflege oder zur Aufklärung verschreibt oder nicht. Die Ziele werden im Pflegeplan festgelegt.

Text in Kraft seit dem 01/07/2013

5. Die Leistung 423150 kann nur von einem Relais-Krankenpfleger für Diabetologie erbracht und bescheinigt werden.

Die Leistung 423150 kann nur bescheinigt werden unter der Bedingung:

- dass sie insgesamt mindestens fünf Stunden abdeckt, die in Sitzungen von mindestens 30 Minuten aufgeteilt sind, die inhaltlich einer auf Vorschlag der Abkommenskommission Fachkräfte für Krankenpflege - Versicherungsträger vom Versicherungsausschuss festgelegten Richtlinie entsprechen,
- dass sowohl die den Patienten betreffende Pflegeakte des Bezugskrankenschweflers als auch diejenige des Relais-Krankenpflegers für Diabetologie einen Bericht über jede Schulungssitzung und zur Beurteilung der Ergebnisse umfasst,
- dass dem behandelnden Arzt die Ergebnisse des Schulungsprogramms zur Selbstpflege übermittelt werden.

6. Die Leistung 423172 darf nur bescheinigt werden, wenn der Bezugskrankenschwefler bei mindestens zwei Schulungssitzungen der Leistung 423150 und auf jeden Fall bei der letzten Schulungssitzung anwesend war.

7. Die Leistung 423194 kann sowohl vom Relais-Krankenpfleger für Diabetologie als auch vom Bezugskrankenschwefler erbracht und bescheinigt werden.

Die Leistung 423194 kann nur bescheinigt werden unter der Bedingung:

- dass sie insgesamt mindestens zwei Stunden abdeckt, die in Sitzungen von mindestens 30 Minuten aufgeteilt sind, die inhaltlich einer auf Vorschlag der Abkommenskommission Fachkräfte für Krankenpflege - Versicherungsträger vom Versicherungsausschuss festgelegten Richtlinie entsprechen,
- dass die Pflegeakte einen Bericht über jede Sitzung und eine Beurteilung der Ergebnisse umfasst.

8. Die Leistung 423216 darf nur zwei Mal pro Kalenderjahr bescheinigt werden und nur unter der Bedingung, dass vorher:

- Abkommen mit dem behandelnden Arzt (Allgemeinmediziner oder Facharzt), was die für den Patienten notwendige pflegerische Begleitung betrifft, geschlossen wurden. Die Pflegenachsorge wird vom behandelnden Arzt verschrieben. Die Pflegeplanung muss in der diabetesspezifischen Pflegeakte aufgenommen werden,
- eine Leistung 423150 bescheinigt wurde.

9. Die Leistungen 423231 und 423334 dürfen nur bescheinigt werden unter der Bedingung, dass die pflegerische Begleitung nach einer vom behandelnden Arzt gebilligten und aktualisierten Pflegeplanung erfolgt, die einer auf Vorschlag der Abkommenskommission Fachkräfte für Krankenpflege - Versicherungsträger vom Versicherungsausschuss festgelegten Richtlinie entspricht. Sie dürfen nur ein Mal pro Tag und lediglich an den Tagen, an denen eine Insulininjektion verabreicht wird, bescheinigt werden.

Nach Bescheinigung der Leistungen 423231 oder 423334 dürfen die Leistungen 423150 oder 423216 nicht mehr bescheinigt werden."

Inoffizielle Koordinierung

KRANKENPFLEGER**Art. 8 Seite 29***"K.E. vom 19.1.2011" (in Kraft am 1.1.2010)***"§ 5quater -**

Die Leistungen 428035, 428050 und 428072 dürfen ab dem dritten, vierten und fünften Besuch bei einem selben Patienten am selben Pfllegetag bescheinigt werden für sehr pflegebedürftige Patienten, die Begünstigte einer in § 1 Nr. 1 römisch II und IV, in § 1 Nr. 2 römisch II und IV und in § 1 Nr. 3 römisch II beschriebenen Leistung sind, mit Ausnahme der Leistungen 427173 und 427195.

Lediglich der Pflegebringer, der diesen dritten oder die weiteren Besuche tatsächlich gemacht hat, darf diese Leistung bescheinigen. Diese Leistung kann pro Pfllegetag für den dritten Besuch höchstens ein Mal, für den vierten Besuch höchstens ein Mal und für den fünften Besuch höchstens ein Mal bescheinigt werden."

*"K.E. vom 8.7.1997" (in Kraft am 1.6.1997) + "K.E. vom 18.7.2002" (in Kraft am 1.10.2002)***"§ 6 - Nähere Angaben zur Körperpflege (Leistungen 425110, 425515 und 425913):"***"K.E. vom 13.10.2004" (in Kraft am 1.1.2005)*

"1. Nur Körperpflege, die erbracht wird für Begünstigte, die für das Kriterium "sich waschen" der in § 5 Nr. 1 erwähnten Bewertungstabelle mindestens das Ergebnis "2" erhalten, darf bescheinigt werden."

"K.E. vom 8.7.1997" (in Kraft am 1.6.1997) + "K.E. vom 12.9.2001" (in Kraft am 1.10.2001) + "K.E. vom 18.7.2002" (in Kraft am 1.10.2002)

"2. Die Leistungen 425110, 425515 oder 425913, die erbracht werden für einen Begünstigten, der den unter der Rubrik II von § 1 Nr. 1, 2 oder 3 und unter der Rubrik IV von § 1 Nr. 1 und 2 erwähnten Kriterien nicht entspricht, dürfen nur ein Mal pro Pfllegetag bescheinigt werden."

"K.E. vom 8.7.1997" (in Kraft am 1.6.1997) + "K.E. vom 18.7.2002" (in Kraft am 1.10.2002) + "K.E. vom 13.10.2004" (in Kraft am 1.1.2005)

"3. Für Begünstigte, die ein Ergebnis von mindestens "2" für das Kriterium "sich waschen" der in § 5 Nr. 1 erwähnten Bewertungstabelle erhalten:

- darf Körperpflege (425110 oder 425913) höchstens zwei Mal pro Woche bescheinigt werden,
- darf keine Körperpflege 425515 bescheinigt werden."

"K.E. vom 11.6.2003" (in Kraft am 1.7.2003) + "K.E. vom 13.10.2004" (in Kraft am 1.1.2005) + "K.E. vom 25.10.2006" (in Kraft am 1.1.2007)

"4. Für Begünstigte:

- die für die Kriterien "sich waschen" und "sich anziehen" ein Ergebnis von mindestens "2" erhalten und für das Kriterium "Kontinenz" infolge der Kombination einer Harninkontinenz in der Nacht und einer gelegentlichen Harninkontinenz am Tag ein Ergebnis von mindestens "2" erhalten oder für das Kriterium "Kontinenz" der erwähnten Bewertungstabelle ein Ergebnis von "3" oder "4" erhalten, darf eine Körperpflege pro Tag bescheinigt werden. Bei einer Kombination von Harninkontinenz in der Nacht und einer gelegentlichen Harninkontinenz am Tag wird diese Problematik in der Pflegeakte vermerkt und muss die entsprechende Erklärung auf dem in § 7 beschriebenen Formular angekreuzt werden."

Text in Kraft seit dem 01/07/2013

Inoffizielle Koordinierung

KRANKENPFLEGER**Art. 8 Seite 30**

"K.E. vom 11.6.2003" (in Kraft am 1.7.2003) + "K.E. vom 13.10.2004" (in Kraft am 1.1.2005)

- "die für die Kriterien "sich waschen" und "sich anziehen" der entsprechenden Bewertungstabelle ein Ergebnis von mindestens "2" erhalten und auf der Grundlage eines ärztlichen Attests, das vom behandelnden Arzt gemäß dem auf Vorschlag der Abkommenskommission vom Versicherungsausschuss festgelegten Muster ausgestellt wird, als in Zeit und Raum desorientierte Personen betrachtet werden, kann eine Körperpflege pro Tag bescheinigt werden,

- die für die Kriterien "sich waschen" und "sich anziehen" der entsprechenden Bewertungstabelle ein Ergebnis von mindestens "4" erhalten, kann eine Körperpflege pro Tag bescheinigt werden."

"K.E. vom 8.7.1997" (in Kraft am 1.6.1997)

"5. Selbst wenn die Hygieneleistungen von einem Arzt verschrieben wurden, dürfen sie nur dann bescheinigt werden, wenn die Krankenpflegefachkraft feststellt, dass der Begünstigte den für die betreffende Leistung erforderlichen physischen Abhängigkeitsgrad erreicht hat."

"K.E. vom 8.7.1997" (in Kraft am 1.6.1997) + "K.E. vom 12.9.2001" (in Kraft am 1.10.2001) + "K.E. vom 18.7.2002" (in Kraft am 1.10.2002)

"6. Bei der Durchführung der Leistungen 425110, 425515 und 425913 für einen Begünstigten, der den unter der Rubrik II von § 1 Nr. 1, 2 und 3 und unter der Rubrik IV von § 1 Nr. 1 und 2 erwähnten Kriterien nicht entspricht, ist die Krankenpflegefachkraft verpflichtet, dem Vertrauensarzt gemäß dem in § 7 vorgesehenen Verfahren eine Notifizierung zu übermitteln."

"K.E. vom 8.7.1997" (in Kraft am 1.6.1997)

"7. Wenn es wegen einer Veränderung des physischen Abhängigkeitsgrads des Begünstigten im Laufe der Woche zu einer Erhöhung der Anzahl Körperpflegen kommt, die pro Woche bescheinigt werden dürfen, findet diese Anpassung Anwendung auf die Woche, in deren Verlauf die Veränderung aufgetreten ist.

Wenn es wegen einer Veränderung des physischen Abhängigkeitsgrads des Begünstigten im Laufe der Woche zu einer Verringerung der Anzahl Körperpflegen kommt, die pro Woche bescheinigt werden dürfen, findet diese Anpassung Anwendung auf die Woche nach der Woche, in deren Verlauf die Veränderung aufgetreten ist.

8. Eine Körperpflege umfasst die Gesamtheit aller mit den Hygieneleistungen verbundenen Pflegeleistungen, vorbeugende Leistungen inbegriffen; sie wird gegebenenfalls durch eine Mobilisation des Patienten vervollständigt.

9. Für die Festlegung der wöchentlichen Anzahl Körperpflegen versteht man unter einer Woche den Zeitraum von montags 0 Uhr bis sonntags 24 Uhr."

"K.E. vom 20.12.2004" (in Kraft am 1.6.1997)

"§ 7 - Beantragungs- und Notifizierungsverfahren"

"K.E. vom 20.12.2004" (in Kraft am 1.6.1997) + "K.E. vom 25.4.2013" (in Kraft am 1.7.2013)

"1. Der physische Abhängigkeitsgrad des Begünstigten wird in einem elektronischen Formular bestätigt, dessen Muster auf Vorschlag des Nationalen Kollegiums der Vertrauensärzte vom Versicherungsausschuss festgelegt wird."

Text in Kraft seit dem 01/07/2013

Inoffizielle Koordinierung

KRANKENPFLEGER**Art. 8 Seite 31**

"K.E. vom 25.4.2013" (in Kraft am 1.7.2013)

"2. Dieses elektronische Formular zur Begründung der Beantragung der Pauschalhonorare pro Pflege-tag oder der Durchführung von Körperpflege wird von der Krankenpflegefachkraft ausgefüllt und muss dem Vertrauensarzt spätestens binnen 10 Kalendertagen, die dem ersten Tag der Behandlung folgen, über das in Artikel 159bis § 1 des Königlichen Erlasses vom 3. Juli 1996 zur Ausführung des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung erwähnte elektronische Netz übermittelt werden.

Bei Nichteinhaltung der Frist von 10 Kalendertagen wird die Beteiligung der Versicherung nur für die Leistungen geschuldet, die ab dem Tag nach der Versendung des elektronischen Formulars durchgeführt werden, wobei das Datum der Versandbestätigung zählt. Wird die Frist von 10 Kalendertagen nicht eingehalten, kann der Vertrauensarzt dennoch beschließen, die erbrachten Leistungen frühestens ab dem ersten Tag zu übernehmen. Diese Entscheidung kann nur getroffen werden, nachdem der Erbringer schriftlich eine annehmbare Begründung für die verspätete Einreichung des Antrags oder die verspätete Versendung der Notifizierung übermittelt hat.

3. In diesem elektronischen Formular ist der Zeitraum angegeben, während dessen die Pauschalhonorare und/oder die Körperpflege angerechnet werden. Der in diesem Formular angegebene Behandlungszeitraum darf ein Jahr nicht überschreiten.

Muss die Behandlung über den angegebenen Zeitraum hinaus weitergeführt werden oder überschreitet sie ein Jahr oder gibt es eine Veränderung des physischen Abhängigkeitsgrads des Begünstigten, muss ein neues elektronisches Formular ausgefüllt und dem Vertrauensarzt unter denselben Bedingungen übermittelt werden.

Eine Kopie des Originals des ärztlichen Attests oder ein neues ärztliches Attest, das vom behandelnden Arzt ausgestellt wird und in dem die in § 6 Nr. 4 erwähnte Desorientierung in Zeit und Raum festgestellt wird, muss in der Pflegeakte aufbewahrt werden. Die Beteiligung der Versicherung wird für die durchgeführten Leistungen geschuldet, außer bei Einspruch des Vertrauensarztes oder des Nationalen Kollegiums der Vertrauensärzte. Der Einspruch des Vertrauensarztes oder des Nationalen Kollegiums der Vertrauensärzte führt zur Verweigerung einer Beteiligung für alle Leistungen, die ab dem Datum der Notifizierung dieses Einspruchs an den Begünstigten durchgeführt werden, wobei das Datum des Poststempels zählt, bis es gegebenenfalls zu einer anderen Entscheidung kommt."

"K.E. vom 20.12.2004" (in Kraft am 1.6.1997) + "K.E. vom 8.7.1997" (in Kraft am 1.6.1997)

"4. Führt die Entscheidung des Vertrauensarztes zu einer Revision des Zustands physischer Abhängigkeit des Begünstigten und infolgedessen entweder zum Ersatz der C-Pauschale durch eine B- oder A-Pauschale oder zum Ersatz der B-Pauschale durch eine A-Pauschale oder aber zum Ersatz der unter der Rubrik II von § 1 Nr. 1, 2 und 3 erwähnten Pauschalhonorare durch eine Erstattung pro Pflegeeinsatz, bleibt diese Entscheidung gültig für einen Zeitraum von sechs Monaten. Während dieses Zeitraums kann kein neuer Antrag wegen Verschlimmerung des Abhängigkeitsgrads beim Vertrauensarzt eingereicht werden, außer im Fall einer neuen medizinischen Indikation, die durch einen ausführlichen Bericht des behandelnden Arztes zu begründen ist."

Text in Kraft seit dem 01/07/2013

Inoffizielle Koordinierung

KRANKENPFLEGER**Art. 8 Seite 32**

"K.E. vom 25.4.2013" (in Kraft am 1.7.2013)

"5. Ein elektronisches Formular mit Bezug auf die Erbringung der unter den Rubriken IV und V von § 1 Nr. 1 und 2 erwähnten Palliativpflege wird von der Krankenpflegefachkraft ausgefüllt und muss dem Vertrauensarzt über das in § 7 Nr. 2 des vorliegenden Artikels erwähnte elektronische Netz spätestens binnen 10 Kalendertagen, die dem ersten Tag der Behandlung folgen, übermittelt werden.

Das Muster dieses elektronischen Formulars wird auf Vorschlag der Abkommenskommission Fachkräfte für Krankenpflege - Versicherungsträger vom Versicherungsausschuss festgelegt.

Die Krankenpflegefachkraft, die dieses elektronische Formular ausfüllt, muss sich vergewissern, dass der betreffende Patient der Definition von § 5bis Nr. 1 des vorliegenden Artikels entspricht.

Bei Nichteinhaltung der Frist von 10 Kalendertagen wird die Beteiligung der Versicherung nur für die Leistungen geschuldet, die ab dem Tag nach der Versendung des elektronischen Formulars durchgeführt wurden, wobei das Datum der Versandbestätigung zählt. Wird die Frist von 10 Kalendertagen nicht eingehalten, kann der Vertrauensarzt dennoch beschließen, die erbrachten Leistungen frühestens ab dem ersten Tag zu übernehmen. Diese Entscheidung kann nur getroffen werden, nachdem der Erbringer schriftlich eine annehmbare Begründung für die verspätete Notifizierung übermittelt hat.

Der Einspruch des Vertrauensarztes gibt Anlass zur Verweigerung einer Beteiligung der Versicherung für alle Leistungen, die ab dem Datum der Notifizierung dieses Einspruchs an den Begünstigten durchgeführt werden, bis es gegebenenfalls zu einer anderen Entscheidung kommt. Das Datum des Poststempels gilt als Beweis für das Datum der Notifizierung."

"K.E. vom 11.6.2003" (in Kraft am 1.7.2003)

"§ 8 - Nähere Angaben zur Wundpflege (Leistungen 424255, 424270, 424292, 424314, 424336, 424351, 424373, 424395, 424410, 424432, 424454, 424476, 424491, 424513, 424535, 424550, 424572, 424594, 424616, 424631, 424653, 424675, 424690, 424712, 424734, 424756, 424771, 424793, 424815, 424830 und 424852):

Für die Anwendung des vorliegenden Artikels versteht man unter:

- "einfache Wundpflege": jede Wundpflege, die nicht unter den Begriff "komplexe Wundpflege" oder "spezifische Wundpflege" fällt, insbesondere das Anlegen von Verbänden auf einfache Wunden und das Entfernen von Fäden oder Klammern,

- "komplexe Wundpflege": die Versorgung von:

- Wunden mit Drain mit/ohne Absaugen,
- Wunden mit Docht und/oder Spülung,
- Wunden mit Draht oder externem Fixateur,
- zwei oder mehr einfachen Wunden,
- Verbrennungen zweiten oder dritten Grades, Ulcera, Transplantaten, Dekubituswunden mit einer Fläche unter 60 cm²,
- Stomata nach Kolostomie, Gastrostomie, Ileostomie, Zystostomie, Ureterostomie oder Tracheostomie,

- "spezifische Wundpflege":

- die Versorgung von Verbrennungen zweiten oder dritten Grades oder Transplantaten mit einer Fläche von 60 cm² oder mehr,
- die Versorgung von Ulcera mit einer Fläche von 60 cm² oder mehr,

Text in Kraft seit dem 01/07/2013

Inoffizielle Koordinierung

KRANKENPFLEGER**Art. 8 Seite 33**

- die Versorgung tiefer Dekubituswunden mit Schädigung der Sehnen und Knochen,
- das Debridement von Dekubituswunden.

- "Relais-Krankenpflegerin für Wundpflege": eine Krankenpflegefachkraft, die in einer auf Vorschlag der Abkommenskommission Fachkräfte für Krankenpflege - Versicherungsträger vom Versicherungsausschuss festgelegten Richtlinie beschriebenen Ausbildungsbedingungen erfüllt und vom LIKIV in dieser Eigenschaft zugelassen worden ist.

Wundpflege, die von Begünstigten selbst oder von Laien erbracht werden oder den Begünstigten oder Laien beigebracht werden kann, darf nicht bescheinigt werden."

"K.E. vom 11.6.2003" (in Kraft am 1.7.2003) + "K.E. vom 25.4.2004" (in Kraft am 1.6.2004)

"2. Die Leistungen 424255, 424410, 424550 et 424712 decken die Beratung durch die Krankenpflegefachkraft und die Beurteilung des Zustands des Verbands durch die Krankenpflegefachkraft, unter Ausschluss jeder anderen Durchführung von Pflegeleistungen während desselben Tages. Insgesamt können diese Leistungen für einen selben Begünstigten höchstens fünfzehn Mal pro Kalendermonat bescheinigt werden.

Der Wechsel von bioaktiven Verbänden muss unter den Nummern 424336, 424491, 424631, 424793, 424351, 424513, 424653, 424815, 424373, 424535, 424675 oder 424830 bescheinigt werden."

"K.E. vom 11.6.2003" (in Kraft am 1.7.2003)

"3. Sofern die Leistungen 424270, 424432, 424572 und 424734 das Auftragen von Salben oder Arzneiprodukten umfassen, dürfen sie nur für die Pflege folgender Hauterkrankungen bescheinigt werden:

- Gürtelrose,
- Ekzem,
- Psoriasis,
- Warzen,
- Hautmykosen,
- andere Hautverletzungen, die laut dem verschreibenden Arzt eine sorgfältige einfache Wundpflege erfordern.

Sie dürfen nicht für das Auftragen einer Feuchtigkeitscreme zur Dekubitusprophylaxe bescheinigt werden."

"K.E. vom 11.6.2003" (in Kraft am 1.7.2003) + "K.E. vom 29.4.2009" (in Kraft am 1.7.2009)"

"4. Die Leistungen 424292, 424454, 424594 und 424756 dürfen nur bescheinigt werden während eines Zeitraums von dreißig Tagen, der an dem Tag beginnt, an dem der in Artikel 14 Buchstabe h) der vorliegenden Anlage erwähnte chirurgische Eingriff (Leistungen des Fachbereichs Augenheilkunde) vorgenommen wird."

Text in Kraft seit dem 01/07/2013

Inoffizielle Koordinierung

KRANKENPFLEGER**Art. 8 Seite 34**

"K.E. vom 11.6.2003" (in Kraft am 1.7.2003)

"5. Die Leistungen 424351, 424513, 424653, 424815, 424373, 424535, 424675 und 424830 dürfen nur bescheinigt werden unter der Bedingung, dass eine Akte "spezifische Wundpflege" erstellt und aktualisiert wird. Diese Akte ist integraler Bestandteil der in § 4 Nr. 2 erwähnten Pflegeakte. Sie muss inhaltlich einer auf Vorschlag der Abkommenskommission Fachkräfte für Krankenpflege - Versicherungsträger vom Versicherungsausschuss festgelegten Richtlinie entsprechen.

6. Die Leistungen 424373, 424535, 424675 und 424830 dürfen nur unter der Bedingung bescheinigt werden, dass sie mindestens dreißig Minuten gedauert haben.

Leistungen der spezifischen Wundpflege, die nicht unter den Kodenummern 424373, 424535, 424675 oder 424830 bescheinigt werden können, weil sie weniger als dreißig Minuten gedauert haben, dürfen unter den Kodenummern 424351, 424513, 424653 oder 424815 bescheinigt werden."

"K.E. vom 11.6.2003" (in Kraft am 1.7.2003) + "K.E. vom 25.4.2004" (in Kraft am 1.6.2004)

"7. Die Leistungen 424395, 424690 und 424852 dürfen nur von einer Relais-Krankenpflegerin für Wundpflege bescheinigt werden. Diese Leistungen decken alle in § 4 Nr. 1 und 2 erwähnten Komponenten der Grundleistung. Pro Begünstigten können diese Leistungen nur ein Mal pro Kalendermonat und höchstens drei Mal pro Kalenderjahr bescheinigt werden."

"K.E. vom 11.6.2003" (in Kraft am 1.7.2003)

"Diese Leistungen decken auch den Besuch einer Relais-Krankenpflegerin für Wundpflege, die Überwachung durch diese und deren Gutachten auf Anfrage der Krankenpflegefachkraft, die die spezifische Wundpflege bescheinigt.

Sie dürfen nur bescheinigt werden, wenn die sie anfragende Krankenpflegefachkraft anwesend ist und die Relais-Krankenpflegerin für Wundpflege einen schriftlichen Bericht über die Entwicklung der Wunde für den Arzt erstellt, der die spezifische Wundpflege verschrieben hat. Eine Kopie dieses Berichts muss in der Pflegeakte der Relais-Krankenpflegerin und in der Akte "spezifische Wundpflege" der anfragenden Krankenpflegefachkraft aufbewahrt werden.

Die Leistungen 424255, 424410, 424550, 424712, 424270, 424432, 424572, 424734, 424292, 424454, 424594, 424756, 424314, 424476, 424616 und 424771 dürfen während eines selben Einsatzes nicht mit einer anderen Leistungen des vorliegenden Artikels kumuliert werden, außer mit einer Grundleistung.

Die Leistungen 424336, 424491, 424631, 424793, 424351, 424513, 424653 und 424815 dürfen während eines selben Einsatzes nicht mit den Leistungen 424395, 424690 oder 424852 kumuliert werden.

Werden während eines selben Einsatzes verschiedene Leistungen 424336, 424491, 424631, 424793, 424351, 424513, 424653, 424815, 424373, 424535, 424675 und/oder 424830 erbracht, darf die Krankenpflegefachkraft nur die Leistungen mit dem höchsten Tarif bescheinigen."

"K.E. vom 3.8.2007" (in Kraft am 1.10.2007)

"§ 8bis - Nähere Angaben zu den Leistungen, die für die unter der Rubrik I Buchstabe B) von § 1 Nr. 1 und 2 erwähnten chronisch kranken psychiatrischen Patienten erbracht werden (425736 und 425751):

Text in Kraft seit dem 01/07/2013

Inoffizielle Koordinierung

KRANKENPFLEGER**Art. 8 Seite 35**

Für die Anwendung des vorliegenden Artikels versteht man unter "chronisch kranke psychiatrische Patienten" Begünstigte, die an Schizophrenie (DSM IV Code 295.xxx) oder an einer bipolaren Stimmungsstörung (DSM IV Code 296.xxx) leiden. Der verschreibende Arzt muss in der medizinischen Akte die Elemente aufbewahren, die nachweisen, dass der Patient dieser Definition entspricht.

Die Leistungen 425736 und 425751 werden nur ein Mal pro Tag erstattet und dürfen im Laufe eines selben Einsatzes mit keiner anderen Leistung des vorliegenden Artikels kumuliert werden, außer mit einer Grundleistung."

"K.E. vom 27.3.2012" (in Kraft am 1.6.2012)

"§ 8ter - Nähere Angabe zur Leistung der wöchentlichen Vorbereitung von oral verabreichten Arzneimitteln:

Die Leistung 424874 kann nur bescheinigt werden, nachdem die Leistung 424896 bescheinigt worden ist.

Die Leistung 424874 umfasst die Vorbereitung aller Arzneimittel, pro Tag in einer Pillendose, einer Pillenbox oder einem entsprechenden Behälter verteilt, die der Patient im Laufe einer Woche oral einnehmen muss. Sie darf nur ein Mal pro Woche pro Patient bescheinigt werden. Sie darf nicht bescheinigt werden im Laufe einer Woche, in der eine Leistung von § 1 Nr. 1 römisch II und IV bescheinigt wird. Eine Woche erstreckt sich über den Zeitraum von montags 0 Uhr bis sonntags 24 Uhr."

"K.E. vom 20.12.2004" (in Kraft am 1.6.1997)

"§ 9 - Nähere Angaben zu den unter der Rubrik III von § 1 Nr. 1, 2 und 3 erwähnten spezifischen fachlichen Krankenpflegeleistungen:

Die Leistungen 425375, 425773 und 426171 dürfen nur ein Mal pro Pflage-tag bescheinigt werden; dabei handelt es sich um Pauschalhonorare, die alle spezifischen fachlichen Leistungen decken, für die die Qualifikation einer graduierten oder gleichgestellten Krankenpflegerin, einer Hebamme oder einer brevetierten Krankenpflegerin erforderlich ist."

"K.E. vom 27.3.2012" (in Kraft am 1.6.2012)

"Für diese Leistungen notifiziert die Krankenpflegefachkraft dem Vertrauensarzt folgende Angaben:

- a) die LIKIV-Nummer der Krankenpflegefachkraft, die die Notifizierung vornimmt,
- b) die LIKIV-Nummer des Verschreibers,
- c) die Eintragungsnummer der sozialen Sicherheit (ENSS) des Begünstigten,
- d) die Art der Leistung,
- e) das Beginn- und Enddatum des Zeitraums."

"K.E. vom 27.3.2012" (in Kraft am 1.6.2012) + "K.E. vom 24.4.2012" (in Kraft am 1.7.2012)"

"Als Leistungsart wird entweder die Anlegung und/oder die Beaufsichtigung von Infusionen (intravenös oder subkutan) oder die Verabreichung parentaler Nahrung und/oder Beaufsichtigung parentaler Ernährung erwähnt."

Text in Kraft seit dem 01/07/2013

Inoffizielle Koordinierung

KRANKENPFLEGER**Art. 8 Seite 36**

"K.E. vom 27.3.2012" (in Kraft am 1.6.2012)

"Der von der Krankenpflegefachkraft erstellte Pflegeplan wird für den Vertrauensarzt in der Pflegeakte zu seiner Verfügung bereitgehalten und ihm auf seine Anfrage hin von der Krankenpflegefachkraft übermittelt.

Die Bestimmungen von § 7 sind anwendbar, mit Ausnahme der Benutzung des in § 7 Nr. 2 erwähnten Formulars."

"K.E. vom 11.6.2003" (in Kraft am 1.7.2003) + "K.E. vom 15.12.2008" (in Kraft am 1.2.2009) + "K.E. vom 24.11.2009" (in Kraft am 1.2.2010) + "K.E. vom 24.4.2012" (in Kraft am 1.7.2012)

"Die Leistungen 421072, 421094, 421116, 423113, 423312, 423415, 427416, 427431, 427453, 427475, 427490, 427512, 427534, 427556 und 427571 dürfen nur ein Mal pro Pfl egetag bescheinigt werden. Sie dürfen nur von einer graduierten oder gleichgestellten Krankenpflegerin, einer Hebamme oder einer brevetierten Krankenpflegerin erbracht und bescheinigt werden."

"K.E. vom 11.6.2003" (in Kraft am 1.7.2003) + "K.E. vom 3.8.2007" (in Kraft am 1.10.2007) + "K.E. vom 24.4.2012" (in Kraft am 1.7.2012)

"Die Honorare für die Leistungen 423113, 423312, 423415, 421072, 421094, 421116, 427416, 427431, 427453, 427475, 427490 und 427512 decken die Pflegehandlung und das Material, das erforderlich ist, um diese Handlung auf medizinisch fundierte Weise durchführen zu können, wie beschrieben in einer auf Vorschlag der Abkommenskommission Fachkräfte für Krankenpflege - Versicherungsträger vom Versicherungsausschuss festgelegten Richtlinie."

"K.E. vom 24.11.2009" (in Kraft am 1.2.2010)

"Die Leistungen 427416, 427431, 427453, 427475, 427490 und 427512 dürfen nur bescheinigt werden unter der Bedingung, dass der erste Austausch nach Fistelbildung von einem Arzt durchgeführt wurde."

"K.E. vom 27.3.2012" (in Kraft am 1.6.2012)

"Während eines selben Pflegeeinsatzes dürfen die Leistungen 425375, 425773 und 426171 mit den Leistungen 423113, 423312 und 423415 nur kumuliert werden, wenn die Injektionsstelle für jede der Leistungen unterschiedlich ist und diese unterschiedlichen Injektionsstellen in der Pflegeakte angegeben werden."

"K.E. vom 24.11.2009" (in Kraft am 1.2.2010)

"Die Leistungen 427431 und 427490 dürfen nur bescheinigt werden unter der Bedingung, dass die Begründung für die Durchführung dieser Leistungen an einem Wochenende oder einem Feiertag in der Pflegeakte angegeben ist."

"K.E. vom 24.4.2012" (in Kraft am 1.7.2012)

"Die Leistungen 427534, 427556 oder 427571 müssen folgende Pflegehandlungen umfassen:

- * Beobachtung/Beurteilung des Zustands des Patienten, darin inbegriffen, die Schmerzvaluierung. Zu diesem Zweck wird eine Schmerzskala in der Pflegeakte aufbewahrt,
- * Beaufsichtigung des Katheters im Hinblick auf die Prävention von Infektion, Dislokation und Flüssigkeitsaustritt,
- * Kontrolle der Punktionsstelle und der Wunde, nötigenfalls mit Verbandswechsel,
- * Kontrolle der Betriebsfertigkeit der Pumpe und der verschriebenen Abgabemenge des Inhalts,

Text in Kraft seit dem 01/07/2013

Inoffizielle Koordinierung

KRANKENPFLEGER**Art. 8 Seite 37**

* Kontrolle der zusätzlichen Boli.

Gegebenenfalls umfassen die Leistungen 427534, 427556 und 427571 auch die folgenden Handlungen:

- * Änderung der Erhaltungsdosis, darin inbegriffen die Anpassung der Mengenabgabe der Schmerzmedikation auf schriftliche ärztliche Verschreibung,
- * Wechsel des Arzneimittelreservoirs,
- * Zusätzlicher Besuch im Laufe eines selben Pflgetags bei Kontrollbedarf,
- * Handhabung der Apparatur, darin inbegriffen der Neustart der Pumpe nach einem Alarm.

Für die Leistungen 427534, 427556 und 427571 muss die Krankenpflegefachkraft dem behandelnden Arzt mindestens ein Mal pro Woche Bericht erstatten. Diese Berichterstattung kann im Laufe einer Besprechung über den Patienten telefonisch oder auf elektronischem Wege erfolgen.

Die Honorare für die Leistungen 427534, 427556 und 427571 decken die Pflegehandlung und das Material, das erforderlich ist, um diese Handlung auf medizinisch fundierte Weise durchführen zu können; sie decken jedoch nicht den Schutzverband.

Gegebenenfalls müssen für jede bescheinigte Leistung neben der Nummer des Verzeichniskodes der Leistung ein oder mehrere der folgenden Pseudocodes, die den während des Pflgetags erbrachten Leistungen entsprechen, angegeben werden:

Leistung	Pseudocode	Anzahl	LIKIV-Nummer des Leistungserbringers
Zusätzlicher Besuch	427593		
Verbandswechsel	427615		
Neustart der Pumpe	427630		
Änderung der Erhaltungsdosis	427652		
Wechsel des Arzneimittelreservoirs	427674		

"

"K.E. vom 3.8.2007" (in Kraft am 1.10.2007) + "K.E. vom 24.11.2009" (in Kraft am 1.2.2010) + "K.E. vom 24.4.2012" (in Kraft am 1.7.2012)

"Die unter der Rubrik III von § 1 Nr. 1, 2 und 3 erwähnten spezifischen fachlichen Leistungen dürfen im Laufe eines selben Pflgetages mit allen Leistungen von § 1 kumuliert werden; sie dürfen im Laufe eines selben Einsatzes jedoch nicht mit den Leistungen 424255, 424410, 424550, 424712, 424270, 424432, 424572, 424734, 424292, 424454, 424594, 424756, 424314, 424476, 424616, 424771, 425736 und 425751 kumuliert werden.

Die Leistungen 423113, 423312, 423415, 421072, 421094 und 421116 dürfen während eines selben Pflegeeinsatzes nicht untereinander kumuliert werden.

Text in Kraft seit dem 01/07/2013

Inoffizielle Koordinierung

KRANKENPFLEGER**Art. 8 Seite 38**

Die Leistungen 427534, 427556 und 427571 dürfen im Laufe eines selben Pflgetags nicht mit den Leistungen 424336, 424491 und 424631 kumuliert werden, wenn es sich dabei um die Pflege einer Wunde an der Punktionsstelle des Katheters handelt.

Wird im Laufe eines selben Pflgetags eine andere Wundpflege erbracht, muss diese in der Pflegeakte angegeben werden."

"K.E. vom 20.12.2004" (in Kraft am 1.6.1997)

"§ 10 - Nähere Angaben zu den in § 1 Nr. 2 erwähnten Leistungen an Wochenenden und Feiertagen:

1. Die in § 1 Nr. 2 erwähnten Honorare dürfen nur dann angerechnet werden, wenn der Zustand des Begünstigten erfordert, dass die Pflege am Wochenende oder an einem Feiertag erbracht wird.

Erbringt die Krankenpflegefachkraft bestimmte Leistungen jedoch aus persönlichen Gründen an/zu den in Nr. 2 erwähnten Tagen und Uhrzeiten, werden die in § 1 Nr. 1, 3 oder 4 erwähnten Honorare geschuldet.

Diese Honorare werden jedoch nie erstattet für die in § 1 Nr. 3 und 4 erwähnten Leistungen.

2. Ein Wochenende beginnt samstags um 0 Uhr und endet sonntags um 24 Uhr. Ein Feiertag beginnt um 0 Uhr und endet um 24 Uhr. Folgende Feiertage geben Anrecht auf eine Honorarerhöhung: der 1. Januar, der Ostermontag, der 1. Mai, Christi Himmelfahrt, der Pfingstmontag, der 21. Juli, der 15. August, der 1. November, der 11. November und der 25. Dezember."

"K.E. vom 20.12.2004" (in Kraft am 1.6.1997)

"§ 11 - Die Krankenpflegefachkraft darf keine Bescheinigung für erbrachte Pflege erstellen und unterzeichnen, wenn die erbrachten Leistungen von einer Person durchgeführt worden sind, die nicht ermächtigt ist, diese der Gesundheitspflegeversicherung in Rechnung zu stellen, und teilweise oder ganz in die Rolle der Krankenpflegefachkraft eintritt, selbst dann nicht, wenn letztere anwesend war.

Der Beistand einer Drittperson darf nur dann beantragt werden, wenn der Zustand des Patienten eine Hilfe bei Durchführung der Leistung erforderlich macht."

Text in Kraft seit dem 01/07/2013

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

[C – 2013/22595]

8 DECEMBRE 2013. — Arrêté royal portant exécution des articles 4 et 13 de la loi du 13 mars 2013 portant réforme de la retenue de 3,55 % au profit de l'assurance obligatoire soins de santé et de la cotisation de solidarité effectuées sur les pensions

RAPPORT AU ROI

Sire,

J'ai l'honneur de soumettre à la signature de Votre Majesté le présent projet d'arrêté royal. Ce projet met en œuvre la réforme du cadastre des pensions dans le sens où il prévoit les dispositions d'exécution en matière de retenue de 3,55 % visée à l'article 191, alinéa 1^{er}, 7^o, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 et prélevée sur les pensions au profit de l'assurance obligatoire soins de santé (ci-après dénommée la retenue AMI).

Objet de l'arrêté royal

La loi du 13 mars 2013 portant réforme de la retenue de 3,55 % au profit de l'assurance obligatoire soins de santé et de la cotisation de solidarité effectuées sur les pensions a poursuivi le processus de simplification de la gestion de la retenue AMI (et de la cotisation de solidarité, qui est visée aux articles 68 et suivants de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales mais qui n'est pas concernée par le présent projet), initié par les dispositions de la loi-programme du 9 juillet 2004, par lesquelles l'Office national des Pensions (ci-après dénommé l'ONP) est devenu le seul interlocuteur dans les relations avec les assurés sociaux dans le cadre de la gestion de cette retenue. Par cette nouvelle réforme, l'ONP a repris les missions en la matière encore de la compétence de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité (ci-après dénommé l'INAMI). L'ONP est désormais également chargé de la perception et de la gestion du produit de la retenue AMI.

Par ailleurs, le processus de simplification ainsi achevé implique que l'ONP gère désormais seul (et non plus conjointement avec l'INAMI) la banque de données de pensions appelée couramment "cadastre des pensions" et alimentée par les déclarations relatives à la retenue AMI et à la cotisation de solidarité et transmises par les organismes débiteurs de pensions.

En outre, la volonté du législateur, concrétisée par cette réforme du cadastre des pensions, est d'harmoniser les règles relatives à la retenue AMI avec celles relatives à la cotisation de solidarité :

- harmonisation du champ d'application des deux retenues, à savoir les prestations sur lesquelles elles sont prélevées ;
- harmonisation des calculs de conversion des capitaux en rentes fictives ;
- harmonisation des procédures de remboursement des prélèvements indus.

Le présent projet d'arrêté royal exécute plus précisément les articles 4 et 13 de la loi du 13 mars 2013 précitée, qui habilite le Roi à prévoir les nouvelles modalités d'exécution de cette retenue (article 4) et à fixer la date d'entrée en vigueur de cette loi (article 13).

L'adoption du présent projet d'arrêté a pour conséquence l'abrogation de l'arrêté royal du 15 septembre 1980 portant exécution de l'article 191, alinéa 1^{er}, 7^o, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 22 décembre 2004, qui prévoit les modalités d'exécution en matière de retenue AMI actuellement en vigueur.

Commentaires des articles

L'article 1^{er} définit les notions de pension, d'avantage de pension, de retenue et de plancher d'une part et d'autre part, fixe la dénomination en abrégé des institutions chargées du paiement des pensions.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

[C – 2013/22595]

8 DECEMBER 2013. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikelen 4 en 13 van de wet van 13 maart 2013 tot hervorming van de inhouding van 3,55 % ten gunste van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en de solidariteitsbijdrage verricht op de pensioenen

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Ik heb de eer het voorliggende ontwerp van koninklijk besluit ter ondertekening aan Uwe Majesteit voor te leggen. Dit ontwerp voorziet in de uitvoering van de hervorming van het pensioenkadaster in de zin dat het de uitvoeringsbepalingen voorziet wat de inhouding van 3,55 %, bedoeld bij artikel 191, eerste lid, 7^o, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 betreft, verricht op de pensioenen ten gunste van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging (hierna de RIZIV inhouding genoemd).

Het opzet van het koninklijk besluit

De wet van 13 maart 2013 tot hervorming van de inhouding van 3,55 % ten gunste van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en de solidariteitsbijdrage verricht op de pensioenen heeft het vereenvoudigingsproces van het beheer van de RIZIV inhouding (en van de solidariteitsbijdrage bedoeld bij de artikelen 68 en volgende van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen maar die niet geraakt wordt door dit ontwerp), dat werd ingezet door de bepalingen van de programmawet van 9 juli 2004, waarbij de Rijksdienst voor Pensioenen (hierna de RVP genoemd) het enige aanspreekpunt is geworden in de relaties met de sociaal verzekerden in het kader van het beheer van deze inhouding, voortgezet. Door deze nieuwe hervorming heeft de RVP de opdrachten ter zake overgenomen die nog onder de bevoegdheid van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering (hierna het RIZIV genoemd) vielen. De RVP wordt voortaan ook belast met de inhouding en het beheer van de opbrengst van de RIZIV inhouding.

Overigens heeft het aldus voltooide vereenvoudigingsproces tot gevolg dat de RVP voortaan alleen (en niet langer samen met het RIZIV) de gegevensdatabank betreffende pensioenen gewoonlijk "pensioenkadaster" genoemd, beheert die gevoed wordt door de aangiften betreffende de RIZIV inhouding en de solidariteitsbijdrage overgemaakt door de uitbetalingsinstellingen van pensioenen.

Bovendien is het de wil van de wetgever, zoals uitgevoerd door deze hervorming van het pensioenkadaster, om de regels betreffende de RIZIV inhouding te harmoniseren met deze betreffende de solidariteitsbijdrage :

- harmonisering van het toepassingsgebied van beide inhoudingen, namelijk de prestaties waarop deze worden geïnd;
- harmonisering van de berekeningen voor de omzetting van kapitalen in fictieve renten;
- harmonisering van de procedures voor de terugbetaling van de ten onrechte uitgevoerde inningen.

Dit ontwerp van koninklijk besluit geeft meer bepaald uitvoering aan de artikelen 4 en 13 van de voormelde wet van 13 maart 2013, die de Koning machtigen om in de nieuwe uitvoeringsmodaliteiten van deze inhouding te voorzien (artikel 4) en om de datum van inwerkingtreding van deze wet te bepalen (artikel 13).

De aanneming van dit ontwerp van koninklijk besluit heeft de opheffing van het koninklijk besluit van 15 september 1980 tot uitvoering van artikel 191, eerste lid, 7^o, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 december 2004, dat voorziet in de thans van kracht zijnde uitvoeringsmodaliteiten inzake de RIZIV inhouding, tot gevolg.

Artikelsgewijze bespreking

Artikel 1 definieert enerzijds de begrippen pensioen, pensioenvoordeel, inhouding en drempel, en legt anderzijds, in het kort, de benaming vast van de instellingen die belast zijn met de uitbetaling van pensioenen.

Ces notions sont identiques à celles prévues dans l'arrêté royal du 15 septembre 1980 précité, à l'exception de la notion de pension.

En effet, l'article 1^{er}, a) adopte la même définition de la notion de pension que celle prévue à l'article 191, alinéa 1^{er}, 7^o, alinéa 1^{er}, de la loi du 14 juillet 1994 précitée, notion qui a été élargie par la loi du 13 mars 2013 précitée afin d'y inclure les pensions légales et les avantages tenant lieu de pareille pension qui sont à charge d'un régime étranger de pension ou d'un régime de pension d'une institution internationale.

L'article 2 assimile aux pensions les rentes acquises par des versements en matière de capitalisation légale ainsi que les pensions d'invalidité payées par le Trésor public à certaines personnes en raison des services rendus en Afrique.

L'article 3 exclut les indemnités suivantes des notions de pension et d'avantage de pension : le pécule de vacances et le pécule complémentaire, l'allocation de fin d'année, l'allocation de chauffage, l'indemnité d'adaptation et la prime forfaitaire de bien-être.

L'article 4 détermine les bénéficiaires ayant charge de famille qui bénéficient de l'augmentation du plancher. En effet, le montant plancher en dessous duquel le total des pensions et avantages de pension ne peut être réduit par l'effet de la retenue est augmenté d'un certain montant pour les bénéficiaires ayant charge de famille.

L'article 5 prévoit, pour le calcul de la retenue AMI, une évaluation en montants mensuels des pensions et avantages de pension payés sous la forme d'un capital.

A cette fin, les pensions et avantages de pension sont d'abord convertis en rente fictive avant de les évaluer en montants mensuels.

Cette rente fictive est ajoutée aux autres revenus de pension pour évaluer si tous les revenus de pension d'un même bénéficiaire dépassent ou non le plancher. Le capital ayant été assujéti à la retenue lors de son paiement, la rente fictive n'est pas soumise à la retenue.

La conversion est effectuée sur base des mêmes coefficients que ceux en matière de calcul de la cotisation de solidarité alors qu'actuellement l'arrêté royal du 15 septembre 1980 précité prévoit un mode différent de conversion des capitaux en rente fictive.

Ainsi, cet article 5 harmonise le mode de calcul des rentes fictives pour la retenue AMI et pour la cotisation de solidarité.

L'article 6 impose une obligation de déclaration, selon les mêmes modalités qu'en matière de cotisation de solidarité, aux personnes qui perçoivent des pensions ou avantages de pension par des organismes étrangers et/ou de droit international public.

L'article 7 fixe les modalités selon lesquelles la retenue est opérée.

Le paragraphe 1^{er} impose à chaque organisme débiteur l'obligation d'opérer d'office la retenue sur le montant total des pensions et avantages de pension qu'il paie à la même personne à condition que ce montant total dépasse le plancher.

Le paragraphe 2 impose la même obligation à chaque organisme débiteur d'opérer la retenue sur les avantages de pension qu'il paie mais dans ce cas-ci sans tenir compte du plancher.

Le paragraphe 3 concerne l'instruction donnée par l'ONP aux organismes débiteurs d'effectuer une retenue lorsqu'ils constatent qu'une même personne a obtenu une ou plusieurs pensions qui n'ont pas subi la retenue d'office (en vertu du paragraphe 1^{er}) mais dont le montant total comprenant éventuellement le montant des pensions et avantages de pension étrangers dépasse le plancher.

Les organismes débiteurs doivent dans un tel cas opérer cette retenue à partir du premier paiement qui suit la communication de l'ONP.

Par ailleurs, le contrôle du respect par les organismes débiteurs de cette obligation est confié à l'ONP.

Le paragraphe 4 détermine dans quels cas la retenue de 3,55 % afférente aux pensions et avantages de pension à charge d'un régime étranger de pension ou d'un régime de pension d'une institution internationale est opérée.

L'article 3, § 3 de l'arrêté royal précité du 15 septembre 1980 prévoyait que les pensions et avantages de pension versés par des institutions étrangères ou supranationales étaient prises en considération pour déterminer si le montant global des pensions et avantages

Deze begrippen zijn dezelfde als deze voorzien bij het voormelde koninklijk besluit van 15 september 1980, met uitzondering van het begrip pensioen.

Artikel 1, a) geeft immers dezelfde definitie van het begrip pensioen als deze voorzien bij artikel 191, eerste lid, 7^o, eerste lid van de voornoemde wet van 14 juli 1994, een begrip dat uitgebreid is geweest bij de voornoemde wet van 13 maart 2013 om de wettelijke pensioenen of als zodanig geldende voordelen van een dergelijk pensioen erbij te voegen wanneer deze ten laste zijn van een buitenlands pensioenstelsel of een pensioenstelsel van een internationale instelling.

Artikel 2 stelt de renten verworven door stortingen inzake wettelijke kapitalisatie alsook de invaliditeitspensioenen, betaald aan bepaalde personen ten laste van de Schatkist wegens bewezen diensten in Afrika gelijk met pensioenen.

Artikel 3 sluit de volgende vergoedingen uit van de begrippen pensioen en pensioenvoordeel: het vakantiegeld en het aanvullende vakantiegeld, de eindejaarstoelage, de verwarmingstoelage, de aanpassingsvergoeding en de forfaitaire welvaartspremie.

Artikel 4 bepaalt de begunstigden met gezinslast die van de verhoging van de drempel genieten. Het drempelbedrag waaronder het totaal van pensioenen en pensioenvoordelen niet kan verminderd worden ten gevolge van de inhouding wordt immers met een bepaald bedrag verhoogd voor wat de begunstigden met gezinslast betreft.

Artikel 5 voorziet in een omzetting in maandbedragen van de pensioenen en pensioenvoordelen betaald in de vorm van een kapitaal, voor wat de berekening van de RIZIV inhouding betreft.

Daarvoor worden de pensioenen en pensioenvoordelen eerst naar een fictieve rente omgezet voordat ze in maandbedragen worden geraamd.

Deze fictieve rente wordt toegevoegd aan de andere pensioeninkomsten om te bepalen of alle pensioeninkomsten van eenzelfde begunstigde al dan niet de drempel overschrijden. Aangezien het kapitaal onderworpen is geweest aan de inhouding bij zijn uitbetaling is de fictieve rente niet onderworpen aan de inhouding.

De omzetting wordt uitgevoerd op basis van dezelfde coëfficiënten als deze inzake de berekening van de solidariteitsbijdrage terwijl het voormelde koninklijk besluit van 15 september 1980 thans voorziet in een verschillende omzettingwijze van de kapitalen in een fictieve rente.

Aldus harmoniseert dit artikel 5 de berekeningwijze van de fictieve renten voor wat de RIZIV inhouding en de solidariteitsbijdrage betreft.

Artikel 6 legt een aangifteplicht op volgens dezelfde modaliteiten als wat de solidariteitsbijdrage betreft, aan de personen aan wie pensioenen of pensioenvoordelen worden uitbetaald door buitenlandse instellingen en/of instellingen van internationaal publiek recht.

Artikel 7 legt de modaliteiten waaronder de inhouding wordt verricht vast.

Paragraaf 1 legt aan elke uitbetalingsinstelling de verplichting op om van ambtswege de inhouding op het totaal bedrag van de door hem aan eenzelfde persoon betaalde pensioenen en pensioenvoordelen te verrichten voor zover dit totaal bedrag de drempel overschrijdt.

Paragraaf 2 legt dezelfde verplichting op aan elke uitbetalingsinstelling om de inhouding te verrichten op de door hem betaalde pensioenvoordelen maar in dit geval zonder dat met de drempel rekening wordt gehouden.

Paragraaf 3 betreft de door de RVP aan de uitbetalingsinstellingen gegeven opdracht om een inhouding te verrichten wanneer ze vaststellen dat aan eenzelfde persoon één of meer pensioenen worden toegekend waarop de inhouding van ambtswege niet (overeenkomstig paragraaf 1) is verricht, maar waarvan het totaal bedrag, eventueel verhoogd met het bedrag van de buitenlandse pensioenen en pensioenvoordelen, hoger is dan de drempel.

De uitbetalingsinstellingen moeten in dit geval deze inhouding verrichten vanaf de eerste betaling die volgt op de mededeling van de RVP.

Overigens wordt de controle op de naleving van deze verplichting door de uitbetalingsinstellingen aan de RVP toevertrouwd.

Paragraaf 4 bepaalt in welke gevallen de inhouding van 3,55 %, die betrekking heeft op de pensioenen en pensioenvoordelen ten laste van een buitenlands pensioenstelsel of van een pensioenstelsel van een internationale instelling wordt verricht.

Artikel 3, § 3 van het voormelde koninklijk besluit van 15 september 1980 voorzag dat de pensioenen en pensioenvoordelen uitgekeerd door buitenlandse of supranationale instellingen in aanmerking werden genomen om te bepalen of het totaal bedrag van pensioenen en

était supérieur au plancher à partir duquel la retenue de 3,55 % était due. Mais ces pensions et avantages n'étaient pas soumis à la retenue.

On peut ici, en réponse à la remarque du Conseil d'Etat formulée dans son avis n° 53.693 du 29 juillet 2013, faire remarquer que la distinction existant entre les bénéficiaires visés à l'article 4, § 4, 1° et 2° eu égard au fait qu'ils ont ou non établi leur lieu de résidence principale en Belgique, se déduit de la portée que la Cour de justice européenne a donnée aux dispositions de l'article 30 du Règlement (CE) n° 883/2004. Les dispositions de l'article 30 du Règlement doivent en effet, pour ce qui est de la cotisation d'assurance maladie, être lues conjointement avec celles de l'article 11, alinéa 3, sous e), de l'article 13 et du Titre III, chapitre 1^{er} du Règlement.

Par l'introduction de l'article 11, alinéa 3, e) du Règlement (CE) n° 883/2004, le législateur a formellement stipulé que la législation de l'Etat membre de résidence de l'intéressé est la seule applicable dans les cas où l'intéressé perçoit une pension de vieillesse. Ce principe n'empêche pas que l'intéressé puisse continuer à percevoir des prestations sur la base de la législation d'un ou de plusieurs autres Etats membres. Il ne faut plus démontrer qu'une personne n'est effectivement plus soumise à la législation "précédente" lorsqu'elle a sa résidence dans un autre Etat membre que la Belgique. L'article 11, alinéa 3, e), est d'application dès lors que les conditions telles qu'elles figurent dans l'article 11, alinéa 3, e) sont remplies.

L'article 13 du Règlement (CEE) n° 1408/71 et l'article 11, alinéa 3, e) du Règlement (CE) n° 883/2004 s'appliquent sans préjudice d'autres dispositions dudit Règlement qui garantissent des prestations en vertu de la législation d'un ou de plusieurs autres Etats membres. Les articles figurant au Titre III, chapitre 1^{er} ("Maladie et maternité") du Règlement cité en dernier lieu dérogent toutefois précisément à ces règles générales en ce qui concerne le service des prestations de maladie en nature aux titulaires d'une pension légale ou d'une rente qui résident dans un Etat membre autre que l'Etat membre débiteur de la pension légale ou de la rente. La règle fixée par ces dispositions est que la charge des prestations en nature servies au titulaire d'une pension ou d'une rente incombe à l'institution de l'un des Etats membres compétents en matière de pension (Arrêt du 10 mai 2001 rendu dans l'affaire C-389/99, Rundgren, Jurisprudence 2001, page I-3731, point 62, et article 30 du Règlement (CE) n° 883/2004).

Ces dispositions prévoient des règles spécifiques en matière de cotisations de sécurité sociale destinés à financer le droit aux prestations de maladie en nature. Le prélèvement des cotisations belges de sécurité sociale sur les pensions légales est possible lorsque l'intéressé réside en Belgique et perçoit une pension légale de cet Etat (article 27 du Règlement (CEE) n° 1408/71 et article 23 du Règlement (CE) n° 883/2004), ou lorsque l'intéressé réside dans un autre Etat membre et n'a pas droit aux prestations en nature dans cet Etat (articles 28 et 28bis du Règlement (CEE) n° 1408/71 et articles 24 et 25 du Règlement (CE) n° 883/2004).

L'article 4, § 4 proposé est conforme à la jurisprudence de la Cour de Justice européenne et à l'avis de la Commission européenne.

En résumé, l'article 30 du Règlement (CE) n° 883/2004 limite uniquement la possibilité de retenir la retenue INAMI sur les pensions légales : la retenue INAMI ne peut être retenue sur des pensions belges légales ou des pensions légales qui sont payées par un autre Etat membre de l'UE ou de l'EEE que si les soins de santé du pensionné concerné sont à charge de la sécurité sociale belge.

A titre d'exemple, on peut affirmer qu'un bénéficiaire d'une pension belge est redevable de la retenue de 3,55 % pour l'assurance maladie lorsqu'il a établi son lieu de résidence principale :

1° en Belgique et bénéficie d'une ou de plusieurs pensions d'un autre Etat membre de l'EEE, par ex. lorsqu'un pensionné résidant en Belgique perçoit, outre sa pension belge, également une pension française;

2° dans un Etat membre de l'EEE et n'y bénéficie pas d'une pension à charge du pays de résidence, par ex. un pensionné résidant en Espagne ayant exclusivement droit à une pension belge;

3° dans un Etat membre de l'EEE et bénéficie également d'une pension d'un autre Etat membre, mais est à charge de l'assurance belge pour les soins de santé, par ex. un pensionné qui réside aux Pays-Bas et qui, outre sa pension belge, perçoit également une pension allemande et est, en ce qui concerne ses prestations en cas de maladie, soumis à la sécurité sociale belge.

voordelen hoger was dan de drempel vanaf dewelke de inhouding van 3,55 % verschuldigd was. Deze pensioenen en voordelen waren echter niet onderworpen aan de inhouding.

Hierbij kan in antwoord op de opmerking van de Raad van State in haar advies nr. 53.693 van 29 juli 2013 opgemerkt worden dat het onderscheid tussen de in artikel 4, § 4, 1° en 2° bedoelde gerechtigden in functie van het feit of zij al dan niet hun hoofdverblijfplaats in België hebben gevestigd, is afgeleid uit de draagwijdte die het Europees Hof van Justitie aan de bepalingen van artikel 30 van de Verordening (EG) nr. 883/2004 heeft gegeven. De bepalingen van artikel 30 van de Verordening moeten, wat de bijdrage voor de ziekteverzekering betreft, immers samen worden gelezen met deze van artikel 11, derde lid, onder e), van artikel 13 en van Titel III, hoofdstuk 1 van de Verordening.

Door de invoering van artikel 11, derde lid, e), van de Verordening (EG) nr. 883/2004 heeft de wetgever uitdrukkelijk bepaald dat de wettelijke regeling van de lidstaat van verblijf van de betrokkene als enige toepasselijk is in gevallen waarin de betrokkene een ouderdomspensioen ontvangt. Dit beginsel belet niet dat de betrokkene prestaties kan blijven ontvangen op grond van de wettelijke regeling van een of meer andere lidstaten. Er hoeft niet meer te worden aangetoond dat iemand inderdaad niet meer onder de "vorige" wettelijke regeling valt wanneer hij zijn woonplaats in een andere lidstaat dan België heeft. Artikel 11, derde lid, e), is van toepassing zodra aan de voorwaarden van artikel 11, derde lid, e), is voldaan.

Artikel 13 van Verordening (EEG) nr. 1408/71 en artikel 11, derde lid, e), van Verordening (EG) nr. 883/2004 gelden onverminderd andere bepalingen van die verordening die prestaties garanderen op grond van de wettelijke regeling van een of meer andere lidstaten. De artikelen in titel III, hoofdstuk 1 ("Ziekte en moederschap") van laatstgenoemde Verordening wijken echter juist af van die algemene regels met betrekking tot de verstrekkingen bij ziekte aan rechthebbenden op een wettelijk pensioen of rente die wonen in een andere lidstaat dan de lidstaat die het wettelijk pensioen of de rente verschuldigd is. In die bepalingen wordt de regel vastgesteld dat de aan de rechthebbende op een pensioen of rente verleende verstrekkingen voor rekening komen van het orgaan van een van de ter zake van pensioenen bevoegde lidstaten (Arrest van 10 mei 2001 in zaak C-389/99, Rundgren, Jurispr. 2001, blz. I-3731, punt 62, en artikel 30 van Verordening (EG) nr. 883/2004).

Die bepalingen bevatten specifieke regels inzake sociale zekerheidsbijdragen die dienen om het recht op verstrekkingen bij ziekte te financieren. Belgische sociale zekerheidsbijdragen kunnen op wettelijke pensioenen worden ingehouden als de betrokkene in België woont en van die staat een wettelijk pensioen ontvangt (artikel 27 van Verordening (EEG) nr. 1408/71 en artikel 23 van Verordening (EG) nr. 883/2004), of wanneer de betrokkene in een andere lidstaat woont en geen recht heeft op verstrekkingen krachtens de wetgeving van die staat (artikelen 28 en 28bis van Verordening (EEG) nr. 1408/71 en artikelen 24 en 25 van Verordening (EG) nr. 883/2004).

Het voorgestelde artikel 4, § 4 is in overeenstemming met de rechtspraak van het Europees Hof van Justitie en de zienswijze van de Europese Commissie.

Kortom, artikel 30 van de Verordening (EG) nr. 883/2004 beperkt enkel de mogelijkheid om de RIZIV inhouding in te houden op wettelijke pensioenen : de RIZIV inhouding mag enkel ingehouden worden op Belgische wettelijke pensioenen of wettelijke pensioenen die door een andere lidstaat van de EU of de EER worden betaald, indien de medische zorgen van de betrokken gepensioneerde door de Belgische sociale zekerheid ten laste worden genomen.

Ten titel van voorbeeld kan worden gesteld dat een gerechtigde op een Belgisch pensioen de inhouding voor de ziekteverzekering van 3,55 % verschuldigd is wanneer hij zijn hoofdverblijfplaats heeft gevestigd :

1° in België en één of meerdere pensioenen van een andere lidstaat van de EER geniet, bv. wanneer een gepensioneerde die in België verblijft naast zijn Belgisch pensioen eveneens een Frans pensioen ontvangt;

2° in een lidstaat van de EER en er geen pensioen ten laste van het woonstland geniet, bv. een in Spanje verblijvende gepensioneerde met uitsluitend recht op een Belgisch pensioen;

3° in een lidstaat van de EER en eveneens een pensioen van een andere lidstaat geniet, maar voor de geneeskundige zorgen ten laste van de Belgische verzekering is, bv. een gepensioneerde die in Nederland verblijft en naast zijn Belgisch pensioen eveneens een Duits pensioen ontvangt en wat zijn verstrekkingen bij ziekte betreft, onderworpen is aan de Belgische sociale zekerheid.

Enfin, dans un jugement relatif à l'application de la retenue de 3,55 % sur les pensions extralégales, la Commission européenne a émis l'avis, le 18 mars 2003, suivant lequel la Belgique ne pouvait appliquer de telles retenues que si le bénéficiaire a droit aux prestations de l'assurance maladie belge, à titre de compensation pour les cotisations qu'il paie.

Le principe du parallélisme entre le paiement de retenues pour des soins de santé et la prise en charge de dépenses liées aux prestations de santé, comme prévu à l'article 30 du Règlement 883/2004 précité, s'applique également aux pensions extralégales pour la sécurité sociale.

Par conséquent, la retenue de 3,55 % s'applique également aux pensions extralégales de bénéficiaires ayant droit aux prestations de l'assurance maladie belge.

Le paragraphe 5 fixe l'ordre de priorité des différentes pensions légales belges sur lesquelles la retenue est opérée.

Le paragraphe 6 prévoit le remboursement d'office aux bénéficiaires des retenues indues opérées par l'ONP lorsqu'après retenue le montant total des pensions et avantages de pension est inférieur au plancher.

Par ailleurs, il permet à l'ONP de donner instruction aux organismes débiteurs de ne pas opérer la retenue sur les pensions et avantages de pension qu'ils accordent et ce, par dérogation à leur obligation prévue par le paragraphe 2.

Le paragraphe 7 concerne l'arrondissement des fractions de cent au cent supérieur ou au cent inférieur, pour déterminer le montant des cotisations à percevoir ou à rembourser par l'ONP.

Le paragraphe 8 autorise l'ONP et le service chargé du paiement des pensions du secteur public à effectuer d'office et par provision la retenue calculée par chacun d'eux sur les pensions et avantages qu'ils paient dans le cas où ils auraient connaissance du fait que le montant des pensions et avantages de pension payés par les organismes débiteurs à une même personne dépasse le plancher.

Dans l'hypothèse où ces retenues provisionnelles ont été indument prélevées, l'ONP et le service chargé du paiement des pensions du secteur public les remboursent d'office.

L'article 8 concerne le remboursement de la retenue AMI.

En vertu des dispositions de l'arrêté royal du 15 septembre 1980 précité, lorsque les pensions et avantages de pension sont payés sous forme de capital, le bénéficiaire avait droit au remboursement d'une partie de la retenue calculée au prorata du nombre d'années séparant l'âge du paiement du capital, de l'âge normal de la retraite du bénéficiaire. Il fallait néanmoins, que le montant total des pensions et avantages demeure durant toutes ces années, inférieur au plancher à partir duquel la retenue est due. Le solde éventuel des retenues était remboursé à l'âge de la retraite, après constatation par l'ONP que le montant brut cumulé des pensions et avantages de pension demeurait inférieur au plancher.

L'article 8 du présent arrêté aligne le calcul du remboursement de la retenue AMI sur celui de la cotisation de solidarité.

Désormais, l'ONP rembourse la retenue en une fois, si, lors du premier paiement du montant définitif d'une pension qui suit le paiement du capital, le montant mensuel brut cumulé des pensions et avantages de pension s'avère inférieur au plancher.

L'article 9 prévoit que c'est désormais l'ONP, et non plus l'INAMI, qui perçoit le produit de la retenue. Les organismes débiteurs en versent le produit dans le mois qui suit celui au cours duquel la retenue a été prélevée.

Ainsi, le délai fixé pour effectuer le versement reste identique à celui prévu dans l'arrêté royal du 15 septembre 1980 précité. De même, reste d'application l'exception relative aux administrations affiliées à l'Office national de Sécurité sociale des administrations provinciales et locales, qui, quant à elles versent le produit de la retenue à l'ONSSAPL.

L'article 10 dispose que les organismes débiteurs renvoient les déclarations, qui accompagnent et explicitent les versements des retenues, à l'ONP et non plus à l'INAMI et ce, dans la forme prescrite par l'ONP.

Le délai fixé pour cet envoi, à savoir au plus tard le huitième jour ouvrable à compter de la fin du mois au cours duquel les pensions et avantages de pension ont été payés, reste inchangé.

Ten slotte, in een uitspraak betreffende de toepassing van de inhouding van 3,55 % op de extralegale pensioenen heeft de Europese Commissie, op 18 maart 2003, het advies geformuleerd dat België enkel dergelijke inhoudingen kon toepassen als de begunstigde recht heeft op prestaties van de Belgische ziekteverzekering, als compensatie voor de bijdragen die hij betaalt.

Het principe van parallelisme tussen de betaling van inhoudingen voor geneeskundige verzorging en het ten laste nemen van uitgaven verbonden aan gezondheidsprestaties, zoals voorzien in artikel 30 van de voormelde Verordening 883/2004, is eveneens van toepassing op de extralegale pensioenen voor de sociale zekerheid.

Bijgevolg is de inhouding van 3,55 % eveneens van toepassing op de extralegale pensioenen van begunstigten die recht hebben op prestaties van de Belgische ziekteverzekering.

Paragraaf 5 stelt de rangorde vast tussen de verschillende Belgische wettelijke pensioenen waarop de inhouding wordt verricht.

Paragraaf 6 voorziet in de terugbetaling van ambtswege aan de begunstigten van de door de RVP onverschuldigd verrichte inhoudingen indien na inhouding het totaal bedrag van de pensioenen en de pensioenvoordelen lager is dan de drempel.

Bovendien laat hij aan de RVP toe om aan de uitbetalingsinstellingen opdracht te geven geen inhouding te verrichten op de betaalde pensioenen en pensioenvoordelen die ze toekennen en dit in afwijking van de bij paragraaf 2 voorziene verplichting.

Paragraaf 7 betreft de afronding van de centgedeelten op één cent naar boven of naar onder, om het bedrag van de door de RVP te innen of terug te betalen bijdragen te bepalen.

Paragraaf 8 laat de RVP en de dienst die met de uitbetaling van de pensioenen van de openbare sector belast is toe om ambtshalve en voorlopig de inhouding die elk van hen berekent op de pensioenen en voordelen die zij uitbetalen, te verrichten zodra zij weten dat het bedrag van de pensioenen en pensioenvoordelen dat door de uitbetalingsinstellingen aan eenzelfde persoon is toegekend, hoger ligt dan de drempel.

Wanneer deze voorlopige inhoudingen onrechtmatig zijn verricht, betalen de RVP en de dienst die met de uitbetaling van de pensioenen van de openbare sector belast is ze ambtshalve terug.

Artikel 8 betreft de terugbetaling van de RIZIV inhouding.

Krachtens de bepalingen van het voormelde koninklijk besluit van 15 september 1980 had de begunstigde recht op terugbetaling van een deel van de inhouding pro rata berekend aan het aantal jaren tussen de betaling van het kapitaal en de normale pensioenleeftijd van de begunstigde, wanneer de pensioenen en pensioenvoordelen betaald worden in de vorm van een kapitaal. Het totale bedrag van pensioenen en voordelen diende evenwel gedurende deze jaren onder de drempel vanaf welke de inhouding verschuldigd is, te blijven. Het eventuele saldo van de inhoudingen werd terugbetaald op de pensioenleeftijd, na vaststelling door de RVP dat het samengevoegde brutobedrag van pensioenen en pensioenvoordelen onder de drempel was gebleven.

Artikel 8 van dit besluit brengt de berekening van de terugbetaling van de RIZIV inhouding in overstemming met deze van de solidariteitsbijdrage.

Voortaan betaalt de RVP de inhouding in één keer terug, wanneer vanaf de eerste betaling van het definitief pensioenbedrag die volgt op de betaling van het kapitaal, het samengevoegd bruto maandbedrag van de pensioenen en voordelen lager dan de drempel blijkt te zijn.

Artikel 9 voorziet dat het voortaan de RVP en niet langer het RIZIV is die de opbrengst van de inhouding ontvangt. De uitbetalingsinstellingen storten de opbrengst ervan tijdens de maand volgend op die gedurende welke ze werd verricht.

Aldus blijft de vastgestelde termijn om deze storting te verrichten dezelfde als deze voorzien bij het voormelde koninklijk besluit van 15 september 1980. De uitzondering voor de instellingen aangesloten bij het Rijksinstituut voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten die zelf de opbrengst van de inhouding aan het RSZPPO storten, blijft eveneens van toepassing.

Artikel 10 bepaalt dat de uitbetalingsinstellingen de aangiften die de stortingen van de inhoudingen vergezellen en verklaren, aan de RVP moeten verzenden en niet langer aan het RIZIV en dit onder de door de RVP voorgeschreven vorm.

De vastgestelde termijn voor deze verzending, namelijk uiterlijk de achtste werkdag na het einde van de maand tijdens welke die pensioenen en pensioenvoordelen werden uitbetaald, blijft ongewijzigd.

L'article 11 impose à l'Administration des contributions directes de communiquer les données relatives à l'identité du bénéficiaire et aux montants des pensions et avantages de pension. Cette communication s'effectue désormais auprès de l'ONP.

L'article 12 charge l'ONP, et non plus l'INAMI, de vérifier les déclarations effectuées par les bénéficiaires de pension et avantages de pension accordés par des organismes débiteurs étrangers et/ou de droit international public ainsi que les déclarations des organismes débiteurs.

L'article 13 prévoit des sanctions à l'égard des organismes débiteurs et des bénéficiaires de pensions en cas de non-respect de leurs obligations respectives prévues par le présent projet d'arrêté.

Les paragraphes 1^{er} et 3 concernent les sanctions à l'égard des organismes débiteurs :

1° lorsque, à l'expiration du délai prévu à cet effet (dans le mois qui suit celui au cours duquel la retenue devait être opérée), l'organisme débiteur ne prélève pas la retenue ou n'en verse pas le produit, il est mis en demeure de plein droit, subit une majoration de 10 p.c. des montants non payés et est redevable d'un intérêt de retard de 12 p.c. par an jusqu'au jour du paiement de ces montants ;

2° lorsque l'organisme débiteur ne satisfait pas à son obligation de déclaration (déclaration hors délai ou pas dans la forme prescrite par l'ONP), il est redevable d'une indemnité forfaitaire (25 EUR) qui est augmentée en fonction du nombre de bénéficiaires (2,50 EUR par bénéficiaire) et du montant des pensions payées (2,50 EUR par tranche de 2.500 EUR de pension versée).

Quant au paragraphe 2, il sanctionne le bénéficiaire de pension qui ne remplit pas son obligation de déclaration lorsque des pensions ou avantages de pension accordés par des organismes débiteurs étrangers et/ou de droit international public lui sont payés. Dans un tel cas, il est redevable d'une indemnité égale à 10 p.c. des retenues encore dues et non perçues.

Le paragraphe 4 charge l'ONP du recouvrement de ces majorations de retenues, de ces intérêts de retard et de ces indemnités forfaitaires.

Le paragraphe 5 prévoit la possibilité de faire appel à l'administration de l'Enregistrement et des Domaines pour le recouvrement de ces sommes.

L'article 14 prévoit, dans son paragraphe 1^{er}, l'obligation pour l'ONP de communiquer le montant de la retenue et son mode de calcul au bénéficiaire. Cette communication s'effectue par lettre ordinaire et vaut à la fois motivation et notification.

En outre, le bénéficiaire peut introduire un recours contre la communication effectuée par l'ONP auprès du tribunal compétent et ce, dans un délai de trois mois à partir de la date de cette communication.

Le paragraphe 2 est relatif aux obligations de l'ONP envers les organismes débiteurs et les bénéficiaires lorsqu'il constate une erreur matérielle dans le montant de la retenue d'une part et d'autre part, il règle les conséquences de cette erreur matérielle.

Vis-à-vis des organismes débiteurs, l'ONP est tenu de corriger d'office cette erreur matérielle et de leur notifier les nouveaux éléments sur lesquels le nouveau calcul de la retenue est basé.

Vis-à-vis du bénéficiaire, il porte à sa connaissance l'erreur matérielle et lui communique le nouveau montant de la retenue ainsi que son mode de calcul.

Quant aux conséquences de l'erreur matérielle, lorsque cette erreur a impliqué la perception de retenues indues, l'ONP rembourse ces retenues aux bénéficiaires mais sans payer des intérêts de retard. Par contre, lorsque l'erreur a conduit à la perception d'une retenue insuffisante, l'organisme débiteur compétent adapte le montant de la retenue. L'ONP a pour mission de contrôler si les organismes débiteurs respectent leur obligation en la matière.

L'article 15 abroge l'arrêté royal du 15 septembre 1980 précité.

L'article 16 concerne le mode de conversion du capital en rente fictive. Le commentaire de l'article 5 explique que désormais la rente fictive de conversion d'un capital est calculée sur base des coefficients applicables pour la cotisation de solidarité.

Artikel 11 verplicht de Administratie van directe belastingen de gegevens betreffende de identiteit van de begunstigde en de bedragen van de pensioenen en pensioenvoordelen mee te delen. Voortaan geschiedt deze mededeling aan de RVP.

Artikel 12 belast de RVP en niet langer het RIZIV met het nazien van de verrichte aangiften van de gerechtigden op pensioenen of pensioenvoordelen toegekend door de buitenlandse uitbetalingsinstellingen en/of de uitbetalingsinstellingen van internationaal publiek recht alsook de aangiften van de uitbetalingsinstellingen.

Artikel 13 voorziet in de sancties ten opzichte van de uitbetalingsinstellingen en de begunstigten op pensioenen in geval van niet-naleving van hun respectievelijke verplichtingen voorzien in dit ontwerp van besluit.

De paragrafen 1 en 3 betreffen de sancties ten opzichte van de uitbetalingsinstellingen :

1° wanneer, bij het verstrijken van de hiertoe voorziene termijn (in de maand die volgt op deze tijdens welke de inhouding werd verricht), de uitbetalingsinstelling de inhouding niet heeft geheven of de opbrengst ervan niet heeft gestort, wordt hij van rechtswege in gebreke gesteld, onderworpen aan een toeslag van 10 pct. op de niet-betaalde bedragen en is hij een verwijlinterrest van 12 pct. per jaar verschuldigd tot op de dag van betaling van deze bedragen;

2° wanneer de uitbetalingsinstelling niet voldoet aan zijn verplichting van aangifte (aangifte na termijn of niet in de door de RVP voorgeschreven vorm), is hij een forfaitaire vergoeding (25 EUR) verschuldigd die vermeerderd wordt in functie van het aantal begunstigten (2,50 EUR per begunstigde) en van het bedrag van betaalde pensioenen (2,50 EUR per schijf van 2.500 EUR gestort pensioen).

Wat paragraaf 2 betreft, sanctioneert het de begunstigde op een pensioen die niet aan zijn verplichting tot aangifte voldoet wanneer pensioenen of pensioenvoordelen toegekend door buitenlandse uitbetalingsinstellingen en/of uitbetalingsinstellingen van internationaal publiek recht hem uitbetaald worden. In zo'n geval, is hij een vergoeding verschuldigd gelijk aan 10 pct. van de nog in te houden en niet geïnde inhoudingen.

Paragraaf 4 belast de RVP met de invordering van deze toeslagen van de inhoudingen, van deze verwijlinteressen en van deze forfaitaire vergoedingen.

Paragraaf 5 voorziet de mogelijkheid om een beroep te doen op het bestuur van Registratie en Domeinen voor de invordering van deze sommen.

Artikel 14 voorziet, in zijn eerste paragraaf, in de verplichting voor de RVP om het bedrag van de inhouding en de berekeningswijze ervan mee te delen aan de begunstigde. Deze mededeling geschiedt per gewone brief en geldt als motivering en kennisgeving.

Bovendien kan de begunstigde een beroep bij de bevoegde rechtbank inleiden tegen de door de RVP verrichte mededeling en dit binnen een termijn van drie maanden vanaf de datum van deze mededeling.

Paragraaf 2 betreft de verplichtingen van de RVP ten opzichte van de uitbetalingsinstellingen en de begunstigten wanneer hij een materiële vergissing vaststelt in het bedrag van de inhouding enerzijds en anderzijds regelt het de gevolgen van deze materiële vergissing.

Ten opzichte van de uitbetalingsinstellingen is de RVP ertoe gehouden deze materiële vergissing ambtshalve recht te zetten en hen de nieuwe elementen waarop de nieuwe berekening van de inhouding gesteund is mee te delen.

Ten opzichte van de begunstigde brengt hij hem van de materiële vergissing op de hoogte en deelt hij het nieuwe bedrag, alsook de berekeningswijze ervan mee.

Wat de gevolgen van de materiële vergissing betreft, betaalt de RVP, wanneer deze vergissing de inhouding van ten onrechte verrichte inhoudingen met zich meebrengt, deze inhoudingen terug aan de begunstigten maar zonder verwijlinteressen te betalen. Wanneer de vergissing integendeel tot de inning van een onvoldoende inhouding heeft geleid, past de bevoegde uitbetalingsinstelling het bedrag van de inhouding aan. De RVP heeft tot taak te controleren of de uitbetalingsinstellingen hun verplichting hiertoe naleven.

Artikel 15 heft het voormeld koninklijk besluit van 15 september 1980 op.

Artikel 16 betreft de omzettingwijze van het kapitaal in een fictieve rente. De bespreking van artikel 5 zet uiteen hoe de fictieve omzettingrente van een kapitaal voortaan wordt berekend op basis van de op de solidariteitsbijdrage toepasselijke coëfficiënten.

Cependant, pour ne pas porter préjudice aux droits acquis, l'article 16 déroge à cette règle pour les capitaux dont le paiement effectif est effectué avant la date d'entrée en vigueur du présent projet d'arrêté royal (à savoir avant le 1^{er} janvier 2014) : la rente reste calculée sur base de l'ancien coefficient.

L'article 17 vise à maintenir les droits acquis des bénéficiaires dont le capital a effectivement été payé avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté royal. En effet, le droit au remboursement d'une partie de la retenue, tel que prévu à l'article 3bis, alinéa 2, de l'arrêté royal du 15 septembre 1980 précité, est maintenu.

L'article 18 prévoit, dans le cadre de l'exécution du présent arrêté, une majoration du budget de gestion de l'ONP et une diminution à due concurrence du budget de gestion de l'INAMI.

L'article 19 fixe la date d'entrée en vigueur de la loi du 13 mars 2013 précitée ainsi que celle du présent projet d'arrêté royal au 1^{er} janvier 2014, à l'exception de l'article 7, § 4 qui produit ses effets 1^{er} janvier 2013.

En effet, la date d'entrée en vigueur de l'article 7, § 4 a été fixée rétroactivement au 1^{er} janvier 2013 pour la faire coïncider avec la date d'entrée en vigueur de la disposition équivalente en matière de cotisation de solidarité car la Belgique s'était engagée vis-à-vis de la Commission européenne à mettre sa législation en matière de cotisations en conformité avec le Règlement européen 883/2004 précité au 1^{er} janvier 2013.

L'article 20 précise que le Ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions et le Ministre qui a les Pensions dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté,
le très respectueux et très fidèle serviteur,
Le Ministre des Pensions,
A. DE CROO
La Ministre des Affaires sociales,
Mme L. ONKELINX

AVIS 53.693/2/V DU 29 JUILLET 2013 DU CONSEIL D'ETAT, SECTION DE LEGISLATION, SUR UN PROJET D'ARRETE ROYAL PORTANT EXECUTION DES ARTICLES 4 ET 13 DE LA LOI DU 13 MARS 2013 PORTANT REFORME DE LA RETENUE DE 3,55 % AU PROFIT DE L'ASSURANCE OBLIGATOIRE SOINS DE SANTE ET DE LA COTISATION DE SOLIDARITE EFFECTUEES SUR LES PENSIONS'

Le 10 juillet 2013, le Conseil d'Etat, section de législation, a été invité par le Vice Premier Ministre et Ministre des Pensions à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal 'portant exécution des articles 4 et 13 de la loi du 13 mars 2013 portant réforme de la retenue de 3,55 % au profit de l'assurance obligatoire soins de santé et de la cotisation de solidarité effectuées sur les pensions'.

Le projet a été examiné par la deuxième chambre des vacances le 29 juillet 2013.

La chambre était composée de Yves KREINS, président de chambre, président, Jacques VANHAEVERBEEK, président de chambre, Martine BAGUET, conseiller d'Etat, et Bernadette VIGNERON, greffier.

Le rapport a été présenté par Jean-Luc PAQUET, premier auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Jacques JAUMOTTE.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 29 juillet 2013.

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet appelle les observations suivantes.

Teneinde geen afbreuk te doen aan verworven rechten, wijkt artikel 16 echter af van deze regel voor de kapitalen waarvan de daadwerkelijke betaling werd verricht vóór de datum van inwerkingtreding van dit ontwerp van koninklijk besluit (namelijk vóór 1 januari 2014) : de rente blijft berekend op basis van de vroegere coëfficiënt.

Artikel 17 beoogt de verworven rechten van begunstigden waarvan het kapitaal daadwerkelijk werd betaald voor de datum van inwerkingtreding van dit koninklijk besluit te handhaven. Het recht op terugbetaling van een deel van de inhouding, zoals voorzien bij artikel 3bis, tweede lid, van het voormelde besluit van 15 september 1980, blijft immers behouden.

Artikel 18 voorziet, in het kader van de uitvoering van dit besluit, in de verhoging van de beheersbegroting van de RVP en een evenredige vermindering van de beheersbegroting van het RIZIV.

Artikel 19 legt de datum van inwerkingtreding van de voormelde wet van 13 maart 2013, alsook deze van dit ontwerp van koninklijk besluit, vast op 1 januari 2014, met uitzondering van artikel 7, § 4 dat uitwerking heeft op 1 januari 2013.

De datum van inwerkingtreding van artikel 7, § 4 werd namelijk met terugwerkende kracht vastgelegd op 1 januari 2013 om deze te laten samenvallen met de datum van inwerkingtreding van de gelijkaardige bepaling inzake de solidariteitsbijdrage, aangezien België zich ten opzichte van de Europese Commissie had geëngageerd haar wetgeving inzake bijdragen op 1 januari 2013 in overeenstemming te brengen met de voormelde Europese Verordening 883/2004.

Artikel 20 preciseert dat de Minister bevoegd voor Sociale Zaken en de Minister bevoegd voor Pensioenen, ieder wat hem betreft, belast zijn met de uitvoering van dit besluit.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,
Van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige en zeer getrouwe dienaar,
De Minister van Pensioenen,
A. DE CROO
De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. L. ONKELINX

ADVIES 53.693/2/V VAN 29 JULI 2013 VAN DE RAAD VAN STATE, AFDELING WETGEVING, OVER EEN ONTWERP VAN KONINKLIJK BESLUIT 'TOT UITVOERING VAN ARTIKELEN 4 EN 13 VAN DE WET VAN 13 MAART 2013 TOT HERVORMING VAN DE INHOUDING VAN 3,55 % TEN GUNSTE VAN DE VERPLICHTE VERZEKERING VOOR GENEESKUNDIGE VERZORGING EN DE SOLIDARITEITSBIJDRAGE VERRICHT OP DE PENSIOENEN'

Op 10 juli 2013 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Vice Eerste Minister en Minister van Pensioenen verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een ontwerp van koninklijk besluit 'tot uitvoering van artikelen 4 en 13 van de wet van 13 maart 2013 tot hervorming van de inhouding van 3,55 % ten gunste van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en de solidariteitsbijdrage verricht op de pensioenen'.

Het ontwerp is door de tweede vakantiekamer onderzocht op 29 juli 2013.

De kamer was samengesteld uit Yves KREINS, kamervoorzitter, voorzitter, Jacques VANHAEVERBEEK, kamervoorzitter, Martine BAGUET, staatsraad, en Bernadette VIGNERON, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Jean-Luc PAQUET, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Jacques JAUMOTTE.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 29 juli 2013.

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Fondement juridique

Suivant l'article 191, alinéa 1^{er}, 7^o, de la loi 'relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités', coordonnée le 14 juillet 1994, l'assurance a notamment pour ressource

« le produit d'une retenue de 3,55 % effectuée sur les pensions légales de vieillesse, de retraite, d'ancienneté, de survie ou sur tout autre avantage tenant lieu de pareille pension, à charge d'un régime belge de pension, d'un régime étranger de pension ou d'un régime de pension d'une institution internationale, ainsi que sur tout avantage destiné à compléter une telle pension, même si celle-ci n'est pas acquise et allouée, soit en vertu de dispositions légales, réglementaires ou statutaires, soit en vertu de dispositions découlant d'un contrat de travail, d'un règlement d'entreprise, d'une convention collective d'entreprise ou de secteur. Cette retenue est également effectuée sur l'avantage tenant lieu de pension ou complétant une pension, octroyé à un travailleur indépendant en vertu d'un engagement collectif ou d'une promesse individuelle de pension, conclus par l'entreprise ainsi que sur la pension complémentaire définie à l'article 42, 1^o, de la loi-programme du 24 décembre 2002.

Cette retenue ne peut avoir pour effet de réduire à partir du 1^{er} janvier 2002, le total des pensions ou avantages visés ci-dessus à un montant inférieur à 535,77 EUR par mois, augmenté de 99,20 EUR pour les bénéficiaires ayant charge de famille et à partir du 1^{er} janvier 2003, à un montant inférieur à 546,49 EUR par mois, augmenté de 101,18 EUR pour les bénéficiaires ayant charge de famille. Ce montant est lié à l'indice pivot 132,13. Il s'adapte conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du Trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, déterminer le montant précité conformément aux dispositions qui revalorisent le montant mensuel de certaines pensions légales après le 1^{er} janvier 2003.

A l'exception des administrations qui, en vertu de l'article 32 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, sont affiliées de plein droit à l'Office national de Sécurité sociale des administrations provinciales et locales, les organismes débiteurs versent le produit de la retenue à l'Institut dans le mois qui suit celui au cours duquel elle a été opérée. Chaque organisme débiteur qui ne verse pas la retenue à temps est en plus redevable d'une majoration et d'un intérêt de retard dont le montant et les conditions d'application sont fixés par le Roi. La majoration ne peut toutefois être supérieure à 10 % de la retenue due.

Le Roi fixe toutes les modalités nécessaires à l'exécution de la présente mesure, ainsi que la répartition de la ressource et la partie de celle-ci destinée au financement d'autres régimes d'assurance soins de santé. Le Roi fixe également l'indemnité forfaitaire qui est due lorsque l'obligation de communication telle qu'elle est imposée à l'organisme débiteur n'est pas respectée.

Le Roi peut étendre l'application de la retenue définie à l'alinéa 1^{er} à d'autres avantages accordés aux pensionnés, ainsi qu'aux revenus professionnels non soumis aux retenues de sécurité sociale dont ils bénéficient.

Les fonctionnaires désignés par le Roi veillent à l'exécution de ces dispositions.

Lorsque le recouvrement des sommes qui lui sont dues s'avère trop aléatoire ou trop onéreux par rapport au montant des sommes à recouvrer, l'Institut peut, dans les limites d'un règlement établi par son Comité général et approuvé par le Ministre, renoncer à poursuivre par voie d'exécution forcée le recouvrement de ces sommes.

Tout organisme débiteur est tenu de se faire immatriculer à l'Institut et de communiquer toutes les informations demandées dans le cadre de l'exécution de cette mesure et de l'article 9bis de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale; »

L'alinéa 1^{er} du texte ci-avant résulte du remplacement réalisé, avec effet au 1^{er} janvier 2013, par l'article 3, 1^o, de la loi du 13 mars 2013 'portant réforme de la retenue de 3,55 % au profit de l'assurance obligatoire soins de santé et de la cotisation de solidarité effectuées sur

Rechtsgrond

Luidens artikel 191, eerste lid, 7^o, van de wet 'betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen', gecoördineerd op 14 juli 1994, bestaan de verzekeringsinkomsten inzonderheid uit

« de opbrengst van een inhouding van 3,55 % verricht op de wettelijke ouderdoms-, rust-, anciënniteits- en overlevingspensioenen of op elk ander als zodanig geldend voordeel, ten laste van een Belgisch pensioenstelsel, van een buitenlands pensioenstelsel of van een pensioenstelsel van een internationale instelling, alsmede op elk voordeel, bedoeld als aanvulling van zo'n pensioen, zelfs als dit laatste niet is verworven en toegekend hetzij bij toepassing van wettelijke, reglementaire of statutaire bepalingen, hetzij bij toepassing van bepalingen die voortvloeien uit een arbeidscontract, een ondernemingsreglement, een collectieve ondernemingsovereenkomst of een collectieve sectoriële overeenkomst. Deze inhouding wordt eveneens verricht op het voordeel dat als een pensioen geldt of een pensioen aanvult, dat wordt toegekend aan een zelfstandige krachtens een collectieve overeenkomst of een individuele toezegging van een pensioen afgesloten door de onderneming alsmede op het aanvullend pensioen bepaald in artikel 42, 1^o, van de programmawet van 24 december 2002.

Deze inhouding mag niet tot gevolg hebben dat het totaal van de hierboven vermelde pensioenen of voordelen vanaf 1 januari 2002 wordt verminderd tot een bedrag, lager dan 535,77 EUR per maand verhoogd met 99,20 EUR voor de rechthebbenden met gezinslast en, vanaf 1 januari 2003, tot een bedrag, lager dan 546,49 EUR per maand, verhoogd met 101,18 EUR voor de rechthebbenden met gezinslast. Dit bedrag wordt gekoppeld aan de spilindex 132,13. Het wordt aangepast overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de Openbare Schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient te worden gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de Sociale Zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied, opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, voornoemd bedrag vaststellen overeenkomstig de bepalingen waarmee het maandbedrag van sommige wettelijke pensioenen na 1 januari 2003 wordt geherwaardeerd.

Met uitzondering van de overheidsdiensten die krachtens artikel 32 van de samengeordene wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, van rechtswege aangesloten zijn bij het Rijksinstituut voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten, storten de uitbetalingsorganismen de opbrengst van de inhouding aan het Instituut tijdens de maand, volgend op die gedurende welke ze werd uitgevoerd. Elk uitbetalingsorganisme dat de inhouding niet tijdig stort is tevens een opslag en een verwijlinterest verschuldigd waarvan het bedrag en de toepassingsvoorwaarden door de Koning worden vastgesteld. De opslag mag evenwel niet meer bedragen dan 10 % van de verschuldigde inhouding.

De Koning bepaalt alle nodige modaliteiten ter uitvoering van deze maatregel, alsmede de verdeling van de opbrengst en het gedeelte ervan dat bestemd is voor de financiering van andere regelingen van geneeskundige verzorging. De Koning stelt eveneens de forfaitaire vergoeding vast die verschuldigd is bij niet naleving van de aan het uitbetalingsorganisme opgelegde mededelingsplicht.

De Koning kan de toepassing van de in het eerste lid bepaalde inhouding uitbreiden tot andere aan de gepensioneerden toegekende voordelen, alsmede tot de beroepsinkomsten die zij genieten en die niet onderworpen zijn aan inhoudingen van sociale zekerheid.

De door de Koning aangewezen ambtenaren waken over de uitvoering van deze bepalingen.

Wanneer de invordering van de hem verschuldigde sommen al te onzeker of te bezwarend blijkt te zijn in verhouding tot het bedrag van de in te vorderen sommen, kan het Instituut van de invordering van die bedragen door een gedwongen tenuitvoerlegging afzien binnen de perken van een reglement dat door zijn Algemeen comité is vastgesteld en door de Minister is goedgekeurd.

Ieder uitbetalingsorganisme is verplicht zich bij het Instituut te laten inschrijven en alle inlichtingen te verstrekken waarom in het kader van de uitvoering van deze maatregel en van artikel 9bis van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid wordt verzocht; »

Het eerste lid van de bovenstaande tekst vloeit voort uit de vervanging ervan, met ingang van 1 januari 2013, die tot stand gebracht is door artikel 3, 1^o, van de wet van 13 maart 2013 'tot hervorming van de inhouding van 3,55 % ten gunste van de verplichte verzekering voor

les pensions'. L'article 3, 2°, de cette loi du 13 mars 2013 prévoit l'abrogation des autres alinéas reproduits ci-dessus – alinéas 2 à 9 – et son article 3, 3°, leur remplacement par un alinéa rédigé comme suit :

« L'Office national des Pensions perçoit la retenue visée à l'alinéa 1^{er} et en verse mensuellement le produit à l'Institut, après déduction des frais d'administration exposés en la matière par l'Office national des Pensions, à l'exclusion des crédits de personnel et des crédits de fonctionnement informatique. L'Institut verse annuellement une partie des recettes à l'Office de Sécurité sociale d'outre-mer et à la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins, au prorata du nombre de titulaires affiliés à ces régimes en qualité de pensionné ou de bénéficiaire d'une pension de survie ».

Les articles 4 et 13 de la même loi du 13 mars 2013 disposent comme suit :

« Art. 4. L'Office national des Pensions est chargé de la perception et de la gestion du produit de la retenue visée à l'article 191, alinéa 1^{er}, 7°, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994.

Cette retenue ne peut avoir pour effet de réduire à partir du 1^{er} janvier 2002, le total des pensions ou avantages, visés à l'article 191, alinéa 1^{er}, 7°, alinéa 1^{er}, de la loi du 14 juillet 1994 précitée, à un montant inférieur à 535,77 euros par mois, augmenté de 99,20 euros pour les bénéficiaires ayant charge de famille et à partir du 1^{er} janvier 2003, à un montant inférieur à 546,49 euros par mois, augmenté de 101,18 euros pour les bénéficiaires ayant charge de famille. Ce montant est lié à l'indice-pivot 132,13. Il s'adapte conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du Trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, déterminer le montant précité conformément aux dispositions qui revalorisent le montant mensuel de certaines pensions légales après le 1^{er} janvier 2003.

Le Roi fixe les modalités nécessaires de la perception et de la gestion de cette retenue, notamment :

1° le prélèvement de la retenue par les organismes débiteurs ainsi que les conditions de renonciation au recouvrement des montants arriérés correspondant aux retenues non opérées;

2° le versement par les organismes débiteurs du produit de la retenue à l'Office et des sanctions en cas de défaut de versement ou de versement tardif;

3° les obligations des organismes débiteurs en matière d'immatriculation auprès de l'Office et les sanctions en cas de non respect;

4° les obligations des organismes débiteurs en matière de communication d'informations dans le cadre de l'exécution de cette retenue et de l'article 9bis de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-Carrefour de la Sécurité sociale ainsi que les sanctions en cas de non respect;

5° les obligations de déclaration des bénéficiaires et les sanctions en cas de non respect;

6° la définition de la notion de bénéficiaire avec charge de famille;

7° la fixation du barème utilisé pour la conversion en rente fictive des pensions et avantages de pension payés sous la forme d'un capital;

8° le contrôle de l'exécution des dispositions en la matière.

L'Office rembourse d'office aux ayants droit les retenues indues. Le Roi détermine les modalités de ce remboursement.

Les créances de l'Office sur la retenue visée à l'alinéa 1^{er} se prescrivent par trois ans à compter de la date du paiement de la pension ou de l'avantage de pension. Les créances de l'Office sur les montants versés en application de l'alinéa 4 se prescrivent par trois ans à compter du remboursement par l'Office.

geneeskundige verzorging en de solidariteitsbijdrage verricht op de pensioenen'. Artikel 3, 2°, van die wet van 13 maart 2013 voorziet in de opheffing van de andere hierboven weergegeven leden – het tweede tot het negende lid – en artikel 3, 3°, van die wet voorziet in de vervanging van die leden door een lid dat is gesteld als volgt :

« De Rijksdienst voor Pensioenen int de inhouding bedoeld in het eerste lid en stort maandelijks de opbrengst ervan aan het Instituut, na aftrek van de door de Rijksdienst voor Pensioenen ter zake in rekening gebrachte administratiekosten, exclusief de personeelskredieten en de informaticawerkingskredieten. Het Instituut stort jaarlijks een deel van de opbrengsten aan de Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid en de Hulp- en Voorzorgskas voor Zeevarenden, naar rata van het aantal gerechtigden dat in de hoedanigheid van gepensioneerde of van begunstigde op een overlevingspensioen, bij die stelsels is aangesloten »

De artikelen 4 en 13 van dezelfde wet van 13 maart 2013 luiden als volgt :

« Art. 4. De Rijksdienst voor Pensioenen is belast met de inning en het beheer van de opbrengst van de inhouding bedoeld in artikel 191, eerste lid, 7°, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994.

Deze inhouding mag niet tot gevolg hebben dat het totaal van de in artikel 191, eerste lid, 7°, eerste lid, van de voormelde wet van 14 juli 1994 bedoelde pensioenen of voordelen vanaf 1 januari 2002 wordt verminderd tot een bedrag, lager dan 535,77 euro per maand verhoogd met 99,20 euro voor de begunstigden met gezinslast en, vanaf 1 januari 2003, tot een bedrag, lager dan 546,49 euro per maand, verhoogd met 101,18 euro voor de begunstigden met gezinslast. Dit bedrag wordt gekoppeld aan de spilindex 132,13. Het wordt aangepast overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de Openbare Schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient te worden gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied, opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijs worden gekoppeld.

De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, voornoemd bedrag vaststellen overeenkomstig de bepalingen waarmee het maandbedrag van sommige wettelijke pensioenen na 1 januari 2003 wordt geherwaardeerd.

De Koning bepaalt de nadere regels voor de inning en het beheer van deze inhouding, onder meer :

1° de heffing van de inhouding door de uitbetalingsinstellingen en de voorwaarden voor de kwijtschelding van de achterstallige bedragen die overeenstemmen met de niet-uitgevoerde inhoudingen;

2° de storting door de uitbetalingsinstellingen van de opbrengst van de inhouding aan de Rijksdienst en de sancties in geval van gebrek aan storting of laattijdige storting;

3° de verplichtingen van de uitbetalingsinstellingen inzake inschrijving bij de Rijksdienst en de sancties in geval van niet-naleving;

4° de verplichtingen van de uitbetalingsinstellingen op het vlak van de informatieverstrekking in het kader van de uitvoering van deze inhouding en van artikel 9bis van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid en de sancties in geval van niet-naleving;

5° de aangifteverplichtingen van de begunstigden en de sancties in geval van niet naleving;

6° de definitie van het begrip van begunstigde met gezinslast;

7° de vaststelling van het barema dat zal worden gebruikt voor de omzetting in een fictieve rente van pensioenen en pensioenvoordelen die werden betaald in de vorm van een kapitaal;

8° de controle op de uitvoering van de desbetreffende bepalingen.

De Rijksdienst betaalt van ambtswege de onverschuldigde inhoudingen terug aan de rechthebbende. De Koning bepaalt de nadere regels van deze terugbetaling.

De schuldvorderingen van de Rijksdienst op de inhouding bedoeld in het eerste lid verjaren na drie jaar, te rekenen vanaf de datum van de betaling van het pensioen of het pensioenvoordeel. De schuldvorderingen van de Rijksdienst op de in toepassing van het vierde lid gestorte bedragen, verjaren na drie jaar te rekenen vanaf de terugbetaling door de Rijksdienst.

Les actions intentées par les bénéficiaires et par les organismes débiteurs contre l'Office en répétition des retenues indues visées à l'alinéa 1^{er} se prescrivent par trois ans à partir de la date à laquelle la retenue a été versée à l'Office.

La prescription des actions visées à l'alinéa 6 est interrompue :

1° de la manière prévue par les articles 2244 et suivants du Code civil;

2° par une lettre recommandée adressée par l'Office à l'organisme payeur ou par une lettre recommandée adressée par l'organisme payeur à l'Office.

Art. 13. La présente loi entre en vigueur à la date fixée par le Roi, au plus tard le 1^{er} janvier 2014, à l'exception de l'article 3, 1°, et de l'article 7, qui produisent leurs effets le 1^{er} janvier 2013 ».

L'article 16, 1°, du projet prévoit, en exécution de cet article 13, l'entrée en vigueur simultanée de l'arrêté en projet et de la loi du 13 mars 2013 précitée, de sorte qu'il faut, pour apprécier s'il constitue l'un des fondements juridiques du projet, envisager l'article 191, alinéa 1^{er}, 7°, de la loi 'relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités' tel qu'il est modifié, pour ne plus comporter que deux alinéas, par l'article 3 de cette loi du 13 mars 2013.

Examen du projet

Préambule

Alinéa 1^{er} (nouveau)

Le projet à l'examen portant exécution de l'article 30 du Règlement (CE) n° 883/2004 du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 'portant sur la coordination des systèmes de sécurité sociale', il convient de mentionner ce Règlement dans un nouvel alinéa 1^{er}.

Alinéa 4

L'arrêté en projet ne tend ni à modifier ni à abroger l'arrêté royal du 3 avril 1997 'portant des mesures en vue de la responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale, en application de l'article 47 de la loi du 26 juillet 1996 'portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions', de sorte que cet arrêté ne doit pas être visé à ce titre dans le préambule.

Si les auteurs du projet l'estiment utile à titre d'information concernant un élément du contexte juridique, mention peut être faite de l'article 11 de cet arrêté royal du 3 avril 1997 sous la forme d'un « considérant » à insérer dans le préambule à la suite des mentions portant sur l'accomplissement des formalités préalables.

Dispositif

Article 1^{er}

L'article 1^{er}, *a*), alinéa 2, *b*), alinéa 2, et *d*), alinéa 2, excède la simple définition des concepts utilisés dans le projet à l'examen pour énoncer des dispositions normatives relatives respectivement :

- à l'assimilation de certaines rentes et pensions d'invalidité à la pension telle que définie au point *a*) (article 1^{er}, *a*), alinéa 2, 1°, du projet);

- à l'exclusion de certaines sommes (pécules de vacances, allocations, indemnités et primes) de la notion d'« avantage de pension » tel que défini au point *b*) (article 1^{er}, *b*), alinéa 2, du projet);

- à la détermination de l'application de l'augmentation du « plancher » pour les bénéficiaires ayant charge de famille tel que prévue au point *d*), alinéa 2, 1° à 3°, du projet.

Ce faisant, ces dispositions règlent la base de calcul de la retenue de 3,55 % instaurée par l'article 191, alinéa 1^{er}, 7°, des lois coordonnées précitées et doivent faire l'objet d'articles distincts.

Article 4

1. Aux termes de l'extrait du procès-verbal de la réunion du Comité général de gestion de l'INAMI du 22 avril 2013 figurant au dossier transmis au Conseil d'Etat,

« pour ce qui concerne la retenue de 3,55 %, la loi du 13 mai portant réforme de la retenue de 3,55 % au profit de l'assurance obligatoire soins de santé et de la cotisation de solidarité effectuées sur les pensions, en son article 3, 1°, a étendu le champ d'application de cette retenue aux pensions à charge d'un régime étranger ou d'un régime de pension d'une institution internationale. Antérieurement, la retenue

De vorderingen tot terugvordering van onverschuldigde inhoudingen, bedoeld in het eerste lid, ingesteld tegen de Rijksdienst door de begunstigen en door de uitbetalingsinstellingen, verjaren na drie jaar, te rekenen vanaf de datum waarop de inhouding is overgemaakt aan de Rijksdienst.

De verjaring van de vorderingen, bedoeld in het zesde lid, wordt onderbroken :

1° op de wijze zoals voorzien in de artikelen 2244 en volgende van het Burgerlijk Wetboek;

2° met een aangetekende brief die door de Rijksdienst aan de uitbetalingsinstelling is gericht of met een aangetekende brief die door de uitbetalingsinstelling aan de Rijksdienst is gericht.

Art. 13. Deze wet treedt in werking op een door de Koning te bepalen datum en uiterlijk op 1 januari 2014, met uitzondering van artikel 3, 1°, en artikel 7, die uitwerking hebben met ingang van 1 januari 2013 ».

Artikel 16, 1°, van het ontwerp bepaalt ter uitvoering van dat artikel 13 dat het ontworpen besluit en de voornoemde wet van 13 maart 2013 gelijktijdig in werking treden. Om uit te maken of artikel 191, eerste lid, 7°, van de wet 'betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen' een van de rechtsgronden van het ontwerp vormt, moet die bepaling derhalve worden beschouwd in de versie zoals die door artikel 3 van die wet van 13 maart 2013 is gewijzigd en die nog slechts twee leden omvat.

Onderzoek van het ontwerp

Aanhef

Eerste lid (nieuw)

Daar bij het voorliggende ontwerp uitvoering wordt verleend aan artikel 30 van Verordening (EG) nr. 883/2004 van het Europees Parlement en de Raad van 29 april 2004 'betreffende de coördinatie van de socialezekerheidsstelsels', moet deze verordening in een nieuw eerste lid worden vermeld.

Vierde lid

Het ontworpen besluit strekt noch tot wijziging noch tot opheffing van het koninklijk besluit van 3 april 1997 'houdende maatregelen met het oog op de responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid, met toepassing van artikel 47 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels', zodat dit besluit als zodanig niet in de aanhef hoeft te worden vermeld.

Indien de stellers van het ontwerp zulks nuttig achten als informatie betreffende een onderdeel van het juridische kader, kan artikel 11 van dat koninklijk besluit van 3 april 1997 als een « overweging » in de aanhef worden ingevoegd, na de vermeldingen betreffende de vervulling van de voorafgaande vormvereisten.

Dispositief

Artikel 1

Artikel 1, *a*), tweede lid, *b*), tweede lid, en *d*), tweede lid, omvat meer dan een loutere omschrijving van de begrippen die in het voorliggende ontwerp worden gebruikt om regelgevende bepalingen te formuleren betreffende respectievelijk :

- de gelijkstelling van bepaalde renten en invaliditeitspensioenen met het pensioen zoals gedefinieerd in punt *a*) (artikel 1, *a*), tweede lid, 1°, van het ontwerp);

- het niet in aanmerking nemen van bepaalde sommen (vakantiegelden, toelagen, vergoedingen en premies) als « pensioenvoordeel » zoals gedefinieerd in punt *b*) (artikel 1, *b*), tweede lid, van het ontwerp);

- het bepalen dat de verhoging van de « drempel » toegepast wordt voor begunstigen met gezinslast zoals gedefinieerd in punt *d*), tweede lid, 1° tot 3°, van het ontwerp.

Aldus regelen deze bepalingen de berekeningsgrondslag van de inhouding van 3,55 %, vastgesteld bij artikel 191, eerste lid, 7°, van de voornoemde gecoördineerde wetten, en moeten ze in aparte artikelen worden ondergebracht.

Artikel 4

1. Het uittreksel uit de notulen van de vergadering van het algemeen beheerscomité van het RIZIV van 22 april 2013 waarvan de Franse tekst zich bevindt in het dossier dat aan de Raad van State is overgezonden, luidt als volgt :

« Wat de inhouding van 3,55 % betreft, heeft de wet van 13 maart tot inhouding van 3,55 % ten gunste van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en de solidariteitsbijdrage verricht op de pensioenen in haar artikel 3, 1° de werkingssfeer van deze inhouding uitgebreid tot de pensioenen ten laste van een buitenlands pensioenstelsel of van een pensioenstelsel van een internationale instelling.

n'était calculée que sur les pensions d'un régime belge. Cette modification vise à s'inscrire dans le cadre du Règlement européen 883/2004, suivant lequel les retenues sur les pensions ne peuvent être perçues que dans la mesure où les prestations de santé sont à charge d'une institution belge.

A contrario, ne sont pas soumises à cette retenue, les pensions d'un régime belge qui sont payées à un pensionné qui réside dans un autre Etat membre de l'Espace économique européen mais qui n'est pas à charge de la Belgique pour ses soins de santé.

Dans la même logique, les pensionnés qui résident en Belgique et sont à charge de l'assurance soins de santé belge, sont désormais soumis à la retenue sur l'ensemble de leurs revenus de pension qu'ils proviennent d'un régime belge, étranger et/ou d'une institution internationale.

Suite à cette extension du champ d'application de la loi, l'article 1^{er}, a), du nouveau projet d'arrêté royal d'exécution adapte, de façon identique, la définition du terme pension pour y englober les pensions des régimes étrangers ou d'institutions internationales.

L'article 4, §§ 4 et 5, organise la façon dont l'institution belge de pension doit effectuer, sur la pension qu'elle paie, la partie de retenue qui correspond aux pensions à charge d'un régime étranger de pension ou d'un régime de pension d'une institution internationale ».

2. Au vu de la technicité de la mesure, il serait utile à la compréhension du projet à l'examen que celui-ci soit accompagné d'un rapport au Roi qui explique le système mis en place et, plus singulièrement en ce qui concerne l'article 4, § 4, du projet indique, en quoi et comment est rencontré l'un des objectifs poursuivis, à savoir que dorénavant les pensions à charge d'un régime étranger de pension ou d'un régime de pension d'une institution internationale soient également soumis à la cotisation de 3,55 %.

L'article 4, § 4, couvre en effet deux situations.

Il prévoit que la partie de retenue de 3,55 % à effectuer sur les montants dépasse le plancher,

« qui correspond aux pensions à charge d'un régime étranger de pension ou d'un régime de pension d'une institution internationale et aux avantages de pension destinés à compléter de telles pensions est opérée uniquement :

1° lorsque l'intéressé a fixé son lieu de résidence principale en Belgique et qu'il bénéficie d'une pension ou d'un avantage y tenant lieu à charge d'un organisme belge de pension;

2° lorsque l'intéressé a fixé son lieu de résidence principale à l'étranger et qu'il bénéficie des prestations de santé dues en exécution de santé dues en exécution de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités à charge d'une institution belge ».

Le rapport au Roi fera apparaître clairement dans quelle mesure ces deux hypothèses couvrent l'ensemble des cas d'application que concerne l'article 30 du Règlement 883/2004 précité de manière telle que cet article est effectivement correctement exécuté.

Qu'en est il par exemple de l'intéressé qui, bénéficiant d'un régime de pension étranger ou international, a son lieu de résidence en Belgique et recourt aux prestations de santé belges ?

Article 10

Dans le paragraphe 3, les mots « des déclarations visées à l'article 6 » doivent être remplacés par les mots « des déclarations visées à l'article 7 ».

Vroeger werd de inhouding slechts berekend op pensioenen ten laste van een Belgisch pensioenstelsel. Die wijziging beoogt de inschrijving in het kader van de Europese Verordening 883/2004 volgens welke de inhoudingen slechts kunnen worden geïnd voor zover de geneeskundige verstrekkingen ten laste zijn van een Belgische instelling.

A contrario zijn niet onderworpen aan deze inhoudingen de pensioenen ten laste van een Belgisch pensioenstelsel die worden uitbetaald aan een gepensioneerde die in een andere lidstaat van de Europese Economische Ruimte verblijft en voor zijn geneeskundige verzorging niet ten laste van België is.

In diezelfde logica zijn de gepensioneerden die in België verblijven en ten laste zijn van de Belgische ziekteverzekering voortaan onderworpen aan de inhouding op het geheel van hun pensioeninkomsten, ongeacht of ze voortkomen uit een Belgisch, een buitenlands en/of een pensioenstelsel van een internationale instelling.

Als gevolg van die uitbreiding van de werkingssfeer van de wet past artikel 1, a) van het nieuwe ontwerp van koninklijk uitvoeringsbesluit op dezelfde wijze de definitie van het begrip pensioen aan om er de pensioenen van de buitenlandse stelsels of van de internationale instellingen op te nemen.

Artikel 4, §§ 4 en 5 organiseert de wijze waarop de Belgische pensioeninstelling op het pensioen dat zij uitbetaalt het gedeelte van de inhouding moet verrichten die overeenstemt met de pensioenen ten laste van een buitenlands pensioenstelsel of van een pensioenstelsel van een internationale instelling. »

2. Op grond van de technische inslag van de maatregel zou het voor een goed begrip van het voorliggende ontwerp nuttig zijn bij het ontwerp een verslag aan de Koning te voegen waarin de ingevoerde regeling wordt toegelicht en waarin, meer bepaald betreffende artikel 4, § 4, van het ontwerp, wordt aangegeven in welk opzicht en hoe één van de nagestreefde doelstellingen wordt verwezenlijkt, namelijk dat op pensioenen ten laste van een buitenlands pensioenstelsel of van een pensioenstelsel van een internationale instelling voortaan ook een bijdrage van 3,55 % verschuldigd zou zijn.

Artikel 4, § 4, heeft immers op twee situaties betrekking.

Het bepaalt dat het gedeelte van de inhouding van 3,55 % dat moet worden uitgevoerd op de bedragen, de drempel overschrijdt die

« overeenstemt met pensioenen ten laste van een buitenlands pensioenstelsel of van een pensioenstelsel van een internationale instelling en met pensioenvoordelen bedoeld als aanvulling van dergelijke pensioenen wordt uitsluitend verricht :

1° als de gerechtigde zijn hoofdverblijfplaats heeft gevestigd in België en een pensioen of als zodanig geldend voordeel ten laste van een Belgische pensioeninstelling geniet;

2° als de gerechtigde zijn hoofdverblijfplaats heeft gevestigd in het buitenland en de geneeskundige verstrekkingen verschuldigd in uitvoering van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen geniet ten laste van een Belgische instelling. »

Uit het verslag aan de Koning zal duidelijk moeten blijken in hoeverre deze twee mogelijkheden alle gevallen waarop artikel 30 van de voornoemde Verordening 883/2004 betrekking heeft, bestrijken, zodat dit artikel daadwerkelijk correct is uitgevoerd.

Zo rijst bijvoorbeeld de vraag hoe het gesteld is met de betrokkene die onder een buitenlands of internationaal pensioenstelsel valt, zijn verblijfplaats in België heeft en Belgische geneeskundige verstrekkingen geniet.

Artikel 10

In paragraaf 3 moeten de woorden « de in artikel 6 bedoelde aangifte » worden vervangen door de woorden « de in artikel 7 bedoelde aangifte ».

Article 12

Cette disposition abrogeant l'arrêté royal du 15 septembre 1980 'portant exécution de l'article 191, alinéa 1^{er}, 7^o, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994' doit citer les modifications dont il a fait l'objet et qui en déterminent encore la teneur au moment de l'abrogation.

Article 16

Le projet prévoit une entrée en vigueur le premier jour du mois qui suit celui de sa publication au *Moniteur belge*.

Pareille règle d'entrée en vigueur présente l'inconvénient que, si l'arrêté en projet est publié à la fin du mois, ses destinataires ne disposeront pas du délai normal de dix jours pour en être informé, délai prévu en principe par l'article 6, alinéa 1^{er}, de la loi du 31 mai 1961 'relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires', alors que cette disposition a pour objectif d'accorder à chacun un délai raisonnable pour prendre connaissance des règles nouvelles.

Si la formule figurant au projet est maintenue, il y aura en tout cas lieu de s'assurer d'une date de publication telle que chacun disposera d'un délai suffisant pour prendre connaissance du texte publié.

Le greffier,
B. Vigneron.

Le président,
Y. Kreins.

8 DECEMBRE 2013. — Arrêté royal portant exécution des articles 4 et 13 de la loi du 13 mars 2013 portant réforme de la retenue de 3,55% au profit de l'assurance obligatoire soins de santé et de la cotisation de solidarité effectuées sur les pensions

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Règlement (CE) n° 883/2004 du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 portant sur la coordination des systèmes de sécurité sociale, l'article 30;

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, l'article 191, alinéa 1^{er}, 7^o, modifié en dernier lieu par la loi du 13 mars 2013;

Vu la loi du 13 mars 2013 portant réforme de la retenue de 3,55 % au profit de l'assurance obligatoire soins de santé et de la cotisation de solidarité effectuées sur les pensions, les articles 4 et 13;

Vu l'arrêté royal du 15 octobre 1980 portant exécution de l'article 191, alinéa 1^{er}, 7^o, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994;

Vu l'avis du Comité de Gestion de l'Office national des Pensions, donné le 22 avril 2013;

Vu l'avis du Comité général de gestion de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, donné le 22 avril 2013 ;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 12 juin 2013;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 2 juillet 2013;

Vu l'avis n° 53.693 du Conseil d'Etat, donné le 29 juillet 2013, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Artikel 12

Doordat bij deze bepaling het koninklijk besluit van 15 september 1980 'tot uitvoering van artikel 191, eerste lid, 7^o, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994' wordt opgeheven, moeten in die bepaling de wijzigingen worden vermeld die in dat besluit zijn aangebracht en die op het ogenblik van de opheffing nog steeds de inhoud ervan bepalen.

Artikel 16

Het ontwerp voorziet in een inwerkingtreding op de eerste dag van de maand die volgt op de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Zulk een regel van inwerkingtreding heeft het nadeel dat, indien het ontworpen besluit aan het einde van de maand bekendgemaakt wordt, de adressaten ervan niet zullen beschikken over de normale termijn van tien dagen om er kennis van te nemen, een termijn die in principe wordt voorgeschreven bij artikel 6, eerste lid, van de wet van 31 mei 1961 'betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen', terwijl die bepaling aan eenieder een redelijke termijn beoogt te geven om kennis te nemen van de nieuwe regels.

Indien de formulering in het ontwerp behouden wordt, behoort hoe dan ook gezorgd te worden voor een datum van bekendmaking die iedereen voldoende tijd laat om kennis te nemen van de bekendgemaakte tekst.

De griffier,
B. Vigneron.

De voorzitter,
Y. Kreins.

8 DECEMBER 2013. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikelen 4 en 13 van de wet van 13 maart 2013 tot hervorming van de inhouding van 3,55% ten gunste van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en de solidariteitsbijdrage verricht op de pensioenen

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de Verordening (EG) nr. 883/2004 van het Europees Parlement en de Raad van 29 april 2004 betreffende de coördinatie van de socialezekerheidsstelsels, artikel 30;

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, artikel 191, eerste lid, 7^o, laatst gewijzigd bij de wet van 13 maart 2013;

Gelet op de wet van 13 maart 2013 tot hervorming van de inhouding van 3,55 % ten gunste van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en de solidariteitsbijdrage verricht op de pensioenen, artikelen 4 en 13;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 oktober 1980 tot uitvoering van artikel 191, eerste lid, 7^o, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor Pensioenen, gegeven op 22 april 2013;

Gelet op het advies van het Algemeen Beheerscomité van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, gegeven op 22 april 2013;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 12 juni 2013;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 2 juli 2013;

Gelet op het advies nr. 53.693 van de Raad van State, gegeven op 29 juli 2013, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Considérant que l'article 11 de l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures en vue de la responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale, en application de l'article 47 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions dispose que le budget de chaque institution de sécurité sociale doit comporter un budget de gestion et que l'article 18 du présent projet d'arrêté royal prévoit que le budget de gestion de l'Office national des Pensions est augmenté et que le budget de gestion de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité est diminué à due concurrence;

Sur la proposition de la Ministre des Affaires sociales et du Ministre des Pensions,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans le présent arrêté, on entend :

a) par "pension", toute pension légale, réglementaire ou statutaire, de vieillesse, de retraite, d'ancienneté ou de survie, ou tout autre avantage tenant lieu de pareille pension, à charge d'un régime belge de pension, d'un régime étranger de pension ou d'un régime de pension d'une institution internationale;

b) par "avantage de pension", toute pension ou avantage destiné à compléter ou remplacer une pension, tel que visé à l'article 191, alinéa 1^{er}, 7^o, alinéa 1^{er}, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994;

c) par "retenue", la retenue visée à l'article 191, alinéa 1^{er}, 7^o, alinéa 1^{er}, de la loi du 14 juillet 1994 précitée;

d) par "plancher", le montant, visé à l'article 4, alinéa 2, de la loi du 13 mars 2013 portant réforme de la retenue de 3,55 % au profit de l'assurance obligatoire soins de santé et de la cotisation de solidarité effectuées sur les pensions, en dessous duquel le total des pensions et avantages de pension ne peut être réduit par l'effet de la retenue;

e) par "Office", l'Office national des Pensions;

f) par "Service", le service chargé du paiement des pensions du secteur public.

Art. 2. Sont également considérés comme des pensions au sens de l'article 1^{er}, a) :

1^o les rentes acquises par des versements visés par la loi réalisant l'unification et l'harmonisation des régimes de capitalisation institués dans le cadre des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, coordonnée le 29 juin 2007, indépendamment de leur origine, qu'il s'agisse d'avantages périodiques ou payés sous la forme d'un capital;

2^o les pensions d'invalidité des agents administratifs et militaires, des magistrats et des agents de l'Ordre judiciaire et de la police judiciaire des parquets, payées à charge du Trésor public en raison de services rendus en Afrique.

Art. 3. Ne sont pas considérés comme pensions ou avantages de pension au sens de l'article 1^{er}, b), les pécules de vacances et les pécules complémentaires de vacances, les allocations de fin d'année, les allocations de chauffage, les indemnités d'adaptation et les primes forfaitaires de bien-être.

Art. 4. L'augmentation du plancher visé à l'article 1^{er}, d) pour les bénéficiaires ayant charge de famille est appliquée, selon le cas :

1^o au bénéficiaire marié cohabitant avec son conjoint, à condition que ce dernier ne dispose pas de revenus professionnels qui entraîneraient la réduction ou la suspension d'une pension de retraite accordée dans le régime de pension des travailleurs salariés ou des travailleurs indépendants, ni d'un avantage social alloué en vertu d'une législation belge ou étrangère ou d'un avantage en tenant lieu accordé en vertu d'un régime applicable au personnel d'une institution de droit international public;

Overwegende dat artikel 11 van het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen met het oog op de responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid, met toepassing van artikel 47 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels bepaalt dat de begroting van elke openbare instelling van sociale zekerheid een beheersbegroting dient te bevatten en dat artikel 18 van het voorliggend ontwerp van koninklijk besluit voorziet dat de beheersbegroting van de Rijksdienst voor Pensioenen wordt verhoogd en de beheersbegroting van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering evenredig wordt verminderd;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Zaken en de Minister van Pensioenen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In dit besluit wordt verstaan :

a) onder "pensioen", elk wettelijk, reglementair of statutair ouderdoms-, rust-, anciënniteits- of overlevingspensioen, of elk ander als zodanig geldend voordeel, ten laste van een Belgisch pensioenstelsel, van een buitenlands pensioenstelsel of van een pensioenstelsel van een internationale instelling;

b) onder "pensioenvoordeel", elk pensioen of voordeel bedoeld als aanvulling of vervanging van een pensioen, zoals bedoeld in artikel 191, eerste lid, 7^o, eerste lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994;

c) onder "inhouding", de inhouding bedoeld in artikel 191, eerste lid, 7^o, eerste lid, van de voornoemde wet van 14 juli 1994;

d) onder "drempel" het bedrag, bedoeld in artikel 4, tweede lid, van de wet van 13 maart 2013 tot hervorming van de inhouding van 3,55 % ten gunste van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en de solidariteitsbijdrage verricht op de pensioenen, waaronder het totaal van pensioenen en pensioenvoordelen niet kan verminderd worden ten gevolge van de inhouding;

e) onder "Rijksdienst", de Rijksdienst voor Pensioenen;

f) onder "Dienst", de dienst die met de uitbetaling van de pensioenen van de openbare sector belast is.

Art. 2. Worden eveneens beschouwd als pensioen in de zin van artikel 1, a) :

1^o de renten verworven door stortingen bedoeld bij de wet tot verwezenlijking van de eenmaking en de harmonisering van de kapitalisatiestelsels in het raam van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, gecoördineerd op 29 juni 2007, ongeacht de oorsprong ervan, ongeacht het periodieke voordelen betreft of uitbetaald in de vorm van een kapitaal;

2^o de invaliditeitspensioenen van de administratieve en militaire personeelsleden, van de magistraten en van de agenten van de Rechterlijke Orde en van de gerechtelijke politie bij de parketten, betaald ten laste van de Schatkist wegens bewezen diensten in Afrika.

Art. 3. Worden niet als pensioenen of pensioenvoordelen beschouwd in de zin van artikel 1, b), de vakantiegeden en de aanvullende vakantiegeden, de eindejaarstoelagen, de verwarmingstoelagen, de aanpassingsvergoedingen en de forfaitaire welvaartspremies.

Art. 4. De verhoging van de drempel bedoeld in artikel 1, d) voor de begunstigden met gezinslast is van toepassing, naar gelang van het geval :

1^o op de gehuwde begunstigde die samenwoont met zijn echtgenoot, op voorwaarde dat deze laatste geen beroepsinkomsten heeft die de vermindering of de schorsing van een in het pensioenstelsel van de werknemers of van de zelfstandigen toegekend rustpensioen zouden tot gevolg hebben, noch een sociaal voordeel geniet toegekend krachtens een Belgische of buitenlandse wetgeving of een als zodanig geldend voordeel toegekend krachtens een regeling die van toepassing is op het personeel van een instelling van internationaal publiek recht;

2° au bénéficiaire marié cohabitant avec son conjoint pour lequel le montant de pension a été diminué, soit en application de l'article 10, § 4, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, soit en application de l'article 3, § 8, de la loi du 20 juillet 1990 instaurant un âge flexible de la retraite pour les travailleurs salariés et adaptant les pensions des travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général, soit en application de l'article 5, § 8, de l'arrêté royal du 23 décembre 1996 portant exécution des articles 15, 16 et 17 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions;

3° au bénéficiaire marié vivant séparé de son conjoint, au bénéficiaire non marié, au bénéficiaire divorcé ou au conjoint survivant, à condition qu'il cohabite exclusivement avec un ou plusieurs enfants dont un au moins ouvre un droit à des allocations familiales.

Art. 5. Les pensions et avantages de pension qui ne sont pas payés mensuellement sont, pour le calcul des retenues dues, évalués en montants mensuels.

Les pensions et avantages de pension payés sous la forme d'un capital ne sont toutefois évalués en montants mensuels qu'après avoir été convertis en rente fictive. Cette conversion en rente fictive est opérée sur base des coefficients prévus dans le barème annexé à l'arrêté royal du 25 avril 1997 portant exécution de l'article 68, § 2, alinéa 3, de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales.

Les montants dus sont retenus en une fois lors du paiement des pensions ou des avantages de pension.

Art. 6. Toute personne, à qui des pensions ou des avantages de pension sont accordés par des organismes débiteurs étrangers et/ou de droit international public, est tenue d'en faire la déclaration à l'Office suivant les modalités décrites à l'article 68bis, § 2, de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales.

Art. 7. § 1^{er}. Chaque organisme débiteur qui paie des pensions opère d'office la retenue sur le montant global des pensions et avantages de pension qu'il paie à une même personne, pour autant que ce montant dépasse le plancher.

§ 2. Chaque organisme débiteur qui accorde des avantages de pension, est tenu d'opérer la retenue sur les avantages qu'il paie, sans qu'il soit tenu compte du plancher.

§ 3. Lorsqu'à une même personne sont accordées une ou plusieurs pensions n'ayant pas subi la retenue d'office conformément au paragraphe 1^{er}, mais dont le montant global, éventuellement majoré du montant des avantages de pension et des pensions ou avantages de pension accordés par des institutions étrangères et/ou de droit international public, est supérieur au plancher, l'Office ordonne aux organismes débiteurs qui ne sont pas visés au paragraphe 8, d'effectuer la retenue. Cette retenue, d'un pourcentage inférieur ou égal à 3,55 %, est opérée à partir du premier paiement qui suit la communication de l'Office.

L'Office contrôle si l'instruction visée à l'alinéa 1^{er} et au paragraphe 8, alinéa 1^{er}, est effectivement exécutée par les organismes débiteurs.

§ 4. La partie de la retenue à effectuer en application du paragraphe 1^{er}, qui correspond aux pensions à charge d'un régime étranger de pension ou d'un régime de pension d'une institution internationale et aux avantages de pension destinés à compléter de telles pensions est opérée uniquement :

1° lorsque l'intéressé a fixé son lieu de résidence principale en Belgique et qu'il bénéficie d'une pension ou d'un avantage y tenant lieu à charge d'un organisme belge de pension;

2° op de gehuwde begunstigde die samenwoont met zijn echtgenoot van wie het pensioenbedrag werd verminderd, hetzij met toepassing van artikel 10, § 4, van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, hetzij met toepassing van artikel 3, § 8, van de wet van 20 juli 1990 tot instelling van een flexibele pensioenleeftijd voor werknemers en tot aanpassing van de werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn, hetzij met toepassing van artikel 5, § 8, van het koninklijk besluit van 23 december 1996 tot uitvoering van de artikelen 15, 16 en 17 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenen;

3° op de gehuwde begunstigde die gescheiden leeft van zijn echtgenoot, op de ongehuwde begunstigde, op de uit de echt gescheiden begunstigde of op de langstlevende echtgenoot, op voorwaarde dat hij uitsluitend samenwoont met één of meer kinderen waarvan ten minste één recht geeft op kinderbijslag.

Art. 5. De pensioenen en pensioenvoordelen die niet maandelijks worden betaald, worden voor de berekening van de verschuldigde inhoudingen omgerekend in maandbedragen.

De pensioenen en pensioenvoordelen die in de vorm van een kapitaal worden uitbetaald, worden evenwel slechts omgezet in maandbedragen na hun omzetting in een fictieve rente. Deze omzetting in een fictieve rente geschiedt op basis van de coëfficiënten bepaald in de tabel gevoegd bij het koninklijk besluit van 25 april 1997 tot uitvoering van artikel 68, § 2, derde lid, van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen.

Bij de betaling van de pensioenen of pensioenvoordelen worden alle verschuldigde sommen ineens ingehouden.

Art. 6. Iedere persoon aan wie door buitenlandse uitbetalingsinstellingen en/of uitbetalingsinstellingen van internationaal publiek recht pensioenen of pensioenvoordelen worden toegekend, is ertoe gehouden daarvan aangifte te doen bij de Rijksdienst, onder de modaliteiten beschreven in artikel 68bis, § 2, van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen.

Art. 7. § 1. Elke uitbetalingsinstelling die pensioenen uitkeert, verricht van ambtswege de inhouding op het globaal bedrag van de door hem aan eenzelfde persoon betaalde pensioenen en pensioenvoordelen voor zover dit bedrag de drempel overschrijdt.

§ 2. Elke uitbetalingsinstelling die pensioenvoordelen toekent is verplicht de inhouding te verrichten op de door hem betaalde voordelen zonder dat met de drempel rekening wordt gehouden.

§ 3. Wanneer aan eenzelfde persoon één of meer pensioenen worden toegekend waarop de inhouding van ambtswege niet overeenkomstig paragraaf 1 is verricht, maar waarvan het totaal bedrag, eventueel verhoogd met het bedrag van de pensioenvoordelen en van de pensioenen of pensioenvoordelen, toegekend door buitenlandse instellingen en/of instellingen van internationaal publiek recht, hoger is dan de drempel, geeft de Rijksdienst de uitbetalingsinstellingen die niet bedoeld zijn in paragraaf 8 de opdracht de inhouding te verrichten. Deze inhouding, waarvan het percentage lager is dan of gelijk aan 3,55 %, wordt verricht vanaf de eerste betaling die volgt op de mededeling van de Rijksdienst.

De Rijksdienst controleert of de in het eerste lid en de in paragraaf 8, eerste lid, bedoelde opdracht daadwerkelijk wordt uitgevoerd door de uitbetalingsinstellingen.

§ 4. Het gedeelte van de met toepassing van paragraaf 1 uit te voeren inhouding dat overeenstemt met pensioenen ten laste van een buitenlands pensioenstelsel of van een pensioenstelsel van een internationale instelling en met pensioenvoordelen bedoeld als aanvulling van dergelijke pensioenen wordt uitsluitend verricht :

1° als de gerechtigde zijn hoofdverblijfplaats heeft gevestigd in België en een pensioen of als zodanig geldend voordeel ten laste van een Belgische pensioeninstelling geniet;

2° lorsque l'intéressé a fixé son lieu de résidence principale à l'étranger et qu'il bénéficie des prestations de santé dues en exécution de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités à charge d'une institution belge.

§ 5. La retenue est opérée sur les différentes pensions légales belges conformément à l'ordre de priorité fixé comme suit :

1° les pensions de retraite et de survie à charge du régime de pension des travailleurs salariés;

2° les pensions de retraite et de survie à charge du régime de pension des travailleurs indépendants;

3° les pensions de retraite et de survie gérées par le Service;

4° les pensions de retraite et de survie gérées par la S.N.C.B. Holding;

5° les pensions de retraite à charge des organismes auxquels s'applique l'arrêté royal n° 117 du 27 février 1935 établissant le statut des pensions du personnel des établissements publics autonomes et des régions instituées par l'Etat;

6° les pensions de retraite et de survie à charge de l'Office de Sécurité sociale d'outre-mer;

7° les pensions de retraite et de survie, autres que celles visées au 3°, à charge des pouvoirs locaux ou à charge d'organismes créés par ces pouvoirs locaux dans un but d'utilité publique, y compris celles accordées à leurs mandataires;

8° les pensions de retraite et de survie, autres que celles visées au 3°, à charge d'organismes d'intérêt public dépendant des Communautés ou des Régions;

9° les pensions de retraite et de survie accordées aux sénateurs, aux membres de la Chambre des représentants ainsi qu'aux membres des Parlements de communauté et de région;

10° les pensions de retraite et de survie à charge des pouvoirs et organismes visés à l'article 38 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires et non repris ci-dessus.

En cas de cumul de pensions relevant d'un même niveau de priorité, la retenue est opérée en premier lieu sur la pension dont le montant est le plus élevé, sans que les majorations ultérieures des pensions n'aient pour effet de modifier l'ordre ainsi établi.

§ 6. Lorsqu'après retenue, le montant total des pensions et avantages de pension payés à la même personne est inférieur au plancher, l'Office rembourse d'office les retenues indues au bénéficiaire.

Par dérogation au paragraphe 2, l'Office peut également ordonner aux organismes de ne pas opérer la retenue sur les pensions et avantages de pension payés.

§ 7. Pour la détermination du montant des cotisations à percevoir ou à rembourser par l'Office, les fractions de cent qui n'atteignent pas 0,5 cent sont négligées; les fractions de cent atteignant ou dépassant 0,5 cent sont comptées pour un cent.

L'arrondissement au cent supérieur ou inférieur se fait sur chaque montant à verser ou à percevoir.

§ 8. Par dérogation aux paragraphes 1^{er} et 3, dès qu'ils ont connaissance du fait que le montant des pensions et avantages de pension accordés par différents organismes débiteurs, à une même personne, est supérieur au plancher, le Service et l'Office peuvent effectuer d'office et par provision, la retenue que chacun d'eux calcule sur les pensions et avantages qu'il paie.

Par dérogation au paragraphe 6, le Service et l'Office remboursent d'office les retenues provisionnelles précitées, lorsqu'elles ont été effectuées indûment.

2° als de gerechtigde zijn hoofdverblijfplaats heeft gevestigd in het buitenland en de geneeskundige verstrekkingen verschuldigd in uitvoering van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen geniet ten laste van een Belgische instelling.

§ 5. De inhouding wordt verricht op de verschillende Belgische wettelijke pensioenen overeenkomstig de rangorde vastgesteld als volgt :

1° de rust- en overlevingspensioenen ten laste van de pensioenregeling voor werknemers;

2° de rust- en overlevingspensioenen ten laste van de pensioenregeling voor zelfstandigen;

3° de rust- en overlevingspensioenen beheerd door de Dienst;

4° de rust- en overlevingspensioenen beheerd door de N.M.B.S. Holding;

5° de rustpensioenen ten laste van de instellingen waarop het koninklijk besluit nr. 117 van 27 februari 1935 tot vaststelling van het statuut der pensioenen van het personeel der zelfstandige openbare inrichtingen en de regieën ingesteld door de Staat van toepassing is;

6° de rust- en overlevingspensioenen ten laste van de Dienst voor overzeese sociale zekerheid;

7° de niet in 3° bedoelde rust- en overlevingspensioenen ten laste van de plaatselijke besturen of ten laste van door deze plaatselijke besturen opgerichte instellingen van openbaar nut, met inbegrip van die welke aan hun mandatarissen worden toegekend;

8° de niet in 3° bedoelde rust- en overlevingspensioenen ten laste van instellingen van openbaar nut die afhangen van de Gemeenschappen of de Gewesten;

9° de rust- en overlevingspensioenen toegekend aan de senatoren, de leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de leden van de Gewest- en Gemeenschapsparlamenten;

10° de rust- en overlevingspensioenen ten laste van hiervoor niet opgenomen machten en instellingen bedoeld in artikel 38 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen.

In geval van cumulatie van pensioenen met eenzelfde rangorde, wordt de afhouding in eerste instantie verricht op het pensioen met het hoogste bedrag, zonder dat latere verhogingen van de pensioenen een wijziging van de aldus vastgestelde volgorde tot gevolg hebben.

§ 6. Indien na inhouding het totaal bedrag van de pensioenen en de pensioenvoordelen dat aan eenzelfde persoon is uitbetaald, lager is dan de drempel, betaalt de Rijksdienst de onverschuldigde inhoudingen van ambtswege terug aan de begunstigde.

In afwijking van paragraaf 2 kan de Rijksdienst eveneens de instellingen opdracht geven geen inhouding te verrichten op de betaalde pensioenen en pensioenvoordelen.

§ 7. De door de Rijksdienst te innen of terug te betalen bijdragen worden berekend zonder dat rekening wordt gehouden met centgedeelten van minder dan 0,5 cent; centgedeelten van 0,5 cent of meer worden voor één cent gerekend.

De afronding op één cent naar boven of naar onder geschiedt op elk te storten of te innen bedrag.

§ 8. In afwijking van de paragrafen 1 en 3 kunnen de Dienst en de Rijksdienst, zodra zij weten dat het bedrag van de pensioenen en pensioenvoordelen dat door verschillende uitbetalingsinstellingen aan eenzelfde persoon is toegekend, hoger ligt dan de drempel, ambtshalve en voorlopig de inhouding die elk van hen berekent op de pensioenen en voordelen die zij uitbetalen, verrichten.

In afwijking van paragraaf 6 betalen de Dienst en de Rijksdienst de voormelde voorlopige inhoudingen ambtshalve terug, wanneer zij onrechtmatig zijn verricht.

Art. 8. Lorsque les pensions ou les avantages de pension sont payés sous la forme d'un capital, l'Office rembourse au bénéficiaire la retenue si, lors du premier paiement du montant définitif d'une pension qui suit le paiement du capital, le montant mensuel brut cumulé des pensions et avantages de pension, s'avère inférieur au plancher.

Si le remboursement intervient plus de six mois après la date du premier paiement du montant définitif d'une pension, l'Office est, de plein droit, redevable envers le bénéficiaire d'intérêts de retard sur le montant remboursé. Ces intérêts dont le taux est égal à 4,75 % par an, commencent à courir à partir du premier jour du mois qui suit l'expiration du délai de six mois.

Art. 9. A l'exception des administrations qui, en vertu de l'article 32 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, sont affiliées de plein droit à l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales, les organismes débiteurs versent le produit de la retenue à l'Office dans le mois qui suit celui au cours duquel elle a été opérée.

Art. 10. Les organismes débiteurs doivent renvoyer à l'Office toutes les déclarations des données relatives aux pensions et avantages de pension, dans la forme prescrite par l'Office, au plus tard le huitième jour ouvrable à compter de la fin du mois au cours duquel ces pensions et avantages de pension ont été payés.

Art. 11. L'Administration des contributions directes communique à l'Office l'identité de chaque personne qui a bénéficié d'une ou plusieurs pensions. Cette communication mentionne aussi les montants de ces pensions et avantages de pension.

Art. 12. L'Office vérifie les déclarations visées à l'article 6 et à l'article 10.

L'Office requiert à cet effet la collaboration des administrations, organismes et services allouant des pensions ou des avantages de pension.

Art. 13. § 1^{er}. A l'expiration du délai visé à l'article 9, tout organisme débiteur qui, à tort, n'a pas opéré la retenue ou n'en a pas versé le produit, est en demeure de plein droit. Les montants non payés dans ce délai donnent lieu à déduction, par l'organisme débiteur, d'une majoration de 10 p.c. et d'un intérêt de retard de 12 p.c. l'an, à partir de l'expiration dudit délai jusqu'au jour de leur paiement.

§ 2. Le bénéficiaire qui omet de faire la déclaration visée à l'article 6, est tenu de payer une indemnité égale à 10 p.c. des retenues encore dues et non perçues.

§ 3. Le défaut de remise à l'Office, dans la forme et le délai prescrits, des déclarations visées à l'article 10 donne lieu à déduction par l'organisme débiteur d'une indemnité forfaitaire de 25 EUR augmentée de 2,50 EUR par bénéficiaire et de 2,50 EUR par tranche de 2.500 EUR de pension versée.

§ 4. L'Office est chargé du recouvrement des montants visés aux paragraphes 1^{er} à 3.

§ 5. Le recouvrement des sommes dues peut également s'effectuer à l'intervention de l'administration de l'Enregistrement et des Domaines, qui en poursuivra la perception conformément aux dispositions de l'article 3 de la loi domaniale du 22 décembre 1949.

Art. 14. § 1^{er}. L'Office communique au bénéficiaire, par lettre ordinaire, le montant de la retenue ainsi que son mode de calcul. Cette communication vaut motivation et notification.

Un recours contre la communication visée à l'alinéa 1^{er}, peut être introduit auprès de la juridiction compétente dans les trois mois qui suivent la date de la communication au bénéficiaire.

§ 2. Lorsque l'Office constate que le montant de la retenue est entaché d'une erreur matérielle, il corrige d'office l'erreur et notifie aux autres organismes débiteurs les éléments sur lesquels le nouveau calcul de la retenue est basé.

L'Office fait part de l'erreur au bénéficiaire et lui communique le montant exact de la retenue ainsi que son mode de calcul.

Lorsque l'erreur a donné lieu :

1° à la perception de retenues indues, l'Office les rembourse au bénéficiaire, sans qu'il soit redevable d'intérêts de retard;

Art. 8. Als de pensioenen of de pensioenvoordelen in de vorm van een kapitaal uitbetaald worden, stort de Rijksdienst aan de begunstigde de inhouding terug indien, bij de eerste uitbetaling van het definitief bedrag van een pensioen die volgt op de uitbetaling van een kapitaal, het gecumuleerde maandelijks brutobedrag van de pensioenen en pensioenvoordelen kleiner is dan de drempel.

Indien de terugstorting plaatsvindt meer dan zes maanden na de datum van de eerste uitbetaling van het definitief bedrag van een pensioen, is de Rijksdienst van rechtswege aan begunstigde verwijlinteressen verschuldigd op het teruggestorte bedrag. Deze interesten, waarvan het percentage gelijk is aan 4,75 % per jaar, beginnen te lopen vanaf de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van de termijn van zes maanden.

Art. 9. Met uitzondering van de overheidsdiensten die krachtens artikel 32 van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, van rechtswege aangesloten zijn bij het Rijksinstituut voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten, storten de uitbetalingsinstellingen de opbrengst van de inhouding aan de Rijksdienst tijdens de maand, volgend op die gedurende welke ze werd verricht.

Art. 10. De uitbetalingsinstellingen moeten uiterlijk de achtste werkdag na het einde van de maand tijdens welke die pensioenen en pensioenvoordelen werden uitbetaald, aan de Rijksdienst alle aangiften bezorgen van de gegevens in verband met de pensioenen en pensioenvoordelen, in de door de Rijksdienst voorgeschreven vorm.

Art. 11. De Administratie van directe belastingen deelt aan de Rijksdienst de identiteit van elke persoon mede, die één of meerdere pensioenen genoten heeft. Deze mededeling bevat eveneens de bedragen van deze pensioenen en pensioenvoordelen.

Art. 12. De Rijksdienst ziet de in artikel 6 en artikel 10 bedoelde aangiften na.

De Rijksdienst vordert te dien einde de medewerking van de administraties, instellingen en diensten welke pensioenen en pensioenvoordelen toekennen.

Art. 13. § 1. Bij het verstrijken van de termijn bedoeld in artikel 9, is elke uitbetalingsinstelling die ten onrechte geen inhouding heeft verricht of de opbrengst ervan niet heeft gestort van rechtswege in gebreke. Op de bedragen die niet binnen deze termijn werden betaald is de uitbetalingsinstelling een toeslag van 10 pct. verschuldigd, alsmede een verwijlinterest van 12 pct. per jaar, te rekenen vanaf het verstrijken van deze termijn tot op de dag waarop de betaling plaatsvindt.

§ 2. De begunstigde die nalaat de in artikel 6 bedoelde aangifte te doen, moet een vergoeding betalen gelijk aan 10 pct. van de nog verschuldigde achterstallige inhoudingen.

§ 3. Het niet verschaffen aan de Rijksdienst van de in artikel 10 bedoelde aangifte in de vorm en binnen de termijn die zijn voorgeschreven verplicht de uitbetalingsinstelling tot het betalen van een forfaitaire vergoeding van 25 EUR, vermeerderd met 2,50 EUR per begunstigde en met 2,50 EUR per schijf van 2.500 EUR gestort pensioen.

§ 4. De Rijksdienst is belast met de invordering van de in paragrafen 1 tot 3 bedoelde bedragen.

§ 5. Het innen der verschuldigde sommen kan eveneens geschieden door tussenkomst van het bestuur van Registratie en Domeinen, dat de inning ervan zal verrichten overeenkomstig de bepalingen van artikel 3 van de domaniale wet van 22 december 1949.

Art. 14. § 1. De Rijksdienst deelt aan de begunstigde per gewone brief het bedrag van de inhouding en de berekeningswijze ervan mee. Deze mededeling geldt als motivering en kennisgeving.

Tegen de in het eerste lid bedoelde mededeling kan beroep worden geleid bij de bevoegde rechtsmacht binnen de drie maanden die volgen op de datum van de mededeling aan de begunstigde.

§ 2. Indien door de Rijksdienst wordt vastgesteld dat bij de bepaling van de inhouding een materiële vergissing werd begaan, zet hij ambtshalve de vergissing recht en deelt aan de andere uitbetalingsinstellingen de elementen waarop de nieuwe berekening van de inhouding steunt mee.

De Rijksdienst brengt de begunstigde van de vergissing op de hoogte en hij betekent hem het juiste bedrag van de inhouding alsook haar berekeningswijze.

Indien de vergissing aanleiding heeft gegeven tot :

1° ten onrechte verrichte inhoudingen, betaalt de Rijksdienst deze aan de begunstigde terug, zonder dat hierop verwijlinteressen verschuldigd zijn;

2° à une retenue insuffisante, l'organisme débiteur compétent adapte le montant de la retenue à partir du premier paiement qui suit la date à laquelle la communication visée à l'alinéa 2, a été notifiée au bénéficiaire.

L'Office contrôle l'exécution du présent article par les organismes débiteurs.

Art. 15. L'arrêté royal du 15 septembre 1980 portant exécution de l'article 191, alinéa 1^{er}, 7°, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 22 décembre 2004, est abrogé.

Art. 16. Pour les pensions et les avantages de pension payés sous la forme d'un capital, la rente fictive de conversion reste calculée conformément à l'article 73 de l'arrêté royal du 27 août 1993 du Code des impôts sur les revenus 1992, lorsque le paiement effectif du capital est effectué avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

Art. 17. Pour les pensions et les avantages de pension payés sous forme d'un capital avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, le droit au remboursement d'une partie de la retenue, tel que prévu à l'article 3bis, alinéa 2, de l'arrêté royal du 15 septembre 1980 précité, est maintenu.

Art. 18. Le budget de gestion de l'Office est augmenté, avec effet à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, des dépenses de personnel, des dépenses de fonctionnement et des dépenses d'investissement afférentes à la perception et à la gestion du produit de la retenue et le budget de gestion de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité est diminué à due concurrence.

Art. 19. Entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2014 :

1° la loi du 13 mars 2013 portant réforme de la retenue de 3,55% au profit de l'assurance obligatoire soins de santé et de la cotisation de solidarité effectuées sur les pensions;

2° le présent arrêté, à l'exception de l'article 7, § 4, qui produit ses effets le 1^{er} janvier 2013.

Art. 20. Le ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions et le Ministre qui a les Pensions dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 8 décembre 2013.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales,
Mme L. ONKELINX
Le Ministre des Pension,
A. DE CROO

2° het verrichten van een onvoldoende inhouding, past de bevoegde uitbetalingsinstelling het bedrag van de inhouding aan vanaf de eerste betaling die volgt op de datum waarop de in het tweede lid bedoelde mededeling aan de begunstigde werd betekend.

De Rijksdienst controleert de tenuitvoerlegging van dit artikel door de uitbetalingsinstellingen.

Art. 15. Het koninklijk besluit van 15 september 1980 tot uitvoering van artikel 191, eerste lid, 7°, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 december 2004, wordt opgeheven.

Art. 16. Voor de pensioenen en de pensioenvoordelen die in de vorm van een kapitaal worden uitbetaald, blijft de fictieve omzettingssrente berekend overeenkomstig artikel 73 van het koninklijk besluit van 27 augustus 1993 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 indien de daadwerkelijke betaling van het kapitaal voor de datum van inwerkingtreding van dit besluit wordt verricht.

Art. 17. Voor de pensioenen en de pensioenvoordelen die in de vorm van een kapitaal voor de datum van inwerkingtreding van dit besluit worden uitbetaald, blijft het recht op terugbetaling van een deel van de inhouding, zoals voorzien in artikel 3bis, tweede lid, van het voornoemde koninklijk besluit van 15 september 1980, behouden.

Art. 18. De beheersbegroting van de Rijksdienst wordt, met ingang van de datum van inwerkingtreding van dit besluit, verhoogd met de personeelsuitgaven, de werkingsuitgaven en de investeringsuitgaven betreffende de inning en het beheer van de opbrengst van de inhouding en de beheersbegroting van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering wordt evenredig verminderd.

Art. 19. Treden in werking op 1 januari 2014 :

1° de wet van 13 maart 2013 tot hervorming van de inhouding van 3,55% ten gunste van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en de solidariteitsbijdrage verricht op de pensioenen;

2° dit besluit, met uitzondering van artikel 7, § 4, dat uitwerking heeft met ingang van 1 januari 2013.

Art. 20. De minister bevoegd voor Sociale Zaken en de Minister voor Pensioenen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 8 december 2013.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. L. ONKELINX
De Minister van Pensioenen,
A. DE CROO

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

[C – 2013/24429]

24 OCTOBRE 2013. — Arrêté royal octroyant un subside à la Croix-Rouge de Belgique pour l'année 2013 pour l'appui aux services qui participent à la mise en œuvre de l'aide médicale urgente lors de situations d'urgence collective et de manifestations à risque

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 8 juillet 1964 relative à l'aide médicale urgente, modifiée par les lois des 22 février 1994, 22 février 1998, 14 janvier 2002, 2 août 2002, 9 juillet 2004, 24 juillet 2008, 19 décembre 2008, 10 décembre 2009 et 29 avril 2011;

Vu la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'Etat fédéral, les articles 33 et 121 à 124;

Vu la loi du 4 mars 2013 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2013;

Vu l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire, l'article 14, 2° et 22;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

[C – 2013/24429]

24 OKTOBER 2013. — Koninklijk besluit houdende toekenning van een toelage aan het Belgische Rode Kruis voor het jaar 2013 voor de ondersteuning van de diensten die deelnemen aan de uitvoering van de dringende geneeskundige hulpverlening bij grootschalige noodsituaties en risicodragende manifestaties

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 8 juli 1964 betreffende de dringende geneeskundige hulpverlening, gewijzigd bij de wetten van 22 februari 1994, 22 februari 1998, 14 januari 2002, 2 augustus 2002, 9 juli 2004, 24 juli 2008, 19 december 2008, 10 december 2009 en 29 april 2011;

Gelet op de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, de artikelen 33 en 121 tot 124;

Gelet op de wet van 4 maart 2013 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2013;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole, artikel 14, 2° en 22;

Vu l'arrêté royal du 28 novembre 1997 portant réglementation de l'organisation d'épreuves ou de compétitions sportives pour véhicules automobiles disputées en totalité ou en partie sur la voie publique, modifié par l'arrêté royal du 28 mars 2003;

Vu l'arrêté royal du 13 février 1998, relatif aux centres de formation et de perfectionnement des secouristes-ambulanciers;

Vu l'arrêté royal du 17 octobre 2003 portant fixation du plan d'urgence nucléaire et radiologique pour le territoire belge;

Vu l'arrêté royal du 16 février 2006 relatif aux plans d'urgence et d'intervention, article 11;

Vu l'arrêté royal du 2 février 2007 définissant la fonction de Directeur de l'Aide médicale et son champ d'application;

Vu l'avis favorable de l'Inspecteur des Finances, donné le 7 juin 2013;

Sur la proposition de la Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Un subside de deux cent nonante sept mille euros (€ 297.000) à imputer à charge de l'allocation de base 52/21.33.00.01 du budget du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, nommé ci-après « le SPF », pour l'année budgétaire 2013, est alloué à :

L'établissement d'utilité publique qui s'est vu attribué 0406.729.809 comme numéro d'entreprise, existant sous le nom de « Croix-Rouge de Belgique », en néerlandais « Belgische Rode Kruis », et en allemand « Belgisches Rotes Kreuz », dont le siège social se situe à 1180 Uccle, rue de Stalle 96, jouissant de la personnalité juridique conformément à la loi du 30 mars 1891 et dont les statuts modifiés ont été approuvés par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 4 décembre 2003 portant approbation des statuts de la Croix-Rouge de Belgique, par l'arrêté du Gouvernement flamand du 2 avril 2004 portant approbation des statuts modifiés de la Croix-Rouge de Belgique et par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 4 juin 2004 portant approbation des nouveaux statuts de la Croix-Rouge de Belgique adoptés le 11 octobre 2003, dénommée ci-après « la Croix-Rouge de Belgique ».

Art. 2. § 1^{er}. En contrepartie du présent subside, la Croix-Rouge de Belgique s'engage, pour la période visée par le présent subside, à accomplir les missions suivantes :

1° dans le cadre de l'article 11, § 2, de l'arrêté royal du 16 février 2006 relatif aux plans d'urgence et d'intervention, excepté pour ce qui concerne les secours psychosociaux qui est réglé par un arrêté royal spécifique, organiser et maintenir les moyens d'intervention additionnels en cas de catastrophe et soutenir la mise en œuvre avec une attention particulière pour les moyens mis en œuvre après appel au système d'appel unifié, qui sont conformes au plan monodisciplinaire établi pour la discipline 2 visée à l'article 11, § 1^{er}, du même arrêté;

2° assurer les missions visées au point 2.5.8, de l'annexe à l'arrêté royal du 17 octobre 2003 portant fixation du plan d'urgence nucléaire et radiologique pour le territoire belge;

3° dans le cadre de l'article 5 de la loi du 8 juillet 1964 relative à l'aide médicale urgente, répondre à l'appel du préposé du système d'appel unifié au déploiement d'ambulances de renfort lorsque la mobilisation des moyens réguliers collaborant à l'aide médicale urgente pour une situation d'urgence collective met en péril la couverture des risques à la population pour une ou plusieurs régions données. Dans le cadre de cette mission, la Croix-Rouge de Belgique utilisera des véhicules conformes aux standards minimaux et des équipes conformes aux conditions fixées par l'arrêté royal du 13 février 1998 relatif aux centres de formation et de perfectionnement des secouristes-ambulanciers;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 november 1997 houdende de reglementering van de organisatie van sportwedstrijden of sportcompetities voor auto's die geheel of gedeeltelijk op de openbare weg plaatshebben, gewijzigd bij koninklijk besluit van 28 maart 2003;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 februari 1998 betreffende de opleidings- en vervolmingscentra voor hulpverleners en ambulanciers;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 oktober 2003 tot vaststelling van het nucleair en radiologisch noodplan voor het Belgisch grondgebied;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 februari 2006 betreffende de nood- en interventieplannen, artikel 11;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 februari 2007 tot bepaling van de functie van Directeur Medische hulpverlening en het toepassingsgebied ervan;

Gezien het gunstig advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 7 juni 2013;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Er wordt een toelage van tweehonderd zevenennegentig-duizend euro (€ 297.000) die moet worden ondergebracht in de basisallocatie 52/21.33.00.01 van het budget van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, hierna « de FOD » genoemd, voor het budgettaire jaar 2013 toegekend aan :

De instelling van openbaar nut die 0406.729.809 als ondernemingsnummer kreeg toegewezen, genaamd « Croix-Rouge de Belgique », in het Nederlands « Belgische Rode Kruis » en in het Duits « Belgisches Rotes Kreuz » genaamd, met maatschappelijke zetel te 1180 Ukkel, Stallestraat 96, die de rechtspersoonlijkheid overeenkomstig de wet van 30 maart 1891 geniet en waarvan de gewijzigde statuten goedgekeurd zijn door het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 4 december 2003 tot goedkeuring van de statuten van het Belgische Rode Kruis, door het besluit van de Vlaamse Regering van 2 april 2004 tot goedkeuring van de gewijzigde statuten van het Belgische Rode Kruis en door het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 4 juni 2004 houdende goedkeuring van de nieuwe statuten van het Rode Kruis van België aangenomen op 11 oktober 2003, hierna « het Belgische Rode Kruis » genoemd.

Art. 2. § 1. Als tegenprestatie voor deze toelage verbindt het Belgische Rode Kruis zich ertoe om voor de door deze toelage gedekte periode de volgende opdrachten uit te voeren :

1° in het kader van artikel 11, § 2, van het koninklijk besluit van 16 februari 2006 betreffende de nood- en interventieplannen, uitgezonderd voor wat de psychologische hulpverlening betreft dat geregeld wordt middels een apart koninklijk besluit, de aanvullende middelen voor rampenhulpverlening te organiseren en onderhouden, de inzet te ondersteunen en daarbij de bijzondere aandacht te vestigen op de middelen die na de oproep door het eenvormig oproepsysteem ingezet worden, en die aan het monodisciplinaire plan voor de discipline 2, bedoeld in artikel 11, § 1, van datzelfde besluit, voldoen;

2° de opdrachten uit te voeren, bedoeld in punt 2.5.8. van de bijlage bij het koninklijk besluit van 17 oktober 2003 tot vaststelling van het nucleair en radiologisch noodplan voor het Belgische grondgebied;

3° in het kader van artikel 5 van de wet van 8 juli 1964 betreffende de dringende geneeskundige hulpverlening te antwoorden op de oproep van de aangestelde van het eenvormig oproepsysteem om ambulances ter versterking in te zetten, wanneer de inzet van de regelmatige middelen van de dringende geneeskundige hulpverlening bij een grootschalig spoedgeval het dekken van de risico's voor de bevolking van één of meer regio's in gevaar dreigt te brengen. In het kader van die opdracht gebruikt het Rode Kruis van België voertuigen conform de minimale standaard en teams die voldoen aan de voorwaarden van het koninklijk besluit van 13 februari 1998 betreffende de opleidings- en vervolmingscentra voor hulpverleners en ambulanciers;

§ 2. La mission visée au paragraphe 1^{er}, 1^o comprend notamment :

1) compte tenu de son statut d'auxiliaire des pouvoirs publics et de partenaire structurel dans l'aide lors de catastrophes sur le territoire belge, le conseil et l'assistance à l'établissement du plan monodisciplinaire précité;

2) la présentation de participants (notamment le personnel et les volontaires de la Croix-Rouge de Belgique) aux formations conformes à l'AR précité du 8 juillet 1964 dans les centres de formation conformes à l'AR du 13 février 1998;

3) excepté pour ce qui concerne les secours psychosociaux, le conseil et l'assistance à la mise en œuvre opérationnelle des différents plans d'urgence visés à l'article 3 de l'arrêté royal précité du 16 février 2006 (plans d'urgence et d'intervention généraux et particuliers) dans les situations visées à l'article 6, § 1^{er}, du même arrêté;

4) l'organisation et le maintien d'une permanence accessible sans interruption afin de soutenir les services visés à l'article 11, § 2, de l'arrêté royal précité du 16 février 2006 et de mobiliser ses moyens propres dans les situations visées à l'article 6, § 1^{er}, du même arrêté;

5) la mise à disposition de secouristes-ambulanciers qualifiés répondant aux critères de la loi précitée du 8 juillet 1964 au profit du SPF et des personnes que celui-ci désigne comme intervenants conformément à l'article 11, § 2, de l'arrêté royal précité du 16 février 2006;

6) l'intervention sur site et la mise en œuvre du plan monodisciplinaire précité, excepté pour ce qui concerne les secours psychosociaux, afin d'apporter les secours d'urgence médicaux et sanitaires en collaboration avec les intervenants au niveau communal et provincial. Cette intervention et cette mise en œuvre peuvent survenir en situation d'exercice ou réelle et comprennent, la participation au niveau opérationnel à la coordination des secours médicaux et sanitaires immédiats sur site;

7) le transport et la mise à disposition sur site ainsi que l'entretien, selon les besoins définis par le plan d'intervention médicale, du matériel permettant la constitution d'un Poste Médical Avancé tel que visé à l'article 1^{er}, 6^o, de l'arrêté royal du 2 février 2007 définissant la fonction de Directeur de l'Aide médicale et son champ d'application. Ce matériel est composé des Moyens d'Intervention Rapide (MIR), dont la gestion opérationnelle est assurée par province mais qui peuvent être déployés à un niveau supra-provincial. La mise en œuvre opérationnelle par province est soumise à l'approbation des sièges centraux respectifs des deux ailes de la Croix-Rouge de Belgique et le Service Gestion de Catastrophes des Services de Président du SPF, afin de veiller à ce que tous les moyens répondent à la norme définie à cet effet au niveau fédéral. Cette mise en œuvre opérationnelle et les modalités de paiement de ces Moyens d'Intervention Rapide font l'objet d'une convention distincte.

8) le transport et la mise à disposition sur site ainsi que l'entretien, selon les besoins définis par le plan d'intervention médicale, de coffres spécifiques contenant du matériel médical et des médicaments à l'usage du Poste Médical Avancé précité. Les matériaux médicaux et médicaments sont livrés par le SPF, et sont gérés et conditionnés par La Croix-Rouge de Belgique.

9) le transport et la mise à disposition sur site ainsi que l'entretien, selon les besoins définis par le plan d'intervention médicale, de bouteilles d'oxygène, à l'usage du Poste Médical Avancé précité. Cette mise en œuvre opérationnelle et les modalités de paiement de ces bouteilles d'oxygène font l'objet d'une convention distincte.

Art. 3. § 1^{er}. La Croix-Rouge de Belgique est en droit de refuser une demande formulée par le SPF si la nature de l'intervention qui lui est demandée ne correspond pas à ses compétences, aux principes fondamentaux de la Croix-Rouge de Belgique ou aux missions confiées à la Croix-Rouge de Belgique dans le cadre du plan monodisciplinaire précité ou si cette demande dépasse sa capacité d'action reconnue. La Croix-Rouge de Belgique informera le chef du service Gestion de Catastrophe et motivera ultérieurement ce refus en détail par écrit.

§ 2. Les missions décrites à l'article 2 sont confiées à des personnes certifiées par la Croix-Rouge de Belgique, qui disposent de toute la connaissance nécessaire à l'accomplissement de ces missions.

§ 3. Les missions décrites à l'article 2 sont exécutées sur tout le territoire de la Belgique.

Art. 4. § 1^{er}. Les activités opérationnelles font l'objet d'un rapport annuel rédigé par la Croix-Rouge de Belgique, selon un modèle de rapport présenté par le SPF.

§ 2. De in paragraaf 1, 1^o bedoelde opdracht omvat, met name :

1) gezien haar statuut als helper van de overheid, en als structurele partner in de rampenhulpverlening op Belgisch grondgebied, het geven van advies en ondersteuning bij het opstellen van het voornoemde monodisciplinaire plan;

2) het voorstellen van deelnemers (met name het personeel en de vrijwilligers van het Belgische Rode Kruis) aan opleidingen conform het voornoemde KB van 8 juli 1964, in opleidingscentra conform het KB van 13 februari 1998;

3) uitgezonderd voor wat de psychosociale sectoren betreft, advies en ondersteuning bij de operationele uitvoering van de verschillende noodplannen bedoeld in artikel 3 van het voornoemde koninklijk besluit van 16 februari 2006 (algemene en bijzondere nood- en interventieplannen), in de situaties bedoeld in artikel 6, § 1, van hetzelfde besluit;

4) de organisatie en het behoud van een ononderbroken bereikbare permanente, teneinde de in artikel 11, § 2, van het voornoemde koninklijk besluit van 16 februari 2006 bedoelde diensten te ondersteunen en de eigen middelen te mobiliseren in de situaties bedoeld in artikel 6, § 1, van hetzelfde besluit;

5) de terbeschikkingstelling van gekwalificeerde hulpverleners-ambulanciers die voldoen aan de criteria van de voornoemde wet van 8 juli 1964 voor de FOD en de personen die zij aanwijst als hulpverleners overeenkomstig artikel 11, § 2, van het voornoemde koninklijk besluit van 16 februari 2006;

6) de interventie ter plaatse en de uitvoering van het voornoemde monodisciplinaire plan, uitgezonderd voor wat de psychosociale hulpverlening betreft, teneinde dringende medische en sanitaire zorg te verstrekken in samenwerking met de hulpverleners op gemeentelijk en provinciaal niveau. Deze interventie en uitvoering kunnen plaatsvinden tijdens een oefensituatie of een reële situatie en omvatten de medewerking op operationeel gebied aan de coördinatie van de onmiddellijke medische en sanitaire hulpverlening ter plaatse;

7) het ter plaatse brengen en beschikbaar stellen evenals het onderhoud, volgens de behoeftes gedefinieerd door het medisch interventieplan, van het materiaal dat het mogelijk maakt een Vooruitgeschoven Medische Post zoals bedoeld in artikel 1, 6^o, van het koninklijk besluit van 2 februari 2007 tot bepaling van de functie van Directeur Medische Hulpverlening en het toepassingsgebied ervan samen te stellen. Dit materiaal wordt gevormd door de Snel Inzetbare Middelen (SIM), die operationeel per provincie worden beheerd maar supra-provinciaal kunnen worden ingezet. De operationele uitwerking per provincie wordt onderworpen aan de goedkeuring van de respectievelijke hoofdzetels van beide vleugels van het Belgische Rode Kruis én van de Dienst Rampenmanagement van de Diensten van de Voorzitter van de FOD, teneinde ervoor te zorgen dat alle middelen voldoen aan de daartoe op federaal niveau vastgelegde norm. Deze operationele uitwerking en betalingsmodaliteiten voor deze Snel Inzetbare Middelen maken deel uit van een aparte conventie.

8) het ter plaatse brengen en beschikbaar stellen evenals het onderhoud, volgens de behoeftes gedefinieerd door het medisch interventieplan, van specifieke koffers met medisch materiaal en medicatie voor de bovenvernoemde Vooruitgeschoven Medische Post. Het medisch materiaal en medicatie worden aangeleverd door FOD en beheerd en geconditioneerd door het Belgische Rode Kruis.

9) het ter plaatse brengen en beschikbaar stellen evenals het onderhoud, volgens de behoeftes gedefinieerd door het medisch interventieplan, van zuurstofflessen voor de bovenvernoemde Vooruitgeschoven Medische Post. De operationele werking en betalingsmodaliteiten van deze zuurstofflessen zijn het voorwerp van een aparte conventie.

Art. 3. § 1. Het Belgische Rode Kruis heeft het recht een verzoek van de FOD te weigeren indien de aard van de gevraagde interventie niet overeenstemt met de bevoegdheden, de fundamentele principes van het Belgische Rode Kruis of de opdrachten waarmee het in het kader van het voornoemde monodisciplinaire plan is belast of indien dit verzoek de erkende actiecapaciteit van het Belgische Rode Kruis overschrijdt. Het Belgische Rode Kruis zal deze weigering onmiddellijk kenbaar maken aan het diensthoofd Rampenmanagement en nadien omstandig schriftelijk motiveren.

§ 2. De in artikel 2 beschreven opdrachten worden toevertrouwd aan door het Belgische Rode Kruis gecertificeerde personen, die over alle nodige kennis beschikken om die opdrachten te volbrengen.

§ 3. De in artikel 2 beschreven opdrachten worden over het hele Belgische grondgebied uitgevoerd.

Art. 4. § 1. De operationele activiteiten maken het voorwerp uit van een door het Rode Kruis van België opgemaakt jaarlijks rapport volgens een modelrapport voorgesteld door de FOD.

Le service Gestion de Catastrophes du SPF coordonne l'évaluation des prestations des différentes parties concernées et le cadre des activités opérationnelles.

§ 2. Un comité d'accompagnement composé de représentants du SPF et de la Croix-Rouge de Belgique sera mis en place et se réunira au moins deux fois par an. Ces prestations ne peuvent être facturées par la Croix-Rouge.

Art. 5. Les renseignements, documents et résultats produits par la Croix-Rouge de Belgique dans le cadre des missions subsidiées sont la propriété du SPF et ne peuvent être utilisés par la Croix-Rouge de Belgique qu'à titre scientifique, après autorisation écrite expresse par le SPF.

Art. 6. § 1^{er}. Le subside prévu à l'article 1^{er} couvre la période allant du 1^{er} janvier 2013 au 31 décembre 2013.

§ 2. La liquidation du montant prévu à l'article 1^{er} s'effectuera en deux tranches suivant les modalités fixées ci-après :

1) une provision équivalente de 75 % du subside sera versée, dès publication du présent arrêté et après introduction d'une déclaration de créance signée par le responsable de la Croix-Rouge de Belgique;

2) le solde sera versé sur présentation et après validation par l'administration des pièces justificatives, après présentation au SPF par la Croix-Rouge de Belgique d'un justificatif, adressé à l'adresse suivante :

SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

Service Gestion de Catastrophes

Services du Président

Comptabilité

Eurostation II - Place V. Horta 40, bte 10

1060 Bruxelles.

§ 3. Par justificatif, on entend, au minimum, le rapport visé à l'article 4, et, le cas échéant, le décompte des frais réels d'intervention et d'organisation des équipes ou les frais réels de formation accompagnés du nom des formateurs et des listes d'inscription des élèves. Ces documents seront également transmis sous forme électronique compatible avec les systèmes informatiques utilisés par le SPF.

Les investissements nécessaires pour accomplir la mission prévue à l'article 2, 7^o, ne sont admis que sous couvert d'un avis positif, préalable de l'administration et rendu dans le cadre du Comité d'accompagnement.

§ 4. Toutes les sommes sont payées au compte numéro BE66 2100 9121 7943, ouvert au nom de la Croix-Rouge de Belgique.

§ 5. Si le montant justifié par les pièces comptables est inférieur au montant visé à l'article 1^{er}, la Croix-Rouge de Belgique est tenu de rembourser au SPF, conformément à l'article 123 de la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'Etat fédéral, les sommes trop perçues dans le mois du décompte qui lui est adressé par le Service Gestion de Catastrophes.

Art. 7. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 8. Le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 24 octobre 2013.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
Mme L. ONKELINX

De Dienst Rampenmanagement van de FOD coördineert een evaluatie van de prestaties van de diverse betrokken partijen en het kader van de operationele activiteiten.

§ 2. Er zal een Begeleidingscomité worden opgericht dat bestaat uit vertegenwoordigers van de FOD en het Belgische Rode Kruis en dat minstens twee keer per jaar samenkomt. Deze prestaties kunnen niet door het Rode Kruis worden aangerekend.

Art. 5. De inlichtingen, teksten en resultaten die het Rode Kruis van België in het kader van de gesubsidieerde opdrachten genereert, zijn het eigendom van de FOD en mogen door het Rode Kruis van België uitsluitend voor wetenschappelijke doeleinden gebruikt worden, na uitdrukkelijke schriftelijke toestemming van de FOD.

Art. 6. § 1. De in artikel 1 bedoelde toelage dekt de periode van 1 januari 2013 tot 31 december 2013.

§ 2. De uitbetaling van het bedrag vermeld in artikel 1 zal, in twee delen, als volgt gebeuren :

1) een voorschot gelijk aan 75 % van de toelage zal gestort worden van zodra dit besluit is gepubliceerd en na het indienen van een schuldvordering ondertekend door de verantwoordelijke van het Belgische Rode Kruis;

2) het saldo zal vereffend worden na voorlegging en validatie door de administratie van een bewijsstuk aan de FOD, verstuurd naar het volgende adres :

FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

Dienst Rampenmanagement

Diensten van de Voorzitter

Boekhouding

Eurostation II – V. Hortaplein 40, bus 10

1060 Brussel.

§ 3. Onder bewijsstuk wordt minstens het in artikel 4 bedoelde rapport bedoeld, en eventueel de aftrekstaat van de werkelijke interventiekosten en de kosten voor het organiseren van de teams of de werkelijke opleidingskosten, vergezeld van de naam van de opleiders en de lijsten met ingeschreven leerlingen. Die teksten moeten eveneens doorgezonden worden onder een elektronische vorm, die met de op de FOD gebruikte informaticasystemen compatibel is.

De noodzakelijke investeringen om de taak te vervullen bepaald in artikel 2, 7^o, worden slechts toegelaten mits een positief advies van de administratie, voorafgaand en bezorgd in het kader van het Begeleidingscomité.

§ 4. Alle sommen worden betaald op rekeningnummer BE66 2100 9121 7943, geopend op naam van het Belgische Rode Kruis.

§ 5. Indien het bedrag bewezen door de boekhoudkundige stukken lager is dan het bedrag voorzien in artikel 1, is het Belgische Rode Kruis overeenkomstig artikel 123 van de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de Federale Staat, gehouden de teveel ontvangen sommen terug te betalen aan de FOD, binnen de maand van ontvangst van de afrekening aan hen opgestuurd door de Dienst Rampenmanagement.

Art. 7. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 8. De minister bevoegd voor Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 24 oktober 2013.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
Mevr. L. ONKELINX

MINISTÈRE DE LA DÉFENSE

[C – 2013/07273]

7 NOVEMBRE 2013. — Arrêté royal relatif à la formation des candidats militaires du cadre actif

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 28 février 2007 fixant le statut des militaires et candidats militaires du cadre actif des forces armées, l'article 21/1, inséré par la loi du 31 juillet 2013, les articles 80, alinéa 3, et 81, § 1^{er}, alinéa 3, remplacés par la loi du 31 juillet 2013, les articles 81/1, 81/2, alinéa 1^{er}, et 81/5, insérés par la loi du 31 juillet 2013, les articles 84, § 1^{er}, alinéa 3 et 88, alinéa 3, remplacé par la loi du 31 juillet 2013, les articles 89, alinéa 2, 92, alinéa 1^{er}, 96, § 1^{er}, et 97, § 2, alinéa 2, 100, § 2, alinéa 2, 3^o, et 101, alinéa 3, remplacés par la loi du 31 juillet 2013, l'article 101/4, alinéa 2, inséré par la loi du 31 juillet 2013, 102, alinéa 1^{er}, 103 et 104, remplacés par la loi du 31 juillet 2013, l'article 104/1, inséré par la loi du 31 juillet 2013, les articles 105, 106, alinéas 1^{er}, 2, 5 et 7, 107, alinéa 1^{er}, remplacés par la loi du 31 juillet 2013 et l'article 272, modifié par la loi du 20 juin 2012;

Vu l'arrêté royal du 11 août 1994 relatif à la formation des candidats militaires du cadre actif;

Vu le protocole de négociation N-355 du Comité de négociation du personnel militaire, conclu le 10 juillet 2013;

Vu l'avis 54.019/4 du Conseil d'Etat, donné le 9 octobre 2013, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre de la Défense,

Nous avons arrêté et arrêtons :

TITRE 1^{er}. — Dispositions générales

Article 1^{er}. § 1^{er}. Le présent arrêté s'applique aux candidats visés à l'article 3, 13^o, a), de la loi du 28 février 2007 fixant le statut des militaires et candidats militaires du cadre actif des forces armées, qui suivent une formation en vue de leur admission comme membre du personnel de carrière dans la catégorie des officiers, des sous-officiers ou des volontaires.

Pour l'application du présent arrêté :

1^o chacune des personnes visées à l'alinéa 1^{er} est dénommée "candidat";

2^o le service médical est considéré comme une force;

3^o chaque fois qu'un grade est mentionné, le grade équivalent est aussi pris en considération.

Art. 2. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1^o le recrutement normal : le recrutement de candidats officiers de carrière du niveau A, de candidats sous-officiers de carrière du niveau B ou niveau C, et de candidats volontaires de carrière visé à l'article 5, § 1, de la loi;

2^o le recrutement complémentaire: le recrutement en vue de compléter le nombre d'élèves d'une promotion visé à l'article 5, § 4, de la loi;

3^o le recrutement spécial : le recrutement de candidats officiers de carrière du niveau A ou B, et de candidats sous-officiers de carrière du niveau B, titulaires d'un diplôme, visé à l'article 5, § 2, alinéa 1^{er}, de la loi;

4^o une année de formation : une période dans le temps, ne correspondant pas nécessairement à une période d'une année, durant laquelle le candidat doit suivre une partie d'un cycle de formation spécifique;

5^o la présentation ultérieure des épreuves de condition physique : la mesure par laquelle le candidat obtient un ajournement pour présenter les épreuves de condition physique;

6^o le rattachement à une promotion ultérieure : la mesure par laquelle, selon le cas, soit le candidat n'ayant pas réussi obtient l'autorisation, soit le candidat à cause d'une décision d'ajournement obtient l'autorisation, de recommencer sa formation ou une partie de sa formation dans la même qualité avec une promotion ou session de formation ultérieure, dans laquelle il suit le sort des candidats de la nouvelle promotion;

7^o la poursuite de la formation : la mesure par laquelle, dans les cas visés à l'article 103 à 104/1, de la loi, le candidat peut poursuivre sa formation, dans la même qualité et dans une promotion contemporaine, dans un autre cycle de formation spécifique pour lequel cette aptitude

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C – 2013/07273]

7 NOVEMBER 2013. — Koninklijk besluit betreffende de vorming van de kandidaat-militairen van het actief kader

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 28 februari 2007 tot vaststelling van het statuut van de militairen en kandidaat-militairen van het actief kader van de krijgsmacht, artikel 21/1, ingevoegd bij de wet van 31 juli 2013, de artikelen 80, derde lid, en 81, § 1, derde lid, vervangen bij de wet van 31 juli 2013, de artikelen 81/1, 81/2, eerste lid, en 81/5, eerste lid, ingevoegd bij de wet van 31 juli 2013, de artikelen 84, § 1, derde lid en 88, derde lid, vervangen bij de wet van 31 juli 2013, de artikelen 89, tweede lid, 92, eerste lid, 96, § 1 en 97, § 2, 100, § 2, tweede lid, 3^o, en 101, derde lid, vervangen bij de wet van 31 juli 2013, artikel 101/4, tweede lid, ingevoegd bij de wet van 31 juli 2013, de artikelen 102, eerste lid, 103 en 104, vervangen bij de wet van 31 juli 2013, artikel 104/1, ingevoegd bij de wet van 31 juli 2013, de artikelen 105, 106, eerste, tweede, vijfde en zevende lid en 107, eerste lid, vervangen bij de wet van 31 juli 2013, en artikel 272, gewijzigd bij de wet van 20 juni 2012;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 augustus 1994 betreffende de vorming van de kandidaat-militairen van het actief kader;

Gelet op het protocol van onderhandelingen N-355 van het Onderhandelingscomité van het militair personeel, gesloten op 10 juli 2013;

Gelet op het advies 54.019/4 van de Raad van State, gegeven op 9 oktober 2013, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Landsverdediging,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

TITEL 1. — Algemene bepalingen

Artikel 1. § 1. Dit besluit is toepasselijk op de kandidaten bedoeld in artikel 3, 13^o, a), van de wet van 28 februari 2007 tot vaststelling van het statuut van de militairen en de kandidaat-militairen van het actief kader van de Krijgsmacht, die een vorming volgen ten einde als lid van het beroepspersoneel te worden opgenomen in de categorie van de officieren, onderofficieren of vrijwilligers.

Voor de toepassing van dit besluit :

1^o wordt elk van de in het eerste lid bedoelde personen "kandidaat" genoemd;

2^o wordt de medische dienst als een krijgsmachtdeel beschouwd;

3^o wordt, telkens als een graad wordt vermeld, ook de gelijkwaardige graad in aanmerking genomen.

Art. 2. Voor de toepassing van dit besluit moet verstaan worden onder :

1^o de normale werving : de werving van kandidaat-beroepsofficieren van niveau A, van kandidaat-beroepsonderofficieren van niveau B of van niveau C, en van kandidaat-beroepsvrijwilligers bedoeld in artikel 5, § 1, van de wet;

2^o de aanvullende werving : de werving met het oog op de aanvulling van het aantal leerlingen van een promotie bedoeld in artikel 5, § 4, van de wet;

3^o de bijzondere werving: de werving van kandidaat-beroepsofficieren van niveau A of B, en van kandidaat-beroepsonderofficieren van niveau B, houder van een diploma, bedoeld in artikel 5, § 2, eerste lid, van de wet;

4^o een vormingsjaar : een periode in de tijd, niet noodzakelijk strikt overeenkomend met een periode van één jaar, waarbinnen de kandidaat een gedeelte van een specifieke vormingscyclus moet volgen;

5^o de latere aflegging van de proeven van fysieke conditie : de maatregel waarbij de kandidaat een uitstel bekomt voor het afleggen van de proeven van fysieke conditie;

6^o de aanhechting aan een latere promotie : de maatregel waarbij, naargelang het geval, hetzij de niet geslaagde kandidaat de toelating bekomt, hetzij de kandidaat ten gevolge van een beslissing tot uitstel de toelating bekomt, om zijn vorming of een vormingsgedeelte te herbeginnen in dezelfde hoedanigheid met een latere promotie of vormings-sessie, waarin hij het lot volgt van de kandidaten van de nieuwe promotie;

7^o de voortzetting van de vorming : de maatregel waarbij, in de gevallen bedoeld in artikel 103 tot 104/1, van de wet, de kandidaat zijn vorming mag voortzetten, in dezelfde hoedanigheid en in een gelijktijdige promotie, in een andere specifieke vormingscyclus waarvoor die

médicale spécifique, cette capacité professionnelle spécifique ou cette condition physique spécifique n'est pas exigée;

8° une promotion : l'ensemble des candidats d'un cycle de formation spécifique qui suivent au même moment la même formation;

9° le stage d'attente ou la période d'attente : le stage ou la période, selon le cas, dans laquelle le candidat est placé avant d'entamer une partie du cycle de formation;

10° le parrain : le militaire du cadre actif, de la même catégorie de personnel et, selon le cas, de la même filière de métier ou du même emploi que le candidat, qui est désigné par le chef de corps pour assister un candidat, selon le cas, durant l'instruction on the job ou durant la période de stage ou d'évaluation;

11° le rapport de stage ou d'évaluation : l'appréciation globale des qualités professionnelles et caractérielles ainsi que de la condition physique d'un candidat, au cours ou à l'issue de, selon le cas, une période de stage ou d'évaluation;

12° la dispense : la mesure par laquelle un candidat ne doit plus suivre certaines parties du cycle de formation sur base d'une formation qu'il a suivie avec succès auparavant;

13° le candidat n'ayant pas réussi : le candidat qui doit comparaître devant une commission de délibération ou d'évaluation parce que pour une certaine partie de la formation il ne possède pas les qualités professionnelles, caractérielles ou physiques sur le plan de la condition physique requises;

14° la continuation de la formation : la mesure par laquelle le candidat n'ayant pas réussi obtient l'autorisation de continuer sa formation dans la même qualité;

15° la présentation d'un examen de repêchage : la mesure par laquelle le candidat n'ayant pas réussi pour cause de qualités professionnelles insuffisantes pendant une période d'instruction ou de formation scolaire ou pendant une partie de ces périodes, obtient l'autorisation de présenter un examen de repêchage;

16° l'orientation : la mesure par laquelle le candidat est désigné dans son cycle de formation pour un cycle de formation spécifique en fonction de la filière de métiers;

17° la prolongation de la période de candidature : la mesure par laquelle la période de candidature d'un candidat militaire est prolongée;

18° le candidat ayant échoué définitivement : le candidat n'ayant pas réussi visé au 13°, qui n'obtient aucune des mesures prévues au 5°, 6°, 14°, 15°, 17°;

19° la réintégration : la mesure par laquelle le candidat qui a arrêté sa formation originelle afin de suivre une nouvelle formation, mais qui a perdu cette nouvelle qualité pour des raisons spécifiques, a la possibilité d'être réintégré dans sa formation originelle;

20° le DGHR : le directeur général human resources;

21° la loi : la loi du 28 février 2007 fixant le statut des militaires et candidats militaires du cadre actif des forces armées;

22° le médecin chargé de l'appui médical de l'unité à laquelle appartient le militaire concerné : le médecin visé à l'article 2, 4°, de l'arrêté royal du 10 août 2005 relatif aux absences pour motif de santé des militaires;

23° l'organisme central de contrôle : le service de la direction générale human resources chargé de la gestion des candidats militaires.

En outre, les notions de "la Défense", "militaire", "le ministre", "la période de stage", "l'emploi", "la fonction", "la fonction de base", "le diplôme ou certificat équivalent", "la filière de métiers militaire", "l'officier du niveau A", "l'officier du niveau B", "le sous-officier du niveau B", "le sous-officier du niveau C", "le candidat officier", "le candidat sous-officier", "le candidat volontaire" et "le jour ouvrable" sont utilisées conformément aux définitions visées à l'article 3 de la loi.

En outre, les notions de "candidats officiers BDL", "candidats sous-officiers BDL" et "candidats volontaires BDL" sont utilisées conformément aux dispositions de la loi du 30 août 2013 instituant la carrière militaire à durée limitée.

Art. 3. Pour le candidat qui reçoit tout ou partie de sa formation dans un établissement militaire étranger ou dans un établissement civil, en Belgique ou à l'étranger, autre que l'établissement dans lequel la

specifieke medische geschiktheid, die specifieke beroepsbekwaamheid of die specifieke fysieke conditie niet vereist is;

8° een promotie : het geheel van de kandidaten van een specifieke vormingscyclus die op hetzelfde tijdstip tegelijk dezelfde vorming volgen;

9° de afwachtingsstage of de afwachtingsperiode : de stage of periode, naargelang van het geval, waarin de kandidaat wordt geplaatst vooraleer een gedeelte van de vormingscyclus aan te vatten;

10° de peter : de militair van het actief kader, van dezelfde personeelscategorie en, naargelang het geval, van dezelfde vakrichting of hetzelfde ambt als de kandidaat, die door de korpscommandant aangewezen wordt om een kandidaat te begeleiden, naargelang het geval, gedurende de opleiding on the job of gedurende de stage- of evaluatieperiode;

11° het stage- of evaluatieverslag : de globale beoordeling van de professionele en de karakteriële hoedanigheden evenals van de fysieke conditie van een kandidaat, tijdens of op het einde van, naargelang het geval, een stage- of evaluatieperiode;

12° de vrijstelling : de maatregel waardoor een kandidaat bepaalde gedeelten van de vormingscyclus niet meer moet volgen op basis van de vorming die hij vroeger met succes heeft genoten;

13° de niet geslaagde kandidaat : de kandidaat die voor een deliberatie- of evaluatiecommissie moet verschijnen omdat hij voor een bepaald gedeelte van de vorming niet de vereiste professionele, karakteriële of fysieke hoedanigheden op het vlak van de fysieke conditie bezit;

14° de verderzetting van de vorming : de maatregel waarbij de niet geslaagde kandidaat de toelating bekomt om zijn vorming verder te zetten in dezelfde hoedanigheid;

15° het afleggen van een herkansingsexamen : de maatregel waarbij de niet geslaagde kandidaat wegens onvoldoende professionele hoedanigheden tijdens een periode van opleiding of van schoolvorming of een gedeelte van die periodes, de toelating bekomt om een herkansingsexamen af te leggen;

16° de oriëntering : de maatregel waarbij de kandidaat binnen zijn vormingscyclus wordt aangeduid voor een specifieke vormingscyclus in functie van de militaire vakrichting;

17° de verlenging van de kandidaatsperiode : de maatregel waarbij de kandidaatsperiode van een kandidaat-militair wordt verlengd;

18° de definitief mislukte kandidaat : de niet geslaagde kandidaat bedoeld in 13°, die geen van de maatregelen bekomt voorzien in 5°, 6°, 14°, 15°, 17°;

19° de reïntegratie : de maatregel waarbij de kandidaat, die zijn oorspronkelijke vorming heeft stopgezet om een nieuwe vorming te volgen, maar deze nieuwe hoedanigheid heeft verloren om welbepaalde redenen, de mogelijkheid heeft om in zijn oorspronkelijke vorming heropgenomen te worden;

20° de DGHR : de directeur-generaal human resources;

21° de wet : wet van 28 februari 2007 tot vaststelling van het statuut van de militairen en kandidaat-militairen van het actief kader van de Krijgsmacht;

22° de geneesheer belast met de medische steun van de eenheid waartoe de betrokken militair behoort : de geneesheer bedoeld in artikel 2, 4°, van het koninklijk besluit van 10 augustus 2005 betreffende de afwezigheid om gezondheidsredenen van de militairen;

23° het centraal controleorganisme : de dienst van de algemene directie human resources belast met het beheer van de kandidaat-militairen.

Bovendien worden de noties "Defensie", "militair", "de minister", "de stageperiode", "het ambt", "de functie", "de basisfunctie", "het gelijkwaardig diploma of getuigschrift", "de militaire vakrichting", "de officier van niveau A", "de officier van niveau B", "de onderofficier van niveau B", "de onderofficier van niveau C", "de kandidaat-officier", "de kandidaat-onderofficier", "de kandidaat-vrijwilliger" en "de werkdag" gebruikt overeenkomstig de definities bedoeld in artikel 3 van de wet.

Bovendien worden de noties "kandidaat-officiers BDL", "kandidaat-onderofficiers BDL" en "kandidaat-vrijwilligers BDL" gebruikt overeenkomstig de bepalingen van de wet van 30 augustus 2013 tot instelling van de militaire loopbaan van beperkte duur.

Art. 3. Voor de kandidaat die het geheel of een gedeelte van zijn vorming ontvangt in een vreemde militaire instelling of in een andere burgerlijke instelling, in België of in het buitenland, dan de instelling

formation est normalement dispensée, le directeur général de la formation détermine avec quelle formation cette formation est reconnue comme équivalente avant que celle-ci ne soit entamée.

Pour être pris en compte, ce candidat doit remplir les conditions pour être admis au cycle de formation dont la formation est reconnue comme équivalente.

TITRE 2. — De la formation

CHAPITRE 1^{er}. — Des cycles de formation

Section 1^{re}. — Généralités

Art. 4. § 1^{er}. Un cycle de formation de base comprend des périodes de formation, qui à leur tour peuvent être subdivisées en parties de formation, qui sont les suivantes : périodes partielles, phases et modules.

§ 2. La période de formation appelée "période d'instruction" peut comprendre les périodes partielles suivantes :

- 1° une période partielle de formation militaire de base, dénommée ci-après "formation militaire de base";
- 2° une période partielle de formation professionnelle spécialisée, dénommée ci-après "formation professionnelle spécialisée".

§ 3. Une période partielle de formation militaire de base peut comprendre les phases suivantes :

- 1° une phase d'initiation militaire;
- 2° une phase d'instruction militaire de base.

Une période partielle de formation professionnelle spécialisée peut comprendre les phases suivantes :

- 1° une phase d'instruction générale technique;
- 2° une phase d'instruction militaire spécialisée;
- 3° une phase d'instruction professionnelle spécialisée;
- 4° une phase d'instruction on the job.

§ 4. Une phase peut comprendre un ou plusieurs modules.

§ 5. La composition concrète du cycle de formation de base, la durée concrète des parties de formation du cycle de formation de base et les modalités relatives à l'exécution sont fixées par cycle de formation spécifique dans un règlement arrêté par le ministre.

Art. 5. La formation militaire de base est indépendante de la force, de la filière de métiers ou de l'emploi et doit permettre au candidat d'acquérir les qualités militaires initiales sur le plan professionnel, physique et caractériel, nécessaires pour poursuivre sa formation et assurer son intégration au sein des Forces armées.

La formation professionnelle spécialisée doit permettre au candidat d'acquérir les compétences militaires et spécifiques, sur le plan professionnel, physique et caractériel, exigées lors de l'exercice d'une fonction de base dans un emploi déterminé ou, au sein d'une filière de métier.

Section 2. — Du cycle de formation du candidat officier de carrière du niveau A ou niveau B

Sous-section 1^{re}. — Dispositions générales

Art. 6. Le cycle de formation du candidat officier de carrière du niveau A ou niveau B comporte :

- 1° une période d'instruction qui comprend :
 - a) une formation militaire de base;
 - b) pour le candidat du recrutement spécial et latéral, une formation professionnelle spécialisée;
- 2° pour le candidat du recrutement normal et complémentaire, une période de formation scolaire principalement axée sur la formation académique, dénommée ci-après "formation académique";
- 3° pour le candidat du recrutement spécial et latéral, une période d'évaluation;
- 4° le cas échéant, une période de stage, pour les cycles de formation spécifique qui sont fixés dans un règlement arrêté par le ministre.

Les cours de langue et l'examen portant sur la connaissance effective de la deuxième langue nationale font partie intégrante du cycle de formation.

waar de vorming normaal wordt verstrekt, bepaalt de directeur-generaal vorming met welke vorming deze vorming gelijkwaardig wordt geacht vooraleer deze wordt aangevat.

Om in aanmerking genomen te worden dient deze kandidaat de voorwaarden te vervullen om toegelaten te worden tot de vormingscyclus waarvan de vorming als gelijkwaardig wordt erkend.

TITEL 2. — De vorming

HOOFDSTUK 1. — De vormingscycli

Afdeling 1. — Algemeenheden

Art. 4. § 1. Een cyclus basisvorming bestaat uit vormingsperiodes, die op hun beurt onderverdeeld kunnen worden in de volgende vormingsgedeelten : deelperiodes, fases en modules.

§ 2. De "periode van opleiding" genoemde vormingsperiode kan bestaan uit de volgende deelperiodes :

- 1° een deelperiode militaire basisvorming, hierna "militaire basisvorming" genoemd;
- 2° een deelperiode gespecialiseerde professionele vorming, hierna "gespecialiseerde professionele vorming" genoemd.

§ 3. Een deelperiode militaire basisvorming kan bestaan uit de volgende fases :

- 1° een militaire initiatiefase;
- 2° een fase militaire basisopleiding.

Een deelperiode gespecialiseerde professionele vorming kan bestaan uit de volgende fases :

- 1° een fase algemene technische opleiding;
- 2° een fase gespecialiseerde militaire opleiding;
- 3° een fase gespecialiseerde professionele opleiding;
- 4° een fase opleiding on the job.

§ 4. Een fase kan bestaan uit één of meerdere modules.

§ 5. De concrete samenstelling van de cyclus basisvorming, de concrete duur van de vormingsgedeelten van de cyclus basisvorming en de nadere regels betreffende de uitvoering worden per specifieke vormingscyclus vastgelegd in een reglement uitgevaardigd door de minister.

Art. 5. De militaire basisvorming is onafhankelijk van het krijgsmachtdeel, de militaire vakrichting of het ambt en moet aan de kandidaat toelaten om de initiële militaire hoedanigheden te verwerven op het professionele, fysieke en karakteriële vlak, vereist om zijn vorming verder te zetten en zijn integratie in de schoot van de Krijgsmacht te verzekeren.

De gespecialiseerde professionele vorming moet aan de kandidaat toelaten om de militaire en specifieke hoedanigheden te verwerven op het professionele, fysieke en karakteriële vlak, vereist om zijn vorming verder te zetten en zijn integratie in de schoot van de Krijgsmacht te verzekeren.

Afdeling 2. — De vormingscyclus van de kandidaat-beroepsofficier van niveau A of niveau B

Onderafdeling 1. — Algemene bepalingen

Art. 6. De vormingscyclus van de kandidaat-beroepsofficier van niveau A of niveau B omvat :

- 1° een periode van opleiding bestaande uit :
 - a) een militaire basisvorming;
 - b) voor de kandidaat van de bijzondere en laterale werving, een gespecialiseerde professionele vorming;
- 2° voor de kandidaat van de normale en de aanvullende werving, een periode van schoolvorming hoofdzakelijk gericht op de academische vorming, hierna "academische vorming" genoemd;
- 3° voor de kandidaat van de bijzondere en laterale werving, een evaluatieperiode;
- 4° desgevallend, een stageperiode, voor de specifieke vormingscycli die voor dat doel worden vastgesteld in een reglement uitgevaardigd door de minister.

De taalcursussen en het examen over de wezenlijke kennis van de tweede landstaal maken integraal deel uit van de vormingscyclus.

Sous-section 2. — Dispositions spécifiques pour le candidat officier de carrière du niveau A du recrutement normal

Art. 7. Le cycle de formation du candidat officier de carrière du niveau A du recrutement normal dure :

1° cinq années de formation pour le candidat de la faculté polytechnique de l'École royale militaire;

2° cinq années de formation pour le candidat de la faculté des sciences sociales et militaires de l'École royale militaire;

3° respectivement sept, six et cinq années de formation pour le candidat officier médecin, vétérinaire, pharmacien et dentiste dans une université belge ou dans un établissement y assimilé;

4° minimum quatre années de formation pour le candidat dans un établissement universitaire ou une haute école, en orientation sciences ingénieur industriel de la Communauté flamande et cinq années de formation pour le candidat dans un établissement universitaire ou une haute école, en orientation sciences ingénieur industriel de la Communauté française.

5° quatre années de formation pour le candidat de l'école supérieure de navigation.

Pour le candidat officier médecin ou dentiste, la durée du cycle de formation du candidat visé à l'alinéa 1^{er}, 3°, est augmentée de la durée prévue des études pour l'obtention d'un des titres professionnels particuliers visés aux articles 1^{er} à 4 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 établissant la liste des titres professionnels particuliers réservés aux praticiens de l'art médical, en ce compris l'art dentaire.

Art. 8. La formation académique du candidat officier de carrière du niveau A du recrutement normal comporte :

1° pour le candidat de la faculté polytechnique ou de la faculté des sciences sociales et militaires de l'École royale militaire, les cours et examens dont le programme est fixé en exécution de la loi du 18 mars 1838 organique de l'École royale militaire et par son arrêté d'exécution, ainsi que les cours et examens supplémentaires dont le programme est fixé par le Roi;

2° pour le candidat de la filière de métiers "techniques médicales", les cours et les examens dans une université belge ou dans un établissement y assimilé, en vue de l'obtention du master en, selon le cas, médecine, médecine vétérinaire, sciences dentaires ou sciences pharmaceutiques, ou d'un diplôme ou certificat équivalent, et, pour le candidat officier médecin ou dentiste, complétés par les cours et examens nécessaires pour l'obtention d'un des titres professionnels particuliers visés aux articles 1^{er} à 4 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 établissant la liste des titres professionnels particuliers réservés aux praticiens de l'art médical, en ce compris l'art dentaire, ainsi que les cours et examens supplémentaires dont le programme est fixé dans un règlement arrêté par le ministre;

3° pour le candidat d'un établissement universitaire ou haute école, en orientation sciences ingénieur industriel, les cours et les examens en vue de l'obtention du master ingénieur industriel ou d'un diplôme ou certificat équivalent, ainsi que les cours et examens supplémentaires dont le programme est fixé dans un règlement arrêté par le ministre;

4° pour le candidat de l'école supérieure de navigation, les cours et les examens en vue de l'obtention du master en sciences nautiques ou d'un diplôme ou certificat équivalent, ainsi que les cours et examens supplémentaires dont le programme est fixé dans un règlement arrêté par le ministre.

Art. 9. § 1^{er}. Les candidats de la faculté polytechnique ou de la faculté des sciences sociales et militaires de l'École royale militaire rédigent dans la dernière année de formation un mémoire de fin d'études dont le sujet doit être approuvé par le directeur de l'enseignement académique.

Le directeur de l'enseignement académique désigne le directeur du mémoire de fin d'études et le second lecteur.

§ 2. Le mémoire de fin d'études est remis à et présenté devant un jury.

Le jury est composé d'un officier général ou un colonel, président, et, par spécialité déterminée par le commandant de l'École royale militaire, d'un officier supérieur et de deux autres membres civils ou militaires. Le président et les membres sont désignés chaque année par Nous.

Le jury est assisté par le directeur du mémoire de fin d'études.

Onderafdeling 2. — Specifieke bepalingen voor de kandidaat-beroepsofficier van niveau A van de normale werving

Art. 7. De vormingscyclus van de kandidaat-beroepsofficier van niveau A van de normale werving duurt :

1° vijf vormingsjaren voor de kandidaat van de polytechnische faculteit van de Koninklijke Militaire School;

2° vijf vormingsjaren voor de kandidaat van de faculteit sociale en militaire wetenschappen van de Koninklijke Militaire School;

3° respectievelijk zeven, zes en vijf vormingsjaren voor de kandidaat-officier-geneesheer, -dierenarts, -apotheker en -tandarts aan een Belgische universiteit of aan een daarmee gelijkgestelde inrichting;

4° minimum vier vormingsjaren voor de kandidaat in een universitaire instelling of hogeschool, in de richting industriële ingenieurswetenschappen van de Vlaamse Gemeenschap en vijf vormingsjaren voor de kandidaat in een universitaire instelling of hogeschool, in de richting industriële ingenieurswetenschappen, van de Franse Gemeenschap.

5° vier vormingsjaren voor de kandidaat van de hogere zeevaartschool.

Voor de kandidaat-officier-geneesheer of -tandarts, wordt de duur van de vormingscyclus van de kandidaat bedoeld in eerste lid, 3°, verhoogd met de voorziene studieduur voor het behalen van één van de bijzondere beroepstitels bedoeld in de artikelen 1 tot 4 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de lijst van bijzondere beroepstitels voorbehouden aan de beoefenaars van de geneeskunde, met inbegrip van de tandheelkunde.

Art. 8. De academische vorming van de kandidaat-beroepsofficier van niveau A van de normale werving omvat :

1° voor de kandidaat van de polytechnische faculteit of van de faculteit sociale en militaire wetenschappen van de Koninklijke Militaire School, de cursussen en de examens waarvan het programma vastgesteld wordt in uitvoering van de wet van 18 maart 1838 houdende organisatie van de Koninklijke Militaire School en bij het uitvoeringsbesluit ervan, evenals de bijkomende cursussen en examens waarvan het programma vastgesteld wordt door de Koning;

2° voor de kandidaat van de vakrichting "medische technieken", de cursussen en de examens aan een Belgische universiteit of aan een daarmee gelijkgestelde inrichting, met het oog op het behalen van de master in de, naargelang het geval, geneeskunde, diergeneeskunde, farmaceutische zorg of tandheelkunde, of van een gelijkwaardig diploma of getuigschrift, en, voor de kandidaat-officier-geneesheer of -tandarts, aangevuld met de cursussen en examens noodzakelijk voor het behalen van één van de bijzondere beroepstitels bedoeld in de artikelen 1 tot 4, hernomen in het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de lijst van bijzondere beroepstitels voorbehouden aan de beoefenaars van de geneeskunde, met inbegrip van de tandheelkunde, evenals de bijkomende cursussen en examens waarvan het programma bepaald wordt in een reglement uitgevaardigd door de minister;

3° voor de kandidaat van een universitaire instelling of hogeschool, in de richting industriële ingenieurswetenschappen, de cursussen en de examens met het oog op het behalen van de master in de industriële wetenschappen of van een gelijkwaardig diploma of getuigschrift, evenals de bijkomende cursussen en examens waarvan het programma bepaald wordt in een reglement uitgevaardigd door de minister;

4° voor de kandidaat van de hogere zeevaartschool, de cursussen en de examens met het oog op het behalen van de master in de nautische wetenschappen of van een gelijkwaardig diploma of getuigschrift, evenals de bijkomende cursussen en examens waarvan het programma bepaald wordt in een reglement uitgevaardigd door de minister.

Art. 9. § 1. De kandidaten van de polytechnische faculteit of van de faculteit sociale en militaire wetenschappen van de Koninklijke Militaire School stellen in het laatste vormingsjaar een masterproef op waarvan het onderwerp goedgekeurd moet worden door de directeur van het academisch onderwijs.

De directeur van het academisch onderwijs wijst de directeur van de masterproef en de tweede lezer aan.

§ 2. De masterproef wordt ingediend en voorgesteld voor een examencommissie.

De examencommissie is samengesteld uit een opperofficier of een kolonel, voorzitter, en, per specialiteit bepaald door de commandant van de Koninklijke Militaire School, een hoofdofficier en twee andere burgerlijke of militaire leden. De voorzitter en de leden worden jaarlijks door Ons aangewezen.

De examencommissie wordt bijgestaan door de directeur van de masterproef.

Un officier, désigné par le directeur de l'enseignement académique, exerce la fonction de secrétaire.

Sous-section 3. — Dispositions spécifiques pour le candidat officier de carrière du niveau A du recrutement complémentaire

Art. 10. Le candidat officier de carrière du niveau A du recrutement complémentaire suit, à partir de l'année du cycle de formation dans laquelle il est admis, la même formation, éventuellement complétée par la formation visée à l'article 7, alinéa 2 que les candidats de la promotion à laquelle il est attaché.

Toutefois, des cours et examens de rattrapage que les autres candidats de la même promotion ont déjà suivis ou subis peuvent lui être imposés, y compris la formation militaire de base, visée à l'article 5.

Sous-section 4. — Dispositions spécifiques pour le candidat officier de carrière du niveau A du recrutement spécial

Art. 11. Le cycle de formation du candidat officier de carrière du niveau A du recrutement spécial dure deux années de formation.

Toutefois, le cycle de formation du candidat officier de carrière pilote du niveau A du recrutement spécial dure quatre années de formation. Sa formation professionnelle spécialisée est celle visée à l'article 7, § 2, de l'arrêté royal du 13 mai 2004 relatif au personnel navigant des forces armées.

Sous-section 5. — Dispositions spécifiques pour le candidat officier de carrière du niveau A du recrutement latéral

Art. 12. Le cycle de formation du candidat officier de carrière du niveau A du recrutement latéral dure deux années de formation et comporte :

1° une période d'instruction, qui comprend :

- a) une formation militaire de base;
- b) une formation professionnelle spécialisée;

2° le cas échéant, une période de stage et/ou une période d'évaluation, pour les cycles de formation spécifique qui sont déterminés à cet effet dans un règlement arrêté par le ministre.

Art. 13. Les cours de langue et l'examen portant sur la connaissance effective de la deuxième langue nationale font partie intégrante du cycle de formation visé à l'article 12.

Sous-section 6. — Dispositions spécifiques pour le candidat officier de carrière du niveau B du recrutement spécial

Art. 14. Le cycle de formation du candidat officier du niveau B du recrutement spécial dure trois années de formation et comporte :

1° une période d'instruction, qui comprend :

- a) une formation militaire de base;
- b) une formation professionnelle spécialisée;

2° une période d'évaluation.

Toutefois, le cycle de formation dure deux années de formation pour le candidat officier de carrière du niveau A du recrutement normal qui est déjà commissionné au grade de sous-lieutenant et qui est reclassé comme candidat officier du niveau B du recrutement spécial.

Art. 15. Les cours de langue et l'examen portant sur la connaissance effective de la deuxième langue nationale font partie intégrante du cycle de formation visé à l'article 14.

Section 3. — Du cycle de formation du candidat sous-officier de carrière

Art. 16. § 1^{er}. Le cycle de formation du candidat sous-officier de carrière dure :

1° deux années de formation pour le candidat du niveau B du recrutement spécial;

2° trois années de formation pour le candidat du niveau C du recrutement normal;

3° trois années de formation pour le candidat du niveau B du recrutement normal.

§ 2. Ce cycle de formation comporte :

1° pour le candidat du niveau B du recrutement normal, une période de formation scolaire;

2° une période d'instruction, qui comprend :

- a) une formation militaire de base;

b) le cas échéant, une formation professionnelle spécialisée, pour les cycles de formation spécifique qui sont déterminés à cet effet dans un règlement arrêté par le ministre;

Een officier, aangewezen door de directeur van het academisch onderwijs, vervult de functie van secretaris.

Onderafdeling 3. — Specifieke bepalingen voor de kandidaat-beroepsofficier van niveau A van de aanvullende werving

Art. 10. De kandidaat-beroepsofficier van niveau A van de aanvullende werving volgt vanaf het jaar van de vormingscyclus waarin hij wordt toegelaten dezelfde vorming eventueel aangevuld met de vorming bedoeld in artikel 7, tweede lid, als de kandidaten van de promotie waaraan hij gehecht wordt.

Evenwel kunnen hem inhaalcurssussen en -examens worden opgelegd die de andere kandidaten van dezelfde promotie reeds hebben gevolgd of afgelegd, met inbegrip van de militaire basisvorming bedoeld in artikel 5.

Onderafdeling 4. — Specifieke bepalingen voor de kandidaat-beroepsofficier van niveau A van de bijzondere werving

Art. 11. De vormingscyclus van de kandidaat-beroepsofficier van niveau A van de bijzondere werving duurt twee vormingsjaren.

De vormingscyclus van de kandidaat-beroepsofficier piloot van niveau A van de bijzondere werving duurt evenwel vier vormingsjaren. Zijn gespecialiseerde professionele vorming is die bedoeld in artikel 7, § 2, van het koninklijk besluit van 13 mei 2004 betreffende het varend personeel van de krijgsmacht.

Onderafdeling 5. — Specifieke bepalingen voor de kandidaat-beroepsofficier van niveau A van de laterale werving

Art. 12. De vormingscyclus van de kandidaat-beroepsofficier van niveau A van de laterale werving duurt twee vormingsjaren en omvat :

1° een periode van opleiding, bestaande uit :

- a) een militaire basisvorming;
- b) een gespecialiseerde professionele vorming;

2° desgevallend, een stageperiode en/of een evaluatieperiode, voor de specifieke vormingscycli die voor dat doel worden vastgesteld in een reglement uitgevaardigd door de minister.

Art. 13. De taalcursussen en het examen over de wezenlijke kennis van de tweede landstaal maken integraal deel uit van de vormingscyclus bedoeld in artikel 12.

Onderafdeling 6. — Specifieke bepalingen voor de kandidaat-beroepsofficier van niveau B van de bijzondere werving

Art. 14. De vormingscyclus van de kandidaat-officier van niveau B van de bijzondere werving duurt drie vormingsjaren en omvat :

1° een periode van opleiding, bestaande uit :

- a) een militaire basisvorming;
- b) een gespecialiseerde professionele vorming;

2° een evaluatieperiode.

Voor de kandidaat-beroepsofficier van niveau A van de normale werving die reeds tot de graad van onderluitenant aangesteld is en die als kandidaat-officier van niveau B van de bijzondere werving gereclasseerd wordt, duurt de vormingscyclus evenwel twee vormingsjaren.

Art. 15. De taalcursussen en het examen over de wezenlijke kennis van de tweede landstaal maken integraal deel uit van de vormingscyclus bedoeld in artikel 14.

Afdeling 3. — De vormingscyclus van de kandidaat-beroepsonderofficier

Art. 16. § 1. De vormingscyclus van de kandidaat-beroepsonderofficier duurt :

1° twee vormingsjaren voor de kandidaat van niveau B van de bijzondere werving;

2° drie vormingsjaren voor de kandidaat van niveau C van de normale werving;

3° drie vormingsjaren voor de kandidaat van niveau B van de normale werving.

§ 2. Deze vormingscyclus bevat :

1° voor de kandidaat van niveau B van de normale werving een periode van schoolvorming;

2° een periode van opleiding bestaande uit :

- a) een militaire basisvorming;

b) desgevallend, een gespecialiseerde professionele vorming, voor de specifieke vormingscycli die voor dat doel worden vastgesteld in een reglement uitgevaardigd door de minister;

3° le cas échéant, une période de stage et/ou une période d'évaluation, pour les cycles de formation spécifique qui sont fixés à cet effet dans un règlement arrêté par le ministre.

§ 3. Le candidat sous-officier de carrière du niveau B du recrutement complémentaire suit, à partir de l'année du cycle de formation dans laquelle il est admis, la même formation que les candidats de la promotion à laquelle il est attaché.

Toutefois, des cours et examens de rattrapage que les autres candidats de la même promotion ont déjà suivis ou subis peuvent lui être imposés, y compris la formation militaire de base, visée à l'article 5.

Section 4. — Du cycle de formation du candidat volontaire de carrière

Art. 17. Le cycle de formation du candidat volontaire de carrière dure trois années de formation et comporte :

1° une période d'instruction de maximum deux ans comprenant :

- a) une formation militaire de base;
- b) une formation professionnelle spécialisée;

2° une période de stage;

3° une période d'évaluation.

CHAPITRE 2. — *De l'orientation, de la dispense, de l'ajournement et de la réorientation*

Section 1^{re}. — De l'orientation

Art. 18. S'il existe dans un même cycle de formation différents cycles de formation spécifiques en fonction des filières de métier le candidat est orienté vers un cycle de formation spécifique.

L'orientation s'effectue sur la base :

1° des données utiles pour l'orientation obtenues lors du recrutement et éventuellement lors de la formation;

2° le cas échéant, d'une épreuve d'orientation.

Section 2. — De la dispense de parties de formation ou de cours

Art. 19. § 1^{er}. Sous réserve de l'application des dispositions de l'article 27, § 4, le candidat peut être dispensé par le directeur général de la formation, ou par l'officier qu'il désigne, de tout ou partie de la formation académique ou de la période d'instruction s'il a suivi auparavant avec fruit cette formation ou partie de formation, ou une formation équivalente, au sein d'un organisme de formation de la Défense ou au sein d'un établissement militaire étranger ou dans un établissement civil, en Belgique ou à l'étranger.

Le directeur général de la formation ou l'officier qu'il désigne détermine les équivalences et peut, selon le cas :

1° imposer une dispense;

2° accorder une dispense sur demande du candidat.

Le directeur général de la formation ou l'officier qu'il désigne peut faire précéder sa décision d'un test portant sur la matière de la partie de formation dont le candidat pourrait être dispensé. Il prend dans ce cas sa décision sur la base des résultats de ce test.

§ 2. En fonction de la décision visée au § 1^{er}, le candidat est, le cas échéant, désigné pour :

1° une formation complémentaire spécifique, le cas échéant en fonction de son futur emploi;

2° un stage d'attente ou une période d'attente dans une unité ou dans l'organisme de formation où il est candidat.

Les qualités professionnelles et caractérielles du candidat ne sont pas appréciées pendant la dispense.

Le DGHR détermine les modalités pratiques qui sont applicables à l'intéressé.

§ 3. Sans préjudice de l'application des dispositions spécifiques relatives au classement visé à l'article 93 de la loi et relatives à la désignation visée au § 2, le candidat dispensé suit le sort des autres candidats de son cycle de formation.

Section 3. — De l'ajournement

Art. 20. Le candidat qui se trouve dans la situation visée à l'article 102, de la loi, introduit une demande d'ajournement le plus rapidement possible, selon le cas dès qu'il a connaissance d'un fait qu'il estime fonder cette demande ou après la survenance d'un tel fait.

3° desgevallend, een stageperiode en/of een evaluatieperiode, voor de specifieke vormingscycli die voor dat doel worden vastgesteld in een reglement uitgevaardigd door de minister.

§ 3. De kandidaat-beroepsonderofficier van niveau B van de aanvullende werving volgt vanaf het jaar van de vormingscyclus waarin hij wordt toegelaten dezelfde vorming als de kandidaten van de promotie waaraan hij gehecht wordt.

Evenwel kunnen hem inhaalcurssussen en -examens worden opgelegd die de andere kandidaten van dezelfde promotie reeds hebben gevolgd of afgelegd, met inbegrip van de militaire basisvorming bedoeld in artikel 5.

Afdeling 4. — De vormingscyclus van de kandidaat-beroepsvrijwilliger

Art. 17. De vormingscyclus van de kandidaat-beroepsvrijwilliger duurt drie vormingsjaren en omvat :

1° een periode van opleiding van maximum twee jaar bestaande uit :

- a) een militaire basisvorming;
- b) een gespecialiseerde professionele vorming;

2° een stageperiode;

3° een evaluatieperiode.

HOOFDSTUK 2. — *De oriëntering, de vrijstelling, het uitstel en de heroriëntering*

Afdeling 1. — De oriëntering

Art. 18. Indien binnen eenzelfde vormingscyclus verschillende specifieke vormingscycli bestaan in functie van de vakrichtingen wordt de kandidaat naar een specifieke vormingscyclus georiënteerd.

De oriëntering heeft plaats op grond van :

1° de voor de oriëntering nuttige gegevens bekomen bij de werving en eventueel tijdens de vorming;

2° desgevallend, een oriënteringsproef.

Afdeling 2. — De vrijstelling van vormingsgedeelten of cursussen

Art. 19. § 1. De kandidaat kan, onder voorbehoud van de toepassing van de bepalingen van artikel 27, § 4, vrijgesteld worden door de directeur-generaal vorming of door de officier die hij aanwijst, van het geheel of een deel van de academische vorming of van de periode van opleiding als hij vroeger deze vorming of dit vormingsgedeelte, of een gelijkwaardige vorming, met vrucht heeft gevolgd, binnen een vormingsorganisme van Defensie of in een vreemde militaire instelling of in een burgerlijke instelling, in België of in het buitenland.

De directeur-generaal vorming of de door hem aangewezen officier legt de gelijkwaardigheid vast en kan, naargelang het geval :

1° een vrijstelling opleggen;

2° een vrijstelling toekennen op aanvraag van de kandidaat.

De directeur-generaal vorming of de door hem aangewezen officier kan zijn beslissing laten voorafgaan door een test over de leerstof van het vormingsgedeelte waarvan de kandidaat vrijgesteld zou kunnen worden. In dit geval neemt hij zijn beslissing op basis van de resultaten van deze test.

§ 2. Op grond van de beslissing bedoeld in § 1, wordt de kandidaat, in voorkomend geval, aangewezen voor :

1° een aanvullende specifieke vorming, in voorkomend geval met het oog op zijn toekomstige ambt;

2° een afwachtingsstage of een afwachtingsperiode in een eenheid of in het vormingsorganisme waar hij kandidaat is.

De professionele en de karakteriële hoedanigheden van de kandidaat worden niet beoordeeld tijdens de vrijstelling.

De DGHR bepaalt de praktische nadere regels die op de betrokkene toepasselijk zijn.

§ 3. Onverminderd de toepassing van de specifieke bepalingen betreffende de rangschikking bedoeld in artikel 93 van de wet en betreffende de aanwijzing bedoeld in § 2, volgt de vrijgestelde kandidaat het lot van de andere kandidaten van zijn vormingscyclus.

Afdeling 3. — Het uitstel

Art. 20. De kandidaat die zich bevindt in de situatie bedoeld in artikel 102, van de wet, dient zo vlug mogelijk een aanvraag tot uitstel in, naargelang het geval, zodra hij op de hoogte is van een feit waarvan hij oordeelt dat het zijn aanvraag rechtvaardigt of nadat een dergelijk feit zich heeft voorgedaan.

A défaut de demande, l'autorité visée à l'article 21, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, prend contact avec un candidat lorsqu'elle estime que celui-ci se trouve dans la situation visée à l'article 102, de la loi. Suite à ce contact, le candidat introduit ou non une demande d'ajournement.

Une demande d'ajournement d'un examen ou d'une épreuve doit être introduite avant cet examen ou cette épreuve. Toutefois, une demande d'ajournement introduite après l'examen ou l'épreuve concerné peut être déclarée recevable en cas de force majeure que l'autorité compétente pour décider, visée à l'article 21, apprécie.

La demande d'ajournement doit être motivée. Si elle est fondée sur des raisons de santé ou de grossesse, elle doit être accompagnée d'un certificat médical, confirmé par le médecin chargé de l'appui médical de l'unité à laquelle appartient le militaire, attestant la réalité des raisons de santé ou de l'état de grossesse invoqués.

Art. 21. § 1^{er}. La décision d'octroyer l'ajournement est prise par l'autorité locale responsable de la formation du candidat dans les cas suivants :

1° l'ajournement n'entraîne pas de prolongation de la période de candidature;

2° l'ajournement entraîne une prolongation de la période de candidature et toutes les conditions suivantes sont remplies :

a) il s'agit d'un ajournement pour raisons de santé;

b) le candidat n'a pas encore obtenu d'ajournement avec prolongation de la formation depuis le début de sa formation;

c) le cas échéant, pour une période de formation scolaire ou d'instruction, le candidat peut suivre une partie de formation identique à celle qui fait l'objet de la demande d'ajournement, la première fois où elle est à nouveau organisée;

d) la prolongation de la formation consécutive à l'ajournement n'excède pas 375 jours.

Dans les autres cas, la décision d'octroyer l'ajournement est prise par l'autorité de la direction générale human resources chargée de la gestion du personnel.

Toutefois la décision est prise par, selon le cas, la commission de délibération ou d'évaluation dans les cas visés à l'article 10, § 2, alinéa 1^{er}, 2^o et 3^o, de l'arrêté royal du 13 novembre 1991 fixant les règles applicables à l'appréciation des qualités physiques de certains candidats et élèves des forces armées.

L'autorité locale visée à l'alinéa 1^{er} est :

1° pour le candidat en période de formation scolaire ou d'instruction, le commandant de l'organisme de formation où le candidat doit présenter les tests ou examens concernés ou suivre la partie de formation concernée, ou l'officier supérieur responsable de la formation du candidat;

2° pour le candidat en période de stage ou d'évaluation, le chef de corps du candidat.

En application de l'article 27, § 4, l'autorité locale visée à l'alinéa 1^{er} peut déléguer une partie de sa compétence au commandant ou au directeur de l'organisme de formation dans lequel le candidat suit sa formation.

La prolongation de la formation égale :

1° pour une période de formation scolaire ou d'instruction, le nombre de jours de calendrier qui séparent la date originellement planifiée de la fin de la période de formation dans laquelle se trouve le candidat, de la nouvelle date planifiée de la fin de cette période de formation fixée en tenant compte de la participation à une partie de formation identique à celle qui fait l'objet de la demande d'ajournement;

2° pour une période de stage ou d'évaluation, le nombre de jours de calendrier pendant lesquels le candidat n'effectue pas les tâches liées à sa fonction de base.

Un ajournement par lequel la durée de la formation est prolongée, peut mener à un rattachement à une promotion suivante.

§ 2. Le candidat à qui un ajournement a été refusé par une autorité visée au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er} ou 2, peut introduire un mémoire auprès du DGHR dans les trois jours ouvrables suivant le jour de notification du refus. Le DGHR statue sur pièces.

Bij ontstentenis van een aanvraag neemt de bevoegde autoriteit om te beslissen bedoeld in artikel 21, § 1, eerste lid, contact op met een kandidaat als ze oordeelt dat die zich bevindt in de situatie bedoeld in artikel 102, van de wet. Ten gevolge van dit contact dient de kandidaat al dan niet een aanvraag tot uitstel in.

Een aanvraag tot uitstel van een examen of van een proef wordt ingediend vóór dit examen of deze proef. Een aanvraag tot uitstel die ingediend wordt na het betrokken examen of de betrokken proef kan evenwel ontvankelijk verklaard worden in geval van overmacht, waarover de bevoegde autoriteit om te beslissen, bedoeld in artikel 21, oordeelt.

De aanvraag tot uitstel moet gemotiveerd zijn. Indien ze op gezondheidsredenen of zwangerschap berust, moet ze vergezeld zijn van een geneeskundig attest, bevestigd door de geneesheer belast met de medische steun van de eenheid waartoe de betrokken militair behoort, waarin de echtheid van de aangevoerde gezondheidsredenen of van de zwangerschap bevestigd wordt.

Art. 21. § 1. De beslissing over het toekennen van het uitstel wordt genomen door de plaatselijke autoriteit die verantwoordelijk is voor de vorming van de kandidaat, in de volgende gevallen :

1° het uitstel leidt niet tot een verlenging van de duur van de kandidaatsperiode;

2° het uitstel leidt tot een verlenging van de kandidaatsperiode en er wordt aan alle volgende voorwaarden voldaan :

a) het gaat om een uitstel om gezondheidsredenen;

b) de kandidaat heeft nog geen uitstel met verlenging van de vorming bekomen sinds het begin van zijn vorming;

c) in voorkomend geval, voor een periode van schoolvorming of van opleiding, kan de kandidaat eenzelfde vormingsgedeelte als datgene dat het voorwerp uitmaakt van de aanvraag tot uitstel volgen, de eerste keer dat het opnieuw georganiseerd wordt;

d) de verlenging van de vorming ten gevolge van het uitstel overschrijdt de 375 dagen niet.

In de andere gevallen wordt de beslissing over het toekennen van een uitstel genomen door de autoriteit binnen de algemene directie human resources belast met het personeelsbeheer.

Evenwel wordt de beslissing genomen door, naargelang het geval, de deliberatie- of evaluatiecommissie in de gevallen bedoeld in artikel 10, § 2, eerste lid, 2^o en 3^o, van het koninklijk besluit van 13 november 1991 tot bepaling van de regels die gelden bij de beoordeling van de fysieke hoedanigheden van sommige kandidaten en leerlingen van de krijgsmacht.

De plaatselijke autoriteit bedoeld in het eerste lid is :

1° voor de kandidaat in periode van schoolvorming of van opleiding, de commandant van het vormingsorganisme waar de kandidaat de betrokken examens of proeven moet afleggen, of het betrokken vormingsgedeelte moet volgen, of de hoofdofficier verantwoordelijk voor de vorming van de kandidaat;

2° voor de kandidaat in stage- of evaluatieperiode, de korpscommandant van de kandidaat.

Bij toepassing van artikel 27, § 4, kan de in het eerste lid bedoelde plaatselijke autoriteit een gedeelte van haar bevoegdheid delegeren aan de commandant of directeur van het vormingsorganisme waar de kandidaat zijn vorming volgt.

De verlenging van de vorming is :

1° voor een periode van schoolvorming of van opleiding, het aantal kalenderdagen tussen de oorspronkelijk geplande einddatum van de vormingsperiode waarin de kandidaat zich bevindt, en de nieuwe geplande einddatum van deze vormingsperiode, die bepaald wordt rekening houdend met de deelname aan eenzelfde vormingsgedeelte als datgene dat het voorwerp uitmaakt van de aanvraag tot uitstel;

2° voor een stage- of evaluatieperiode, het aantal kalenderdagen tijdens dewelke de kandidaat de taken die aan zijn basisfunctie verbonden zijn, niet uitoefent.

Een uitstel waarbij de vormingsduur verlengd wordt, kan leiden tot de aanhechting aan een volgende promotie.

§ 2. De kandidaat aan wie een uitstel geweigerd werd door een autoriteit bedoeld in paragraaf 1, eerste of tweede lid, kan een verweerschrift indienen bij de DGHR binnen de drie werkdagen volgend op de dag van de betekening van de weigering. De DGHR doet uitspraak op stukken.

§ 3. La décision relative à l'ajournement est fondée sur l'appréciation de la possibilité pour le candidat de préparer ou présenter les examens ou épreuves concernés, ou de suivre la partie de formation concernée, sur la base :

1° de la motivation de la demande d'ajournement;

2° de faits antérieurs à la demande et des circonstances de la demande, notamment les ajournements déjà octroyés et la durée de prolongation de la formation qu'ils ont provoquée;

3° de la durée de la prolongation de la formation que l'octroi de l'ajournement provoquerait, relativement à la durée normale de la formation du candidat.

§ 4. La décision d'ajournement comprend, selon le cas :

1° l'autorisation de présenter certains examens ou épreuves à une date ultérieure fixée alors que le candidat continue à suivre effectivement la formation pendant la période d'ajournement;

2° l'autorisation de présenter certains examens ou épreuves à une date ultérieure fixée alors que le candidat ne continue pas à suivre effectivement la formation pendant la période d'ajournement;

3° l'autorisation de parfaire partiellement ou entièrement, une ou plusieurs parties de formation ultérieurement;

4° l'autorisation de rattachement à une promotion ultérieure au début ou pendant le cycle de formation suivi par cette promotion ultérieure.

La décision visée à l'alinéa 1^{er}, 3° ou 4°, peut conduire le candidat à devoir suivre à nouveau certaines parties de formation déjà suivies.

Toutefois, pour le candidat, qui pour des circonstances graves ou exceptionnelles se trouve ou se trouvait dans l'impossibilité de se préparer ou de se présenter à certains examens ou épreuves, seules les décisions visées à l'alinéa 1^{er}, 1° et 2°, peuvent être prises.

§ 5. Le candidat qui ne participe pas à un des examens ou épreuves d'une session pour laquelle il a été convoqué ou qui ne parfait pas, partiellement ou entièrement, une partie de formation, et qui n'obtient pas d'ajournement, est déclaré par, selon le cas, la commission de délibération ou d'évaluation, avoir définitivement échoué de plein droit à cette session ou à cette partie de formation parce qu'il ne possède pas, selon le cas, les qualités professionnelles ou physiques requises.

Section 4. — De la réorientation

Art. 22. § 1^{er}. Seul le candidat, visé à l'article 105, de la loi, peut être réorienté. Le candidat peut être réorienté une fois.

§ 2. Le DGHR ou l'autorité qu'il désigne, décide de la réorientation.

§ 3. Le candidat peut être réorienté d'office vers un autre cycle de formation spécifique, dans la même qualité et dans une promotion contemporaine, pour autant que, selon le cas :

1° une modification structurelle dans les besoins en personnel, qui justifie cette réorientation, se présente pendant le cycle de formation;

2° pendant une période de formation scolaire ou d'instruction :

a) selon le cas, le commandant d'école ou l'officier supérieur responsable de la formation du candidat au sein de l'organisme militaire où le candidat suit sa formation, constate dans un avis motivé que le candidat est manifestement inapte sur le plan professionnel pour le cycle de formation spécifique dans lequel il a été orienté ou qu'une cote d'exclusion a été obtenue pour une épreuve d'orientation fixée dans un règlement arrêté par le ministre et imposée par l'autorité désignée par le ministre;

b) et que le DGHR ou l'autorité qu'il désigne, constate qu'il existe un autre besoin en personnel auquel le candidat peut satisfaire;

c) et que le candidat soit d'accord.

Dans des cas exceptionnels, une réorientation à la suite d'une modification structurelle dans les besoins en personnel peut toutefois avoir lieu dans une autre promotion selon la procédure et les règles fixées par le ministre.

§ 4. Le candidat militaire de carrière, à l'exception du candidat officier de carrière du niveau A du recrutement latéral et le candidat sous-officier de carrière du niveau B du recrutement normal, peut à sa demande être réorienté vers un autre cycle de formation spécifique, dans la même qualité.

§ 3. De beslissing inzake uitstel berust op de beoordeling van de mogelijkheid voor de kandidaat om de betrokken examens of proeven voor te bereiden of af te leggen, of het betrokken vormingsgedeelte te volgen, op basis van :

1° de motivatie van de aanvraag tot uitstel;

2° feiten die aan de aanvraag voorafgingen en de omstandigheden van de aanvraag, inzonderheid op de reeds toegekende uitstellen en de duur van de verlenging van de vorming waartoe ze hebben geleid;

3° de duur van de verlenging van de vorming waartoe de toekenning van het uitstel zou leiden, in verhouding tot de normale duur van de vorming van de kandidaat.

§ 4. De beslissing tot uitstel omvat, naargelang het geval :

1° de toelating om bepaalde examens of proeven op een vastgestelde latere datum af te leggen, terwijl de kandidaat de vorming verder effectief blijft volgen tijdens de uitstelperiode;

2° de toelating om bepaalde examens of proeven op een vastgestelde latere datum af te leggen, terwijl de kandidaat de vorming niet effectief verder blijft volgen tijdens de uitstelperiode;

3° de toelating om één of meerdere vormingsgedeelten, geheel of gedeeltelijk, later te volbrengen;

4° de toelating tot aanhechting aan een latere promotie bij het begin van of tijdens de vormingscyclus gevolgd door die latere promotie.

De beslissing bepaald in het eerste lid, 3° of 4°, kan ertoe leiden dat de kandidaat sommige reeds gevolgde vormingsgedeelten opnieuw moet volgen.

Voor de kandidaat, die wegens ernstige of uitzonderlijke omstandigheden in de onmogelijkheid verkeert of verkeerde om zich voor te bereiden of deel te nemen aan bepaalde examens of proeven, kunnen evenwel enkel de beslissingen bepaald in het eerste lid, 1° en 2°, genomen worden.

§ 5. De kandidaat die niet deelneemt aan één der examens of proeven van een zitting waarvoor hij werd opgeroepen of een vormingsgedeelte, geheel of gedeeltelijk, niet volbrengt en die geen uitstel bekomt, wordt van rechtswege definitief mislukt bevonden door, naargelang het geval, de deliberatie- of evaluatiecommissie, voor deze zitting of voor dat vormingsgedeelte, omdat hij, naargelang het geval, de vereiste professionele hoedanigheden of de hoedanigheden inzake fysieke conditie niet bezit.

Afdeling 4. — De heroriëntering

Art. 22. § 1. Slechts de kandidaat bedoeld in artikel 105, van de wet, kan geheroriënteerd worden. De kandidaat kan éénmaal geheroriënteerd worden.

§ 2. De DGHR of de overheid die hij aanwijst, beslist over de heroriëntering.

§ 3. De kandidaat kan van ambtswege naar een andere specifieke vormingscyclus geheroriënteerd worden, in dezelfde hoedanigheid en in een gelijktijdige promotie voor zover, naargelang het geval :

1° een structurele wijziging in de personeelsbehoeften, die deze heroriëntering rechtvaardigt, zich voordoet tijdens de vormingscyclus;

2° tijdens een periode van schoolvorming of van opleiding :

a) naargelang het geval, de schoolcommandant of de hoofdofficier verantwoordelijk voor de vorming van de kandidaat in het militaire organisme waar de kandidaat zijn vorming volgt, ofwel in een gemotiveerd advies vaststelt dat de kandidaat manifest professioneel ongeschikt is voor de specifieke vormingscyclus waarnaar hij georiënteerd werd ofwel dat een uitsluitingscijfer behaald werd op een oriënteringsproef vastgesteld in een reglement uitgevaardigd door de minister en opgelegd door een door de minister aangewezen overheid;

b) en dat er volgens de DGHR of de overheid die hij aanwijst een andere personeelsbehoefte is waaraan de kandidaat kan voldoen;

c) en dat de kandidaat akkoord gaat.

In uitzonderlijke gevallen kan een heroriëntering wegens een structurele wijziging in de personeelsbehoeften evenwel plaatsvinden in een andere promotie volgens de procedure en de regels die de minister bepaalt.

§ 4. De kandidaat-beroepsmilitair, met uitzondering van de kandidaat-beroepsofficier van het niveau A van de laterale werving en de kandidaat-beroepsofficier van het niveau B van de normale werving, kan op zijn verzoek geheroriënteerd worden naar een andere specifieke vormingscyclus, in dezelfde hoedanigheid.

§ 5. Le candidat officier de carrière du niveau A du recrutement normal ou complémentaire peut à sa demande être réorienté, selon le cas :

1° vers un cycle de formation dans la qualité de candidat officier de carrière ou de candidat officier BDL du niveau B du recrutement spécial;

2° vers un cycle de formation dans la qualité de candidat sous-officier de carrière ou de candidat sous-officier BDL du niveau B du recrutement spécial;

3° vers un cycle de formation dans la qualité de candidat sous-officier de carrière ou de candidat sous-officier BDL du niveau C du recrutement normal.

4° vers un cycle de formation dans la qualité de candidat volontaire BDL.

§ 6. Le candidat officier de carrière du niveau A du recrutement spécial peut à sa demande être réorienté, vers un autre cycle de formation spécifique, dans la qualité de candidat officier BDL du niveau A du recrutement spécial.

§ 7. Le candidat officier de carrière du niveau B du recrutement spécial peut à sa demande être réorienté, vers un autre cycle de formation spécifique, dans la qualité de candidat officier BDL du niveau B du recrutement spécial.

§ 8. Le candidat sous-officier de carrière du niveau B du recrutement spécial peut à sa demande être réorienté vers un autre cycle de formation, dans la qualité de candidat sous-officier BDL du niveau B du recrutement spécial.

§ 9. Le candidat sous-officier de carrière du niveau B du recrutement normal, spécial ou complémentaire peut à sa demande être réorienté vers un cycle de formation, selon le cas, dans la qualité de candidat sous-officier de carrière du niveau C du recrutement normal ou dans la qualité de candidat sous-officier BDL du niveau C du recrutement normal.

§ 10. Le candidat sous-officier de carrière du niveau C du recrutement normal peut à sa demande être réorienté, vers un autre cycle de formation, dans la qualité de candidat sous-officier BDL du niveau C du recrutement normal.

§ 11. Le candidat sous-officier de carrière du niveau C du recrutement normal peut à sa demande être réorienté vers un cycle de formation dans la qualité de candidat volontaire BDL.

§ 12. Le candidat volontaire de carrière peut à sa demande être réorienté, vers un autre cycle de formation, dans la qualité de volontaire BDL.

§ 13. Dans les cas visés aux §§ 4 à 6, les candidats peuvent être réorientés :

1° si un besoin en personnel permettant cette réorientation existe;

2° si le candidat n'est pas considéré comme un candidat n'ayant pas réussi, visé à l'article 2, 13°;

3° si le candidat doit suivre à nouveau un maximum d'une année de formation et présenter les épreuves et examens y afférents;

4° si le candidat officier de carrière demandant d'être réorienté vers un autre cycle de formation spécifique dans la même qualité, a lors du recrutement réussi les épreuves, fixées dans l'arrêté royal du 11 septembre 2003 relatif au recrutement des militaires, pour le cycle de formation vers lequel il désire être réorienté;

5° si le candidat officier de carrière du niveau A du recrutement normal demandant d'être réorienté vers une formation de médecin ou de dentiste, a réussi l'épreuve d'admission qui est prévue en vue de débiter ces études lorsque ceci est exigé;

6° si le candidat possède les qualités caractérielles et physiques requises pour le cycle de formation vers lequel il désire être réorienté.

Toutefois, le candidat volontaire ne peut être réorienté que vers un autre cycle de formation spécifique, dans la même qualité et dans une promotion contemporaine, et ce pour autant que la réorientation soit possible sans que le candidat doive présenter des épreuves et des examens supplémentaires ou doive suivre à nouveau une partie de la formation.

§ 14. Le cas échéant, dans le cas visé au § 4, il est décidé de la réorientation d'un candidat après avoir ouvert le cycle de formation spécifique pour tous les candidats dans la même qualité et dans la même promotion que le candidat qui a demandé la réorientation, mais qui sont classés avant lui.

§ 5. De kandidaat-beroepsofficier van het niveau A van de normale of aanvullende werving kan op zijn verzoek geheroriënteerd worden, naargelang het geval :

1° naar een vormingscyclus in de hoedanigheid van kandidaat-beroepsofficier of van kandidaat-officier BDL van het niveau B van de bijzondere werving;

2° naar een vormingscyclus in de hoedanigheid van kandidaat-beroepsonderofficier of van kandidaat-onderofficier BDL van het niveau B van de bijzondere werving;

3° naar een vormingscyclus in de hoedanigheid van kandidaat-beroepsonderofficier of van kandidaat-onderofficier BDL van het niveau C van de normale werving.

4° naar een vormingscyclus in de hoedanigheid van kandidaat-vrijwilliger BDL.

§ 6. De kandidaat-beroepsofficier van het niveau A van de bijzondere werving kan op zijn verzoek geheroriënteerd worden, naar een andere specifieke vormingscyclus, in de hoedanigheid van kandidaat-officier BDL van het niveau A van de bijzondere werving.

§ 7. De kandidaat-beroepsofficier van het niveau B van de bijzondere werving kan op zijn verzoek geheroriënteerd worden, naar een andere specifieke vormingscyclus, in de hoedanigheid van kandidaat-officier BDL van het niveau B van de bijzondere werving.

§ 8. De kandidaat-beroepsonderofficier van het niveau B van de bijzondere werving kan op zijn verzoek geheroriënteerd worden, naar een andere specifieke vormingscyclus, in de hoedanigheid van kandidaat-onderofficier BDL van het niveau B van de bijzondere werving.

§ 9. De kandidaat-beroepsonderofficier van het niveau B van de normale, bijzondere of aanvullende werving, kan op zijn verzoek geheroriënteerd worden naar een vormingscyclus, naargelang het geval, in de hoedanigheid van kandidaat-beroepsonderofficier van het niveau C van de normale werving of in de hoedanigheid van kandidaat-onderofficier BDL van het niveau C van de normale werving.

§ 10. De kandidaat-beroepsonderofficier van het niveau C van de normale werving kan op zijn verzoek geheroriënteerd worden, naar een andere specifieke vormingscyclus, in de hoedanigheid van kandidaat-onderofficier BDL van het niveau C van de normale werving.

§ 11. De kandidaat-beroepsonderofficier van het niveau C van de normale werving kan op zijn verzoek geheroriënteerd worden naar een vormingscyclus in de hoedanigheid van kandidaat-vrijwilliger BDL.

§ 12. De kandidaat-beroepsvrijwilliger kan op zijn verzoek geheroriënteerd worden, naar een andere specifieke vormingscyclus, in de hoedanigheid van kandidaat-vrijwilliger BDL.

§ 13. In de gevallen bedoeld in de §§ 4 tot 6, kunnen de kandidaten geheroriënteerd worden :

1° indien er zich een personeelsbehoefte voordoet die deze heroriëntering mogelijk maakt;

2° indien de kandidaat niet beschouwd wordt als een niet geslaagde kandidaat zoals bedoeld in artikel 2, 13°;

3° indien de kandidaat ten hoogste één vormingsjaar opnieuw dient te volgen en de proeven en examens ervan dient af te leggen;

4° indien de kandidaat-beroepsofficier die vraagt om in een andere specifieke vormingscyclus in dezelfde hoedanigheid te worden geheroriënteerd, bij de werving, geslaagd is in de proeven, bepaald in het koninklijk besluit van 11 september 2003 betreffende de werving van de militairen, voor de vormingscyclus waarnaar hij wenst te worden geheroriënteerd;

5° indien de kandidaat-beroepsofficier van het niveau A van de normale werving die vraagt om geheroriënteerd te worden naar de vorming van arts of tandarts, zo dit vereist is, geslaagd is in de toelatingsproef die voorzien is met het oog op het beginnen van deze studies;

6° indien de kandidaat beschikt over de karakterieële en fysieke hoedanigheden vereist voor de vormingscyclus waarnaar hij wenst te worden geheroriënteerd.

De kandidaat-vrijwilliger kan evenwel slechts in dezelfde hoedanigheid en in een gelijktijdige promotie naar een andere specifieke vormingscyclus geheroriënteerd worden, en dit voor zover de heroriëntering mogelijk is zonder dat de kandidaat bijkomende proeven en examens dient af te leggen of een deel van de vorming opnieuw dient te volgen.

§ 14. In voorkomend geval wordt, in het geval bedoeld in § 4, beslist tot de heroriëntering van een kandidaat nadat de specifieke vormingscyclus opengesteld werd voor alle kandidaten in dezelfde hoedanigheid en in dezelfde promotie als de kandidaat die de heroriëntering heeft gevraagd, maar die voor hem gerangschikt zijn.

L'autorité compétente prend, dans les cas visés aux §§ 4 à 6, sa décision sur la base :

1° du besoin en personnel dans les cycles de formation spécifiques concernés;

2° des données de sélection du candidat lors du recrutement;

3° des résultats relatifs aux qualités professionnelles, caractérielles et physiques sur le plan de la condition physique du candidat depuis le recrutement.

§ 15. Le candidat réorienté suit le sort des autres candidats de la promotion vers laquelle il est réorienté.

Toutefois, le candidat réorienté en application des dispositions visées au § 3, alinéa 2, et qui n'a pas encouru de retard dans sa formation pour une autre raison, est nommé avec effet rétroactif à la date à laquelle il aurait été nommé s'il n'avait pas été réorienté.

CHAPITRE 3. — Du régime des candidats

Section 1^{re}. — Le régime pendant une période de formation scolaire et une période d'instruction

Art. 23. L'organisation du service intérieur de chaque organisme de formation est fixée dans le règlement d'ordre intérieur par leur commandant respectif.

Art. 24. L'inscription du candidat officier de carrière à une université ou à un autre établissement externe et la présence aux cours, ainsi que l'inscription et la participation aux examens, sont soumises au contrôle du commandant d'école dont dépend le candidat ou, le cas échéant, de l'officier supérieur responsable de la formation du candidat.

Section 2. — Le régime pendant une période de stage et une période d'évaluation

Art. 25. Au cours d'une période de stage ou d'évaluation, le candidat est assisté par un parrain désigné par le chef de corps. Le parrain doit soit appartenir au même régime linguistique que le candidat soit posséder la connaissance approfondie de la langue du candidat.

Les modalités et la composition du dossier de stage ou d'évaluation pendant la période de stage et/ou une période d'évaluation sont fixées dans un règlement arrêté par le ministre.

Art. 26. Pour chaque candidat en période de stage ou d'évaluation, l'officier désigné à cet effet par le chef de corps, tient à jour, selon le cas, un dossier de stage ou d'évaluation.

CHAPITRE 4. — De l'appréciation du candidat

Section 1^{re}. — De l'appréciation des qualités professionnelles

Art. 27. § 1^{er}. Le candidat doit posséder pendant toute la formation de base les qualités professionnelles indispensables requises dans le cycle de formation spécifique qu'il suit.

§ 2. Pour réussir une partie d'une période de formation scolaire ou d'instruction, le candidat doit obtenir au moins la moitié des points pour l'ensemble des appréciations imposées pendant cette partie du cycle de formation et ne peut pas avoir obtenu de note d'exclusion.

§ 3. Pour réussir une période de stage ou d'évaluation, le candidat doit obtenir de l'officier responsable de sa formation au moins la mention "suffisant".

S'il s'agit d'une appréciation visée à l'article 29, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1° à 3°, celle-ci est établie par l'officier responsable de la formation après que le parrain lui a transmis son avis écrit. Elle est ensuite soumise au chef de corps pour prise de connaissance.

Cette appréciation, est reprise, selon le cas, au rapport de stage ou d'évaluation avec l'appréciation des qualités physiques sur le plan de la condition physique, ainsi que l'appréciation des qualités caractérielles.

§ 4. Le candidat suivant tout ou partie du cycle de formation dans un établissement visé à l'article 89 de la loi, suit le programme et les cours prévus dans cet établissement et y présente les examens prévus. Avant le début du cycle de formation ou de la partie du cycle de formation et lors de chaque modification, il est informé par écrit du régime, du programme, des cours et des examens ainsi que des conditions de réussite.

De bevoegde overheid neemt, in de gevallen bedoeld in de §§ 4 tot 6, zijn beslissing op basis van :

1° de personeelsbehoefte in de betrokken specifieke vormingscycli;

2° de selectiegegevens van de kandidaat bij de werving;

3° de resultaten inzake professionele, karakteriële en fysieke hoedanigheden op het vlak van de fysieke conditie van de kandidaat sinds de werving.

§ 15. De kandidaat die geheroriënteerd wordt, volgt het lot van de andere kandidaten van de promotie waarnaar hij geheroriënteerd wordt.

De kandidaat die geheroriënteerd wordt met toepassing van de bepalingen bedoeld in § 3, tweede lid, en die geen vertraging in zijn vorming heeft opgelopen voor een andere reden, wordt evenwel benoemd met terugwerkende kracht op de datum waarop hij zou benoemd zijn geweest indien hij niet geheroriënteerd was geweest.

HOOFDSTUK 3. — Het regime van de kandidaten

Afdeling 1. — Het regime tijdens een periode van schoolvorming en een periode van opleiding

Art. 23. De inwendige dienstregeling van elk vormingsorganisme wordt vastgelegd door hun respectieve commandant in het reglement van inwendige orde.

Art. 24. De inschrijving van de kandidaat-beroepsofficier aan een universiteit of een andere externe instelling en het bijwonen van de cursussen, alsook de inschrijving voor en de deelname aan de examens, zijn onderworpen aan de controle van de schoolcommandant waarvan de kandidaat afhangt, of, in voorkomend geval, van de hoofdofficier verantwoordelijk voor de vorming van de kandidaat.

Afdeling 2. — Het regime tijdens een stageperiode en een evaluatieperiode

Art. 25. Tijdens een stage- of evaluatieperiode wordt de kandidaat begeleid door een peter aangeduid door de korpscommandant. De peter moet hetzij tot hetzelfde taalstelsel behoren als de kandidaat hetzij de grondige kennis bezitten van de taal van de kandidaat.

De nadere regels en de samenstelling van het stage- of evaluatiedossier tijdens de stageperiode en/of een evaluatieperiode worden bepaald in een reglement uitgevaardigd door de minister.

Art. 26. Voor elke kandidaat in een stage- of evaluatieperiode wordt, naargelang het geval, een stage- of evaluatiedossier bijgehouden door de officier, daartoe door de korpscommandant aangewezen.

HOOFDSTUK 4. — De beoordeling van de kandidaat

Afdeling 1. — De beoordeling van de professionele hoedanigheden

Art. 27. § 1. De kandidaat moet gedurende de volledige basisvorming de onontbeerlijke professionele hoedanigheden bezitten die vereist zijn in de specifieke vormingscyclus die hij volgt.

§ 2. Om te slagen in een gedeelte van een periode van schoolvorming of van opleiding moet de kandidaat ten minste de helft van de punten behalen voor het geheel van de beoordelingen opgelegd tijdens dit deel van een periode van de vormingscyclus en mag hij geen uitsluitingscijfer bekomen hebben.

§ 3. Om te slagen in een stage- of evaluatieperiode moet de kandidaat ten minste de vermelding "voldoende" bekomen van de officier verantwoordelijk voor zijn vorming.

Indien het een beoordeling betreft bedoeld in artikel 29, § 1, eerste lid, 1° tot 3°, wordt ze opgesteld door de officier verantwoordelijk voor de vorming, nadat de peter hem zijn schriftelijk advies overgemaakt heeft. Ze wordt nadien voor kennisneming voorgelegd aan de korpscommandant.

Deze beoordeling wordt, samen met de beoordeling van de fysieke hoedanigheden op het vlak van de fysieke conditie en de beoordeling van de karakteriële hoedanigheden ingeschreven in, naargelang het geval, het stage- of evaluatieverslag.

§ 4. De kandidaat die zijn vormingscyclus geheel of gedeeltelijk in een instelling bedoeld in artikel 89 van de wet doorloopt, volgt het programma en de cursussen die voorzien zijn in deze instelling en legt er de voorziene examens af. De kandidaat wordt, vóór de aanvang van de vormingscyclus of van het deel van de vormingscyclus en bij elke wijziging, schriftelijk geïnformeerd over het regime, het programma, de cursussen en de examens evenals over de voorwaarden om te slagen.

Art. 28. Sous réserve de l'application des dispositions de l'article 27, § 4, peuvent être considérés comme élément du cycle de formation pour l'appréciation des qualités professionnelles pendant une période d'instruction ou une période de formation scolaire :

- 1° une partie de cours;
- 2° un cours;
- 3° un groupe de cours;
- 4° l'ensemble des cours d'une partie d'une période de formation;
- 5° l'ensemble des cours d'une période de formation;
- 6° l'ensemble des cours d'un cycle de formation.

Les données suivantes sont fixées au moins pour les éléments mentionnés à l'alinéa 1^{er}, 4° à 6°, dans un règlement arrêté par le ministre :

- 1° le total des points par élément;
- 2° les chiffres d'exclusion par élément;
- 3° les examens à présenter;
- 4° la pondération mutuelle des examens et du "travail journalier".

Les tests oraux et écrits à présenter et les tâches à effectuer forment ensemble la note "travail journalier" d'un cours ou d'un groupe de cours.

Art. 29. § 1^{er}. Les qualités professionnelles de tout candidat sont appréciées aux moments visés à l'article 97, § 2, de la loi et :

1° pendant une période de formation scolaire ou une période d'instruction :

- a) éventuellement après une partie de cours par un test écrit ou oral ou par un travail;
- b) éventuellement à la fin d'un cours ou d'un groupe de cours par un examen ou par un travail;
- c) éventuellement à la fin d'un ensemble de cours d'une période de formation ou d'une partie d'une période de formation par un examen ou par un travail;
- 2° pendant la période de stage au moins trimestriellement;
- 3° pendant la période d'évaluation au moins semestriellement.

Le candidat qui n'a pas satisfait aux critères de réussite pour les appréciations visées à l'alinéa 1^{er}, 1° à 3°, conserve cependant les qualités professionnelles requises.

§ 2. Les qualités professionnelles du candidat officier de carrière du niveau A du recrutement normal, latéral, spécial ou complémentaire et du candidat sous-officier de carrière du niveau B du recrutement normal ou complémentaire sont en outre appréciées :

- 1° pendant la période d'instruction :
 - a) à la fin de la phase d'initiation militaire;
 - b) pour le candidat officier de carrière du niveau A du recrutement latéral et spécial, à la fin de la phase d'instruction militaire de base;
- 2° après une partie de cours, un cours ou un ensemble de cours d'une partie d'une période de formation, qui est fixé à cet effet dans un règlement arrêté par le ministre pour chaque cycle de formation spécifique.

Les qualités professionnelles du candidat officier de carrière du niveau B sont, pendant la période d'instruction, en outre appréciées :

- 1° à la fin de la phase d'initiation militaire;
- 2° à la fin de la phase d'instruction militaire de base;
- 3° après une partie de cours, un cours ou un ensemble de cours d'une partie d'une période de formation, qui est fixé à cet effet dans un règlement arrêté par le ministre pour chaque cycle de formation spécifique.

Les qualités professionnelles du candidat sous-officier de carrière du niveau B du recrutement spécial ou du candidat sous-officier de carrière du niveau C du recrutement normal sont, pendant la période d'instruction, en outre appréciées :

- 1° à la fin de la phase d'initiation militaire;

Art. 28. Kunnen, onder voorbehoud van de toepassing van de bepalingen van artikel 27, § 4, als element van de vormingscyclus voor de beoordeling van de professionele hoedanigheden tijdens een periode van opleiding of van schoolvorming aanzien worden :

- 1° een cursusgedeelte;
- 2° een cursus;
- 3° een cursusgroep;
- 4° het geheel van de cursussen van een gedeelte van de vormingsperiode;
- 5° het geheel van de cursussen van een vormingsperiode;
- 6° het geheel van de cursussen van een vormingscyclus.

Ten minste voor de elementen vermeld in het eerste lid, 4° tot 6°, worden de volgende gegevens, vastgelegd in een reglement uitgevaardigd door de minister :

- 1° het totaal van de punten per element;
- 2° de uitsluitingscijfers per element;
- 3° de af te leggen examens;
- 4° het onderling gewicht van de examens en het "dagelijks werk".

De af te leggen mondelinge en schriftelijke tests en de uit te voeren taken vormen samen het cijfer "dagelijks werk" van een cursus of cursusgroep.

Art. 29. § 1. De professionele hoedanigheden van elke kandidaat worden beoordeeld op de momenten bedoeld in artikel 97, § 2, van de wet en :

- 1° tijdens een periode van schoolvorming of een periode van opleiding :
 - a) eventueel na een cursusgedeelte door middel van een schriftelijke of mondelinge overhoring of door middel van een taak;
 - b) eventueel op het einde van een cursus of cursusgroep door middel van een examen of door middel van een taak;
 - c) eventueel op het einde van een geheel van cursussen van een vormingsperiode of van een gedeelte van een vormingsperiode door middel van een examen of door middel van een taak;
- 2° tijdens de stageperiode minstens trimestrieel;
- 3° tijdens de evaluatieperiode minstens semestrieel.

De kandidaat die niet voldoet aan de criteria van de in het eerste lid, 1° tot 3°, bedoelde beoordelingen, behoudt echter de vereiste professionele hoedanigheden.

§ 2. De professionele hoedanigheden van de kandidaat-beroeps-officier van niveau A van de normale, laterale, bijzondere of aanvullende werving en van de kandidaat-beroeps-officier van niveau B van de normale werving of aanvullende werving worden bovendien beoordeeld :

- 1° tijdens de periode van opleiding :
 - a) op het einde van de militaire initiatiefase;
 - b) voor de kandidaat-beroeps-officier van niveau A van de laterale en bijzondere werving, op het einde van de fase van militaire basisopleiding;
- 2° na een cursusgedeelte, een cursus of een geheel van cursussen van een gedeelte van de vormingsperiode, dat met het oog daarop in een reglement uitgevaardigd door de minister wordt vastgesteld per specifieke vormingscyclus.

De professionele hoedanigheden van de kandidaat-beroeps-officier van niveau B worden, tijdens de periode van opleiding, bovendien beoordeeld :

- 1° op het einde van de militaire initiatiefase;
- 2° op het einde van de fase militaire basisopleiding;
- 3° na een cursusgedeelte, een cursus of een geheel van cursussen van een gedeelte van de vormingsperiode dat met het oog daarop in een reglement uitgevaardigd door de minister wordt vastgesteld per specifieke vormingscyclus.

De professionele hoedanigheden van de kandidaat-beroeps-officier van niveau B van de bijzondere werving of de kandidaat-beroeps-officier van niveau C van de normale werving worden, tijdens de periode van opleiding, bovendien beoordeeld :

- 1° op het einde van de militaire initiatiefase;

2° après une partie de cours, un cours ou un ensemble de cours d'une partie d'une période de formation, qui est fixé à cet effet dans un règlement arrêté par le ministre pour chaque cycle de formation spécifique.

Les qualités professionnelles du candidat volontaire sont, pendant la période d'instruction, en outre appréciées :

1° à la fin de la phase d'initiation militaire;

2° après une partie de cours, un cours ou un ensemble de cours d'une partie d'une période de formation, qui est fixé à cet effet dans un règlement arrêté par le ministre pour chaque cycle de formation spécifique.

Chaque appréciation visée au § 2 pour laquelle le candidat n'a pas satisfait aux critères de réussite, fixés aux articles 97/1, § 1^{er}, 97/2, § 1^{er}, de la loi, ou pendant laquelle il n'a pas participé à un examen ou une épreuve sans raison valable, est soumise, selon le cas, à la commission de délibération ou d'évaluation compétente.

§ 3. Chaque appréciation est notifiée au candidat.

Section 2. — Des commissions de délibération ou d'évaluation

Sous-section 1^{re}. — Dispositions générales

Art. 30. § 1^{er}. Sous réserve de l'application de l'article 27, § 4, les membres des commissions de délibération, dont la compétence est limitée aux candidats dans une période d'instruction ou une période de formation scolaire, sont désignés par le commandant de l'organisme de formation compétent pour la délibération du candidat.

Ces organismes de formation sont désignés par le directeur général de la formation.

Une commission de délibération comprend les membres suivants ou leur suppléant :

1° l'officier supérieur responsable de la formation du candidat dans l'organisme de formation compétent pour la délibération du candidat, comme président;

2° un officier responsable de la formation du candidat au sein d'un des organismes de formation où le candidat a suivi une partie de la formation;

3° un ou deux des principaux instructeurs, impliqués directement dans la formation du candidat;

4° au maximum deux officiers ou sous-officiers de l'organisme de formation compétent pour la délibération du candidat, non directement impliqués dans la formation du candidat, et dont le nombre doit correspondre au nombre d'instructeurs désignés fixé au 3°.

Sous réserve de l'application de l'article 27, § 4, la commission de délibération à l'Ecole royale militaire est toutefois composée des membres suivants ou de leur suppléant désigné par le commandant de l'école :

1° le directeur de l'enseignement académique, président;

2° le directeur de la formation militaire et sportive;

3° le commandant du bataillon des élèves-officiers, le commandant du bataillon des officiers-élèves ou le commandant de la division spéciale, selon le cas;

4° le cas échéant, le commandant de promotion;

5° les titulaires des cours enseignés pendant la période sur laquelle porte la délibération ou, lorsque la délibération porte sur la phase d'initiation militaire, au minimum deux des principaux instructeurs qui ont été impliqués dans la formation du candidat;

6° uniquement à la fin de la formation académique, le directeur du mémoire de fin d'études;

7° l'officier responsable de l'éducation physique et du sport;

8° le cas échéant, un officier de la filière de métiers "techniques médicales", désigné par le commandant de la composante médicale.

Le président désigne un secrétaire qui, soit appartient au même régime linguistique que le candidat, soit possède la connaissance approfondie de la langue du candidat. Le secrétaire doit avoir la qualité d'officier lorsque des candidats officiers sont appréciés.

2° na een cursusgedeelte, een cursus of een geheel van cursussen van een gedeelte van de vormingsperiode, dat met het oog daarop in een reglement uitgevaardigd door de minister wordt vastgesteld per specifieke vormingscyclus.

De professionele hoedanigheden van de kandidaat-vrijwilliger worden tijdens de periode van opleiding bovendien beoordeeld :

1° op het einde van de militaire initiatiefase;

2° na een cursusgedeelte, een cursus of een geheel van cursussen van een gedeelte van de vormingsperiode, dat met het oog daarop in een reglement uitgevaardigd door de minister wordt vastgesteld per specifieke vormingscyclus.

Iedere beoordeling bedoeld in § 2 waarvoor de kandidaat niet aan de criteria tot slagen heeft voldaan, bepaald in de artikelen 97/1, § 1, 97/2, § 1, van de wet, of tijdens dewelke hij, zonder geldige reden, niet aan een examen of test heeft deelgenomen, wordt, naargelang het geval, aan de bevoegde deliberatie- of evaluatiecommissie voorgelegd.

§ 3. Van elke beoordeling wordt kennis gegeven aan de kandidaat.

Afdeling 2. — De deliberatie- of evaluatiecommissies

Onderafdeling 1. — Algemene bepalingen

Art. 30. § 1. Onder voorbehoud van de toepassing van artikel 27, § 4, worden de leden van de deliberatiecommissies, waarvan de bevoegdheid beperkt is tot de kandidaten in een periode van opleiding of een periode van schoolvorming, aangewezen door de commandant van het voor de deliberatie van de kandidaat bevoegde vormingsorganisme.

Deze vormingsorganismen worden aangewezen door de directeur-generaal vorming.

Een deliberatiecommissie bestaat uit de volgende leden of hun plaatsvervanger :

1° de hoofdofficier verantwoordelijk voor de vorming van de kandidaat in het voor de deliberatie van de kandidaat bevoegde vormingsorganisme, als voorzitter;

2° een officier verantwoordelijk voor de vorming van de kandidaat in één van de vormingsorganismen waar de kandidaat een vormingsgedeelte heeft gevolgd;

3° één of twee van de voornaamste onderrichters, rechtstreeks betrokken bij de vorming van de kandidaat;

4° ten hoogste twee officieren of onderofficieren van het voor de deliberatie van de kandidaat bevoegde vormingsorganisme, niet rechtstreeks betrokken bij de vorming van de kandidaat, en waarvan het aantal moet overeenstemmen met het aantal aangeduide onderrichters bepaald in 3°.

Onder voorbehoud van de toepassing van artikel 27, § 4, bestaat de deliberatiecommissie in de Koninklijke Militaire School evenwel uit volgende leden of hun plaatsvervanger aangewezen door de commandant van de school :

1° de directeur van het academisch onderwijs, voorzitter;

2° de directeur van de militaire en sportieve vorming;

3° de commandant van het bataljon van de leerling-officieren, de commandant van het bataljon van de officier-leerlingen of de commandant van de speciale divisie, naargelang het geval;

4° in voorkomend geval, de promotiecommandant;

5° de titularissen van de cursussen onderwezen tijdens de periode waarover de deliberatie handelt of, wanneer beraadslaagd wordt over de militaire initiatiefase, ten minste twee van de voornaamste onderrichters die betrokken waren bij de vorming van de kandidaat;

6° enkel op het einde van de academische vorming, de directeur van de masterproef;

7° de officier verantwoordelijk voor lichamelijke opvoeding en sport;

8° desgevallend, een officier van de vakrichting "medische technieken", aangewezen door de commandant van de medische component.

De voorzitter wijst een secretaris aan die hetzij tot hetzelfde taalstelsel behoort als de kandidaat, hetzij de grondige kennis bezit van de taal van de kandidaat. De secretaris moet de hoedanigheid van officier hebben indien kandidaat-officieren beoordeeld worden.

Le commandant de la composante médicale désigne un médecin qui siège en tant qu'expert dans les cas où la commission apprécie le candidat qui demande un ajournement pour des raisons de santé comme fixé à l'article 21, § 1^{er}, alinéa 3.

§ 2. Chaque commission d'évaluation, dont la compétence est limitée aux candidats en période de stage ou d'évaluation, comprend les membres suivants ou leur suppléant :

1° l'officier supérieur, désigné à cet effet par le DGHR, comme président;

2° deux officiers, spécialisés, selon le cas, dans la formation des candidats officiers, sous-officiers ou volontaires, et dont l'un appartient à la direction générale human resources et dont l'autre appartient au département d'état-major, à la direction générale ou à l'inspection générale défense où le candidat suit sa formation.

Les officiers visés à l'alinéa 1^{er}, 1°, sont désignés pour un an, par le DGHR, le cas échéant sur la proposition de, selon le cas, leur sous-chef d'état-major, leur directeur général ou l'inspecteur général.

Le DGHR désigne un organisme central de contrôle. Le commandant de l'organisme central de contrôle constitue un secrétariat permanent au sein de son service.

Le secrétaire doit soit appartenir au même régime linguistique que le candidat, soit posséder la connaissance approfondie de la langue du candidat. Le secrétaire doit avoir la qualité d'officier lorsque des candidats officiers sont appréciés.

L'autorité compétente pour le suivi médical des militaires désigne un médecin qui siège en tant qu'expert dans les cas où la commission apprécie le candidat qui demande un ajournement pour des raisons de santé comme fixé à l'article 21, § 1^{er}, alinéa 3.

§ 3. Le candidat continue à suivre sa formation pendant le déroulement de la procédure devant, selon le cas, la commission de délibération ou d'évaluation ou l'instance d'appel.

Art. 31. Lorsque le chef de corps d'un candidat est informé de résultats ne satisfaisant pas aux critères de réussite, fixés aux articles 97/1, § 1^{er}, 97/2, § 1^{er}, 98/1, § 1^{er} ou 100, § 1^{er}, de la loi, il saisit, selon le cas, la commission de délibération ou d'évaluation qui statue sur le sort du candidat.

Le chef de corps notifie au candidat les résultats insuffisants, appréciations négatives ou les constatations utiles relatives à la non participation à un ou plusieurs examens.

Dans un délai de cinq jours ouvrables suivant le jour de la notification visée à l'alinéa 2, le candidat peut introduire auprès du chef de corps un mémoire relatif à ses résultats, ses appréciations et les constatations qui lui ont été communiquées. Le mémoire est joint au dossier soumis à la commission.

Toutefois, les résultats d'un candidat officier de carrière pilote, membre de la catégorie du personnel navigant élève ou du personnel navigant breveté, obtenus pendant la période de formation professionnelle de pilote, sont soumis à une commission d'évaluation conformément aux dispositions applicables au personnel navigant des forces armées.

Section 3. — De la présentation d'un examen de repêchage

Art. 32. Le candidat présente l'examen de repêchage imposé par la commission de délibération ou l'instance d'appel le jour ou dans la période fixé par cette commission, sous réserve de l'article 27, § 4.

Art. 33. Le candidat officier qui n'a réussi l'examen sur la connaissance effective de la deuxième langue nationale à aucun des deux essais de la première participation, comme prévu à l'article 4 de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée, représente cet examen en même temps que les candidats de la promotion suivante.

Art. 34. Celui qui doit encore présenter un examen de repêchage n'est provisoirement plus commissionné comme les autres candidats de sa promotion.

S'il réussit, il est commissionné comme défini à l'article 81, § 3, alinéas 2 et 3, de la loi.

Art. 35. Pour le candidat n'ayant pas réussi l'examen de repêchage, la commission de délibération peut, sous réserve de l'article 27, § 4, prendre les décisions fixées à l'article 97/1, § 3, 1°, 3° et 4°, de la loi.

De commandant van de medische component wijst een geneesheer aan, die zetelt als deskundige in de gevallen waarbij de commissie de kandidaat beoordeelt die uitstel vraagt wegens gezondheidsredenen zoals bepaald in artikel 21, § 1, derde lid.

§ 2. Iedere evaluatiecommissie, waarvan de bevoegdheid beperkt is tot de kandidaten in een stageperiode of een evaluatieperiode, bestaat uit de volgende leden of hun plaatsvervanger :

1° de hoofdofficier, daartoe aangewezen door de DGHR, als voorzitter;

2° twee officieren, naargelang het geval, gespecialiseerd in de vorming van de kandidaat-officieren, -onderofficieren, of -vrijwilligers, en waarbij de ene behoort tot de algemene directie human resources en de andere behoort tot het stafdepartement, de algemene directie of de algemene inspectie defensie, waar de kandidaat zijn vorming volgt.

De in het eerste lid, 1°, bedoelde officieren worden voor één jaar aangewezen door de DGHR, in voorkomend geval op voorstel van, naargelang het geval, hun onderstafchef, hun directeur-generaal of de inspecteur-generaal.

De DGHR wijst een centraal controleorganisme aan. De commandant van het centrale controleorganisme richt binnen zijn dienst een permanent secretariaat op.

De secretaris moet hetzij tot hetzelfde taalstelsel behoren als de kandidaat, hetzij de grondige kennis bezitten van de taal van de kandidaat. De secretaris moet de hoedanigheid van officier hebben indien kandidaat-officieren beoordeeld worden.

De overheid bevoegd voor de medische opvolging van de militairen, wijst een geneesheer aan, die zetelt als deskundige in de gevallen waarbij de commissie de kandidaat beoordeelt die uitstel vraagt wegens gezondheidsredenen zoals bepaald in artikel 21, § 1, derde lid.

§ 3. De kandidaat blijft zijn vorming verder volgen tijdens het verloop van de procedure voor, naargelang het geval, de deliberatie- of de evaluatiecommissie of de beroepsinstantie.

Art. 31. Wanneer de korpscommandant van een kandidaat ingelicht wordt over uitslagen die niet voldoen aan de slaagcriteria, bepaald in de artikelen 97/1, § 1, 97/2, § 1, 98/1, § 1 of 100, § 1, van de wet, wendt hij zich, naargelang het geval, tot de deliberatie- of evaluatiecommissie die beslist over het lot van de kandidaat.

De korpscommandant stelt de kandidaat in kennis van de onvoldoende uitslagen, de negatieve beoordelingen of de nuttige vaststellingen met betrekking tot de niet deelneming aan één of meerdere examens.

Binnen een termijn van vijf werkdagen volgend op de dag van de in het tweede lid bedoelde kennisgeving, kan de kandidaat bij de korpscommandant een verweerschrift indienen met betrekking tot zijn uitslagen, zijn beoordelingen of de hem gemelde vaststellingen. Het verweerschrift wordt gevoegd bij het dossier dat aan de commissie wordt voorgelegd.

De uitslagen van een kandidaat-beroepsofficier piloot, lid van de categorie van het leerling-varend personeel of van het gebrevetteerd varend personeel, behaald tijdens de periode van professionele vorming van piloot, worden evenwel voorgesteld aan een evaluatiecommissie in overeenstemming met de bepalingen toepasselijk op het varend personeel van de krijgsmacht.

Afdeling 3. — Het afleggen van een herkansingsexamen

Art. 32. De kandidaat legt het door de deliberatiecommissie of beroepsinstantie opgelegde herkansingsexamen af op de dag of in de periode bepaald door deze commissie, onder voorbehoud van artikel 27, § 4.

Art. 33. De kandidaat-officier die niet geslaagd is voor het examen over de wezenlijke kennis van de tweede landstaal in geen van beide pogingen van de eerste deelname, zoals voorzien in artikel 4 van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger, legt het examen opnieuw af gelijktijdig met de kandidaten van de volgende promotie.

Art. 34. Hij die nog een herkansingsexamen moet afleggen wordt voorlopig niet verder aangesteld zoals de overige kandidaten van zijn promotie.

Indien hij slaagt wordt hij aangesteld zoals bepaald in artikel 81, § 3, tweede en derde lid, van de wet.

Art. 35. Voor de kandidaat die in het herkansingsexamen niet slaagt, kan de deliberatiecommissie, onder voorbehoud van artikel 27, § 4, de beslissingen nemen, bepaald in artikel 97/1, § 3, 1°, 3° en 4°, van de wet.

Le candidat qui ne participe pas à l'examen de repêchage peut obtenir un ajournement de l'autorité compétente à cet effet, dans les cas visés à l'article 20, alinéa 1^{er}. Si un ajournement ne lui est pas accordé, la commission de délibération décide, sur pièces, que le candidat concerné a échoué définitivement de plein droit.

Section 4. — De la prolongation de la période de candidature pour cause d'inaptitude physique

Art. 36. Le candidat auquel un ajournement est accordé pour présenter les dernières épreuves de condition physique, engendrant ainsi une prolongation de la période de candidature, est, pour autant que son état le permette, employé dans sa fonction future ou dans une fonction qui s'en approche le plus possible.

Le candidat qui à l'issue de la prolongation réussit les épreuves de condition physique, suit le sort des candidats de sa promotion initiale.

Section 5. — Du rattachement à une promotion ultérieure

Art. 37. Sous réserve des dispositions de l'article 21, § 4, 4^o, le rattachement d'un candidat à une promotion ultérieure est décidé par la commission de délibération. Cette décision :

1^o n'est possible qu'au cours d'une période d'instruction ou d'une période de formation scolaire;

2^o n'est applicable qu'au candidat dont les qualités professionnelles sont appréciées comme insuffisantes;

3^o n'est possible qu'une seule fois.

Art. 38. Le candidat suit le sort des candidats de la nouvelle promotion à laquelle il est rattaché.

Section 6. — Du classement des candidats

Art. 39. Lors de son admission, le candidat du recrutement complémentaire est classé provisoirement après les candidats du recrutement normal de sa promotion. S'il y a plusieurs candidats du recrutement complémentaire dans une promotion, ils sont classés entre eux sur la base du classement obtenu lors du recrutement.

CHAPITRE 5. — Des mesures en cas d'échec dans un cycle de formation spécifique

Section 1^{re}. — De la poursuite de la formation dans la même qualité

Art. 40. § 1^{er}. Le DGHR ou l'autorité qu'il désigne, est compétent pour accorder au candidat, à sa demande, l'autorisation de poursuivre sa formation, comme fixé aux articles 103 à 104/1 de la loi.

L'autorité prend sa décision sur la base :

1^o le cas échéant, des résultats des épreuves de sélection;

2^o des données de sélection du candidat lors du recrutement;

3^o des résultats relatifs aux qualités professionnelles, caractérielles et physiques sur le plan de la condition physique du candidat depuis le recrutement;

4^o de l'aptitude médicale du candidat;

5^o du besoin en personnel dans les cycles de formation spécifiques concernés.

§ 2. Le candidat visé à l'article 104 de la même loi, peut obtenir l'autorisation de poursuivre sa formation, s'il a subi une modification de son profil médical.

Le candidat visé à l'article 104/1, de la loi peut obtenir l'autorisation de poursuivre sa formation s'il a réussi les épreuves de base de condition physique fixées à l'article 9 de l'arrêté royal du 13 novembre 1991 fixant les règles applicables à l'appréciation des qualités physiques de certains candidats et élèves des forces armées.

§ 3. Le candidat qui peut poursuivre sa formation, suit le sort des autres candidats de sa promotion.

Art. 41. Le candidat visé à l'article 97/1, § 3, 1^o, de la loi, qui appartient à la session de recrutement définie dans un règlement fixé par le ministre, et qui peut continuer sa formation académique, suit le sort des candidats de sa nouvelle promotion.

Le candidat visé à l'alinéa 1^{er} conserve le grade dont il était revêtu. Pour les commissions ultérieures, il suit cependant le sort des candidats de sa nouvelle promotion.

De kandidaat die aan het herkansingsexamen niet deelneemt, kan een uitstel bekomen van de daartoe bevoegde overheid, in de gevallen bedoeld in artikel 20, eerste lid. Als hem geen uitstel wordt toegekend, beslist de deliberatiecommissie, op stukken, dat de betrokken kandidaat van rechtswege als definitief mislukt wordt bevonden.

Afdeling 4. — De verlenging van de kandidaatsperiode wegens fysieke ongeschiktheid

Art. 36. De kandidaat aan wie een uitstel voor het afleggen van de laatste proeven van fysieke conditie wordt toegestaan, dat aanleiding geeft tot verlenging van de kandidaatsperiode, wordt voor zover zijn toestand dit toelaat, ingezet in zijn toekomstige functie of in een functie die deze zo dicht mogelijk benadert.

De kandidaat die na de verlenging slaagt voor de proeven van fysieke conditie volgt het lot van de kandidaten van zijn oorspronkelijke promotie.

Afdeling 5. — De aanhechting aan een volgende promotie

Art. 37. Onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 21, § 4, 4^o, wordt de aanhechting van een kandidaat aan een latere promotie door de deliberatiecommissie beslist. Deze beslissing :

1^o is slechts mogelijk tijdens een periode van opleiding of tijdens een periode van schoolvorming;

2^o is slechts toepasselijk op een kandidaat waarvan de professionele hoedanigheden als onvoldoende beoordeeld worden;

3^o is slechts eenmaal mogelijk.

Art. 38. De kandidaat volgt het lot van de kandidaten van de nieuwe promotie waaraan hij gehecht wordt.

Afdeling 6. — De rangschikking van de kandidaten

Art. 39. De kandidaat van de aanvullende werving wordt bij zijn aanvaarding voorlopig gerangschikt na de kandidaten van de normale werving van zijn promotie. Indien er meerdere kandidaten van de aanvullende werving in een promotie zijn worden zij onderling gerangschikt op grond van de rangschikking bekomen bij de werving.

HOOFDSTUK 5. — De maatregelen in geval van mislukking in een specifieke vormingscyclus

Afdeling 1. — De voortzetting van de vorming in dezelfde hoedanigheid

Art. 40. § 1. De DGHR of de overheid die hij aanwijst, is bevoegd voor het verlenen van de toestemming aan de kandidaat, op zijn verzoek, tot voortzetting van zijn vorming, zoals bepaald in de artikelen 103 tot 104/1 van de wet.

De overheid neemt haar beslissing op basis van :

1^o in voorkomend geval, de resultaten van de selectieproeven;

2^o de selectiegegevens van de kandidaat bij de werving;

3^o de resultaten inzake professionele hoedanigheden, karakteriële hoedanigheden en fysieke hoedanigheden op het vlak van de fysieke conditie van de kandidaat sinds de werving;

4^o de medische geschiktheid van de kandidaat;

5^o de personeelsbehoefte in de betrokken specifieke vormingscycli.

§ 2. De kandidaat bedoeld in artikel 104 van dezelfde wet, kan de toestemming krijgen om zijn vorming voort te zetten, indien hij een wijziging van zijn medisch profiel heeft ondergaan.

De kandidaat bedoeld in artikel 104/1, van de wet kan de toestemming krijgen om zijn vorming voort te zetten indien hij geslaagd is in de basisproeven van fysieke conditie bepaald in artikel 9 van het koninklijk besluit van 13 november 1991 tot bepaling van de regels die gelden bij de beoordeling van de fysieke hoedanigheden van sommige kandidaten en leerlingen van de krijgsmacht.

§ 3. De kandidaat die zijn vorming kan voortzetten, volgt het lot van de andere kandidaten van zijn promotie.

Art. 41. De kandidaat bedoeld in artikel 97/1, § 3, 1^o, van de wet die tot de wervingssessie behoort bepaald in een reglement vastgelegd door de minister, en die zijn academische vorming mag verderzetten, volgt het lot van de kandidaten van zijn nieuwe promotie.

De kandidaat bedoeld in het eerste lid behoudt de graad waarmee hij was bekleed. Voor de latere aanstellingen volgt hij evenwel het lot van de kandidaten van zijn nieuwe promotie.

Section 2. — Du reclassement dans une nouvelle formation dans la même qualité ou dans une autre qualité

Art. 42. § 1^{er}. Le DGHR ou l'autorité qu'il désigne, est compétent pour accorder l'autorisation de reclasser le candidat à sa demande, comme fixé à l'article 106 de la loi.

Toutefois, le candidat doit réussir, le cas échéant, les épreuves de sélection supplémentaires, fixées dans l'arrêté royal du 11 septembre 2003 relatif au recrutement des militaires, pour le cycle de formation dans lequel le candidat désire être reclassé.

L'autorité prend sa décision sur la base :

- 1° le cas échéant, des résultats des épreuves de sélection;
- 2° des données de sélection du candidat lors de son recrutement;
- 3° des résultats relatifs aux qualités professionnelles, caractérielles et physiques sur le plan de la condition physique du candidat depuis son recrutement;
- 4° des parties de formation déjà suivies;
- 5° de l'aptitude médicale du candidat;
- 6° de l'habilitation de sécurité exigée.

§ 2. Le candidat officier de carrière du niveau A du recrutement normal ou complémentaire ayant définitivement échoué pour cause de qualités professionnelles insuffisantes ou qui doit être retiré de son cycle de formation spécifique suite au refus ou au retrait de l'habilitation de sécurité exigée, peut être reclassé :

1° dans la même qualité de candidat, dans un autre cycle de formation spécifique pendant ou à la fin de la première ou deuxième année de la formation académique :

a) si le candidat a réussi l'épreuve d'admission qui est prévue en vue de débiter la formation de médecin ou de dentiste, lorsque ceci est exigé;

b) si lors du recrutement, le candidat a réussi les épreuves de sélection supplémentaires, fixées dans l'arrêté royal du 11 septembre 2003 relatif au recrutement des militaires, pour le cycle de formation dans lequel le candidat désire être reclassé;

2° dans la même qualité de candidat, dans un autre cycle de formation spécifique, pendant ou à la fin de la troisième année de la formation académique ou plus tard, pour autant que son cycle de formation ne soit pas prolongé de plus d'une année de formation;

3° dans la qualité de candidat officier de carrière ou BDL du niveau B, s'il est en possession d'un diplôme de bachelier et s'il a réussi l'examen sur la connaissance effective de la deuxième langue nationale, visé à l'article 3 de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée;

4° dans la qualité de candidat sous-officier de carrière ou BDL, selon le cas, du :

a) niveau B, s'il est en possession d'un diplôme de bachelier obtenu, à la faculté polytechnique de l'Ecole royale militaire ou à un établissement universitaire ou haute école, pour l'orientation sciences ingénieur industriel;

b) niveau C;

5° dans la qualité de candidat volontaire BDL.

§ 3. Le candidat officier de carrière du niveau A du recrutement normal, candidat membre ou membre du personnel navigant aérien, ayant définitivement échoué pour cause de qualités professionnelles insuffisantes sur le plan des études peut être reclassé comme candidat officier auxiliaire pilote s'il est médicalement apte et possède la capacité professionnelle au service aérien.

Il est rattaché à une promotion de candidats officiers auxiliaires pilotes selon les modalités fixées dans un règlement arrêté par le ministre. Sur le plan de l'avancement il suit le sort de sa nouvelle promotion et, le cas échéant, il conserve son grade jusqu'au moment où l'avancement au sein de cette promotion lui est plus favorable.

§ 4. Le candidat officier de carrière du niveau A du recrutement spécial ayant définitivement échoué pour cause de qualités professionnelles insuffisantes ou qui doit être retiré de son cycle de formation spécifique suite au refus ou au retrait de l'habilitation de sécurité exigée, peut être reclassé dans un autre cycle de formation spécifique, selon le cas, dans la même qualité de candidat officier de carrière du niveau A du recrutement spécial ou dans la qualité de candidat officier BDL du niveau A du recrutement spécial.

Afdeling 2. — De reklassering in een nieuwe vorming in dezelfde hoedanigheid of in een andere hoedanigheid

Art. 42. § 1. De DGHR of de overheid die hij aanwijst, is bevoegd voor het verlenen van de toestemming inzake de reklassering van de kandidaat, op zijn verzoek, zoals bepaald in artikel 106 van de wet.

De kandidaat dient, in voorkomend geval, evenwel te slagen in de bijkomende selectieproeven, bepaald in het koninklijk besluit van 11 september 2003 betreffende de werving van de militairen, voor de vormingscyclus waarnaar de kandidaat wenst te worden gereclasseerd.

De overheid neemt zijn beslissing op basis van :

- 1° in voorkomend geval, de resultaten van de selectieproeven;
- 2° de selectiegegevens van de kandidaat bij zijn werving;
- 3° de resultaten inzake professionele hoedanigheden, karakteriële hoedanigheden en fysieke hoedanigheden op het vlak van de fysieke conditie van de kandidaat sinds zijn werving;
- 4° de reeds gevolgde vormingsgedeelten;
- 5° de medische geschiktheid van de kandidaat;
- 6° de vereiste veiligheidsmachtiging.

§ 2. De kandidaat-beroepsofficier van niveau A van de normale of aanvullende werving die definitief mislukt is wegens onvoldoende professionele hoedanigheden of die wegens de weigering of intrekking van de vereiste veiligheidsmachtiging uit zijn specifieke vormingscyclus moet worden verwijderd, kan gereclasseerd worden :

1° in dezelfde hoedanigheid van kandidaat, in een andere specifieke vormingscyclus tijdens of op het einde van het eerste of tweede jaar van de academische vorming :

a) indien de kandidaat, zo dit vereist is, geslaagd is in de toelatingsproef die voorzien is met het oog op het beginnen van de vorming van arts of tandarts;

b) indien de kandidaat bij de werving, geslaagd is in de bijkomende selectieproeven, bepaald in het koninklijk besluit van 11 september 2003 betreffende de werving van de militairen, voor de vormingscyclus waarnaar de kandidaat wenst te worden gereclasseerd;

2° in dezelfde hoedanigheid van kandidaat, in een andere specifieke vormingscyclus, tijdens of op het einde van het derde jaar van de academische vorming of later, indien zijn vormingscyclus hierdoor niet met meer dan één vormingsjaar verlengd wordt;

3° in de hoedanigheid van kandidaat-beroepsofficier of kandidaat officier BDL van niveau B, indien hij in het bezit is van een bachelorsdiploma en geslaagd is voor het examen over de wezenlijke kennis van de tweede landstaal, bedoeld in artikel 3 van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger;

4° in de hoedanigheid van kandidaat-beroepsonderofficier of kandidaat-onderofficier BDL, naargelang het geval, van :

a) niveau B, indien hij in het bezit is van een bachelorsdiploma behaald, aan de polytechnische faculteit van de Koninklijke Militaire School of aan een universitaire instelling of hogeschool, aan de richting industriële ingenieurswetenschappen;

b) niveau C;

5° in de hoedanigheid van kandidaat-vrijwilliger BDL.

§ 3. De kandidaat-beroepsofficier van niveau A van de normale werving, kandidaat-lid of lid van het luchtverend personeel die definitief mislukt is wegens onvoldoende professionele hoedanigheden inzake studies, kan gereclasseerd worden als kandidaat-hulpofficier piloot, indien hij medisch geschikt en beroepsbekwaam is voor de luchtdienst.

Hij wordt aangehecht aan een promotie kandidaat-hulpofficieren piloot volgens de nadere regels bepaald in een reglement uitgevaardigd door de minister. De gereclasseerde kandidaat volgt voor de bevordering het lot van zijn nieuwe promotie en bewaart, in voorkomend geval, zijn graad tot op het ogenblik dat bevordering in die promotie voordeliger voor hem wordt.

§ 4. De kandidaat-beroepsofficier van het niveau A van de bijzondere werving die definitief mislukt is wegens onvoldoende professionele hoedanigheden of die wegens de weigering of intrekking van de vereiste veiligheidsmachtiging uit zijn specifieke vormingscyclus moet worden verwijderd, kan in een andere specifieke vormingscyclus gereclasseerd worden, naargelang het geval, in dezelfde hoedanigheid van kandidaat-beroepsofficier van het niveau A van de bijzondere werving of in de hoedanigheid van kandidaat-officier BDL van het niveau A van de bijzondere werving.

§ 5. Le candidat officier de carrière du niveau B du recrutement spécial ayant définitivement échoué pour cause de qualités professionnelles insuffisantes ou qui doit être retiré de son cycle de formation spécifique suite au refus ou au retrait de l'habilitation de sécurité exigée, peut être reclassé dans un autre cycle de formation spécifique, selon le cas, dans la même qualité de candidat officier de carrière du niveau B du recrutement spécial ou dans la qualité de candidat officier BDL du niveau B du recrutement spécial.

§ 6. Le candidat sous-officier de carrière du niveau B du recrutement normal ou complémentaire ayant définitivement échoué pour cause de qualités professionnelles insuffisantes ou qui doit être retiré de son cycle de formation spécifique suite au refus ou au retrait de l'habilitation de sécurité exigée, peut être reclassé en qualité de candidat sous-officier de carrière du niveau C ou en qualité de candidat sous-officier BDL du niveau C.

§ 7. Le candidat sous-officier de carrière du niveau B du recrutement spécial ayant définitivement échoué pour cause de qualités professionnelles insuffisantes ou qui doit être retiré de son cycle de formation spécifique suite au refus ou au retrait de l'habilitation de sécurité exigée, peut être reclassé :

1° dans un autre cycle de formation spécifique, dans la même qualité de candidat sous-officier de carrière du niveau B du recrutement spécial ou dans la qualité de candidat sous-officier BDL du niveau B du recrutement spécial;

2° dans la qualité de candidat sous-officier de carrière du niveau C ou dans la qualité de candidat sous-officier BDL du niveau C.

§ 8. Le candidat sous-officier de carrière du niveau C du recrutement normal ayant définitivement échoué pour cause de qualités professionnelles insuffisantes ou qui doit être retiré de son cycle de formation spécifique suite au refus ou au retrait de l'habilitation de sécurité exigée, peut être reclassé, selon le cas :

1° dans un autre cycle de formation spécifique, dans la même qualité de candidat sous-officier de carrière du niveau C du recrutement normal ou dans la qualité de candidat sous-officier BDL du niveau C du recrutement normal;

2° dans un cycle de formation, dans la qualité de candidat volontaire BDL.

§ 9. Le candidat volontaire de carrière ayant définitivement échoué pour cause de qualités professionnelles insuffisantes ou qui doit être retiré de son cycle de formation spécifique suite au refus ou au retrait de l'habilitation de sécurité exigée, peut être reclassé, dans un autre cycle de formation, dans la même qualité de candidat volontaire de carrière ou dans la qualité de candidat volontaire BDL.

§ 10. Le candidat ayant définitivement échoué à la suite d'une appréciation insuffisante pour les épreuves supplémentaires de condition physique propre à son cycle de formation spécifique peut être reclassé dans la même qualité, dans un autre cycle de formation spécifique pour lequel cette condition physique spécifique n'est pas requise, s'il :

1° ne peut pas poursuivre son cycle de formation, comme visé à l'article 40, § 2, alinéa 2, mais doit présenter des épreuves ou examens supplémentaires ou suivre à nouveau une partie de sa formation;

2° a réussi les épreuves de condition physique de base, fixées à l'article 9 de l'arrêté royal du 13 novembre 1991 fixant les règles applicables à l'appréciation des qualités physiques de certains candidats et élèves des forces armées;

3° le cas échéant, pour le candidat-officier de carrière du recrutement normal ou complémentaire du niveau A, les conditions de reclassement fixées au § 2, 1°, a) et b), sont respectées.

§ 11. Le candidat ayant définitivement échoué à la suite d'une appréciation insuffisante des qualités caractérielles, ne peut être reclassé que dans une catégorie de personnel inférieure.

§ 12. Le candidat ayant définitivement échoué pour les qualités professionnelles pendant la phase d'initiation militaire ou la partie de la phase d'instruction militaire de base commune aux différentes catégories de personnel ne peut être reclassé.

§ 5. De kandidaat-beroepsofficier van niveau B van de bijzondere werving die definitief mislukt is wegens onvoldoende professionele hoedanigheden of die wegens de weigering of intrekking van de vereiste veiligheidsmachtiging uit zijn specifieke vormingscyclus moet worden verwijderd, kan in een andere specifieke vormingscyclus gereclasséerd worden, naargelang het geval, in dezelfde hoedanigheid van kandidaat-beroepsofficier van het niveau B van de bijzondere werving of in de hoedanigheid van kandidaat-officier BDL van het niveau B van de bijzondere werving.

§ 6. De kandidaat-beroepsonderofficier van niveau B van de normale of aanvullende werving die definitief mislukt is wegens onvoldoende professionele hoedanigheden of die wegens de weigering of intrekking van de vereiste veiligheidsmachtiging uit zijn specifieke vormingscyclus moet worden verwijderd, kan gereclasséerd worden in de hoedanigheid van kandidaat-beroepsonderofficier van niveau C of in de hoedanigheid van kandidaat-onderofficier BDL van niveau C.

§ 7. De kandidaat-beroepsonderofficier van niveau B van de bijzondere werving, die definitief mislukt is wegens onvoldoende professionele hoedanigheden of die wegens de weigering of intrekking van de vereiste veiligheidsmachtiging uit zijn specifieke vormingscyclus moet worden verwijderd, kan gereclasséerd worden :

1° in een andere specifieke vormingscyclus, in dezelfde hoedanigheid van kandidaat-beroepsonderofficier van niveau B van de bijzondere werving of in de hoedanigheid van kandidaat-onderofficier BDL van niveau B van de bijzondere werving;

2° in de hoedanigheid van kandidaat-beroepsonderofficier van niveau C of in de hoedanigheid van kandidaat-onderofficier BDL van het niveau C.

§ 8. De kandidaat-beroepsonderofficier van niveau C van de normale werving die definitief mislukt is wegens onvoldoende professionele hoedanigheden of die wegens de weigering of intrekking van de vereiste veiligheidsmachtiging uit zijn specifieke vormingscyclus moet worden verwijderd, kan, naargelang het geval, gereclasséerd worden :

1° in een andere specifieke vormingscyclus in dezelfde hoedanigheid van kandidaat-beroepsonderofficier van het niveau C van de normale werving of in de hoedanigheid van kandidaat-onderofficier BDL van het niveau C van de normale werving;

2° in een vormingscyclus, in de hoedanigheid van kandidaat-vrijwilliger BDL.

§ 9. De kandidaat-beroepsvrijwilliger die definitief mislukt is wegens onvoldoende professionele hoedanigheden of die wegens de weigering of intrekking van de vereiste veiligheidsmachtiging uit zijn specifieke vormingscyclus moet worden verwijderd, kan gereclasséerd worden in een andere specifieke vormingscyclus in dezelfde hoedanigheid van kandidaat-beroepsvrijwilliger of in de hoedanigheid van kandidaat-vrijwilliger BDL.

§ 10. De kandidaat die definitief mislukt is wegens een onvoldoende beoordeling voor de bijkomende proeven van fysieke conditie eigen aan zijn specifieke vormingscyclus kan gereclasséerd worden in dezelfde hoedanigheid in een andere specifieke vormingscyclus waarvoor die specifieke lichamelijke conditie niet vereist is, indien hij :

1° de specifieke vormingscyclus niet kan voortzetten, zoals bedoeld in artikel 40, § 2, tweede lid, maar bijkomende proeven en examens moet afleggen of een deel van de vorming opnieuw moet volgen;

2° geslaagd is in de basisproeven van fysieke conditie bepaald in artikel 9 van het koninklijk besluit van 13 november 1991 tot bepaling van de fysieke hoedanigheden van sommige kandidaten en leerlingen van de krijgsmacht;

3° in voorkomend geval, voor de kandidaat-beroepsofficier van de normale of aanvullende werving van niveau A, de reclasseringsvoorwaarden, bepaald in § 2, 1°, a) en b) van dit besluit, gerespecteerd worden.

§ 11. De kandidaat die definitief mislukt is wegens onvoldoende karakteriële hoedanigheden kan enkel gereclasséerd worden in een lagere personeelscategorie.

§ 12. De kandidaat die definitief mislukt is voor de professionele hoedanigheden tijdens de militaire initiatiefase of het gedeelte van de fase militaire basisopleiding die gemeenschappelijk is voor de verschillende personeelscategorieën kan niet worden gereclasséerd.

§ 13. Le candidat reclassé peut être dispensé de certaines parties de la formation conformément aux dispositions de l'article 19.

§ 14. Le deuxième reclassement, visé à l'article 106, septième alinéa, de la loi, peut être autorisé sous les conditions suivantes :

1° si le premier reclassement a été autorisé pendant ou à la fin de la première année de formation, suivant le cas :

a) s'il était candidat officier de carrière du niveau A du recrutement normal, à la faculté polytechnique de l'École royale militaire;

b) s'il était candidat sous-officier de carrière du niveau C du recrutement normal, dans la phase instruction générale technique;

2° son premier reclassement était la conséquence d'un échec définitif suite à une appréciation insuffisante des qualités professionnelles.

Le deuxième reclassement est autorisé par l'autorité visée au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, et sur la base des éléments d'appréciation visés au § 1^{er}, alinéa 3.

Section 3. — De la perte de la qualité de candidat

Art. 43. Lors de la perte de la qualité de candidat, visée à l'article 21/1 de la loi, celle-ci est retirée de plein droit par l'autorité compétente pour la résiliation, selon le cas, de l'engagement ou du rengagement.

Section 4. — De la réintégration

Art. 44. Le candidat qui a cessé sa formation afin de suivre un cycle de formation dans une nouvelle qualité, mais qui a perdu cette nouvelle qualité, peut à sa demande être réintégré dans sa qualité d'origine afin de suivre le cycle de formation spécifique originelle avec une promotion suivante, pour autant que simultanément :

1° il n'ait pas perdu sa qualité actuelle de candidat :

a) à la suite du fait de ne plus satisfaire aux conditions visées à l'article 9, alinéa 1^{er}, 2° et 3°, de la loi, ou de la décision d'éloignement du territoire, de renvoi ou d'expulsion, en application de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers;

b) à la suite de qualités physiques insuffisantes sur le plan de l'aptitude physique ou sur le plan médical, par lesquelles le candidat ne satisfait plus au profil médical du cycle de formation spécifique d'origine;

c) à la suite de qualités caractérielles insuffisantes s'il est réintégré dans la même catégorie de personnel;

2° son engagement ne soit pas résilié d'office :

a) à la suite d'une fausse déclaration;

b) à la suite d'une condamnation avec ou sans sursis, d'un emprisonnement militaire d'un mois au moins du chef d'une infraction réprimée par le code pénal militaire;

c) à la suite du fait que le candidat s'est rendu coupable de faits graves incompatibles avec son état de militaire ou à la suite du fait que sa conduite ou sa manière de servir est manifestement insuffisante;

3° le cycle de formation originelle soit encore organisé et selon le DGHR un besoin en personnel peut être rempli de cette manière;

4° il ait été :

a) à l'origine candidat officier de carrière du niveau B du recrutement spécial et qu'il perde la qualité soit de :

- candidat officier de carrière du niveau A du recrutement normal ou complémentaire;

- candidat officier auxiliaire;

- candidat officier en engagement volontaire militaire;

b) à l'origine candidat sous-officier de carrière du niveau B du recrutement spécial et qu'il perde la qualité soit de :

- candidat officier de carrière du niveau A du recrutement normal ou complémentaire;

- candidat officier de carrière du niveau B du recrutement spécial;

- candidat officier auxiliaire;

- candidat officier en engagement volontaire militaire;

§ 13. De gereclasserde kandidaat kan worden vrijgesteld van bepaalde vormingsgedeelten overeenkomstig de bepalingen van artikel 19.

§ 14. De tweede reclassering, bedoeld in artikel 106, zevende lid, van de wet, kan worden toegestaan onder volgende voorwaarden :

1° indien de eerste reclassering werd toegestaan tijdens of op het einde van het eerste vormingsjaar, naargelang het geval :

a) indien hij kandidaat beroepsofficier van het niveau A van de normale werving is, aan de polytechnische faculteit van de Koninklijke Militaire School;

b) indien hij kandidaat beroepsonderofficier van het niveau C van de normale werving is, in de fase algemene technische opleiding;

2° zijn eerste reclassering het gevolg was van een definitieve mislukking wegens onvoldoende beoordeling van de professionele hoedanigheden.

De tweede reclassering wordt toegestaan door de autoriteit bedoeld in § 1, eerste lid, en op basis van de beoordelingselementen bedoeld in § 1, derde lid.

Afdeling 3. — Het verlies van de hoedanigheid van kandidaat

Art. 43. Bij het verlies van de hoedanigheid van kandidaat, bedoeld in artikel 21/1 van de wet, wordt deze van rechtswege ontnomen door de overheid bevoegd voor de verbreking van, naargelang het geval, de dienstneming of wederdienstneming.

Afdeling 4. — De reïntegratie

Art. 44. De kandidaat die zijn vorming heeft stopgezet om een vormingscyclus in een nieuwe hoedanigheid te volgen, maar deze nieuwe hoedanigheid verloren heeft kan op zijn aanvraag gereïntegreerd worden in zijn oorspronkelijke hoedanigheid om de oorspronkelijke specifieke vormingscyclus met een volgende promotie te volgen, voor zover tegelijk :

1° hij zijn huidige hoedanigheid van kandidaat niet heeft verloren :

a) wegens het niet meer voldoen aan de voorwaarden bedoeld in artikel 9, eerste lid, 2° en 3°, van de wet, of de beslissing tot verwijdering van het grondgebied, tot terugwijzing of tot uitzetting, in toepassing van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen;

b) wegens onvoldoende fysieke hoedanigheden op het vlak van de fysieke geschiktheid of op medisch gebied, waardoor de kandidaat niet meer voldoet aan het medisch profiel van de oorspronkelijke specifieke vormingscyclus;

c) wegens onvoldoende karakteriële hoedanigheden indien hij gereïntegreerd wordt in dezelfde personeelscategorie;

2° zijn dienstneming niet van ambtswege is verbroken :

a) wegens een valse verklaring;

b) wegens een veroordeling met of zonder uitstel, tot een militaire gevangenisstraf van ten minste één maand wegens een misdrijf dat volgens het militair strafwetboek strafbaar is;

c) wegens het feit dat de kandidaat zich aan ernstige, met zijn staat van militair niet overeen te brengen feiten schuldig heeft gemaakt of wegens het feit dat zijn gedrag of zijn wijze van dienen manifest onvoldoende is;

3° de oorspronkelijke vormingscyclus nog wordt georganiseerd en volgens de DGHR op deze wijze een personeelsbehoefte kan worden ingevuld;

4° hij :

a) oorspronkelijk kandidaat-beroepsofficier van niveau B van de bijzondere werving was en de hoedanigheid verliest van hetzij :

- kandidaat-beroepsofficier van niveau A van de normale of aanvullende werving;

- kandidaat-hulpofficier;

- kandidaat-officier in vrijwillige militaire inzet;

b) oorspronkelijk kandidaat-beroepsonderofficier van niveau B van de bijzondere werving was en de hoedanigheid verliest van hetzij :

- kandidaat-beroepsofficier van niveau A van de normale of aanvullende werving;

- kandidaat-beroepsofficier van niveau B van de bijzondere werving;

- kandidaat-hulpofficier;

- kandidaat-officier in vrijwillige militaire inzet;

c) à l'origine candidat sous-officier de carrière du niveau B du recrutement normal ou complémentaire et qu'il perde la qualité soit de :

- candidat officier de carrière du niveau A du recrutement normal ou complémentaire;

- candidat officier auxiliaire;

- candidat officier en engagement volontaire militaire;

d) à l'origine candidat sous-officier de carrière du niveau C et qu'il perde la qualité soit de :

- candidat officier de carrière du niveau A du recrutement normal ou complémentaire;

- candidat officier de carrière du niveau B du recrutement spécial;

- candidat sous-officier de carrière du niveau B du recrutement normal, complémentaire ou spécial;

- candidat sous-officier de BDL du niveau B du recrutement spécial;

- candidat officier auxiliaire;

- candidat officier en engagement volontaire militaire;

e) à l'origine candidat volontaire de carrière et qu'il perde la qualité soit de :

- candidat officier de carrière du niveau A du recrutement normal ou complémentaire;

- candidat officier auxiliaire;

- candidat officier en engagement volontaire militaire;

- candidat sous-officier de carrière ou candidat sous-officier BDL;

f) à l'origine candidat sous-officier BDL du niveau B du recrutement spécial et qu'il perde la qualité soit de :

- candidat officier de carrière du niveau A du recrutement normal ou complémentaire;

g) à l'origine candidat sous-officier BDL du niveau C et qu'il perde la qualité soit de :

- candidat officier de carrière du niveau A du recrutement normal ou complémentaire;

- candidat sous-officier de carrière;

- candidat sous-officier de BDL du niveau B du recrutement spécial;

h) à l'origine candidat volontaire BDL et qu'il perde la qualité soit de :

- candidat officier BDL du niveau A du recrutement normal ou complémentaire;

- candidat sous-officier de carrière ou BDL;

- candidat volontaire de carrière

i) à l'origine candidat sous-officier EVMi et qu'il perde la qualité soit de :

- candidat officier de carrière du niveau A du recrutement normal ou complémentaire;

- candidat sous-officier de carrière du niveau B;

- candidat sous-officier BDL;

j) à l'origine candidat volontaire EVMi et qu'il perde la qualité soit de :

- candidat officier de carrière du niveau A du recrutement normal ou complémentaire;

- candidat sous-officier de carrière ou BDL;

- candidat volontaire de carrière ou BDL.

Le DGHR ou l'autorité qu'il désigne, décide de la réintégration.

Art. 45. Le candidat réintégré peut être dispensé de certaines parties de la formation conformément aux dispositions de l'article 19.

TITRE 3. — Dispositions abrogatoires et finales

Art. 46. L'arrêté royal du 11 août 1994 relatif à la formation des candidats militaires du cadre actif est abrogé.

c) oorspronkelijk kandidaat-beroepsonderofficier van niveau B van de normale of aanvullende werving was en de hoedanigheid verliest van hetzij :

- kandidaat-beroepsofficier van niveau A van de normale of aanvullende werving;

- kandidaat-hulpofficier;

- kandidaat-officier in vrijwillige militaire inzet;

d) oorspronkelijk kandidaat-beroepsonderofficier van niveau C was en de hoedanigheid verliest van hetzij :

- kandidaat-beroepsofficier van niveau A van de normale of aanvullende werving;

- kandidaat-beroepsofficier van niveau B van de bijzondere werving;

- kandidaat-beroepsonderofficier van niveau B van de normale, aanvullende of bijzondere werving;

- kandidaat-onderofficier BDL van het niveau B van de bijzondere werving;

- kandidaat-hulpofficier;

- kandidaat-officier in vrijwillige militaire inzet;

e) oorspronkelijk kandidaat-beroepsvrijwilliger was en de hoedanigheid verliest van hetzij :

- kandidaat-beroepsofficier van niveau A van de normale of aanvullende werving;

- kandidaat-hulpofficier;

- kandidaat-officier in vrijwillige militaire inzet;

- kandidaat-beroepsonderofficier of kandidaat-onderofficier BDL;

f) oorspronkelijk kandidaat-onderofficier BDL van het niveau B van de bijzondere werving was en de hoedanigheid verliest van hetzij :

- kandidaat-beroepsofficier van niveau A van de normale of aanvullende werving;

g) oorspronkelijk kandidaat-onderofficier BDL van het niveau C was en de hoedanigheid verliest van hetzij :

- kandidaat-beroepsofficier van niveau A van de normale of aanvullende werving;

- kandidaat-beroepsonderofficier;

- kandidaat-onderofficier BDL van het niveau B van de bijzondere werving;

h) oorspronkelijk kandidaat-vrijwilliger BDL was en de hoedanigheid verliest van hetzij :

- kandidaat-beroepsofficier van niveau A van de normale of aanvullende werving;

- kandidaat-beroepsonderofficier of onderofficier BDL

- kandidaat-beroepsvrijwilliger;

i) oorspronkelijk kandidaat-onderofficier EVMi was en de hoedanigheid verliest van hetzij :

- kandidaat-beroepsofficier van niveau A van de normale of aanvullende werving;

- kandidaat-beroepsonderofficier van niveau B;

- kandidaat-onderofficier BDL;

j) oorspronkelijk kandidaat-vrijwilliger EVMi was en de hoedanigheid verliest van hetzij :

- kandidaat-beroepsofficier van niveau A van de normale of aanvullende werving;

- kandidaat-beroepsonderofficier of kandidaat-onderofficier BDL;

- kandidaat-beroepsvrijwilliger of vrijwilliger BDL.

De DGHR of de overheid die hij aanwijst, beslist over de reïntegratie.

Art. 45. De gereïntegreerde kandidaat kan worden vrijgesteld van bepaalde vormingsgedeelten overeenkomstig de bepalingen van artikel 19.

TITEL 3. — Opheffings- en eindbepalingen

Art. 46. Het koninklijk besluit van 11 augustus 1994 betreffende de vorming van de kandidaat-militairen van het actief kader wordt opgeheven.

Art. 47. Entrent en vigueur le 31 décembre 2013 :

1° les articles 21/1, 21/2, 22, 79, 79/1, 80, 81, 81/1, 81/2, 81/3, 81/4, 81/5, 81/6, 82, 83, 83/1, 83/2, 84, 84/1, 87, 88, 89, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 97/1, 97/2, 98, 98/1, 99, 100, 101, 101/1, 101/2, 101/3, 101/4, 102, 103, 104, 104/1, 105, 106, 107 et 108, de la loi du 28 février 2007, tels que modifiés par la loi du 31 juillet 2013;

2° le présent arrêté, sauf les dispositions relatives aux officiers de la filière de métiers "techniques médicales" qui augmentent la durée des études pour couvrir la période nécessaire à l'obtention d'un des titres professionnels particuliers dans les articles 7, 8 et 10 qui entrent en vigueur le jour de l'entrée en vigueur de la loi du 5 mars 2006 fixant des dispositions spécifiques relatives au statut des officiers du corps technique médical du service médical.

Art. 48. Le ministre qui a la Défense dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 novembre 2013.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre de la Défense,
P. DE CREM

Art. 47. Op 31 december 2013 treden in werking :

1° de artikelen 21/1, 21/2, 22, 79, 79/1, 80, 81, 81/1, 81/2, 81/3, 81/4, 81/5, 81/6, 82, 83, 83/1, 83/2, 84, 84/1, 87, 88, 89, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 97/1, 97/2, 98, 98/1, 99, 100, 101, 101/1, 101/2, 101/3, 101/4, 102, 103, 104, 104/1, 105, 106, 107 en 108, van de wet van 28 februari 2007, zoals gewijzigd bij de wet van 31 juli 2013;

2° dit besluit, behalve de bepalingen die betrekking hebben op de officieren van de vakrichting "medische technieken" die de studieduur verhogen om de noodzakelijke periode te omvatten voor het behalen van één van de bijzondere beroepstitels in de artikelen 7, 8 en 10 die in werking treden op de dag van inwerkingtreding van de wet van 5 maart 2006 tot vaststelling van bijzondere bepalingen betreffende het statuut van de officier van het medisch technisch korps van de medische dienst.

Art. 48. De minister bevoegd voor Landsverdediging is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 7 november 2013.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Landsverdediging,
P. DE CREM

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C - 2013/07311]

5 DECEMBRE 2013. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 7 avril 1959 relatif à la position et à l'avancement des officiers de carrière

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces armées, l'article 41, alinéa 1^{er}, modifié par la loi du 28 décembre 1990;

Vu l'arrêté royal du 7 avril 1959 relatif à la position et à l'avancement des officiers de carrière;

Vu le protocole de négociation N-365 du Comité de négociation du personnel militaire, conclu le 13 septembre 2013;

Vu l'avis 54.293/4 du Conseil d'Etat, donné le 4 novembre 2013, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre de la Défense,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'article 6, § 2, alinéa 2, de l'arrêté royal du 7 avril 1959 relatif à la position et à l'avancement des officiers de carrière, remplacé par l'arrêté royal du 25 juin 1991, les mots "sur cinq listes successives" sont remplacés par les mots "sur sept listes successives".

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Le ministre qui a la Défense dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 décembre 2013.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre de la Défense,
P. DE CREM

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C - 2013/07311]

5 DECEMBER 2013. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 april 1959 betreffende de stand en de bevordering van de beroepsofficieren

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut van de beroepsofficieren van de krijgsmacht, artikel 41, eerste lid, gewijzigd bij de wet van 28 december 1990;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 april 1959 betreffende de stand en de bevordering van de beroepsofficieren;

Gelet op het protocol van onderhandelingen N-365 van het Onderhandelingscomité van het militair personeel, gesloten op 13 september 2013;

Gelet op het advies 54.293/4 van de Raad van State, gegeven op 4 november 2013, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Landsverdediging,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 6, § 2, tweede lid, van het koninklijk besluit van 7 april 1959 betreffende de stand en de bevordering van de beroepsofficieren, vervangen bij het koninklijk besluit van 25 juni 1991, worden de woorden "op vijf opeenvolgende lijsten" vervangen door de woorden "op zeven opeenvolgende lijsten".

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. De minister bevoegd voor Landsverdediging is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 december 2013.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Landsverdediging,
P. DE CREM

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/206875]

14 NOVEMBRE 2013. — Arrêté du Gouvernement wallon instaurant une aide pour l'amélioration et la création d'habitations en vertu de l'article 22bis du Code wallon du Logement et de l'Habitat durable

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon du Logement et de l'Habitat durable, les articles 22bis, 24, 25, 28 et 44;
Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 18 mars 2013;
Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 28 mars 2013;
Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, l'article 3, § 1^{er};
Vu l'avis 53.530/4 du Conseil d'Etat, donné le 1^{er} juillet 2013, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;
Sur la proposition du Ministre qui a le Logement dans ses attributions;
Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — Définitions

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :

- 1^o Ministre : le Ministre qui a le Logement dans ses attributions;
- 2^o Administration : le Département du Logement de la Direction générale opérationnelle Aménagement du Territoire, Logement, Patrimoine et Energie;
- 3^o estimateur : personne physique désignée par le Ministre parmi les agents de l'Administration.

CHAPITRE II. — Aide à l'amélioration d'une habitation

Art. 2. § 1^{er}. Aux conditions fixées par le présent chapitre, la Région accorde une aide aux ménages en état de précarité qui réalisent des travaux dans une habitation située dans une zone visée par l'arrêté du Gouvernement du 16 mai 2013 adoptant la cartographie des sites concernés par le plan Habitat permanent ou dans une autre zone déterminée par le Gouvernement en exécution de l'article 44, § 2, du Code wallon du Logement et de l'Habitat durable.

Les revenus pris en considération sont ceux de l'avant-dernière année précédant la demande.

§ 2. Les travaux réalisés visent l'amélioration de l'habitation et, lorsqu'ils constituent des travaux mentionnés à l'article 9, ils respectent les conditions que celui-ci fixe.

Art. 3. L'habitation qui bénéficie de l'aide nécessite des travaux d'amélioration dont la liste est reprise dans le rapport d'estimation établi par l'estimateur et respecte les conditions minimales de sécurité et d'habitabilité suivantes :

- 1^o le coût global des travaux repris dans le rapport d'estimation ne dépasse pas 15.000 euros hors T.V.A.;
- 2^o le volume de l'habitation est supérieur à 18 m³;
- 3^o la superficie de l'habitation est supérieure à 8 m²;
- 4^o la hauteur sous plafond de l'habitation est supérieure à 1,90 mètre sur une superficie supérieure ou égale à 4 m².

Art. 4. A la date de la demande, le demandeur :

- 1^o est âgé de 18 ans au moins ou est mineur émancipé;
- 2^o occupe l'habitation à titre de résidence principale.

Art. 5. § 1^{er}. Le montant maximum de l'aide est fixé à 2.000 euros par ménage. Le montant de l'aide ne peut pas excéder le montant des factures prises en considération.

§ 2. Pour chaque aide, le montant des travaux pris en considération est au minimum de 1.000 € hors T.V.A., sauf si les travaux ont été exécutés, en tout ou en partie, à partir de matériaux acquis par le demandeur, mis en œuvre dans l'habitation, et dont l'achat est attesté par des factures dont le montant s'élève à 500 euros hors T.V.A minimum.

§ 3. Le délai requis entre deux demandes d'aide pour la même habitation est de trois ans prenant cours à la date de la notification de la décision d'octroi de l'aide.

La nouvelle aide est affectée à la réalisation de travaux d'amélioration différents des premiers travaux effectués.

Art. 6. Lorsque le demandeur est locataire, celui-ci est tenu, à l'occasion de l'introduction de sa demande d'aide, de produire un engagement, pris à son égard par le bailleur de :

- ne pas augmenter le loyer du locataire occupant durant la durée du bail en cours;
- faire enregistrer un avenant au contrat de bail disposant que, pendant la durée du bail, le loyer ne subit aucune augmentation à la suite de la réalisation des travaux.

Art. 7. § 1^{er}. La demande d'aide est adressée par courrier à l'Administration au moyen du formulaire établi par celle-ci.

§ 2. Pour être considérée comme complète, la demande d'aide comporte :

- 1^o l'identification précise de l'habitation améliorable;
- 2^o une composition de ménage ou une déclaration sur l'honneur du demandeur, approuvée par le C.P.A.S., précisant la composition du ménage;
- 3^o le rapport d'estimation certifiant que l'habitation est reconnue améliorable et dressant la liste et l'ordre de priorité des travaux d'amélioration à effectuer;

4° l'avertissement extrait de rôle se rapportant aux revenus de l'avant-dernière année précédant la demande ou tout autre document prouvant que la totalité du revenu du ménage ne dépasse pas les plafonds fixés à l'article 1^{er}, 29°, *a* et *b*, du Code wallon du Logement et de l'Habitat durable ou une attestation d'un service de médiation de dettes agréé par la Ministre de l'Action sociale attestant que le ménage faisant l'objet d'une guidance auprès de ce service dispose de ressources mensuelles ne dépassant pas 120 % du montant du minimum de moyens d'existence correspondant à la composition du ménage.

Dans le cas où le Ministre estime que l'Administration peut obtenir directement, auprès de sources authentiques d'autres administrations ou organismes, les données nécessaires à l'examen de la demande, il peut dispenser le demandeur de les transmettre à l'Administration.

Art. 8. § 1^{er}. Les travaux d'amélioration faisant l'objet de l'octroi de l'aide figurent dans la liste des ouvrages établie par l'estimateur. Les travaux visés au paragraphe 2 sont effectués préalablement à ceux qui sont visés au paragraphe 3.

§ 2. Si l'installation est reconnue comme défectueuse ou dangereuse par l'estimateur, les travaux à effectuer prioritairement sont sans ordre de préférence :

- 1° le remplacement ou la réparation d'une installation de production de chaleur;
- 2° les travaux d'amélioration de l'installation intérieure électrique et de gaz;
- 3° le remplacement ou la remise en état d'un chauffe-bain ou d'un boiler électrique.

§ 3. Les autres travaux qui peuvent être effectués sont sans ordre de préférence :

- 1° le remplacement et la réparation de la couverture de toiture ou de certains de ses éléments;
- 2° le placement d'une installation centrale de production de chaleur;
- 3° le renforcement de la structure de l'habitation lorsque sa structure est fixée au sol;
- 4° le remplacement de tout élément ou dispositif de collecte et d'évacuation des eaux pluviales;
- 5° le remplacement des supports (gîtage, hourdis, etc...) des aires de circulation d'un ou de plusieurs locaux;
- 6° la ventilation des WC, cuisines et des locaux sanitaires;
- 7° l'installation d'un premier WC de type « toilette sèche » ou à chasse raccordée à l'égout public ou à un système d'évacuation et de traitement conforme aux prescriptions réglementaires applicables en la matière;
- 8° le remplacement des menuiseries extérieures;
- 9° la protection de l'habitation contre les intempéries;
- 10° la création de l'infrastructure nécessaire pour la liaison de l'habitation aux différents réseaux;
- 11° l'isolation des toitures, des murs et des sols.

Art. 9. § 1^{er}. En cas de placement ou de remplacement d'appareils de production de chaleur l'équipement satisfait à un des critères suivants :

1. label "HAUT RENDEMENT" défini par l'Association royale des Gaziers belges;
2. label "OPTIMAZ" défini par CEDICOL pour les équipements alimentés au mazout;
3. les générateurs au charbon et au bois doivent répondre aux normes NBN EN303-5, EN 13240 ou EN 13229 ou pr-EN 14785 ou NBN EN 12809;
4. marque de conformité CEBEC pour les appareils électriques.

§ 2. En cas de remplacement du chauffe-bain, le nouvel appareil placé est de type « appareil à ventouse ».

§ 3. Les travaux d'amélioration de l'installation intérieure électrique et de gaz visent à la suppression de tout facteur de dangerosité.

§ 4. Les matériaux d'isolation satisfont aux critères techniques définis par l'arrêté ministériel du 22 mars 2010 relatif aux modalités et à la procédure d'octroi des primes visant à favoriser l'utilisation rationnelle de l'énergie.

§ 5. Les menuiseries extérieures satisfont aux critères techniques visés par l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 instaurant une prime à la réhabilitation de logements améliorables et par l'arrêté ministériel du 22 février 1999 déterminant les conditions techniques relatives aux logements faisant l'objet d'une prime à la réhabilitation dans le cadre de l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999.

§ 6. Les travaux relatifs à la ventilation des cuisines et locaux sanitaires doivent permettre l'installation d'une ventilation forcée, d'une ouverture, d'une grille ou d'une gaine ouvrant sur l'extérieur de l'habitation, de surface de section libre en position ouverte d'au moins 70 cm² pour les WC et 140 cm² pour les cuisines et salle de bain.

Art. 10. § 1^{er}. Les travaux d'amélioration sont entrepris postérieurement à la notification de la décision d'octroi de l'aide.

§ 2. Les travaux sont exécutés dans les deux ans à dater de la notification de la décision d'octroi de l'aide. L'Administration peut proroger ce délai de six mois si elle estime fondée une demande de prolongation, motivée par une cause étrangère libératoire.

Art. 11. § 1^{er}. Pour obtenir la liquidation de l'aide, le demandeur transmet par courrier à l'Administration dans un délai maximum de quatre ans à dater de la notification de la décision d'octroi de l'aide une déclaration de l'estimateur certifiant l'achèvement des travaux repris au rapport d'estimation. Il y joint tous les documents nécessaires à la vérification de sa demande qui lui ont été réclamés par l'Administration et qui n'ont pas encore été transmis à celle-ci.

Les factures prises en considération pour le calcul du montant de l'aide sont visées pour accord par l'estimateur et sont annexées à la déclaration d'achèvement des travaux.

§ 2. Dans les trois mois de l'envoi des documents visés au § 1^{er}, alinéas 1^{er} et 2, l'Administration, notifie au demandeur sa décision détaillant le calcul du montant de l'aide qui lui sera versée.

Art. 12. Pour les mêmes travaux et investissements, l'aide octroyée en vertu du présent arrêté ne peut pas être cumulée avec les aides visées par les réglementations suivantes :

- l'arrêté ministériel du 22 mars 2010 relatif aux modalités et à la procédure d'octroi des primes visant à favoriser l'utilisation rationnelle de l'énergie;
- l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 décembre 1998 relatif à l'octroi de subventions aux ménages à revenu modeste pour l'utilisation rationnelle;
- l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 instaurant une prime à la réhabilitation en faveur de logements améliorables;
- l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 instaurant une prime en faveur des locataires qui réhabilitent un logement améliorable dans le cadre d'un bail à réhabilitation;

- l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 janvier 2012 fixant les conditions d'octroi des écopacks par le Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie;

- l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 janvier 2012 fixant les conditions d'octroi des écopacks par la Société wallonne de Crédit social.

Art. 13. En cas de non-respect d'une des conditions d'octroi de l'aide octroyée en vertu du chapitre II du présent arrêté le ou les bénéficiaires de l'aide sont tenus d'en rembourser la totalité.

Le bénéficiaire de l'aide peut être dispensé de tout recouvrement par le Ministre lorsque le non-respect des engagements résulte d'un cas de force majeure.

CHAPITRE III. — Aide à la création d'une habitation

Art. 14. § 1^{er}. Aux conditions fixées par le présent chapitre, la Région accorde une aide aux ménages en état de précarité qui :

1° soit construisent une habitation dans une zone concernée par la phase 2 du plan Habitat permanent et visée par l'arrêté du Gouvernement du 16 mai 2013 adoptant la cartographie des sites concernés par le plan Habitat permanent inscrite en zone d'habitat ou en zone d'habitat à caractère rural au plan de secteur ou sur un terrain situé dans une zone déterminée par le Gouvernement en exécution de l'article 44, § 2, du Code wallon du Logement et de l'Habitat durable;

2° soit acquièrent la propriété d'une habitation en vertu d'une convention conclue avec un opérateur immobilier au sens de l'article 1^{er}, 23°, du Code wallon du Logement et de l'Habitat durable, quelle que soit la nature ou la qualification de cette convention, pour autant que cette habitation n'ait jamais été occupée et qu'elle réponde à la condition fixée au point 1 du présent paragraphe.

§ 2. Il n'est accordé qu'une aide par demandeur en application du chapitre III du présent arrêté.

Art. 15. A la date de la demande, le demandeur :

1° est âgé de 18 ans au moins ou mineur émancipé;

2° souscrit les engagements suivants :

A. occuper à titre de résidence principale l'habitation au plus tard à partir du dix-neuvième mois à dater de l'envoi des documents visés à l'article 19, § 1^{er}, et ce, de manière ininterrompue jusqu'à l'échéance d'un délai de cinq ans prenant cours à la date de cet envoi;

B. jusqu'à l'échéance du même délai :

a) respecter, si des travaux d'agrandissement ou d'aménagement sont effectués, les critères définis en application de l'article 16, en fonction de la composition du ménage au moment où ces travaux sont exécutés;

b) ne pas exercer dans l'habitation une activité professionnelle, sauf dans les locaux réservés à cet effet;

c) ne pas aliéner l'habitation, ni la donner en location en tout ou en partie;

d) consentir à la visite de l'habitation par les délégués du Ministre.

Art. 16. L'habitation faisant l'objet de la demande répond aux critères s'appliquant aux logements visés aux chapitres 1^{er} et 2 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 août 2007 déterminant les critères minimaux de salubrité, les critères de surpeuplement et portant les définitions visées à l'article 1^{er}, 19° à 22°*bis*, du Code wallon du Logement à l'exception du critère visé à l'article 1^{er}, 3°, premier tiret.

Art. 17. § 1^{er}. Le montant de l'aide est fixé à 5.000 € par ménage.

§ 2. Le montant de l'aide est majoré de 20 % par enfant à charge.

Art. 18. § 1^{er}. La demande d'aide est adressée par courrier à l'Administration au moyen du formulaire établi par celle-ci.

§ 2. Pour être considérée comme complète, la demande d'aide comporte :

1° une composition de ménage ou une déclaration sur l'honneur du demandeur, approuvée par le C.P.A.S., précisant la composition du ménage;

2° l'avertissement extrait de rôle se rapportant aux revenus de l'avant dernière année précédant la demande ou tout autre document prouvant que la totalité du revenu du ménage ne dépasse pas les plafonds fixés à l'article 1^{er}, 29°, a et b, du Code wallon du Logement et de l'Habitat durable ou une attestation d'un service de médiation de dettes agréé par la Ministre de l'Action sociale attestant que le ménage faisant l'objet d'une guidance auprès de ce service dispose de ressources mensuelles ne dépassant pas 120 % du montant du minimum de moyens d'existence correspondant à la composition du ménage.

Dans le cas où le Ministre estime que l'Administration peut obtenir directement, auprès de sources authentiques d'autres administrations ou organismes, les données nécessaires à l'examen de la demande, il peut dispenser le demandeur de les transmettre à l'Administration;

3° le formulaire contenant les engagements visés à l'article 15, 2°;

4° le certificat de l'administration compétente du Service public fédéral finances renseignant les biens immeubles dont le demandeur est propriétaire et, en cas de construction, établissant les droits dont le demandeur est titulaire sur le terrain où sera construit l'habitation;

5° en cas d'achat d'une habitation qui n'a jamais été occupée, une copie du compromis d'achat de l'habitation;

6° une attestation de l'estimateur relative au respect des critères visés à l'article 16 du présent arrêté.

§ 4. La date de la demande est celle du cachet de la poste apposé sur l'envoi contenant l'ensemble des documents requis ou, le cas échéant, le ou les derniers documents rendant la demande complète.

§ 5. Sous peine d'irrecevabilité, la date de la demande, définie au § 4, doit se situer, selon le cas :

a) dans les deux ans de la délivrance du permis d'urbanisme relatif à la construction de l'habitation pour laquelle l'aide est demandée;

b) dans les douze mois de la signature du compromis de vente en cas d'achat d'une habitation qui n'a jamais été occupée.

Art. 19. § 1^{er}. Pour obtenir la liquidation de l'aide, le demandeur transmet à l'Administration :

a) lorsqu'il s'agit d'une construction, une déclaration de l'estimateur certifiant que les fondations et les ouvrages de gros œuvre de l'habitation sont terminés jusque et y compris les dalles de sol du rez-de-chaussée;

b) lorsqu'il s'agit d'une acquisition, une copie de l'acte authentique.

Il y joint tous les documents nécessaires à la vérification de sa demande qui lui ont été réclamés par l'Administration et qui n'ont pas encore été transmis à celle-ci.

§ 2. La demande d'aide, de même que la notification d'octroi, deviennent caduques lorsque le document visé au § 1^{er}, n'a pas été introduit dans les vingt-quatre mois de la date de la demande.

Le délai de validité peut toutefois être prorogé de douze mois par l'administration lorsqu'elle estime que la transmission du certificat du bourgmestre ou de la copie de l'acte d'achat a été retardée pour un motif relevant d'une cause étrangère libératoire, et pour autant qu'une demande de prorogation motivée lui soit adressée par le demandeur avant l'échéance du délai de vingt-quatre mois.

§ 3. Dans les trois mois de l'envoi des documents visés au § 1^{er}, alinéas 1^{er} et 2, l'Administration, notifie au demandeur sa décision détaillant le calcul du montant de l'aide qui lui sera versée.

Art. 20. § 1^{er}. Le ménage ayant bénéficié d'une aide à l'installation octroyée en vertu de l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 relatif à l'octroi d'allocations de déménagement et de loyer n'est pas éligible au bénéfice de l'aide visée par le présent chapitre à l'exception du cas où l'octroi de l'aide à l'installation a été notifiée au ménage concerné plus de trois ans avant l'introduction de la demande d'aide en vertu de l'article 18, § 1^{er}.

§ 2. Le bénéficiaire de l'aide octroyée en vertu du chapitre 3 du présent arrêté est tenu de la rembourser :

1° lorsqu'il s'avère, notamment au terme du contrôle visé à l'article 15 que les conditions d'octroi n'ont pas été respectées;

2° en cas de manquement aux engagements souscrits; dans ce cas, le montant à rembourser est déterminé conformément aux dispositions arrêtées par le Gouvernement.

CHAPITRE IV. — *Dispositions finales*

Art. 21. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2014.

Art. 22. Le Ministre qui a le Logement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Namur, le 14 novembre 2013.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,
J.-M. NOLLET

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2013/206875]

14. NOVEMBER 2013 — **Erlass der Wallonischen Regierung zur Einführung einer Beihilfe für die Verbesserung und die Schaffung von Wohnungen aufgrund von Artikel 22bis des Wallonischen Gesetzbuches über das Wohnungswesen und die Nachhaltigkeit der Wohnverhältnisse**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Wallonischen Gesetzbuches über das Wohnungswesen und die Nachhaltigkeit der Wohnverhältnisse, Artikel 22bis, 24, 25, 28 und 44;

Aufgrund des am 18. März 2013 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 28. März 2013 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, Artikel 3, § 1;

Aufgrund des am 1. Juli 2013 in Anwendung des Artikels 84, § 1 Absatz 1, 1° der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens 53.530/4 des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wohnungswesen gehört;

Nach Beratung,

Beschließt:

KAPITEL I — *Definitionen*

Artikel 1 - Zur Ausführung des vorliegenden Erlasses gelten folgende Definitionen:

1° Minister: der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wohnungswesen gehört;

2° Verwaltung: Die Abteilung Wohnungswesen der Operativen Generaldirektion "Raumordnung, Wohnungswesen, Erbe und Energie";

3° Taxator: die natürliche Person, die vom Minister unter den Bediensteten der Verwaltung bezeichnet wird.

KAPITEL II. — *Beihilfe für die Verbesserung einer Wohnung*

Art. 2 - § 1. Unter den in dem vorliegenden Kapitel festgelegten Bedingungen gewährt die Region eine Beihilfe den Haushalten in prekären Verhältnissen, die Bauarbeiten in einer Wohnung, die in einem durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 16. Mai 2013 zur Annahme des Kartenmaterials bezüglich der Gebiete, die von dem Plan "ständiger Wohnort" betroffen sind, oder in einem anderen von der Regierung in Ausführung von Artikel 44, § 2 des Wallonischen Gesetzbuches über das Wohnungswesen und die Nachhaltigkeit der Wohnverhältnisse bestimmten Gebiet gelegen ist, durchführen.

Das in Betracht gezogene Einkommen ist das Einkommen des vorletzten Jahres vor dem Jahr des Antrags.

§ 2. Die durchgeführten Arbeiten zielen auf die Verbesserung der Wohnung ab und, wenn sie Arbeiten sind, die in Artikel 9 aufgeführt werden, beachten sie die Bedingungen, die in diesem Artikel festgelegt werden.

Art. 3 - Die Wohnung, für welche die Beihilfe gewährt wird, bedarf Verbesserungsarbeiten, deren Liste in dem Abschätzungsbericht des Taxators aufgeführt wird, und beachtet die folgenden Mindestbedingungen in Bezug auf die Sicherheit und die Wohnbarkeit:

1° die Gesamtkosten der in dem Abschätzungsbericht aufgeführten Arbeiten überschreitet 15.000 Euro exkl. MwSt. nicht;

2° das Volumen der Wohnung beträgt mehr als 18 m³;

3° die Fläche der Wohnung beträgt mehr als 8 m²;

4° die Deckenhöhe der Wohnung übertrifft 1,90 m bei einer Fläche von mindestens 4 m².

Art. 4 - Zum Zeitpunkt des Antrags muss der Antragsteller:

- 1° wenigstens 18 Jahre alt sein oder ein für mündig erklärter Minderjähriger sein;
- 2° die Wohnung als Hauptwohnsitz benutzen;

Art. 5 - § 1. Der Höchstbetrag der Beihilfe wird auf 2.000 Euro pro Haushalt festgelegt. Der Betrag der Beihilfe darf den Betrag der berücksichtigten Rechnungen nicht überschreiten.

§ 2 Für jede Beihilfe beläuft sich der Betrag der berücksichtigten Arbeiten mindestens auf 1.000 € außer MwSt., außer wenn die Arbeiten ganz oder teilweise mit Materialien ausgeführt worden sind, die vom Antragsteller angeschafft, in der Wohnung eingebaut worden sind und deren Anschaffung mit Rechnungen belegt wird, deren Betrag mindestens 500 € außer MwSt. erreicht.

§ 3. Die einzuhaltende Frist zwischen zwei Beihilfeanträgen für dieselbe Wohnung beträgt drei Jahre ab dem Tag der amtlichen Zuteilung des Beschlusses zur Gewährung der Beihilfe.

Die neue Beihilfe wird für die Durchführung von anderen Verbesserungsarbeiten als die ersten durchgeführten Arbeiten bestimmt.

Art. 6 - Wenn der Antragsteller ein Mieter ist, so muss er anlässlich der Einreichung seines Beihilfeantrags eine Verpflichtung seines Vermieters abgeben, nach welcher dieser sich ihm gegenüber verpflichtet:

- die Miete des die Wohnung bewohnenden Mieters während der Dauer des laufenden Mietvertrags nicht zu erhöhen;
- einen Nachtrag zum Mietvertrag einzutragen, in dem bestimmt wird, dass die Miete während der Mietdauer keine Erhöhung infolge der Durchführung der Arbeiten erfahren darf.

Art. 7 - § 1. Der Beihilfeantrag wird an die Verwaltung per Post mittels des von dieser ausgehändigten Formulars gerichtet.

§ 2. Damit der Antrag auf eine Beihilfe als vollständig betrachtet werden kann, muss er das Folgende enthalten:

- 1° die genaue Kennzeichnung der verbesserungsfähigen Wohnung;
- 2° eine Haushaltzusammensetzung oder eine durch das öffentliche Sozialhilfezentrum gebilligte ehrenwörtliche Erklärung des Antragstellers, die die Haushaltzusammensetzung angibt;
- 3° der Abschätzungsbericht, in dem versichert wird, dass die Wohnung als verbesserungsfähig anerkannt ist und in dem die Liste und die Vorrangreihenfolge der auszuführenden Verbesserungsarbeiten verzeichnet sind;
- 4° der Steuerbescheid der Heberolle über das Einkommen des vorletzten Jahres vor dem Antrag oder jedes sonstiges Dokument, das den Nachweis erbringt, dass das gesamte Einkommen des Haushalts die in Artikel 1, 29°, a und b des Wallonischen Gesetzbuches über das Wohnungswesen und die Nachhaltigkeit der Wohnverhältnisse festgelegten Höchstbeträge nicht überschreitet, oder eine Bescheinigung von einer durch die Ministerin für soziale Maßnahmen zugelassenen Schuldenvermittlungsstelle zur Bestätigung, dass der von dieser Dienststelle betreute Haushalt über monatliche Einkünfte verfügt, die 120 % des Betrags des minimalen Integrationseinkommens, das der Zusammenstellung des Haushalts entspricht, nicht überschreiten.

Falls der Minister erachtet, dass die Verwaltung von authentischen Quellen anderer Verwaltungen oder Einrichtungen die notwendigen Daten zur Prüfung des Antrags unmittelbar erhalten kann, kann er den Antragsteller von deren Übermittlung an die Verwaltung befreien.

Art. 8 - § 1. Die Verbesserungsarbeiten, die Gegenstand der Gewährung der Beihilfe sind, werden in der von dem Taxator erstellten Liste der Arbeiten aufgeführt. Die in § 2 erwähnten Arbeiten werden vor denjenigen, die in § 3 erwähnt sind, durchgeführt.

§ 2. Wenn die Anlage von dem Taxator als defekt oder gefährlich anerkannt wird, sind die vorrangig durchzuführenden Arbeiten ohne Vorrangreihenfolge:

- 1° das Ersetzen oder Reparieren einer Wärmeerzeugungsanlage;
- 2° die Verbesserungsarbeiten der Innenstrom- und -gasanlage;
- 3° das Ersetzen oder die Wiederinstandsetzung eines Warmwasserbereiters oder eines elektrischen Boilers.

§ 3. Die sonstigen Arbeiten, die ohne Vorrangreihenfolge durchgeführt werden können:

- 1° Ersetzen oder Reparieren der Dacheindeckung oder bestimmter Teile der Dacheindeckung;
- 2° Installierung einer zentralen Wärmeerzeugungsanlage;
- 3° Verstärkung der Struktur der Wohnung, wenn ihre Struktur im Boden verankert ist;
- 4° Ersatz von jeder Regenwassersammel- und -ableitungsvorrichtung oder eines Bestandteils davon.
- 5° Ersatz der Tragstrukturen (Grundbalken, Hourdiplatten usw.) der Gehflächen in einem oder mehreren Räumen;
- 6° Belüftung der WC, Küchen und Sanitärräume;
- 7° Anlage eines ersten W.C. des Typs "Komposttoiletten" oder mit Wasserspülung und Anschluss an die öffentliche Kanalisation oder an ein Ableitungs- und Aufbereitungssystem für Abwasser in Übereinstimmung mit den in diesem Bereich geltenden vorschriftsmäßigen Bestimmungen;
- 8° Ersatz der Außentüren- und -fensterrahmen;
- 9° Schutz der Wohnung vor Witterungsverhältnissen;
- 10° Schaffung der nötigen Infrastruktur für den Anschluss der Wohnung an die verschiedenen Netze;
- 11° Isolierung der Dächer, Mauern und Böden.

Art. 9 - § 1. Bei Anlage oder Ersatz von wärmeerzeugenden Geräten muss die Ausrüstung einem der folgenden Kriterien genügen:

1. Qualitätszeichen "HOHES WIRKUNGSGRAD", definiert von der "Association royale des gaziers belges" (Königliche Vereinigung der belgischen Gaswirtschaft);
2. Qualitätszeichen "OPTIMAZ", definiert von CEDICOL für die mit Fuel gespeisten Anlagen;
3. Die Kohle- und Holz-Heizkessel müssen den Normen NBN EN303-5, EN 13240 oder EN 13229 oder pr-EN 14785 oder NBN EN 12809 genügen;
4. Qualitätsmarkenzeichen CEBEC für die Konformität von elektrischen Geräten.

§ 2. Bei Ersetzung des Warmwasserbereiters soll das neue installierte Gerät des Typs "Gerät mit Zuglochanschluss" sein.

§ 3. Die Verbesserungsarbeiten der Innenstrom- und -gasanlage zielen auf die Beseitigung von jeglichem Gefährlichkeitsfaktor ab.

§ 4. Die Isolierungsmaterialien genügen den technischen Kriterien, die durch den Ministerialerlass vom 22. März 2010 über die Modalitäten und das Verfahren zur Gewährung der Prämien zur Förderung der rationellen Energienutzung festgelegt werden.

§ 5. Die Außentüren- und -fensterrahmen genügen den technischen Kriterien, die im Ministerialerlass vom 21. Januar 1999 zur Einführung einer Prämie für die Sanierung verbesserungsfähiger Wohnungen und im Ministerialerlass vom 22. Februar 1999 zur Bestimmung der technischen Anforderungen bezüglich der Wohnungen, die im Rahmen des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 Gegenstand einer Sanierungsprämie sind, erwähnt sind.

§ 6. Die Arbeiten bezüglich der Belüftung der Küchen und Sanitärräume müssen die Anlage einer Zwangsbelüftung, einer Öffnung, eines Lüftungsgitters oder eines Lüftungskanals mit einer Öffnung nach Außen, bei denen die Fläche des lichten Querschnitts in geöffneter Stellung für die WC mindestens 70 cm² und für die Küchen, Badezimmer oder Waschräume mindestens 140 cm² erreicht, ermöglichen.

Art. 10 - § 1. Die Verbesserungsarbeiten werden erst nach dem Datum des Beschlusses zur Erteilung der Beihilfe in Angriff genommen.

§ 2. Die Arbeiten werden innerhalb zwei Jahren ab der Notifizierung des Beschlusses zur Erteilung der Beihilfe ausgeführt. Die Verwaltung darf diese Frist um sechs Monate verlängern, wenn sie einen Antrag auf Verlängerung für gerechtfertigt hält, der auf einem fremden Grund mit befreiender Wirkung beruht.

Art. 11 - § 1. Damit die Beihilfe ausgezahlt wird, übermittelt der Antragsteller der Verwaltung per Post innerhalb einer Frist von höchstens vier Jahren ab der Notifizierung des Beschlusses zur Erteilung der Beihilfe eine Erklärung des Taxators zur Bescheinigung, dass die im Abschätzungsbericht angeführten Arbeiten beendet sind. Er fügt alle zur Überprüfung seines Antrags notwendigen Unterlagen bei, die von der Verwaltung verlangt und ihr noch nicht übermittelt worden sind.

Die zur Berechnung des Betrags der Beihilfe berücksichtigten Rechnungen werden vom Taxator genehmigt, mit einem Sichtvermerk versehen und der Erklärung zur Fertigstellung der Arbeiten beigelegt.

§ 2. Innerhalb drei Monaten nach dem Versand der in § 1, Absatz 1 und 2 erwähnten Unterlagen stellt die Verwaltung dem Antragsteller ihren Beschluss zu, wobei die Berechnung des ihm auszahlenden Beihilfebetrags genau erläutert wird.

Art. 12 - Für dieselben Arbeiten und Investitionen darf die aufgrund des vorliegenden Erlasses gewährte Beihilfe nicht mit den durch die folgenden Gesetzgebungen betroffenen Beihilfen kumuliert werden:

- Ministerialerlass vom 22. März 2010 über die Modalitäten und das Verfahren zur Gewährung der Prämien zur Förderung der rationellen Energienutzung;
- Erlass der Wallonischen Regierung vom 23. Dezember 1998 über die Gewährung von Zuschüssen an die Haushalte mit geringem Einkommen für eine rationale und wirksame Energiebenutzung;
- Erlass der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 zur Einführung einer Prämie für die Sanierung verbesserungsfähiger Wohnungen;
- Erlass der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 zur Einführung einer Prämie zugunsten von Mietern, die im Rahmen eines Sanierungsmietvertrags eine verbesserungsfähige Wohnung sanieren;
- Erlass der Wallonischen Regierung vom 26. Januar 2012 zur Festlegung der Bedingungen zur Gewährung der Ecopacks durch den Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie (Wohnungsfonds der kinderreichen Familien der Wallonie);
- Erlass der Wallonischen Regierung vom 26. Januar 2012 zur Festlegung der Bedingungen zur Gewährung der Ecopacks durch die "Société wallonne du crédit social" (Wallonische Sozialkreditgesellschaft);

Art. 13 - Bei Nichteinhaltung einer der Gewährungsbedingungen der aufgrund von Kapitel II des vorliegenden Erlasses erteilten Beihilfe ist bzw. sind der bzw. die Empfänger der Beihilfe verpflichtet, den Gesamtbetrag der Beihilfe zurückzuzahlen.

Der Empfänger der Beihilfe kann vom Minister von jeder Beitreibung befreit werden, wenn die Nichteinhaltung der Verpflichtungen auf höhere Gewalt zurückzuführen ist.

KAPITEL III — *Beihilfe für die Schaffung einer Wohnung*

Art. 14 - § 1. Unter den in dem vorliegenden Kapitel festgelegten Bedingungen gewährt die Region eine Beihilfe den Haushalten in prekären Verhältnissen, die:

1° entweder in einem Gebiet, das durch die Phase 2 von dem Plan "ständiger Wohnort" betroffen und in dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 16. Mai 2013 zur Annahme des Kartenmaterials bezüglich der Gebiete, die von dem Plan "ständiger Wohnort" betroffen sind, erwähnt ist, und das im Sektorenplan in einem Wohngebiet oder einem Wohngebiet mit ländlichem Charakter eingetragen ist, oder auf einem Grundstück, das in einem anderen von der Regierung in Ausführung von Artikel 44, § 2 des Wallonischen Gesetzbuches über das Wohnungswesen und die Nachhaltigkeit der Wohnverhältnisse bestimmten Gebiet gelegen ist, eine Wohnung bauen;

2° oder den Besitz einer Wohnung gemäß einer mit einem Immobilienvermittler im Sinne von Artikel 1, 23° des Wallonischen Gesetzbuches über das Wohnungswesen und die Nachhaltigkeit der Wohnverhältnisse abgeschlossenen Vereinbarung erwerben, was auch immer die Natur oder die Eigenschaft dieser Vereinbarung ist, sofern diese Wohnung nie bewohnt wurde und sie der in Punkt 1 des vorliegenden Absatzes festgesetzten Bedingung genügt.

§ 2. Es wird in Anwendung von Kapitel III des vorliegenden Erlasses nur eine Beihilfe je Antragsteller gewährt.

Art. 15 - Zum Zeitpunkt des Antrags muss der Antragsteller:

1° wenigstens 18 Jahre alt sein oder ein für mündig erklärter Minderjähriger sein;

2° folgende Verpflichtungen eingehen:

A. die Wohnung spätestens ab dem neunzehnten Monat nach dem Versand der in Artikel 19, § 1 erwähnten Dokumente als Hauptwohnsitz benutzen und zwar ununterbrochen bis zum Ablauf einer Frist von fünf Jahren ab dem Datum dieses Versands;

B. bis zum Ablauf derselben Frist:

a) falls Ausbau- oder Einrichtungsarbeiten verrichtet werden, die in Anwendung des Artikels 16 bestimmten Kriterien je nach der Zusammensetzung des Haushalts zum Zeitpunkt, wo diese Arbeiten ausgeführt werden, beachten;

b) in der Wohnung keine Berufstätigkeit ausüben, außer in den für diesen Zweck bestimmten Räumen;

c) die Wohnung weder veräußern noch ganz oder teilweise vermieten;

d) die Besichtigung der Wohnung durch die Beauftragten des Ministers zulassen.

Art. 16 - Die Wohnung, die Gegenstand des Antrags ist, genügt den Kriterien, die auf die Wohnungen Anwendung finden, die in den Kapiteln 1 und 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. August 2007 zur Festlegung der Mindestkriterien der gesundheitlichen Zutraglichkeit, der Kriterien der Überbelegung und zur Bestimmung der in Artikel 1, 19^o bis 22^{bis} des Wallonischen Wohnungsgesetzbuches erwähnten Definitionen erwähnt sind, mit Ausnahme des in Artikel 1, 3^o, Strich 1 erwähnten Kriteriums.

Art. 17 - § 1. Der Betrag der Beihilfe wird auf 5.000 € pro Haushalt festgelegt.

§ 2. Der Betrag der Beihilfe wird pro unterhaltsberechtigtes Kind um 20% erhöht.

Art. 18 - § 1. Der Beihilfeantrag wird an die Verwaltung per Post mittels des von dieser ausgehändigten Formulars gerichtet.

§ 2. Damit der Beihilfeantrag als vollständig betrachtet werden kann, muss er das Folgende enthalten:

1^o eine Haushaltzusammensetzung oder eine durch das öffentliche Sozialhilfezentrum gebilligte ehrenwörtliche Erklärung des Antragstellers, die die Haushaltzusammensetzung angibt;

2^o der Steuerbescheid der Heberolle über das Einkommen des vorletzten Jahres vor dem Antrag oder jedes sonstiges Dokument, das den Nachweis erbringt, dass das gesamte Einkommen des Haushalts die in Artikel 1, 29^o, a und b des Wallonischen Gesetzbuches über das Wohnungswesen und die Nachhaltigkeit der Wohnverhältnisse festgelegten Höchstbeträge nicht überschreitet, oder eine Bescheinigung von einer durch die Ministerin für soziale Maßnahmen zugelassenen Schuldenvermittlungsstelle zur Bestätigung, dass der von dieser Dienststelle betreute Haushalt über monatliche Einkünfte verfügt, die 120 % des Betrags des minimalen Integrationseinkommens, das der Zusammenstellung des Haushalts entspricht, nicht überschreiten.

Falls der Minister erachtet, dass die Verwaltung von authentischen Quellen anderer Verwaltungen oder Einrichtungen die notwendigen Daten zur Prüfung des Antrags unmittelbar erhalten kann, kann er den Antragsteller von deren Übermittlung an die Verwaltung befreien.

3^o das Formular, das die in Artikel 15, 2^o erwähnten Verpflichtungen enthält;

4^o die Bescheinigung der zuständigen Verwaltung des föderalen öffentlichen Dienstes Finanzen, welche die Immobiliengüter, deren Eigentümer der Antragsteller ist, angibt, und welche im Falle eines Neubaus die Rechte des Antragstellers auf das Grundstück, auf dem die Wohnung gebaut wird, angibt.

5^o eine Kopie des Kaufvorvertrags, falls eine noch nie bewohnte Wohnung gekauft wird;

6^o eine Bescheinigung des Taxators über die Einhaltung der in Artikel 16 vorliegenden Erlasses erwähnten Kriterien.

§ 4. Als Datum des Antrags gilt das Datum, an dem der Poststempel auf die Sendung mit den sämtlichen erforderlichen Unterlagen, oder ggf. mit der bzw. den letzten Unterlage(n) zur Vervollständigung des Antrags aufgedrückt worden ist.

§ 5. Unter Gefahr der Unzulässigkeit muss das in § 4 definierte Datum des Antrags je nach Fall:

a) in den zwei Jahren nach der Erteilung der Städtebaugenehmigung bezüglich des Baus der Wohnung, für welche die Beihilfe beantragt wurde, liegen;

b) in den zwölf Monaten nach der Unterzeichnung der Verkaufszusage liegen, wenn eine noch nie bewohnte Wohnung gekauft wird.

Art. 19 - § 1. Um die Auszahlung der Beihilfe zu erhalten, übermittelt der Antragsteller der Verwaltung folgende Unterlagen:

a) wenn es sich um ein Neubau handelt, eine Erklärung des Taxators zur Bescheinigung der Fertigstellung des Fundaments und der Rohbauarbeiten, einschließlich der Bodenplatten des Erdgeschosses;

b) wenn es sich um einen Wohnungskauf handelt, eine Kopie der authentischen Urkunde.

Dieser Erklärung fügt er alle zur Überprüfung des Antrags notwendigen Unterlagen, die von der Verwaltung verlangt und ihr noch nicht übermittelt worden sind, hinzu.

§ 2. Der Beihilfeantrag sowie die Gewährungsnotifizierung werden hinfällig, wenn das in § 1 erwähnte Dokument nicht innerhalb von vierundzwanzig Monaten nach dem Datum des Antrags eingereicht worden ist.

Die Gültigkeitsfrist kann jedoch von der Verwaltung um zwölf Monate verlängert werden, wenn diese meint, dass die Übermittlung der Bescheinigung des Bürgermeisters oder der Kopie der Kaufurkunde aus einem auf einer fremden Ursache beruhenden Grund mit befreiender Wirkung verzögert wurde, und sofern ihr ein begründeter Antrag auf Verlängerung vor dem Ende der Frist von vierundzwanzig Monaten von dem Antragsteller geschickt wird.

§ 3. Innerhalb drei Monaten nach dem Versand der in § 1, Absatz 1 und 2 erwähnten Unterlagen stellt die Verwaltung dem Antragsteller ihren Beschluss zu, wobei die Berechnung des ihm auszahlenden Beihilfebetrags genau erläutert wird.

Art. 20 - § 1. Der Haushalt, der eine aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 über die Gewährung von Umzugs- und Mietzulagen gewährte Einzugszulage bezogen hat, hat keinen Anspruch auf den Genuss der von dem vorliegenden Kapitel betroffenen Beihilfe, mit Ausnahme des Falls, in dem die Erteilung der Einzugszulage dem betroffenen Haushalt mehr als drei Jahre vor der Einreichung des Antrags aufgrund von Artikel 18, § 1 notifiziert wurde.

§ 2. Der Empfänger der aufgrund von Kapitel 3 des vorliegenden Erlasses erteilten Beihilfe muss diese zurückzahlen:

1^o wenn sich nach der in Artikel 15 erwähnten Kontrolle herausstellt, dass die Gewährungsbedingungen nicht beachtet worden sind;

2^o wenn er den eingegangenen Verpflichtungen nicht nachkommt. In diesem Fall wird der zurückzuzahlende Betrag gemäß den von der Regierung erlassenen Bestimmungen festgelegt.

KAPITEL IV. — *Schlussbestimmungen*

Art. 21 - Der vorliegende Erlass tritt am 1. Januar 2014 in Kraft.

Art. 22 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wohnungswesen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 14. November 2013

Der Minister-Präsident

R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst

J.-M. NOLLET

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2013/206875]

14 NOVEMBER 2013. — Besluit van de Waalse Regering tot invoering van een tegemoetkoming voor de verbetering en de creatie van woningen krachtens artikel 22bis van het Waalse wetboek van huisvesting en duurzaam wonen

De Waalse Regering,

Gelet op het Waalse wetboek van huisvesting en duurzaam wonen, artikelen 22bis, 24, 25, 28 en 44;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 18 maart 2013;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 28 maart 2013;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, § 1;

Gelet op het advies nr. 53.530/4 van de Raad van State, gegeven op 1 juli 2013, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Huisvesting;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Begripsomschrijving*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° Minister : de Minister bevoegd voor Huisvesting;

2° Administratie : het Departement Wonen van het Operationeel Directoraat-generaal Ruimtelijke Ordening, Wonen, Erfgoed en Energie;

3° schatter : natuurlijke persoon die door de Minister onder de personeelsleden van de Administratie aangewezen wordt.

HOOFDSTUK II. — *Tegemoetkoming voor de verbetering van een woning*

Art. 2. § 1. Onder de voorwaarden die in dit hoofdstuk vastliggen verleent het Gewest een tegemoetkoming aan de gezinnen in preciaire toestand die werkzaamheden uitvoeren in een woning gelegen in een gebied bedoeld in het besluit van de Waalse Regering van 16 mei 2013 tot aanneming van de cartografie van de locaties waarop het plan permanente bewoning betrekking heeft of in een ander gebied bepaald door de Regering overeenkomstig artikel 44, § 2, van het Waalse wetboek van huisvesting en duurzaam wonen.

De inkomens die in aanmerking genomen worden zijn die van het voorlaatste jaar dat aan de aanvraag voorafgaat.

§ 2. De uit te voeren werkzaamheden hebben betrekking op de verbetering van de woning. Indien het gaat om werkzaamheden die in artikel 9 vermeld worden, voldoen ze aan de voorwaarden waarin dat artikel voorziet.

Art. 3. De woning die in aanmerking komt voor de tegemoetkoming vereist verbeteringswerken waarvan de lijst opgenomen is in het door de schatter opgemaakte schattingsverslag en voldoet aan de volgende minimale veiligheids- en woonbaarheidsvoorwaarden :

1° de globale prijs van de werkzaamheden die in het schattingsverslag opgenomen zijn is niet hoger dan 15.000 euro, excl. btw;

2° het volume van de woning overschrijdt 18 m³;

3° de oppervlakte van de woning overschrijdt 8 m²;

4° de hoogte van de woning onder het plafond overschrijdt 1,90 meter over een oppervlakte van 4 m² of meer.

Art. 4. Op de datum van de aanvraag :

1° is de aanvrager minstens 18 jaar oud of geëmancipeerd minderjarige;

2° bewoont de aanvrager de woning als hoofdwoonplaats.

Art. 5. § 1. Het maximumbedrag van de tegemoetkoming wordt vastgelegd op 2.000 euro per gezin. Het bedrag van de tegemoetkoming mag niet hoger zijn dan het bedrag van de facturen die in aanmerking genomen worden.

§ 2. Voor elke tegemoetkoming bedraagt de som van de in aanmerking komende werkzaamheden minstens 1.000 €, excl. btw, behalve als de werken geheel of gedeeltelijk zijn uitgevoerd met materialen aangekocht door de aanvrager, verwerkt in de woning en waarvan de aankoop bevestigd wordt aan de hand van facturen die een minimumbedrag van 1.000 euro totaliseren, excl. btw.

§ 3. De termijn vereist tussen twee tegemoetkomingsaanvragen voor dezelfde woning is drie jaar en gaat in op de datum van de kennisgeving van het besluit tot toekenning van de tegemoetkoming.

De nieuwe tegemoetkoming wordt bestemd voor de uitvoering van verbeteringswerken die verschillen van de eerste werken die zijn uitgevoerd.

Art. 6. Als de aanvrager huurder is, moet hij bij de indiening van zijn aanvraag tot tegemoetkoming een jegens hem door de verhuurder genomen verbintenis voorleggen :

- waarbij de huur van de huurder gedurende de lopende huurperiode niet verhoogd wordt;

- waarbij de verhuurder een aanhangsel bij de huurovereenkomst laat registreren waarin bepaald wordt dat de huurprijs tijdens de looptijd van de huur niet verhoogd zal worden ingevolge werken.

Art. 7. § 1. De tegemoetkomingsaanvraag wordt per brief aan de Administratie gericht d.m.v. een formulier die door haar opgemaakt wordt.

§ 2. De tegemoetkomingsaanvraag wordt als volledig beschouwd als ze de volgende gegevens bevat :

1° de exacte identificatie van de verbeterbare woning;

2° een gezinssamenstelling of een door het Ocmw goedgekeurde verklaring op erewoord van de aanvrager waarin de gezinssamenstelling vermeld wordt;

3° het schattingsverslag waaruit blijkt dat de woning als verbeterbaar beschouwd wordt en waarin de lijst en de voorrangsvolgorde van de uit te voeren verbeteringswerken opgemaakt zijn;

4° het aanslagbiljet betreffende de inkomens van het voorlaatste jaar dat aan de aanvraag voorafgaat of elk ander document waaruit blijkt dat het geheel van het inkomen van het gezin niet hoger is dan de plafonds bedoeld in artikel 1, 29°, a en b, van het Waalse wetboek van huisvesting en duurzaam wonen of een attest van een door de Minister van Sociale actie erkende schuldbemiddelingsdienst waaruit blijkt dat de maandinkomens van het gezin dat het voorwerp is van een begeleiding bij die dienst niet hoger zijn dan 120 % van het leefloon dat overeenstemt met de samenstelling van het gezin.

Als de Minister acht dat de Administratie de nodige gegevens voor het onderzoek van de aanvraag rechtstreeks bij authentieke bronnen van andere administraties of instellingen kan verkrijgen, kan hij de aanvrager van de verplichting ontslaan die gegevens aan de Administratie over te maken.

Art. 8. § 1. De verbeteringswerken die in aanmerking komen voor de toekenning van de tegemoetkoming staan op de lijst van de werken die door de schatter is opgesteld. De werken bedoeld in paragraaf 2 worden uitgevoerd voor die bedoeld in paragraaf 3.

§ 2. Als de schatter acht dat een installatie defect of gevaarlijk is, zijn de bij voorrang uit te voeren werken zonder voorkeursvolgorde :

1° de vervanging of het herstel van een warmteproductie-installatie;

2° de werken tot verbetering van de binneninstallatie voor elektriciteit en gas;

3° de vervanging of het herstel van een badgeiser of een elektrische boiler.

§ 3. De overige werken die uitgevoerd mogen worden zijn zonder voorkeursvolgorde :

1° de vervanging en het herstel van de dakbedekking of van bepaalde dakelementen;

2° het plaatsen van een centrale warmteproductie-installatie;

3° de versterking van de structuur van de woning als de structuur aan de grond vastgehecht is;

4° de vervanging van elk element of van elke voorziening voor de opvang of de afvoer van het regenwater;

5° de vervanging van de dragers (balklaag, holle vloerplaat, enz...) van de circulatieruimtes van één of meer lokalen;

6° de luchtverversing van de wc's, keukens en sanitaire lokalen;

7° de installatie van een eerste wc van het type « droog toilet » of met waterspoeling aangesloten op de openbare riolering of op een afvoer- en verwerkingssysteem dat voldoet aan de reglementaire voorschriften die terzake toepasselijk zijn;

8° de vervanging van de externe timmerwerken;

9° de afscherming van de woning tegen weer en wind;

10° de bouw van de nodige infrastructuur voor de aansluiting van de woning op de verschillende netwerken;

11° de isolatie van de daken, muren en vloeren.

Art. 9. § 1. In geval van plaatsing of vervanging van warmteproductietoestellen moet de uitrusting voldoen aan één van de volgende criteria :

1. label "HAUT RENDEMENT", bepaald door de Koninklijke Vereniging der Belgische Gasvaklieden;

2. label "OPTIMAZ", bepaald door CEDICOL voor stookolietoestellen;

3. kolen- en houtgeneratoren voldoen aan de normen NBN EN303-5, EN 13240 of EN 13229 of pr-EN 14785 of NBN EN 12809;

4. gelijkvormigheidsmerk « CEBEC » voor elektrische toestellen.

§ 2. In geval van plaatsing of vervanging van de boiler is het nieuwe toestel van het type « met luchtgaten ».

§ 3. De verbeteringswerken aan de interne elektriciteits- en gasinstallatie moeten elke gevaarlijkheidsfactor doen verdwijnen.

§ 4. De isolatiematerialen voldoen aan de technische criteria bepaald bij het ministerieel besluit van 22 maart 2010 betreffende de modaliteiten en de procedure tot toekenning van tegemoetkomingen ter bevordering van rationeel energiegebruik.

§ 5. Het buitentimmerwerk voldoet aan de technische criteria bedoeld in het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999 tot invoering van een premie voor de renovatie van verbeterbare woningen en in het ministerieel besluit van 22 februari 1999 waarbij de technische voorwaarden worden bepaald voor woningen waarvoor een renovatiepremie wordt toegekend krachtens het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999;

§ 6. De werken betreffende de ventilatie van de keukens en de sanitaire lokalen moeten de installatie van een gedwongen ventilatie mogelijk maken, alsook van een opening, een rooster of een buis naar de buitenkant van het gebouw, met een vrije doorsnede, in geopende stand, van minstens 70 cm² voor de wc's en 140 cm² voor de keukens en de badkamer.

Art. 10. § 1. De verbeteringswerken worden ondernomen na de kennisgeving van het besluit tot toekenning van de tegemoetkoming.

§ 2. De werken worden uitgevoerd binnen twee jaar, te rekenen van de datum van kennisgeving van het besluit tot toekenning van de tegemoetkoming. De Administratie kan die termijn met zes maanden verlengen indien ze een verlengingsaanvraag, gemotiveerd door een vreemde bevrijdende oorzaak, gegrond acht.

Art. 11. § 1. Om in aanmerking te komen voor de uitbetaling van de tegemoetkoming stuurt de aanvrager binnen een maximumtermijn van vier jaar, te rekenen van de kennisgeving van het besluit tot toekenning van de tegemoetkoming, een verklaring van de schatter waaruit blijkt dat de in het schattingsverslag vermelde werken voltooid zijn. Daarbij voegt hij alle documenten die nodig zijn voor het onderzoek van zijn aanvraag en waarom het bestuur verzocht heeft en die nog niet overgemaakt zijn.

De in aanmerking genomen facturen voor de berekening van het bedrag van de tegemoetkoming worden door de schatter voor akkoord getekend en bij de verklaring omtrent de voltooiing van de werken gevoegd.

§ 2. Binnen drie maanden na de datum van verzending van de in § 1, eerste en tweede lid, bedoelde documenten, geeft de Administratie de aanvrager kennis van haar besluit waarbij de berekening van het bedrag van de hem te storten tegemoetkoming uitvoerig wordt beschreven.

Art. 12. Voor dezelfde werken en investeringen mag de krachtens dit besluit toegekende tegemoetkoming niet gecumuleerd worden met de tegemoetkomingen waarin de volgende besluiten voorzien :

- het ministerieel besluit van 22 maart 2010 betreffende de modaliteiten en de procedure tot toekenning van premies ter bevordering van rationeel energiegebruik;
- het besluit van de Waalse Regering van 23 december 1998 waarbij toelagen worden verleend aan gezinnen met een bescheiden inkomen ter bevordering van rationeel en efficiënt energiegebruik;
- het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999 tot invoering van een premie voor de renovatie van verbeterbare woningen;
- het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999 tot invoering van een premie voor huurders die een verbeterbare woning renoveren in het kader van een renovatiehuurcontract;
- het besluit van de Waalse Regering van 26 januari 2012 tot vastlegging van de voorwaarden waaronder het "Fonds du logement des familles nombreuses de Wallonie" (Huisvestingsfonds voor kroostrijke gezinnen in Wallonië) eco-packs verleent;
- het besluit van de Waalse Regering van 26 januari 2012 tot vastlegging van de voorwaarden waaronder de "Société wallonne du crédit social" (Waalse maatschappij voor sociaal krediet) eco-packs verleent;

Art. 13. Als niet voldaan wordt aan één van de voorwaarden tot toekenning van de krachtens hoofdstuk II van dit besluit verleende tegemoetkoming, wordt het totaalbedrag ervan terugbetaald door de rechthebbende(n).

De Minister kan de tegemoetkomingsgerechtigde van elke invordering vrijstellen als de niet-naleving van de verbintenissen voortvloeit uit overmacht.

HOOFDSTUK III. — *Tegemoetkoming voor de creatie van een woning*

Art. 14. § 1. Onder de voorwaarden waarin dit hoofdstuk voorziet verleent het Gewest een tegemoetkoming aan de gezinnen in preciaire toestand die :

1° hetzij een woning bouwen in een gebied betrokken bij fase 2 van het plan "Habitat permanent" en bedoeld in het besluit van de Waalse Regering van 16 mei 2013 tot aanneming van de cartografie van de locaties waarop het plan permanente bewoning betrekking heeft, opgenomen in een woongebied of in een woongebied met een landelijk karakter of op een terrein gelegen in een gebied bepaald door de Regering ter uitvoering van artikel 44, § 2, van het Waalse wetboek van huisvesting en duurzaam wonen.

2° hetzij de eigendom van een woning verwerven krachtens een overeenkomst gesloten met een vastgoedbeheerder in de zin van artikel 1, 23°, van het Waalse wetboek van huisvesting en duurzaam wonen, ongeacht de aard of de kwalificatie van die overeenkomst, voor zover die woning nooit werd bewoond en voldoet aan de voorwaarde bedoeld onder punt 1 van deze paragraaf.

§ 2. Overeenkomstig hoofdstuk III van dit besluit wordt slechts één tegemoetkoming per aanvrager toegekend.

Art. 15. Op de datum van de aanvraag :

1° is de aanvrager minstens 18 jaar oud of geëmancipeerd minderjarige;

2° gaat de aanvrager de volgende verbintenissen aan :

A. de woning uiterlijk vanaf de negentiende maand met ingang van de datum van verzending van de documenten bedoeld in artikel 19, § 1, op ononderbroken wijze als hoofdwoonplaats bewonen tot de vervaldatum van een termijn van vijf jaar die ingaat op de datum van die verzending;

B. tot de vervaldatum van dezelfde termijn :

a) indien uitbreidings- of inrichtingswerken worden uitgevoerd, zich houden aan de overeenkomstig artikel 16 bepaalde criteria, naar gelang van de samenstelling van het gezin bij de uitvoering van de werken;

b) geen beroepsactiviteit in de woning uitoefenen, behalve in de daartoe bestemde lokalen;

c) de woning niet vervreemden, noch geheel of gedeeltelijk in huur geven;

d) de woning laten bezichtigen door de afgevaardigden van de Minister.

Art. 16. De woning die het voorwerp van de aanvraag uitmaakt voldoet aan de criteria van toepassing op de woningen bedoeld in de hoofdstukken 1 en 2 van het besluit van de Waalse Regering van 30 augustus 2007 tot vaststelling van de minimale gezondheidsnormen, de overbevolkingsnormen en houdende de definities bedoeld in artikel 1, 19° tot 22°bis, van het Waalse wetboek van huisvesting en duurzaam wonen, met uitzondering van het criterium bedoeld in artikel 1, 3°, eerste streepje.

Art. 17. § 1. Het bedrag van de tegemoetkoming wordt vastgelegd op 5.000 € per gezin.

§ 2. Het bedrag van de tegemoetkoming wordt verhoogd met 20 % per kind ten laste.

Art. 18. § 1. De tegemoetkomingsaanvraag wordt per brief aan de Administratie gericht d.m.v. een formulier die door haar opgemaakt wordt.

§ 2. De tegemoetkomingsaanvraag wordt als volledig beschouwd als ze de volgende gegevens bevat :

1° een gezinssamenstelling of een door het O.C.M.W. goedgekeurde verklaring op erewoord van de aanvrager waarin de gezinssamenstelling vermeld wordt;

2° het aanslagbiljet betreffende de inkomens van het voorlaatste jaar dat aan de aanvraag voorafgaat of elk ander document waaruit blijkt dat het geheel van het inkomen van het gezin niet hoger is dan de plafonds bedoeld in artikel 1, 29°, a en b, van het Waalse wetboek van huisvesting en duurzaam wonen of een attest van een door de Minister van Sociale actie erkende schuldbemiddelingsdienst waaruit blijkt dat de maandinkomens van het gezin dat het voorwerp is van een begeleiding bij die dienst niet hoger zijn dan 120 % van het leefloon dat overeenstemt met de samenstelling van het gezin.

Als de Minister acht dat de Administratie de nodige gegevens voor het onderzoek van de aanvraag rechtstreeks bij authentieke bronnen van andere administraties of instellingen kan verkrijgen, kan hij de aanvrager van de verplichting ontslaan die gegevens aan de Administratie over te maken;

4° het formulier met de verbintenissen bedoeld in artikel 15, 2°;

4° het certificaat van de bevoegde administratie van de Federale Overheidsdienst Financiën waarin melding gemaakt wordt van de onroerende goederen waarvan de aanvrager eigenaar is en, in geval van bouw, van de rechten waarvan de aanvrager houder is op het terrein waarop de woning gebouwd zal worden;

5° in geval van aankoop van een woning die nooit bewoond werd, een afschrift van de koopakte van de woning;

6° een attest van de schatter betreffende de naleving van de criteria bedoeld in artikel 16 van dit besluit.

§ 4. Als datum van de aanvraag geldt die van de poststempel die voorkomt op de verzending die alle vereiste documenten bevat of, in voorkomend geval, het (de) laatste document(en) die de aanvraag aanvullen.

§ 5. Op straffe van niet-ontvankelijkheid, valt de in § 4 bepaalde aanvraagdatum naar gelang van het geval :

a) binnen twee jaar na afgifte van de stedenbouwkundige vergunning betreffende de bouw van de woning waarvoor de tegemoetkoming wordt aangevraagd;

b) binnen twaalf maanden na de ondertekening van de koopakte in geval van aankoop van een woning die nooit bewoond werd.

Art. 19. § 1. Om in aanmerking te komen voor de uitbetaling van de tegemoetkoming stuurt de aanvrager aan de Administratie :

a) als het gaat om een nieuwbouw, een verklaring van de schatter waaruit blijkt dat de funderingen en de ruwbouw van de woning voltooid zijn tot en met de vloerplaten van de benedenverdieping;

b) als het gaat om een aankoop, een afschrift van de authentieke akte..

Daarbij voegt hij alle documenten die nodig zijn voor het onderzoek van zijn aanvraag en waarom het bestuur verzocht heeft en die nog niet overgemaakt zijn.

§ 2. De tegemoetkomingsaanvraag en de kennisgeving van de toekenning vervallen als het in § 1 bedoelde document niet is ingediend binnen vierentwintig maanden met ingang van de datum van de aanvraag.

De geldigheidstermijn kan echter met twaalf maanden verlengd worden door de administratie indien ze acht dat de overdracht van het certificaat van de burgemeester of van het afschrift van de koopakte is vertraagd vanwege een vreemde bevrijdende oorzaak, en voor zover de aanvrager haar een met redenen omklede verlengingsaanvraag toestuurt vooraleer de termijn van vierentwintig maanden vervalt.

§ 3. Binnen drie maanden na de datum van verzending van de in § 1, eerste en tweede lid, bedoelde documenten, geeft de Administratie de aanvrager kennis van haar besluit waarbij de berekening van het bedrag van de hem te storten tegemoetkoming uitvoerig wordt beschreven.

Art. 20. § 1. Het gezin dat een installatietoelage heeft genoten krachtens het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999 tot toekenning van verhuis- en huurtoelagen komt niet in aanmerking voor het voordeel van de tegemoetkoming bedoeld in dit hoofdstuk, met uitzondering van het geval waarin de toekenning van de installatietoelage meer dan drie jaar voor de indiening van de tegemoetkomingsaanvraag aan het betrokken gezin werd medegedeeld krachtens artikel 18, § 1.

§ 2. De begunstigde van de krachtens hoofdstuk 3 van dit besluit toegekende tegemoetkoming moet ze terugbetalen :

1° indien met name na de controle bedoeld in artikel 15 blijkt dat de toekenningsvoorwaarden niet vervuld zijn;

2° indien de aangegane verbintenissen niet nagekomen worden; in dit geval wordt het terug te betalen bedrag bepaald overeenkomstig de bepalingen die de Regering vastlegt.

HOOFDSTUK IV. — Slotbepalingen

Art. 21. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2014.

Art. 22. De Minister bevoegd voor Huisvesting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 14 november 2013.

De Minister-President,
R DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,
J.-M. NOLLET

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/206871]

5 DECEMBRE 2013. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 décembre 2006 déterminant les zones de développement dans le respect de l'article 87, § 3, a) et c), du Traité instituant la Communauté européenne et les plafonds fixés par les lignes directrices concernant les aides à finalité régionale pour la période 2007-2013

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 11 mars 2004 relatif aux incitants régionaux en faveur des grandes entreprises, article 3, § 1^{er}, alinéa 2;

Vu le décret du 11 mars 2004 relatif aux incitants régionaux en faveur des petites ou moyennes entreprises, article 2, alinéa 3;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 décembre 2006 déterminant les zones de développement dans le respect de l'article 87, § 3, a) et c), du Traité instituant la Communauté européenne et les plafonds fixés par les lignes directrices concernant les aides à finalité régionale pour la période 2007-2013;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 18 octobre 2013;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 7 novembre 2013;

Vu l'urgence motivée par le fait que la Commission européenne, par courrier du 2 août 2013 relatif à la mise en œuvre des dispositions transitoires prévues dans les lignes directrices précitées, engageait la Région wallonne à prendre rapidement des mesures utiles aux termes desquelles elle devrait notifier la prolongation de la carte actuelle des aides à finalité régionale afin de permettre à la Commission d'autoriser cette prolongation avant le 31 décembre 2013 et ce, jusqu'au 30 juin 2014 inclus;

Vu l'avis du Conseil d'Etat n° 54.557/2, donné le 27 novembre 2013, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Qu'il est impérieux pour la Région wallonne et les entreprises concernées, pour des questions de sécurité juridique et de planification des investissements prévus, de pouvoir adopter un dispositif permettant après le 31 décembre 2013 de continuer à faire bénéficier les entreprises concernées d'incitants financiers et de leur faire connaître les compléments d'aides régionaux qui seront octroyés durant cette prolongation;

Qu'il serait en effet dommageable pour les entreprises concernées de les empêcher d'obtenir des aides à l'investissement à finalité régionale sur la base du régime concerné à partir du 1^{er} janvier 2014;

Que la Commission européenne elle-même considère dans ses nouvelles lignes directrices communautaires concernant les aides à finalité régionale pour la période 2014-2020 (voir point 187) qu'assurer la continuité des aides déjà octroyées est essentiel à un développement régional à long terme;

Qu'il importe dès lors que la réglementation wallonne puisse entrer en vigueur au plus tôt;

Qu'en effet, une suspension du régime d'aide à finalité régionale serait préjudiciable à la réalisation des objectifs de ces politiques et que toutes les mesures visant à éviter cette suspension doivent être mises en œuvre;

Considérant les lignes directrices concernant les aides d'Etat à finalité régionale pour la période 2014-2020 publiées au J.O.U.E., C 209/1 du 23 juillet 2013;

Considérant le fait que la lettre de la Commission du 2 août 2013 précitée invite la Région wallonne à prolonger la validité de la carte des zones de développement jusqu'au 30 juin 2014 inclus et à lui notifier le « dispositif législatif » adopté;

Considérant que bien que l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 décembre 2006 ne soit pas limité dans le temps, il convient de clairement le prolonger au-delà de la date limite implicite de la programmation 2007-2013 (31 décembre 2013) et ce, jusqu'au 30 juin 2014 inclus, date à laquelle la nouvelle carte des zones de développement devra être arrêtée;

Sur la proposition du Ministre de l'Economie, des P.M.E., du Commerce extérieur et des Technologies nouvelles;
Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 décembre 2006 déterminant les zones de développement dans le respect de l'article 87, § 3, a) et c), du Traité instituant la Communauté européenne et les plafonds fixés par les lignes directrices concernant les aides à finalité régionale pour la période 2007-2013, les mots « au 31 décembre 2013 » sont remplacés par les mots « au 30 juin 2014 ».

Art. 2. Dans l'article 3, alinéa 2, première et deuxième ligne du tableau du même arrêté, les mots « la période 2007-2013 » sont remplacés par les mots « la période 2007-30/06/2014 ».

Art. 3. L'article 4 du même arrêté est complété comme suit :

« Conformément aux lignes directrices concernant les aides à finalité régionale pour la période 2014-2020 publiées au J.O.U.E., C 209/1 du 23 juillet 2013, le présent arrêté cesse d'être en vigueur le 1^{er} juillet 2014. »

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2014.

Namur, le 5 décembre 2013.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., du Commerce extérieur et des Technologies nouvelles,

J.-Cl. MARCOURT

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2013/206871]

5. DEZEMBER 2013 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. Dezember 2006 zur Festlegung der Entwicklungsgebiete unter Beachtung von Artikel 87, § 3, a) und c) des Vertrags zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft und der durch die Leitlinien betreffend die staatlichen Beihilfen mit regionaler Zielsetzung festgelegten Höchstbeträge für den Zeitraum 2007-2013

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 11. März 2004 über die regionalen Anreize für Großbetriebe, insbesondere des Artikels 3, § 1, Absatz 2;

Aufgrund des Dekrets vom 11. März 2004 über die regionalen Anreize für Klein- oder Mittelbetriebe, insbesondere des Artikels 2, Absatz 3;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. Dezember 2006 zur Festlegung der Entwicklungsgebiete unter Beachtung von Artikel 87, § 3, a) und c) des Vertrags zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft und der durch die Leitlinien betreffend die staatlichen Beihilfen mit regionaler Zielsetzung festgelegten Höchstbeträge für den Zeitraum 2007-2013

Aufgrund des am 18. Oktober 2013 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 7. November 2013 gegebenen Einverständnisses des Ministers für Haushalt;

Aufgrund der dadurch begründeten Dringlichkeit, dass die Europäische Kommission die Wallonische Region mit Schreiben vom 2. August 2013 betreffend die Ausführung der in den oben genannten Leitlinien vorgesehenen Übergangsbestimmungen dazu aufgefordert hat, zweckdienliche Maßnahmen umgehend zu ergreifen und anschließend die verlängerte Geltungsdauer der derzeitigen Fördergebietskarte zu melden, damit die Kommission vor dem 31. Dezember 2013 diese Verlängerung bis einschließlich zum 30. Juni 2014 billigen kann.

Aufgrund des am 27. November 2013 in Anwendung von Artikel 84, § 1, Absatz 1, 2°, der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens Nr. 54.557/2 des Staatsrats;

In der Erwägung, dass es sich für die Wallonische Region und die betroffenen Betriebe aus Gründen der Rechtssicherheit und im Hinblick auf die Planung der vorgesehenen Investitionen als zwingend notwendig erweist, dass eine Regelung verabschiedet wird, aufgrund derer die betroffenen Betriebe nach dem 31. Dezember 2013 weitere finanzielle Anreize in Anspruch nehmen können, und durch die ihnen mitgeteilt wird, welche zusätzlichen regionalen Beihilfen während dieses Verlängerungszeitraums gewährt werden;

In der Erwägung, dass es nämlich den betroffenen Betrieben schädigen würde, wenn sie daran verhindert wären, aufgrund der betreffenden Regelung Investitionsbeihilfen mit regionaler Zielsetzung ab dem 1. Januar 2014 zu erhalten;

In der Erwägung, dass in ihren neuen gemeinschaftlichen Leitlinien für Beihilfen mit regionaler Zielsetzung für den Zeitraum 2014-2020 (siehe Ziffer 187) die Europäische Kommission selbst der Ansicht ist, dass die Gewährleistung der Kontinuität hinsichtlich der bereits gewährten Beihilfen eine wesentliche Voraussetzung für eine langfristige regionale Entwicklung bildet;

In der Erwägung, dass es sich folglich empfiehlt, dass die wallonischen Bestimmungen möglichst früh in Kraft treten können;

In der Erwägung, dass eine Aussetzung der Beihilferegelung mit regionaler Zielsetzung nämlich der Zielerreichung dieser Maßnahmenpakete abträglich wäre, und dass alle Schritte zur Vermeidung dieser Aussetzung einzuleiten sind;

In Erwägung der im Amtsblatt der Europäischen Union C 209/1 vom 23. Juli 2013 veröffentlichten Leitlinien für Regionalbeihilfen 2014-2020;

In der Erwägung, dass das vorgenannte Schreiben der Kommission vom 2. August 2013 die Wallonische Region dazu auffordert, die Geltungsdauer der Karte der Entwicklungsgebiete bis einschließlich zum 30. Juni 2014 zu verlängern und ihr das verabschiedete "Regelungswerk" mitzuteilen;

In der Erwägung, dass es angebracht ist, die Gültigkeit des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. Dezember 2006, auch wenn dieser nicht zeitlich befristet ist, eindeutig über das implizite Enddatum (31. Dezember 2013) für die Programmplanung 2007-2013 hinaus zu verlängern, und zwar bis einschließlich zu dem 30. Juni 2014, d.h. dem Datum, an dem die neue Karte der Entwicklungsgebiete festgelegt werden muss;

Auf Vorschlag des Ministers für Wirtschaft, K.M.B., Außenhandel und neue Technologien;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 1, Absatz 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. Dezember 2006 zur Festlegung der Entwicklungsgebiete unter Beachtung von Artikel 87, § 3, *a*) und *c*) des Vertrags zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft und der durch die Leitlinien betreffend die staatlichen Beihilfen mit regionaler Zielsetzung festgelegten Höchstbeträge für den Zeitraum 2007-2013 werden die Wörter "bis zum 31. Dezember 2013" durch die Wörter "bis zum 30. Juni 2014" ersetzt.

Art. 2 - In Artikel 3, Absatz 2, Zeilen 1 und 2 der Tabelle desselben Erlasses werden die Wörter "für den Zeitraum 2007-2013" durch die Wörter "für den Zeitraum 2007-30.06.2014" ersetzt.

Art. 3 - Artikel 4 desselben Erlasses wird durch Folgendes ergänzt :

"Entsprechend den im Amtsblatt der Europäischen Union C 209/1 vom 23. Juli 2013 veröffentlichten Leitlinien für Regionalbeihilfen 2014-2020 tritt der vorliegende Erlass am 1. Juli 2014 außer Kraft."

Art. 4 - Der vorliegende Erlass tritt am 1. Januar 2014 in Kraft.

Namur, den 5. Dezember 2013

Der Minister-Präsident

R. DEMOTTE

Der Minister für Wirtschaft, K.M.B., Außenhandel und neue Technologien

J.-Cl. MARCOURT

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2013/206871]

5 DECEMBER 2013. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 6 december 2006 tot vaststelling van de ontwikkelingszones met inachtneming van artikel 87, § 3, *a*) en *c*), van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap en de maximumbedragen vastgesteld bij de richtlijnen betreffende de regionale steunmaatregelen voor de periode 2007-2013

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 11 maart 2004 betreffende de gewestelijke incentives ten gunste van de grote ondernemingen, inzonderheid op artikel 3, § 1, tweede lid;

Gelet op het decreet van 11 maart 2004 betreffende de gewestelijke incentives ten gunste van kleine en middelgrote ondernemingen, artikel 2, derde lid;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 6 december 2006 tot vaststelling van de ontwikkelingszones met inachtneming van artikel 87, § 3, *a*) en *c*), van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap en de maximumbedragen vastgesteld bij de richtlijnen betreffende de regionale steunmaatregelen voor de periode 2007-2013;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 18 oktober 2013;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 7 november 2013;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, ingegeven door het feit dat de Europese Commissie bij schrijven van 2 augustus 2013 betreffende de uitvoering van de overgangsmaatregelen bepaald in voornoemde richtsnoeren, het Waalse Gewest ertoe aanzette onverwijld nuttige maatregelen te treffen luidens welke de verlenging van de huidige kaart van regionale steunmaatregelen medegegeeld zou moeten worden om de Commissie in staat te stellen die verlenging door te voeren voor 31 december 2013, tot en met 30 juni 2014;

Gelet op advies nr. 54.557/2 van de Raad van State, gegeven op 27 november 2013, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Overwegende dat het voor het Waalse Gewest en de betrokken bedrijven wat betreft de juridische veiligheid en de planning van de voorziene investeringen dringend is om voorzieningen te treffen zodat de betrokken bedrijven na 31 december 2013 in aanmerking kunnen blijven komen voor financiële incentives en zij ingelicht kunnen worden over de aanvullende regionale steunmaatregelen die hen tijdens die verlengingsperiode toegekend zullen worden;

Overwegende dat het voor de betrokken ondernemingen schadelijk zou zijn, mochten ze vanaf 1 januari 2014 verhinderd worden in het verkrijgen van investeringstegemoetkomingen toegekend in dit regionale kader;

Dat de Europese Commissie zelf van mening is dat wat betreft haar nieuwe gemeenschappelijke richtsnoeren betreffende de regionale steunmaatregelen voor de periode 2014-2020 (zie pt.187), de continuïteit van de al toegekende steun onontbeerlijk is voor een regionale ontwikkeling op lange termijn;

Dat het dan ook van belang is dat de Waalse reglementering zo vroeg mogelijk in werking kan treden;

Dat een schorsing van de regionale steunregeling inderdaad nadelig zou zijn voor de uitvoering van de doelstellingen van deze beleidslijnen en dat alle maatregelen tot voorkoming van deze schorsing getroffen moeten worden;

Gelet op de richtsnoeren betreffende de staatssteun met een gewestelijk doel voor de periode 2014-2020, bekendgemaakt in het Publicatieblad van de Europese Unie C 209/1 van 23 juli 2013;

Overwegende dat de Commissie in voornoemd schrijven van 2 augustus 2013 het Waalse Gewest erom verzoekt de geldigheid van de kaart van de ontwikkelingsgebieden te verlengen tot en met 30 juni 2014 en de Commissie over de "wetgevende regeling" die het aanneemt, in te lichten;

Overwegende dat, hoewel het besluit van de Waalse Regering van 6 december 2006 niet in de tijd beperkt is, dit besluit op duidelijke wijze verlengd moet worden tot na de impliciete vervaldatum van de programmering 2007-2013, namelijk : 31 december 2014, tot en met de datum van 30 juni 2014, waarop de nieuwe kaart met ontwikkelingsgebieden bepaald zal moeten worden;

Op de voordracht van de Minister van Economie, K.M.O.'s, Buitenlandse Handel en Nieuwe Technologieën,

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1, lid 1, van het besluit van de Waalse Regering van 6 december 2006 tot vaststelling van de ontwikkelingszones met inachtneming van artikel 87, § 3, a) en c), van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap en de maximumbedragen vastgesteld bij de richtlijnen betreffende de regionale steunmaatregelen voor de periode 2007-2013 worden de woorden "31 december 2013" vervangen door de woorden "30 juni 2014".

Art. 2. In artikel 3, lid 2, eerste en tweede lijn van de tabel van hetzelfde besluit, worden de woorden "periode 2007-2013" vervangen door de woorden "periode 2007-30/06/2014".

Art. 3. Artikel 4 van hetzelfde besluit wordt aangevuld als volgt :

"Overeenkomstig de richtsnoeren betreffende de staatssteun met een gewestelijk doel voor de periode 2014-2020, bekendgemaakt in het Publicatieblad van de Europese Unie C 209/1 van 23 juli 2013, houdt dit besluit op in werking te zijn op 1 juli 2014."

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2014.

Namen, 5 december 2013.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Buitenlandse Handel en Nieuwe Technologieën,
J.-Cl. MARCOURT